

SPEAK BETTER RUSSIAN

A conversation manual

9 октября 2011 г.

SPEAK BETTER RUSSIAN

Оглавление

1	Биография	3
1.1	Тематический словарь	3
1.2	Вопросы	5
1.3	Схема ответов на тематические вопросы	6
1.4	Проработайте в парах эти диалоги.	6
1.5	Задания	7
1.6	Темы для устных сообщений	8
2	Служба в армии. Жизнь военнослужащих	9
2.1	Тематический словарь	9
2.2	Вопросы	12
2.3	Схема ответов на тематические вопросы	13
2.4	Проработайте в парах эти диалоги.	14
2.5	Задания	14
2.6	Темы для устных сообщений	16
3	Внешность	17
3.1	Тематический словарь	17
3.2	Вопросы	20
3.3	Схема ответов на тематические вопросы	20
3.4	Проработайте в парах эти диалоги.	20
3.5	Задания	21
3.6	Темы для устных сообщений	22
4	Характер	23
4.1	Тематический словарь	23
4.2	Вопросы	28
4.3	Схема ответов на тематические вопросы	28
4.4	Проработайте в парах эти диалоги.	29
4.5	Задания	29
4.6	Темы для устных сообщений	30
5	Учёба. Образование. Работа	31
5.1	Тематический словарь	31
5.2	Вопросы	35
5.3	Схема ответов на тематические вопросы	37
5.4	Проработайте в парах эти диалоги.	38
5.5	Задания	38
5.6	Темы для устных сообщений	39
6	Семья. Семейная жизнь	41
6.1	Тематический словарь	41
6.2	Вопросы	42
6.3	Схема ответов на тематические вопросы	43
6.4	Проработайте в парах эти диалоги.	44
6.5	Задания	45
6.6	Темы для устных сообщений	46
7	Жилище (Дом, квартира)	47
7.1	Тематический словарь	47
7.2	Вопросы	49
7.3	Схема ответов на тематические вопросы	50
7.4	Проработайте в парах эти диалоги.	50
7.5	Задания	51

7.6	Темы для устных сообщения	52
8	Родные места (Город, Штат)	53
8.1	Тематический словарь	53
8.2	Вопросы	56
8.3	Схема ответов на тематические вопросы	57
8.4	Проработайте в парах эти диалоги.	57
8.5	Задания	58
8.6	Темы для устных сообщения	59
9	Погода и климат. Стихийные бедствия	61
9.1	Тематический словарь	61
9.2	Вопросы	63
9.3	Проработайте в парах эти диалоги.	64
9.4	Задания	65
9.5	Темы для устных сообщения	66
10	Одежда	67
10.1	Тематический словарь	67
10.2	Вопросы	70
10.3	Схема ответов на тематические вопросы	71
10.4	Проработайте в парах эти диалоги.	71
10.5	Задания	72
10.6	Темы для устных сообщения	72
11	Покупки. В универмаге	73
11.1	Тематический словарь	73
11.2	Вопросы	76
11.3	Схема ответов на тематические вопросы	77
11.4	Проработайте в парах эти диалоги.	77
11.5	Задания	78
11.6	Темы для устных сообщения	79
12	Продукты. В продовольственном магазине	81
12.1	Тематический словарь	81
12.2	Вопросы	85
12.3	Схема ответов на тематические вопросы	86
12.4	Проработайте в парах эти диалоги.	86
12.5	Задания	87
12.6	Темы для устных сообщений	87
13	В ресторане. Приготовление пищи	89
13.1	Тематический словарь	89
13.2	Вопросы	93
13.3	Схема ответов на тематические вопросы	94
13.4	Проработайте в парах эти диалоги.	94
13.5	Задания	95
13.6	Темы для устных сообщения	97
14	Бытовое обслуживание	99
14.1	Тематический словарь	99
14.2	Вопросы	102
14.3	Схема ответов на тематические вопросы	103
14.4	Проработайте в парах эти диалоги.	103
14.5	Задания	104
14.6	Темы для устных сообщения	105

15 Досуг. Отпуск	107
15.1 Тематический словарь	107
15.2 Вопросы	109
15.3 Схема ответов на тематические вопросы	110
15.4 Проработайте в парах эти диалоги.	111
15.5 Задания	111
15.6 Темы для устных сообщения	112
16 Увлечения	113
16.1 Тематический словарь	113
16.2 Вопросы	115
16.3 Схема ответов на тематические вопросы	116
16.4 Проработайте в парах эти диалоги.	117
16.5 Задания	117
16.6 Темы для устных сообщения	118
17 У телевизора и радиоприёмника	119
17.1 Тематический словарь	119
17.2 Вопросы	121
17.3 Схема ответов на тематические вопросы	122
17.4 Проработайте в парах эти диалоги.	123
17.5 Задания	123
17.6 Темы для устных сообщения	124
18 За чтением газет, журналов и книг. В библиотеке.	125
18.1 Тематический словарь	125
18.2 Вопросы	128
18.3 Схема ответов на тематические вопросы	129
18.4 Проработайте в парах эти диалоги.	130
18.5 Задания	130
18.6 Темы для устных сообщения	132
19 На почте. Телефон	133
19.1 Тематический словарь	133
19.2 Вопросы	136
19.3 Схема ответов на тематические вопросы	137
19.4 Проработайте в парах эти диалоги.	138
19.5 Задания	139
19.6 Темы для устных сообщения	140
20 Спорт	141
20.1 Тематический словарь	141
20.2 Вопросы	145
20.3 Схема ответов на тематические вопросы	146
20.4 Проработайте в парах эти диалоги.	147
20.5 Задания	147
20.6 Темы для устных сообщения	150
21 Развлечения. В кино	151
21.1 Тематический словарь	151
21.2 Вопросы	154
21.3 Схема ответов на тематические вопросы	155
21.4 Проработайте в парах эти диалоги.	156
21.5 Задания	156
21.6 Темы для устных сообщения	158

22 В театре. На концерте	159
22.1 Тематический словарь	159
22.2 Вопросы	163
22.3 Схема ответов на тематические вопросы	165
22.4 Проработайте в парах эти диалоги.	165
22.5 Задания	166
22.6 Темы для устных сообщения	167
23 В зоопарке. В аквариуме. В цирке.	169
23.1 Тематический словарь	169
23.2 Вопросы	172
23.3 Схема ответов на тематические вопросы	174
23.4 Проработайте в парах эти диалоги.	175
23.5 Задания	176
23.6 Темы для устных сообщения	177
24 В музее. На выставке	179
24.1 Тематический словарь	179
24.2 Вопросы	182
24.3 Схема ответов на тематические вопросы	183
24.4 Проработайте в парах эти диалоги.	183
24.5 Задания	184
24.6 Темы для устных сообщения	184
25 Поездка и путешествия. Полет на самолете	185
25.1 Тематический словарь	185
25.2 Вопросы	188
25.3 Схема ответов на тематические вопросы	190
25.4 Проработайте в парах эти диалоги.	190
25.5 Задания	191
25.6 Темы для устных сообщения	192
26 Поездки на автомашине	193
26.1 Тематический словарь	193
26.2 Вопросы	196
26.3 Схема ответов на тематические вопросы	197
26.4 Проработайте в парах эти диалоги.	198
26.5 Задания	198
26.6 Темы для устных сообщения	200
27 Поездка на поезде. Путешествие на пароходе.	201
27.1 Тематический словарь	201
27.2 Вопросы	205
27.3 Схема ответов на тематические вопросы	207
27.4 Проработайте в парах эти диалоги.	208
27.5 Задания	208
27.6 Темы для устных сообщения	209
28 Туризм, Таможня. Гостиница	211
28.1 Тематический словарь	211
28.2 Вопросы	214
28.3 Схема ответов на тематические вопросы	216
28.4 Проработайте в парах эти диалоги.	217
28.5 Задания	218
28.6 Темы для устных сообщения	220

29 Праздники, Вечеринки. Обычаи и традиции	221
29.1 Тематический словарь	221
29.2 Вопросы	223
29.3 Схема ответов на тематические вопросы	224
29.4 Проработайте в парах эти диалоги.	225
29.5 Задания	226
29.6 Темы для устных сообщения	227
30 У врача	229
30.1 Тематический словарь	229
30.2 Вопросы	233
30.3 Схема ответов на тематические вопросы	234
30.4 Проработайте в парах эти диалоги.	234
30.5 Задания	235
30.6 Темы для устных сообщения	237

Preface

This publication is to be used primarily in support of instructing military personnel as part of the Defense Language Program (resident and nonresident). Inquiries concerning the use of materials, including requests for copies, should be addressed to:

Defense Language Institute Foreign Language Center Curriculum / Faculty & Staff Presidio of Monterey, CA 93944-5006

Military personnel may find themselves in positions where clear understanding of conversations or written material of a controversial nature will be essential to their mission. As a result, topics in the areas of politics, international relations, mores, etc., (which may be considered as controversial from some points of view) are sometimes included in language training for DLIFLC students. The presence of controversial statements - whether real or apparent - should not be construed as representing the opinions of the writers, the Defense Language Institute, Foreign Language Center, or the Department of Defense.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in pronunciations and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language. It does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise, nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned-

In DLIFLC publications, the words, he, him and/or his denote both masculine and feminine genders. This statement does not apply to translations of foreign language texts.

Permission to use copyrighted material was granted on the condition that it be used exclusively for nonprofit educational purposes within the United States Government.

Note



Document edited by Eric Streit (eric@yojik.eu) (September 2011) in docbook format.

PDF and Epub versions available on <http://www.yojik.eu/>

Russian part checked by Goulya Streit (goulya@yojik.eu)

Introduction

The present manual is designed for Russian Basic Course students in the concluding phase (Term III), as well as for those taking Refresher, Intermediate and Advanced courses. It comprises materials on 30 everyday conversational topics. Each topic includes the following sections: Topical Vocabulary, Questions, Tasks and a List of Topics for Oral Presentation.

The *Topical Vocabulary* section lists numerous vocabulary items and phrases subdivided into smaller groups related to the topic with their English translations. They may be used either for selective study guided by the instructor, for individual student needs, or for reference.

The *Questions section* has two parts: (A) Vocabulary Questions and (B) Topical Questions. Part (B) is followed by 'Sample Answers to Topical Questions'. **The vocabulary questions** are intended to activate the topical vocabulary orally. **The topical questions** stimulate the learner to communicate his ideas on the given topic. They are very often of a personalized character. Sometimes they appeal to the learner's knowledge of the given situation in both the USA and in Russia. Such questions are usually provided with sample answers, whereby the learner can find information on the issue which will add to his area studies expertise.

The *Dialogues* section comprises several short conversations illustrative of the topic. They are supplied with words for substitution, and can be practiced in pairs, either verbatim or with certain substitutional changes.

The *Tasks* section requires the students to conduct conversations on given situations, read, answer questions, express their own opinions on certain issues and conduct interviews. The **situations** are given in English and some of them are supplied with key words. The materials for **discussion** allow the learners to express various points of view, and therefore can be used to stimulate discussion in class. **The interview** assignment can be used to extract information about various aspects of life in Russia. The learner acts as an interviewer with the instructor as an interviewee. When answering the interviewer's questions, the instructor can resort to language somewhat above the learner's level. The task '**Relate the information you obtained to your editor, either in English, or in Russian**', can help determine how much of the information was understood by the learner.

The concluding *Topics for Oral Presentations* can be used as homework assignments to be presented and discussed in class.

This book was developed and prepared for publication by Dr. George Rubinstein, of European School I. Various materials written at DLI were used, including parts of the Conversation Sections of the Russian Basic Course, Edition 3.

Глава 1

Биография

1.1 Тематический словарь

a.	
родиться	<i>to be born</i>
проводить/провести детство	<i>to spend one's childhood</i>
переезжать/переехать	<i>to move</i>
воспитываться	<i>to be raised</i>
жениться	<i>to get married</i>
выходить/выйти замуж	<i>to get married</i>
состоять в браке	<i>to be married</i>
расходиться/разойтись	<i>to separate</i>
разводиться/развестись	<i>to divorce, to get a divorce</i>
быть в разводе	<i>to be divorced</i>
получать/получить образование	<i>to get an education</i>
окончить школу/колледж, университет	<i>to graduate from a school/college or university</i>
занимать должность	<i>to occupy a post (job, position)</i>
совмещать работу с учёбой	<i>to combine work with studies</i>
b.	
фамилия, имя отчество	<i>last name, first name, patronymic</i>
девичья фамилия	<i>maiden name</i>
происхождение	<i>origin, descent</i>
по происхождению	<i>by origin, by birth</i>
служащий	<i>employee</i>
крестьянин (фермер)	<i>peasant (farmer)</i>
рабочий	<i>worker</i>
бизнесмен	<i>businessman</i>
кадровый военный	<i>career military (serviceman)</i>
предок (<i>gen. -дка</i>)	<i>ancestor, forefather</i>
потомок (<i>gen. -мка</i>)	<i>descendant, offspring</i>
семейное положение	<i>family status</i>
брак	<i>marriage</i>
женат, замужем	<i>married</i>
холост	<i>bachelor</i>
разведён (в разводе)	<i>divorced</i>
супруг, супруга	<i>spouse</i>
национальность	<i>nationality</i>
гражданство	<i>citizenship</i>
религия	<i>religion</i>
христианин (мусульманин, еврей)	<i>Christian (Moslem, Jew)</i>

атеист	<i>atheist</i>
образование	<i>education</i>
начальное образование	<i>elementary education</i>
среднее образование	<i>secondary education</i>
высшее образование	<i>higher education</i>
неоконченное высшее образование	<i>incomplete higher education</i>
партийность	<i>party affiliation, membership</i>
судьба	<i>fate</i>
c.	
трудовая деятельность	<i>work, job, experience</i>
послужной список	<i>service record, work record</i>
место работы	<i>place of work</i>
учреждение	<i>office, institution</i>
предприятие	<i>enterprise</i>
должность	<i>post, job, position</i>
начальник	<i>boss, chief, supervisor</i>
заместитель	<i>assistant, deputy</i>
сотрудник	<i>employee</i>
специальность	<i>profession, trade</i>
профессия	<i>profession, occupation</i>
по профессии	<i>by profession, by occupation</i>
d.	
врач	<i>doctor, physician</i>
медсестра	<i>nurse</i>
учитель(-ница)	<i>teacher</i>
адвокат	<i>lawyer</i>
бухгалтер	<i>bookkeeper</i>
почтальон	<i>mailman</i>
горничная	<i>maid</i>
швейцар	<i>doorman</i>
портной	<i>tailor</i>
повар	<i>cook</i>
официант(-ка)	<i>waiter (waitress)</i>
няня	<i>nanny</i>
вахтёр	<i>(security) guard</i>
дворник	<i>custodian</i>
уборщица	<i>cleaning lady</i>
сторож	<i>watchman, guard</i>
парикмахер	<i>hairdresser</i>
нотариус	<i>notary</i>
токарь	<i>lathe operator, turner</i>
слесарь	<i>locksmith</i>
столяр	<i>carpenter</i>
каменщик	<i>bricklayer</i>
страховой агент	<i>insurance agent</i>
налоговый инспектор	<i>tax inspector</i>
манекенщица	<i>model</i>
художник	<i>artist, painter</i>
гримёр	<i>make-up man</i>
предприниматель = бизнесмен	<i>entrepreneur /businessman</i>
домохозяйка	<i>housewife</i>
e.	

Мои предки эмигрировали из ...	<i>My ancestors emigrated from...</i>
Во мне течёт смешанная кровь	<i>Mixed blood flows in me.</i>
Со стороны отца (матери) мои предки выходцы из Ирландии.	<i>My ancestors on my dad's (mom's) side are émigrés from Ireland.</i>
Я пошёл в школу в ... году.	<i>My schooling started in ...</i>
Я окончил школу в ... году.	<i>I graduated (a high school) in ...</i>
Я женился (вышла замуж) в ... году.	<i>I married in ...</i>
Мои родители в разводе (развелись).	<i>My parents are divorced.</i>
У отца (матери) другая семья.	<i>My father (mother) has a new family (remarried).</i>
Я начал трудовую деятельность в ... году,	<i>I began working in ...</i>
Я совмещал работу с учёбой.	<i>I combined work with studies.</i>
Мой послужной список невелик,	<i>My work record isn't extensive.</i>
Мне пошёл 20-ый год.	<i>I'm going on twenty.</i>
5-го июня мне исполнилось 20 лет.	<i>I turned 20 on June 5.</i>
У меня (неоконченное) высшее образование.	<i>I have (an incomplete) higher education</i>
Моя судьба сложилась счастливо, (неудачно).	<i>My fate turned out to be a (an) (un)happy one.</i>

1.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называют неженатого мужчину?
2. В каком возрасте люди обычно начинают свою трудовую деятельность?
3. Какое образование получают студенты университета?
4. Какие должности занимал ваш отец? (брат? сестра?)
5. Как называется профессия человека, который пишет картины? (готовит блюда в ресторане? демонстрирует одежду?)
6. Как называется фамилия, которую женщина носила до замужества?
7. Какое ваше семейное положение?
8. Кто может получить американское гражданство?
9. Чем обычно занимается домохозяйка?
10. Завод - это учреждение или предприятие? А бюро путешествий?
11. Где можно получить среднее образование?
12. Что обычно имеют в виду, когда говорят о социальном происхождении человека?
13. Как сложилась судьба у ваших родителей, удачно или не совсем? Почему вы так думаете?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. Как вас зовут? Как ваша фамилия?
2. Где вы родились? Когда вы родились? Сколько лет вам исполнилось?
3. В какой семье вы родились (какое ваше социальное происхождение)? Чем занимаются ваши родители? Кто ваш отец? Кто ваша мать?
4. Что вы знаете о ваших предках? Кто из вашей семьи первый эмигрировал в Америку? Из какой страны? Когда это было?
5. Какое у вас образование? Когда вы пошли в школу? Где вы учились? Какие у вас были любимые предметы? Какие предметы вы не очень любили? Что вы можете рассказать о школе, где вы учились?
6. Когда вы кончили школу? Какую школу вы кончили? Вы кончили ту же школу, в которую поступили, или нет? Почему?
7. Вы где-нибудь ещё учились? Где?
8. Что вы делали после школы? Вы где-нибудь работали? Где? Вы куда-нибудь ездили? Куда?

9. Когда вы пошли в армию? Когда вы в первый раз начали думать об армии? Почему вы пошли в армию?
10. Какое ваше звание? Сколько лет вы думаете служить?
11. Что вы думаете делать, когда кончится служба?
12. Какое ваше семейное положение? Вы женаты (замужем, холосты)? У вас есть дети? Расскажите о вашем муже/жене и детях.
13. Какую роль сыграли ваши родители в вашем воспитании и образовании?

1.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Меня зовут... Моя фамилия ...
2. Я родился в ... (1) тысяча девятьсот ...(2) года, в городе ... , штат Мне ... лет (года).
(1) январе, феврале, марте... (2) семидесятого, семьдесят второго, ...
3. Мои родители ...(рабочие, фермеры, служащие, бизнесмены...)
Мой отец...(хозяин магазина/ресторана, сотрудник фирмы/учреждения-office,...)
Моя мать...(домохозяйка, учительница,,,,)
4. Первым из моей семьи эмигрировал в Америку мой/моя... (дедушка, прабабушка - *great-grandmother*. Он/она эмигрировал/а из ... (Англии, Германии, ...). Это было в ... (прошлом веке-*century*, начале этого века, тысяча девятьсот ... году)
5. У меня ...(среднее, высшее) образование. Я окончил/а... (среднюю школу, университет, военное училище,...). Мои любимые предметы..., (история, литература, математика, иностранный язык,...). Я не любил такой/такие предмет/ы, как... (физика, биология, ...)
Школа, где я учился/лась была ...(хорошая, посредственная, плохая). Она давала ...(глубокие, отличные, неплохие, поверхностные) знания. Там: была ...(неплохая, хорошая, неважная) дисциплина. Учителя были ... (прекрасные, отличные, слабые) специалисты.
6. После школы я ... (пошёл/пошла работать, поступил/а в университет, пошел/пошла служить в армию). Я работал/а ... (в магазине, на складе, в ресторане, в офисе). После школы я переехал в город ..., в штат ... Там живут/ёт мои /-И, -я .. (родители, бабушка, тетя, родственники, знакомые).
7. Я поступил/а на службу в армию... (сразу после школы, после первого/второго курса университета, после первого года/двух лет работы)
В первый раз я подумал/а об армии ... (когда ещё учился/лась в школе/университете). Мой отец/брат много рассказывал о своей службе.
Я пошёл/пошла служить в армию, потому что я (хочу продолжить своё образование, хочу посмотреть разные страны, хочу служить своей стране...)
8. Моё звание... (рядовой, ефрейтор, специалист...). Я думаю служить... (три года/пять лет, до выхода на пенсию).
9. Когда я закончу служить, я...(пойду учиться/работать, продолжу своё образование, открою ресторан/магазин/мастерскую).
10. Я...(холост, женат, замужем, разведён/ена., вдовец, вдова). У меня ..(нет, двое/трое детей, один ребёнок, сын/двое сыновей, дочь/две дочери. Мой ребёнок/мои дети ходит/ят в...(детский сад, школу). Я люблю своего ребёнка/своих детей и занимаюсь его/её/их воспитанием. Моя жена/мой муж - прекрасный/замечательный человек. У нас хорошая и дружная семья.
11. Мои родители ...(много занимались/не занимались) моим воспитанием и вырастили меня ... (хорошим, добрым, не очень внимательным...) человеком.

1.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.

- Мы можем предложить вам должность мастера.
- Но я слышал, что вам нужен заместитель - начальника отдела.
- На это место мы уже недавно приняли сотрудника.
- Жаль. А какие у вас есть ещё вакансии?
- Нам нужно ещё несколько человек, но обязательно с высшим образованием.
- Значит, без высшего образования вы людей не берете?
- К сожалению, нет.

(место) (администратора, ...)
 (помощник бухгалтера,
 заведующий складом)
 (работника, человека)
 (свободные места,
 должности)
 (средним, специальным)
 (принимаете, нанимаете)

2.

Мне бы нужно уточнить ваши анкетные данные.

- Пожалуйста.
- Ваше семейное положение?
- Сейчас я холост.
- Вам известно местожительство вашей бывшей супруги?
- Кажется, она живёт в Иркутске.
- Вы давно в разводе?
- Уже почти три года.

(некоторые вопросы/ детали,
 подробности)

(холостяк, не замужем)
 (жены, супруга, мужа)
 (в Бостоне, в Чикаго)
 (развелись, разошлись)

1.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях

1. *You tell your life story to a new acquaintance (or the life story of your father, mother, etc.).*
2. *Conducting an investigation for the FBI, you interview a suspect who is trying to pose as another person. Get information about his/her background, education, positions he held, etc.).*

Ключевые слова:	
настоящее имя	<i>real name</i>
выдавать себя за другого	<i>to pretend to be somebody else</i>
взять псевдоним	<i>to take a pseudonym (pen name)</i>

3. *You have applied for the position of interpreter, and you are being interviewed by the personnel office director.*

Ключевые слова:	
опыт работы по специальности	<i>work experience</i>
переводить устно (письменно, синхронно)	<i>to translate orally (in writing, simultaneously)</i>

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Иммиграция в США

Известно, что Америка - страна иммигрантов. В последнее время проблема иммигрантов, особенно нелегальных иммигрантов, широко обсуждается в стране. Отмечается, что иммиграция имеет свои положительные и отрицательные стороны. Почему в Америке хочет жить так много людей, больше, чем страна может принять? Есть ли в иммиграции положительные стороны? В чём вы их видите? Почему в США есть так много противников иммиграции? Что они говорят? Хороши ли, по вашему мнению, иммиграционные законы США? Изменилась ли иммиграционная политика США в последнее время и как? Что делается для того, чтобы сократить нелегальную иммиграцию? Нужно ли изменить иммиграционную политику США? Если да, то как?

С. Проведите интервью. Ваш интервьюируемый - российский врач.

Получите как можно больше информации о его/её жизненном пути, образовании, специализации, местах работы, успехах и трудностях, а также о положении врачей в России. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

1.6 Темы для устных сообщений

1. Моя биография.
2. Жизнь моего отца (матери, деда и т. д.),
3. Биография известного человека (писателя, президента, космонавта и т. д.).

Глава 2

Служба в армии. Жизнь военнослужащих

2.1 Тематический словарь

a.	
военная служба	<i>military service</i>
действительная (военная) служба	<i>active service</i>
обязательная (военная) служба	<i>compulsory service</i>
добровольная (военная) служба	<i>volunteer service</i>
курс молодого бойца (матроса)	<i>basic training</i>
b.	
военнослужащий	<i>serviceman</i>
боец	<i>soldier</i>
воин	<i>soldier, warrior</i>
призывник	<i>draftee</i>
контрактник	<i>contract soldier</i>
вербовщик	<i>recruiter</i>
доброволец	<i>volunteer</i>
c. рода войск, части - branches of arms, units	
войска	<i>troops, forces</i>
сухопутные войска	<i>land forces</i>
пехота	<i>infantry</i>
морская пехота	<i>marines</i>
воздушно-десантные войска	<i>airborne forces</i>
ракетные войска	<i>rocket troops, missile forces</i>
бронетанковые войска	<i>armored troops</i>
военно-воздушные силы (ВВС)	<i>Air Force</i>
военно-морской флот (ВМФ)	<i>navy</i>
разведка	<i>intelligence, reconnaissance</i>
подразделение	<i>sub-unit (battalion and below)</i>
часть	<i>unit</i>
отделение	<i>squad</i>
взвод	<i>platoon</i>
рота	<i>company</i>
дивизион	<i>artillery battalion</i>
батальон	<i>battalion</i>
полк	<i>regiment</i>

корпус	<i>corps</i>
дивизия	<i>division</i>
гарнизон	<i>garrison</i>
экипаж	<i>crew</i>
военторг	<i>PX</i>
d. звания - ranks	
состав	<i>composition, staff</i>
рядовой состав	<i>rank and file</i>
сержантский состав	<i>(the) sergeants, (the) senior NCOs</i>
офицерский состав	<i>(the) officers, officer personnel</i>
рядовой	<i>private</i>
солдат	<i>soldier</i>
матрос	<i>seaman</i>
ефрейтор	<i>PFC</i>
сержант	<i>sergeant</i>
старшина	<i>master sergeant, petty officer (naval)</i>
лейтенант	<i>lieutenant</i>
капитан	<i>captain</i>
майор	<i>major</i>
подполковник	<i>lieutenant colonel</i>
полковник	<i>colonel</i>
генерал	<i>general</i>
прапорщик	<i>warrant officer</i>
мичман	<i>(naval) warrant officer</i>
пехотинец	<i>infantryman</i>
морской пехотинец (морпех)	<i>a marine</i>
разведчик	<i>scout, member of a reconnaissance unit</i>
моряк	<i>sailor</i>
лётчик	<i>airman</i>
десантник	<i>paratrooper</i>
ракетчик	<i>member of rocket troops</i>
связист	<i>signaller</i>
артиллерист	<i>gunner, artilleryman</i>
танкист	<i>tank crew member</i>
e. военные действия - military operations	
Война	<i>war</i>
учения	<i>drill exercises</i>
бой	<i>battle, action</i>
битва	<i>major battle</i>
отступление	<i>retreat</i>
наступление	<i>advance, offensive, attack</i>
оборона	<i>defense</i>
окружение	<i>encirclement, blockade</i>
фронт	<i>front</i>
тыл	<i>rear</i>
фланг	<i>flank</i>
призыв	<i>draft</i>
увольнение	<i>leave, discharge, dismissal</i>
допрос	<i>interrogation</i>
победа	<i>victory</i>
поражение	<i>defeat</i>
f. оружие и боеприпасы - weapons and ammunition	

автомат	<i>sub-machine gun, carbine</i>
карабин	<i>carbine</i>
винтовка	<i>rifle</i>
ружьё	<i>rifle, shotgun</i>
противотанковое ружьё	<i>anti-tank rifle</i>
пулемёт	<i>machine-gun</i>
ручной пулемет	<i>light machine-gun (LMG)</i>
миномёт	<i>mortar</i>
орудие	<i>gun (heavy weapon), cannon</i>
снаряд	<i>shell</i>
патрон	<i>cartridge, round</i>
пуля	<i>bullet</i>
g.	
построение	<i>formation, forming-up</i>
строй	<i>formation; ranks</i>
устав	<i>regulations; statute; charter; manual</i>
дисциплинарный устав	<i>disciplinary regulations</i>
строевой устав	<i>drill regulations</i>
боевой устав	<i>field manual, combat manual</i>
подъём	<i>veille; raising</i>
отбой	<i>taps, lights-out; all-clear signal</i>
поверка	<i>check; roll call</i>
наряд	<i>detail, duty; dress, apparel; order</i>
наряд вне очереди	<i>detail out of turn, extra duty</i>
самоволка (разг.)	<i>absence without leave</i>
льгота	<i>benefit</i>
приказ	<i>order</i>
назначение	<i>assignment</i>
допуск	<i>(security) clearance</i>
h.	
обмундирование	<i>uniform, clothing, outfit</i>
форма	<i>uniform</i>
парадная форма	<i>full dress uniform</i>
рабочая форма	<i>working dress, fatigue dress</i>
маскировочная форма	<i>camouflage uniform</i>
гимнастёрка	<i>soldier's blouse</i>
мундир	<i>uniform dress coat</i>
шинель f.	<i>overcoat</i>
шапка	<i>cap (usually a winter type)</i>
плащ (Gen. плаща)	<i>raincoat</i>
бельё	<i>linen; underwear</i>
i.	
проходить (военную) службу	<i>to serve in the armed forces</i>
призывать/призвать	<i>to call; to draft, to summon</i>
вербовать/завербовать	<i>to recruit</i>
подписывать/подписать контракт	<i>to sign a contract</i>
докладывать/доложить	<i>to report</i>
отдавать/отдать честь	<i>to salute</i>
уходить/уйти в запас, в отставку	<i>to leave for the reserves, to retire</i>
стрелять	<i>to shoot</i>
вести огонь	<i>to conduct fire</i>

занять оборону	<i>to take up the defense</i>
наступать	<i>to advance, to attack</i>
воевать	<i>to wage war, to be at war</i>
окружать/окружить	<i>to surround</i>
допрашивать/допросить	<i>to interrogate</i>
отступать/отступить	<i>to retreat</i>
вывести из строя	<i>to put out of action</i>
вести бой	<i>to fight a battle</i>
уничтожать/уничтожить	<i>to destroy</i>
разбирать/разобрать (карабин)	<i>to take (a carbine) apart</i>
собирать/собрать (винтовку)	<i>to put (a rifle) together</i>
ходить строем, маршировать	<i>to walk in formation, to march</i>
j. военные команды	
Становись!	<i>Fall in!</i>
Равняй!	<i>Dress right, dress!</i>
Смирно!	<i>Attention!</i>
Шагом (бегом) марш!	<i>Quick time, march! (Double time, march!)</i>
Разойдись!	<i>Fall out!</i>

2.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называют военнотружущего, который добровольно пошёл в армию? который служит по контракту?
2. Что делают вербовщики?
3. Кому солдат должен доложить о выполнении приказа?
4. Где военнотружущие могут делать покупки?
5. Какое обмундирование вы получили бесплатно?
6. Сколько у вас есть комплектов рабочей формы? (парадной формы?)
7. Как называются воинские части, расположенные в каком-либо населённом пункте?
8. Какое дисциплинарное наказание может получить солдат?
9. Какую команду отдаёт командир, когда он хочет, чтобы его солдаты построились?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. Когда вы решили пойти в армию (на флот, в ВВС)?
2. Почему вы решили стать военнотружущим? Кто на вас повлиял (*influenced*)? Что повлияло на ваше решение?
3. Как ваша семья отнеслась (*treated*) к вашему решению? Что думают ваши родители о вашей службе?
4. Когда вы начали служить в вооружённых силах? В каком виде войск вы служите? На какой срок (*term*) вы подписали контракт?
5. Расскажите о курсе молодого бойца (*basic training*).
 - i. Где вы проходили курс молодого бойца?
 - ii. Как долго длился этот курс?
 - iii. Когда у вас там был подъём? отбой?
 - iv. Вы там занимались только строевой подготовкой? Чему вас там учили?
 - v. Куда вас направили после окончания курса молодого бойца?
6. Если вы после курса молодого бойца служили где-нибудь, расскажите об этом.
7. Что вам больше всего нравится в военной службе? Какие есть льготы у военнотружущих?

8. Что вам не нравится в военной службе? В американской армии есть «дедовщина», когда более «старые» солдаты («деды») терроризируют новичков?
9. В вашей роте бывает подъем и отбой? Если бывает, то когда? А в регулярных частях?
10. Какие занятия проводятся с солдатами? (строевая и физическая подготовка? стрелковые упражнения? что ещё?)
11. Сколько свободного времени бывает у солдат? Что солдаты могут делать в свободное время?
12. Где и что обычно едят солдаты?
13. Как в Америке можно получить офицерское звание?
14. Где вы больше хотите служить, в США или за границей? Почему?
15. Когда кончается срок вашей службы? Хотите ли вы всю жизнь оставаться военным? Почему?
16. Что вы будете делать, если решите уйти из армии?
17. Как бы сложилась ваша жизнь, если бы вы не пошли в армию?
18. Если бы ваш брат (сестра, друг) решил пойти в армию, что бы вы посоветовали ему/ей?
19. Что вы знаете о положении в российской армии?
20. Как в России можно получить офицерское звание?

2.3 Схема ответов на тематические вопросы

2. Я принял решение пойти в армию (в авиацию, в морскую пехоту, на флот), потому что... (у меня не было денег на учёбу в университете, мне было трудно найти работу, меня уговорил вербовщик). На моё решение повлияли...(мои друзья родители, вербовщики). Меня привлекла ..., (возможность получить образование, приобрести специальность, пользоваться льготами для военных).
3. Мои родители ... (одобрили моё решение, возражали против моего решения). Они считают, что военная служба ... (полезна для меня, не принесёт мне пользы), потому что она имеет много ... (преимуществ - *advantages*, недостатков).
5. Я проходил курс молодого бойца (матроса) в штате Этот курс продолжался ... недель. Подъём у нас был в .., часов утра, а отбой в ... часов вечера. Там мы занимались ,, (строевой, физической) подготовкой. Мы изучали ...(военные инструкции, уставы, оружие), учились ... (ходить строем, стрелять из автомата, выполнять команды и приказы, отдавать честь, разбирать и собирать оружие...).
7. Льготы военнослужащих - это бесплатное... (жильё, питание, обмундирование, медицинское обслуживание), возможность ,, (получить профессию, служить за границей).
8. Мне не очень нравится ,, (строгая дисциплина, качество пищи в столовой, качество медицинского обслуживания) (жить вдали от дома, часто переезжать, терять друзей, рисковать жизнью).
11. У солдат бывает ... (много, мало, ... часов) свободного времени. В это время солдаты (не) могут ... (носить гражданскую одежду, выходить из расположения части, заниматься личными делами, обедать в ресторане, спать в казарме, пить алкогольные напитки, играть в азартные игры).
13. Чтобы стать офицером, нужно ... (окончить специальную военную академию, пройти специальный офицерский курс при университете)
19. Российская армия переживает большой экономический и моральный кризис. Государство плохо финансирует армию. Военнослужащие месяцами не получают жалование. Офицеры вынуждены в свободное от службы время работать грузчиками, таксистами. Нет средств на проведение военных учений в полном объёме. Боеспособность армии падает. Падает и моральный дух в армии. Среди высших чинов армии существует коррупция, а среди солдат

деморализация. Это продемонстрировала война в Чечне, которую Россия проиграла, Голодные солдаты федеральных войск думали не о победе над противником, а о том, как в летнем обмундировании не замёрзнуть в горах- Сейчас правительство планирует большие реформы в армии и на флоте. Оно намерено сократить численный состав армии, провести реорганизацию и улучшить качество вооружённых сил. Успех этих реформ будет зависеть от общего экономического и политического положения в России.

20. Россияне получают офицерское звание, проучившись 4*5 лет в военном училище. Параллельно с изучением военных предметов они изучают и другие дисциплины (математику, физику, химию, гуманитарные предметы) и получают высшее образование. Военные академии в России отличаются от американских тем, что в них принимают только офицеров, имеющих высшее образование, а не граждан со средним образованием, как в академиях США.

2.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Что у нас сегодня после обеда? - Последнее занятие по боевому уставу, - А кто проводит? - Не знаю, кажется, новый старшина. - Ты не помнишь, где будут занятия? - Ты всё ещё не проснулся, что ли? Как всегда, в клубе. | <ul style="list-style-type: none"> (строевому, дисциплинарному) (командир, сержант, лейтенант) (казарме, столовой) |
|--|---|

2.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Кирилл, бельё из стирки привезли? - Час тому назад. Всё в порядке, только двух простыней нет. - Что делать будем? - Я доложил старшине. Теперь это его дело. | <ul style="list-style-type: none"> (обмундирование из чистки) (гимнастёрку, маек) |
|---|---|

3.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Олег, ты чего такой невесёлый? - Да понимаешь, я где-то шапку потерял. - Что ж это ты всё теряешь? На той неделе пояс, сегодня шапку... - Да, не везёт... Что же теперь делать? - Беги к старшине, может, до поверки успеешь. | <ul style="list-style-type: none"> (печальный - <i>sad</i>) (гимнастёрку, сапог) (бритва, одеяло) (отбоя) |
|---|---|

2.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You tell your mother (father) about your decision to become a professional military linguist and explain why.*

Ключевые слова:	
принять решение	<i>to make a decision</i>
прекрасная специальность	<i>excellent occupation, profession</i>
знание языка	<i>command of the language</i>
открываются перспективы	<i>prospects open</i>

2. *A friend of yours has just returned from a tour of duty in Europe. Talk to him/her about his/her service there.*

Ключевые слова:	
неплохие условия для службы	<i>good service conditions</i>
побывать в нескольких странах	<i>to visit several countries</i>
посылать в горячие точки	<i>to send to hot spots</i>

3. *You talk to your sergeant and explain to him why you need to be granted a pass this evening,*

Ключевые слова:	
Разрешите обратиться?	<i>May I address you, Sir?</i>
Мне необходимо увольнение до ... часов	<i>I need your permission to leave until ... hours.</i>

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Сокращение вооружённых сил

В последнее время положение в мире изменилось. Распался Советский Союз - главная угроза для Америки и для всего мира. Страны Восточной Европы пошли по демократическому пути и становятся членами НАТО. В этих условиях Америка начала сокращать свои вооружённые силы. Но сокращение вооружённых сил имеет свои положительные и отрицательные стороны. Что вы думаете о сокращении вооружённых сил? Какое значение имеет сокращение вооружённых сил для страны? Какие вы видите отрицательные стороны у сокращения вооружённых сил?

2. Женщины в армии

Женщины составляют сегодня значительную часть военнослужащих в США и в других странах. Однако военная служба женщин имеет не только сторонников, но и противников. Сторонники военной службы женщин говорят о равноправии женщин, а также о том, что все армии испытывают недобор новобранцев-мужчин. Кроме того, они превосходят мужчин в некоторых областях (таких, как сбор разведывательной информации, борьба с терроризмом, с наркомафией). Противники военной службы женщин указывают на то, что женщины физически слабее мужчин, что совместная служба с мужчинами приводит к сексуальным преступлениям, отвлекает внимание мужчин-военных и ослабляет армию. Каково ваше мнение по этой проблеме?

3. Жизнь в американской и в российской армии. Сравните и выскажите своё мнение о жизни в американской и в российской армии.

	АРМИЯ США	АРМИЯ РОССИИ
1.	Служба в армии добровольная. В армию идут добровольно и служат по контракту.	Служба в армии обязательная. В армию призывают мужчин с 18-ти лет. Недавно начали вводить службу по контракту.
2.	Военнослужащие живут более богато. Они получают жалованье (=деньги) за свою службу.	Военнослужащие живут более бедно. Они не получают за службу денег. Получают небольшую сумму на мелкие расходы (например, на сигареты).
3.	В армии США больше женщин, чем в армии России. Женщины, в том числе замужние, могут служить в армии.	В армии России меньше женщин, чем в армии США. Женщин в армию не призывают, но они могут служить добровольно в возрасте от 19-ти до 40-ка лет. Солдатами, матросами и сержантами могут быть только незамужние бездетные женщины.
4.	Срок службы зависит от контракта.	Срок службы в ВМФ - 3 года, в остальных родах войск - 2 года.

5.	Солдаты живут в казармах по несколько человек в комнате.	Солдаты живут в казармах по 50 человек в комнате.
6.	У солдат в американской армии больше свободы, чем у российских солдат.	У солдат в российской армии меньше свободы. Вся их жизнь проходит строго по расписанию.
7.	У американских солдат есть выходные дни и больше свободного времени, чем у российских солдат.	Свободное время солдат - только полтора часа а день- Выходных дней нет.
8.	В свободное от службы время солдаты могут ходить в гражданской одежде.	У солдат нет гражданской одежды, поэтому они должны всегда ходить в военной форме, даже в свободное от службы время.
9.	В казармах есть ваннные комнаты, где солдаты моются, принимают душ.	В казармах нет ваннных комнат. Солдат водят в баню (<i>public baths</i>) раз в неделю.
10.	Солдат при желании может уединяться (<i>have privacy</i>), может сам ходить по территории части.	Солдат практически нигде не может оставаться один. По территории части можно ходить только строем.
11.	В армии солдат не боится быть убитым своими товарищами.	В армии процветает (<i>flourish</i>) «дедовщина». «Старые» солдаты, «деды», часто бьют и даже убивают солдат-новичков.

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - бывший советский офицер.

Получите как можно больше информации о его/военном образовании, местах службы, о должностях, которые он занимал, об условиях жизни И службы российских офицеров,

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2.6 Темы для устных сообщения

1. Как я стал военнослужащим.
2. Моя военная служба.
3. Жизнь военнослужащих в США.
4. Жизнь военнослужащих в России.
5. Положение в российской армии.

Глава 3

Внешность

3.1 Тематический словарь

внешность (наружность)	<i>appearance</i>
а. Как он (она) выглядит? <i>How does he (she) look?</i>	
Он красивый мужчина	<i>He is a handsome man.</i>
Она интересная девушка.	<i>She is an attractive girl.</i>
Он выглядит весёлым	<i>He looks cheerful.</i>
Она выглядит грустной	<i>She looks sad.</i>
красивый	<i>beautiful, handsome, good-looking</i>
интересный	<i>attractive, cute</i>
симпатичный	<i>likeable, nice</i>
привлекательный	<i>attractive</i>
хорошенький	<i>pretty, cute</i>
уродливый	<i>ugly</i>
б. Какого он (она) роста? <i>How tall is he (she)?</i>	
высокий	<i>tall</i>
высокого роста	
среднего роста	<i>of middle height</i>
выше среднего роста	<i>taller than average</i>
У него рост - 175 см.	<i>He is 175 cm tall.</i>
с. Как он сложен (она сложена)? <i>What kind of build does he (she) have?</i>	
хорошо сложен (сложена)	<i>well-built, well-shaped</i>
стройный	<i>slim, slender</i>
широкоплечий/узкоплечий	<i>broad-shouldered/narrow-shouldered</i>
полный	<i>plump</i>
худой	<i>skinny, thin</i>
коренастый	<i>sturdy, stocky</i>
крепкого телосложения	<i>of heavy build / heavy set</i>
д. Какие у него (нее) волосы? (глаза? лицо? и т. д.)	
волосы	<i>hair</i>
короткие/длинные	<i>short/long</i>
светлые/тёмные	<i>light/dark</i>
русые	<i>light-brown</i>
белокурые	<i>fair</i>

густые/редкие	<i>thick/thin</i>
рыжие	<i>red, ginger, auburn</i>
каштановые	<i>chestnut-colored, brown</i>
крашенные	<i>dyed</i>
прямые	<i>straight</i>
кудрявые (вьющиеся)	<i>curly</i>
пышные	<i>luxuriant</i>
седые	<i>gray, white</i>
блондин(ка)	<i>blond(e)</i>
брюнет(ка)	<i>brunet(te)</i>
шатен(ка)	<i>person with brown (chestnut-colored) hair</i>
причёсанные	<i>well-groomed</i>
усы	<i>mustache</i>
борода	<i>beard</i>
лысый	<i>bald</i>
шевелюра	<i>head of hair</i>
причёска	<i>hairdo, hairstyle</i>
у него короткая стрижка.	<i>he has a short haircut.</i>
у нее завивка, перманент.	<i>she has curls, a permanent.</i>
глаза	<i>eyes</i>
тёмные (голубые, серые, карие)	<i>dark (light blue, gray, brown)</i>
добрые (умные)	<i>kind (clever)</i>
большие (огромные, маленькие)	<i>big (enormous, small)</i>
весёлые (скучные, пустые)	<i>joyful (dull, empty)</i>
выразительные	<i>expressive</i>
задумчивые	<i>pensive</i>
хитрые	<i>crafty</i>
раскосые	<i>slanting</i>
миндалевидные	<i>almond-shaped</i>
глаза навыкате	<i>bulging eyes</i>
ресницы	<i>eyelashes</i>
длинные	<i>long</i>
прямые	<i>straight</i>
лицо	<i>face</i>
круглое (длинное)	<i>round (long)</i>
смуглое (бледное)	<i>swarthy (pale)</i>
в веснушках	<i>freckled</i>
в морщинах	<i>wrinkled</i>
добродушное	<i>good-natured</i>
цвет лица (здоровый, смуглый)	<i>complexion (healthy, swarthy)</i>
подбородок	<i>chin</i>
круглый	<i>round</i>
острый	<i>pointed</i>
квадратный	<i>square</i>
двойной	<i>double</i>
кожа	<i>skin</i>
гладкая	<i>smooth</i>
чистая	<i>pure</i>
тёмная	<i>dark</i>
лоб	<i>forehead</i>
высокий (низкий, открытый)	<i>high (low, open)</i>

узкий (широкий)	<i>narrow (wide)</i>
нос	
<i>nose</i>	
прямой (острый, длинный, курносый)	<i>straight (sharp, long, long, snub-nosed)</i>
с горбинкой	<i>hooked</i>
губы	
<i>lips</i>	
тонкие (толстые)	<i>thin (full)</i>
бледные (накрашенные)	<i>pale (painted)</i>
щёки	
<i>cheeks</i>	
пухлые	<i>plump</i>
впалые	<i>hollow</i>
розовые	<i>rosy</i>
морщинистые	<i>wrinkled</i>
ноги	
<i>legs</i>	
стройные	<i>shapely</i>
длинные	<i>long</i>
короткие	<i>short</i>
красивые	<i>beautiful</i>
походка	
<i>walk. gait</i>	
легкая	<i>light</i>
неуклюжая	<i>awkward</i>
зрение	
<i>sight</i>	
отличное, острое	<i>excellent, sharp</i>
близорукий (человек)	<i>near sighted (person)</i>
дальнозоркий (человек)	<i>far sighted (person)</i>
e. физические недостатки - <i>physical disabilities</i>	
слепой	<i>blind</i>
немой	<i>mute, dumb</i>
глухой	<i>deaf</i>
хромой	<i>lame</i>
f. особые приметы - <i>special features</i>	
шрам	<i>scar</i>
родинка (родимое пятно)	<i>mole, birthmark</i>
ямочка (на щеке, на подбородке)	<i>dimple (on a cheek, on the chin)</i>
татуировка	<i>tattoo</i>
g.	
быть похожим на + <i>acc.</i>	<i>to look like</i>
выглядеть	<i>to look</i>
выглядеть моложе (старше) своих лет	<i>to look young (old) for one's age</i>
узнавать/узнать	<i>to recognize</i>
носить	<i>to wear</i>
носить длинные (короткие) волосы	<i>to wear one's hair long (short)</i>
носить короткую стрижку	<i>to wear a short hairstyle</i>
носить очки косы	<i>to wear one's hair braided</i>
носить очки (контактные линзы)	<i>to wear glasses (contact lenses)</i>
носить бороду (усы)	<i>to wear a beard (moustache)</i>
красить волосы (усы)	<i>to dye (to color) one's hair (moustache)</i>

носить парик	<i>to wear a wig</i>
поправляться/поправиться	<i>to put on weight</i>
полнеть/располнеть	<i>to put on weight</i>
худеть/похудеть	<i>to lose weight</i>
хромать на правую (левую) ногу	<i>to limp on one's right (left) foot</i>

3.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие у людей бывают глаза? (волосы? губы?)
2. Какую причёску носит ваша сестра? (подруга? мать?)
3. Какие особые приметы могут быть у человека?
4. Когда обычно люди становятся седыми?
5. Как, по-вашему, выглядит хорошенькая девушка?
6. Как называются густые, пышные волосы на голове у мужчины?
7. Какие физические недостатки могут быть у людей?
8. Как называют человека, у которого на голове не растут волосы?
9. Назовите слова с противоположными значениями (антонимы):
 - а) прямые волосы;
 - б) скучные глаза;
 - в) худой мужчина;
 - г) широкоплечий

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. На кого вы похожи?
2. Как выглядит ваша мать (ваш отец)? Сколько ей/ему лет? Сколько лет можно дать ей/ему на вид?
3. На кого похожа ваша сестра? Она блондинка? Какие у неё волосы (глаза)?
4. Как обычно выглядят люди, которые живут на севере Европы? (на юге Европы? на Востоке? в Африке?)
5. Как вы понимаете смысл русской пословицы: «По одежке встречают - по уму провожают»?

3.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я похож/а на ... (мать, отца, бабушку...)
2. Моя мать/мой отец выглядит ... (хорошо, отлично, молодым, пожилым). Ей/ему ...(сорок лет, сорок четыре года...). На вид ей/ему можно дать не больше ... (тридцати, сорока пяти... лет)
3. У меня ... (есть брат, два брата, сестра, три сестры; нет братьев и сестер). Мой брат/моя сестра похож/а на ...(отца, мать, меня, дедушку,..) Он/она ... (блондин/ка, брюнет/ка, шатен/ка). У него/неё ... (светлые, рыжие, чёрные) волосы, ...(голубые, карие - *brown*, серые...) глаза.
4. Люди, которые живут на севере/юге Европы ...(светловолосые, блондины, с голубыми/серыми глазами, высокого роста) / (брюнеты с карими глазами, в основном среднего роста).
Люди, которые живут на Востоке/в Африке ...(обычно невысокого роста, брюнеты, с жёлтой кожей, с узкими карими глазами) / (брюнеты, с курчавыми волосами - *curly-headed*, с чёрной кожей, большими карими глазами).

3.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Ты знаешь, Вера выходит замуж. - Когда? За кого? - Через месяц, за одного инженера. - Это тот седой невысокий мужчина, с которым она была на встрече Нового года? - Нет, её жених высокий, худощавый, с густой чёрной шевелюрой. | <ul style="list-style-type: none"> (Коля женится) (На ком?) (через неделю, на одной врачихе) (высокая блондинка) (невеста невысокого роста с длинными рыжими волосами) |
|--|---|

2.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Кто этот солидный пожилой мужчина? - Это фотография дяди Пети. - А кто эта миловидная девушка с круглым лицом и приятной улыбкой? - Это его младшая дочь. - Какие у вас симпатичные родственники! | <ul style="list-style-type: none"> (красивый юноша) (племянника, брата) (интересная блондинка) (сестра, молодая жена) |
|---|---|

3.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You tell a friend that you look like your father (mother, etc). At his/her request you describe the person you resemble.*
2. *You have witnessed a car theft (a theft at a supermarket). You are being interrogated by a policeman who needs a precise description of the criminal's appearance. Try to give as many details as you can.*

Ключевые слова:	
выглядеть подозрительно	<i>to look suspicious</i>
выглядеть нервным, бледным	<i>to look nervous, pale</i>
странно одет	<i>dressed strangely</i>
оглядываться по сторонам	<i>to glance from side to side</i>

3. *As a witness to a traffic accident you are questioned about the driver's appearance.*
4. *Having visited your brother (a friend) in another town, you report to your (his) relatives on his/her appearance.*
5. *Asked to meet a person you do not know you ask about his/her physical characteristics.*
6. *You describe to a family member (to a co-worker) the appearance of a person who dropped in during his/her absence.*
7. *You ask a friend who the person was you saw him with a party and you describe what the person looked like.*
8. *You discuss with a friend what your favorite film stars look like.*
9. *You discuss with your friend your ideas on human physical beauty.*

B. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и его внешность.

Есть люди, которые обращают очень большое внимание на свою внешность. Речь идёт не только об использовании косметики. Некоторые люди ложатся на операции, чтобы удалить морщины, исправить черты лица, увеличить грудь, сделать пересадку волос.

Какую роль играет внешность человека в его жизни? Почему женщины обычно больше заботятся о своей внешности, чем мужчины? Правы ли те люди, которые хирургическим путём

исправляют недостатки своей внешности? Какие профессии предъявляют повышенные требования к внешности человека?

С. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - организатор конкурса красоты.

Получите как можно больше информации о том, кто может участвовать в конкурсе, какая работа проводится с конкурсантами, как проводится сам конкурс, чем награждаются победители конкурса, какой контракт заключается с победительницей, какую работу проводит после конкурса его победительница, и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - начальник полицейского управления.

Получите как можно больше информации о внешности и приметах разыскиваемого преступника.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

3.6 Темы для устных сообщений

1. Как выглядит мой отец (мать, мой лучший друг, подруга).
2. Как выглядит мой любимый актёр (актриса).
3. Как выглядит мой любимый литературный герой.
4. Как выглядит мой друг (моя подруга) а) после трудного экзамена; б) после летнего отпуска; в) после бега на длинную дистанцию.
5. Мой идеал женской (мужской) красоты.

Глава 4

Характер

4.1 Тематический словарь

Какой у неё (него) характер?	
У него прекрасный характер.	<i>He has excellent character.</i>
замечательный	<i>wonderful</i>
неважный	<i>not so good</i>
сильный/слабый	<i>strong/weak</i>
твёрдый/мягкий	<i>tough/soft</i>
тяжёлый	<i>difficult</i>
ужасный	<i>awful</i>
Что он (она) за человек?	<i>What sort of person is he (she)?</i>
Что он (она) собой представляет?	
Какой он/она человек ?	
а. по отношению к другим людям - attitude towards others	
добрый, доброжелательный/ злой	<i>kind, friendly/mean</i>
Добрый человек готов помочь другим людям.	
общительный/ замкнутый, скрытный	<i>sociable/withdrawn, reserved</i>
Общительный человек легко сходится с людьми, легко заводит друзей.	
сдержанный	<i>restrained</i>
Сдержанный человек ведёт себя сдержанно, не показывает своих чувств.	
гостеприимный	<i>hospitable</i>
Гостеприимный человек любит принимать гостей.	
разговорчивый/ молчаливый, неразговорчивый	<i>talkative/taciturn, reticent</i>
Разговорчивый человек любит поговорить.	
болтливый, болтун, болтуня	<i>indiscreet, chatterbox</i>
Болтун говорит то, о чём не нужно говорить.	
сплетник (-ница)	<i>gossip</i>
Сплетники любят передавать о других людях слухи, неточные, неверные сведения.	
ревнивый	<i>jealous</i>
Ревнивый человек всегда боится, что его любят меньше, чем другого.	

завистливый	<i>envious</i>
Завистливый человек завидует успехам других людей.	
откровенный, искренний	<i>outspoken, sincere</i>
Откровенные, искренние люди не скрывают своих мыслей.	
отзывчивый	<i>responsive, sympathetic</i>
Отзывчивый человек быстро и легко отзывается на чужие нужды, просьбы. Он всегда готов помочь другому.	
обидчивый	<i>touchy, sensitive</i>
Обидчивый человек обижается по любому поводу.	
ласковый	<i>affectionate, tender, gentle</i>
Ласковый человек легко проявляет ласку, нежность, любовь к другим людям.	
тактичный	<i>tactful</i>
Тактичный человек обладает тактом, он не ставит других в неловкое положение.	
грубый; грубиян (-ка)	<i>rough, coarse; rude person</i>
Грубиян ведёт себя нетактично, грубо, часто говорит грубости.	
жестокий	<i>cruel</i>
Жестокий человек не жалеет других людей Он относится к людям сурово, безжалостно.	
справедливый	<i>just, fair</i>
Справедливый человек относится ко всем одинаково, беспристрастно (<i>unbiased</i>).	
b. по отношению к самому себе - <i>attitude towards oneself</i>	
скромный	<i>modest</i>
Скромный человек ведёт себя скромно, просто. Он не предъявляет больших требований, не выставляет напоказ своих заслуг.	
высокомерный	<i>haughty, arrogant, conceited</i>
Высокомерный человек ставит себя выше других. У него большое самомнение, он смотрит на всех свысока.	
гордый	<i>proud</i>
Гордый человек уважает себя, он обладает чувством собственного достоинства.	
самолюбивый	<i>proud</i>
Самолюбивый человек очень чувствителен к мнению о себе других людей.	
эгоистичный, эгоист (-ка)	<i>egoistic, egoist</i>
Эгоисты любят только себя.	
самоуверенный	<i>self-confident</i>
самонадеянный	<i>presumptuous</i>
Самоуверенные и самонадеянные люди слишком уверены в себе. Они высоко оценивают свои силы и способности.	
самокритичный	<i>self-critical</i>
Самокритичный человек критически относится к себе, видит свои недостатки.	
c. по отношению к труду, к делу - <i>attitude towards work</i>	

трудолюбивый, деятельный	<i>hard-working, active</i>
Трудолюбивые, деятельные люди любят трудиться, действовать, не боятся работы.	
энергичный	<i>energetic</i>
Энергичный человек полон энергии, желая действовать.	
ленивый, лентяй (-ка)	<i>lazy, lazybones</i>
Лентяи не любят работать, лентяи ничего не делают.	
медлительный	<i>slow, sluggish</i>
Медлительный человек все делает очень медленно.	
исполнительный, добросовестный	<i>efficient, painstaking</i>
Исполнительный человек всегда выполняет то, что ему поручают.	
старательный, прилежный	<i>assiduous, diligent</i>
Старательный человек старается всё делать хорошо.	
упорный	<i>stubborn, persistent</i>
настойчивый	<i>insistent, persistent</i>
Упорные, настойчивые люди не отступают от своего, не жалеют сил, чтобы добиться цели.	
волевой	<i>strong-willed</i>
Волевой человек обладает твёрдой волей.	
целеустремлённый	<i>purposeful</i>
Целеустремлённый человек знает, чего он хочет добиться в жизни.	
смелый/ трусливый, трус, трусиха	<i>bold, daring/cowardly, coward</i>
Смелый человек ничего не боится, а трус всего боится.	
решительный	<i>resolute</i>
Решительный человек быстро, без колебаний принимает решения.	
d. по способностям, интеллекту - <i>faculties, intellect</i>	
способный	<i>able, gifted</i>
Способный человек может легко всему научиться.	
талантливый	<i>talented</i>
Талантливый человек имеет талант к чему-либо.	
любопытный	<i>curious, inquisitive</i>
Любопытный человек стремится всё знать, всё понять.	
умный/ глупый, недалёкий	<i>intelligent, clever, smart/stupid, dull</i>
умница/ дурак	<i>clever person/fool</i>
Умный человек обладает интеллектом. Он способен логически мыслить, а глупые, недалёкие люди логически мыслить не могут.	
начитанный	<i>well-read</i>
Начитанный человек много читал, многое знает.	
остроумный	<i>witty, clever</i>
Остроумный человек имеет тонкий, острый ум, любит шутить.	
находчивый	<i>resourceful</i>
Находчивый человек всегда найдёт, что ответить, как поступить.	

образованный	<i>educated</i>
Образованный человек многое знает, имеет разносторонние знания, много читал, учился.	
невежественный	<i>ignorant</i>
невежда	<i>ignoramus</i>
Невежественный человек знает очень мало; он необразованный, мало читал.	
культурный, воспитанный	<i>well-bred, well-mannered</i>
Культурный, воспитанный человек получил хорошее воспитание. Он умеет вести себя в обществе.	
тупой	<i>obtuse, slow-witted</i>
тупица	<i>dimwit, dullard, dolt</i>
Тупица соображает плохо, с трудом, понимает всё медленно и плохо.	
е. по темпераменту, привычкам - <i>temperament, habits</i>	
спокойный, тихий, уравновешенный	<i>calm, quiet</i>
Спокойный, тихий, уравновешенный человек ведёт себя спокойно, тихо.	
вспыльчивый, горячий, раздражительный	<i>hot-tempered, irritable</i>
Вспыльчивый, горячий человек способен резко ответить, вспылить, легко раздражается.	
весёлый, жизнерадостный	<i>merry, cheerful</i>
Весёлый, жизнерадостный человек всегда в хорошем настроении, всему радуется.	
скучный	<i>boring, tiresome</i>
Скучный человек не бывает весёлым, он всегда скучает, и другим с ним тоже скучно.	
аккуратный, чистоплотный/неряшливый	<i>clean, neat/sloppy, slipshod</i>
Аккуратный, чистоплотный человек любит порядок, чистоту.	
пунктуальный	<i>punctual</i>
Пунктуальный человек любит во всём точность, аккуратность.	
любопытный	<i>curious</i>
Любопытный человек хочет узнать, услышать всё, даже то, что не так важно.	
честный/бесчестный, подлый	<i>honest/dishonest, dishonorable</i>
Честный человек не способен обмануть, взять себе чужое.	
правдивый/обманщик (-ца), лжец (лгуныя)	<i>truthful/deceiver, a cheat</i> <i>liar</i>
Правдивый человек всегда говорит правду, а обманщики и лжецы часто говорят неправду, лгут.	
жадный	<i>greedy</i>
Жадный человек стремится взять себе как можно больше.	
скупой	<i>stingy</i>
Скупой избегает расходов, старается не тратить деньги.	
упрямый	<i>stubborn</i>
Упрямые люди стремятся всегда поступить по-своему, поставить на своём, даже вопреки здравому смыслу.	

АНГЛО-РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЧЕРТ ХАРАКТЕРА (буква означает раздел, где объясняется слово)			
<i>active c</i>	деятельный, энергичный	<i>persistent c</i>	упорный, настойчивый
<i>assiduous c</i>	старательный	<i>presumptuous b</i>	самонадеянный
<i>capable d</i>	способный	<i>proud b</i>	гордый, самолюбивый
<i>cheerful e</i>	жизнерадостный	<i>punctual e</i>	пунктуальный
<i>clean(ly) e</i>	чистоплотный, аккуратный	<i>purposeful c</i>	целеустремлённый
		<i>quiet e</i>	спокойный, тихий
<i>clever d</i>	умный	<i>reserved a</i>	замкнутый, скрытный
<i>courageous c</i>	смелый	<i>resolute c</i>	решительный
<i>coward c</i>	трус(иха)	<i>resourceful d</i>	находчивый
<i>cowardly c</i>	трусливый	<i>responsive a</i>	отзывчивый
<i>cruel a</i>	жестокий	<i>restrained a</i>	сдержанный
<i>cultured d</i>	культурный	<i>rude a</i>	грубый
<i>curious e</i>	любопытный	<i>self-confident b</i>	самоуверенный
<i>deceitful c</i>	обманщик, лжец	<i>self-critical b</i>	самокритичный
<i>diligent c</i>	прилежный	<i>short-witted d</i>	недалёкий
<i>dull e</i>	скучный	<i>sincere a</i>	искренний
<i>dullard d</i>	тупица	<i>slow c</i>	медлительный
<i>educated d</i>	образованный	<i>smart d</i>	умный
<i>egoistic b</i>	эгоистичный, эгоист	<i>sociable a</i>	общительный
<i>energetic c</i>	энергичный, деятельный	<i>stingy e</i>	скупой
		<i>strong-willed c</i>	волевой
<i>envious a</i>	завистливый	<i>stubborn e</i>	упрямый
<i>fair a</i>	справедливый	<i>stupid d</i>	глупый
<i>frank a</i>	откровенный	<i>sympathetic a</i>	отзывчивый
<i>gossip a</i>	сплетник (-ца)	<i>taciturn a</i>	молчаливый
<i>greedy e</i>	жадный	<i>tactful a</i>	тактичный
<i>hard-working c</i>	трудолюбивый	<i>talented d</i>	талантливый
<i>haughty b</i>	высокомерный	<i>talkative a</i>	разговорчивый
<i>honest e</i>	честный	<i>touchy a</i>	обидчивый
<i>hospitable a</i>	гостеприимный	<i>truthful e</i>	правдивый
<i>hot-tempered e</i>	вспыльчивый, горячий	<i>well-bred d</i>	воспитанный
		<i>well-read d</i>	начитанный
<i>ignorant d</i>	невежественный	<i>wicked a</i>	злой
<i>indiscreet a</i>	болтливый	<i>witty d</i>	остроумный
<i>industrious c</i>	трудолюбивый	<i>uncommunicative</i>	необщительный
<i>inquisitive d</i>	любопытный		
<i>jealous a</i>	ревнивый		
<i>joyful e</i>	весёлый		
<i>kind a</i>	добрый		
<i>lazy c</i>	ленивый		
<i>lazy bones c</i>	лентяй(-ка)		
<i>liar e</i>	обманщик, лжец		

АНГЛО-РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЧЕРТ ХАРАКТЕРА (буква означает раздел, где объясняется слово)			
<i>mean c</i>	злой, подлый, бесчестный		
<i>modest b</i>	скромный		
<i>orderly e</i>	аккуратный		
<i>painstaking c</i>	исполнительный, старательный		

4.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какого человека вы назовёте трудолюбивым?
2. Назовите противоположные черты характера:
 - а) злой;
 - б) умный;
 - в) вспыльчивый.
3. Если человек ведёт себя нетактично, грубо, что о нём говорят?
4. Вы самокритичны? Почему вы так думаете?
5. Кто, по вашему мнению, более терпелив, мужчины или женщины?
6. Как называют человека, который не любит работать, любит ничего не делать?
7. В России говорят; «Скупой платит дважды». Почему так говорят?
8. Как называют людей, которые говорят то, о чём не нужно говорить? (которые завидуют успехам других? которые получили хорошее образование?)
9. Какие черты характера выражают отношение человека к другим людям? (его отношение к самому себе? его отношение к труду? его способности, его интеллект?)

В. Ответьте на тематические вопросы,

1. Какие черты характера свойственны вашему другу (подруге, брату)?
2. Какой человек ваш брат (сестра)? Что является его (её) характерной чертой?
3. Какую черту характера вы особенно цените в женщинах (в мужчинах)?
4. С каким человеком вы хотели бы (или не хотели бы) работать?
5. С каким человеком вы хотели бы (или не хотели бы) жить в общежитии?
6. Какими чертами характера будет обладать, по вашему мнению, ваш будущий муж (жена, сын, дочь)?
7. Существуют ли, по вашему мнению, национальные особенности характера? Если да, приведите примеры.
8. Можно ли по внешности судить о характере человека?

4.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Мой друг/моя подруга - (добрый/ая, умный/ая, вежливый/ая, трудолюбивый/ая,...) человек/девушка/женщина
2. Мой брат/моя сестра - (общительный/ая, скрытный/ая, разговорчивый/ая, искренний/ая, мужественный/ая) человек/девушка/женщина
Характерная черта моего брата/моей сестры - ... (аккуратность, находчивость, мужество, решительность, гордость...)

3. В мужчинах я особенно ценю ... (смелость, настойчивость, остроумие, образованность).
В женщинах мне по душе ... (красота, женственность, доброта, спокойствие, отзывчивость, гордость)
4. Я хотел бы работать с ... (трудолюбивым, энергичным, добросовестным) человеком. Я не хотел бы работать с ... (ленивым, медлительным, грубым, злым) человеком.
5. Я хотел бы жить в общезитии с ... (аккуратным, общительным, тактичным,...) человеком. Я не хотел бы жить в общезитии с ... (неряшливым, скучным, грубым, глупым...) человеком.
6. Мне бы хотелось, чтобы мой муж/жена, сын/дочь обладали такими чертами характера, как ... (любопытность, общительность, скромность, настойчивость, доброта, аккуратность...)

4.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.

<p>- Ну, как тебе наш новый директор? -Понравился?</p> <p>- По-моему, он внимательный, вежливый человек.</p> <p>- Да, с ним нам повезло. Он не похож на нашего бывшего начальника.</p> <p>- Думаю, что сотрудники будут его уважать.</p>	}	<p>(заведующий, начальник)</p> <p>(замечательный, глубокий, прекрасный)</p> <p>(заведующего, директора)</p> <p>(работники, все у нас)</p> <p>(любить, ценить)</p>
--	---	---
2.

<p>- Хочешь, я познакомлю тебя с Андреем? - Каким Андреем? - Нашим новым сотрудником. - А что он за человек? - Поверь мне, более добродушного и открытого парня я не встречал. - Откуда ты так хорошо знаешь все его качества? - Вот узнаешь его поближе, и сам увидишь.</p>	}	<p>(Сергеем, ...)</p> <p>(простого, спокойного, весёлого)</p> <p>(черты его характера)</p>
--	---	--

4.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях,

1. *You give your opinion on the behavior of your friend (roommate, acquaintance).*

Ключевые слова:	
(не)одобряя поведение	<i>to (dis)approve of the behavior</i>
вести себя как умница (воспитанный, культурный человек)	<i>to behave like a clever (well-bred well-mannered person)</i>
вести себя как сплетник (грубиян, дурак)	<i>to behave like a gossip (boor, fool)</i>

2. *You give advice to your friend on how to improve his/her character.*
 3. *You discuss the importance of good manners.*
 4. *You find out why a certain person is so angry (absent-minded, etc.) today.*
- B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и общество

Люди не живут изолированно, они живут в коллективе, в обществе. Коммунистическая пропаганда всегда считала, что интересы коллектива намного важнее интересов каждого отдельного человека. Человек должен жить для общества, должен делать то, что нужно обществу, то, что хорошо для общества, даже если это не нужно и плохо для самого человека. Молодёжь

воспитывали на примере Александра Матросова, который бросился на пулемёт, закрыл его своим телом и погиб, чтобы дать возможность своей роте пойти в атаку и выполнить боевое задание.

Как вы думаете, права ли коммунистическая пропаганда? Должен ли человек жить прежде всего для себя или интересы коллектива и общества важнее личных интересов?

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - российский учитель.

Получите как можно больше информации о воспитании молодёжи в России.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

4.6 Темы для устных сообщений

1. Мой лучший друг,
2. Мой сосед по комнате.
3. Мой любимый литературный герой.
4. С каким человеком я хотел бы служить (или работать),
5. Как проявляются положительные и отрицательные черты характера человека.

Глава 5

Учёба. Образование. Работа

5.1 Тематический словарь

1. образование	
а.	
образование	<i>education</i>
общее (специальное) образование	<i>general (special) education</i>
обучение	<i>instruction, training</i>
очное обучение	<i>classroom instruction</i>
заочное обучение	<i>instruction by correspondence</i>
преподавание	<i>teaching, instruction</i>
преподавание поставлено хорошо (плохо)	<i>teaching is organized well (poorly)</i>
воспитание	<i>upbringing, breeding; education</i>
учёба	<i>studies, training</i>
урок	<i>lesson, class</i>
урок музыки, урок по физике	<i>music, physics lesson, class</i>
занятие	<i>class, (pl.) studies; occupation</i>
занятие в аудитории №6, в лаборатории	<i>class in Room #6, in the lab</i>
лекция	<i>lecture</i>
курс лекций по +Dat	<i>course of lectures in...</i>
самоподготовка	<i>self-study</i>
перемена	<i>break, recess</i>
внеклассная работа	<i>out-of-class, extra-curricular activities</i>
кружок	<i>club</i>
кружок математический, по математике	<i>math club</i>
секция (спортивная, по волейболу)	<i>section (sports volleyball section)</i>
б.	
учебное заведение	<i>educational institution</i>
вуз (высшее учебное заведение)	<i>higher educational institution (university, institute)</i>
среднее специальное учебное заведение	<i>secondary educational institution</i>
дошкольное образовательное учреждение (ДОУ)	<i>preschool daycare institution</i>
детский сад	<i>kindergarten</i>
ясли	<i>nursery school</i>
школа	<i>school</i>
начальная школа	<i>elementary schools=primary</i>
неполная средняя школа	<i>junior high</i>
средняя школа	<i>high =secondary</i>
высшая школа	<i>higher =postsecondary</i>
вечерняя школа (рабочей молодёжи)	<i>evening school (for working young adults)</i>

институт	<i>institute, college</i>
университет	<i>university</i>
аспирантура	<i>graduate school</i>
училище	<i>school</i>
военное, медицинское училище	<i>military, medical school</i>
техникум	<i>technical school</i>
<i>А техникум is a trade school, which trains blue-color workers (electricians, technologists, agronomists, nurses, etc.), while simultaneously providing a general secondary education.</i>	
колледж	<i>college</i>
двухлетний, четырёхлетний колледж	<i>two-year, four-year college</i>
лицей	<i>lycee</i>
<i>А лицей is a kind of college prep school where requirements in math and sciences are higher than in an ordinary high school. Very often a лицей is associated with an institute or university department and emphasizes its major subjects.</i>	
гимназия	<i>gymnasium</i>
<i>А гимназия is a kind of college prep school where requirements in the humanities (history, literature, geography) are higher than in an ordinary high school,</i>	
класс	<i>classroom, class</i>
компьютерный класс	<i>computer room</i>
аудитория	<i>study room</i>
актовый зал	<i>auditorium</i>
лаборатория	<i>laboratory</i>
кабинет (физический, химический)	<i>physics room (lab)</i>
университетский городок (кампус)	<i>campus</i>
корпус (учебный, административный корпус)	<i>building, teaching or administrative (one of several in a complex)</i>
факультет	<i>department</i>
кафедра	<i>department, chair</i>
заведующий кафедрой	<i>department chairperson</i>
d.	
наука	<i>science</i>
гуманитарные, точные науки	<i>humanities, exact sciences</i>
естественные науки	<i>natural sciences</i>
основы наук	<i>basics</i>
предмет	<i>subject</i>
курс	<i>course, year</i>
первый, второй,...	<i>1st, 2nd year</i>
обязательный, факультативный	<i>obligatory, elective/optional course</i>
расписание занятий	<i>schedule of classes</i>
язык (родной, иностранный)	<i>language (native, foreign)</i>
литература	<i>literature</i>
география	<i>geography</i>
история	<i>history</i>
право	<i>law</i>
социология	<i>sociology</i>
математика	<i>math</i>
физика	<i>physics</i>
химия	<i>chemistry</i>
биология	<i>biology</i>
черчение	<i>draftsmanship, mechanical drawing</i>
домоводство	<i>home economics</i>
пение	<i>singing</i>
физкультура	<i>physical training (FT)</i>

военное дело	<i>military studies</i>
вождение	<i>driving</i>
e.	
знания	<i>knowledge</i>
глубокие, прочные знания	<i>deep, solid knowledge</i>
объём знаний	<i>scope of knowledge</i>
навык	<i>habit</i>
трудовые навыки	<i>work habits</i>
экзамен	<i>exam</i>
зачёт	<i>(pass/fail) test</i>
тест	<i>test</i>
контрольная работа	<i>test paper</i>
курсовая работа	<i>course paper, term paper</i>
дипломная работа	<i>diploma paper, thesis</i>
диссертация	<i>dissertation</i>
кандидатская, магистерская,	<i>candidate, masters.</i>
докторская диссертация	<i>doctoral dissertation</i>
защита диссертации	<i>defense of a dissertation</i>
f.	
свидетельство об образовании	<i>education certificate</i>
аттестат зрелости	<i>high school diploma</i>
диплом	<i>diploma</i>
приложение к диплому	<i>transcript (with grades)</i>
зачётная книжка	<i>student's record book</i>
оценка (=отметка) по+Dat	<i>grade (in some subject)</i>
g.	
профессор	<i>professor</i>
преподаватель (-ница)	<i>instructor</i>
учитель (-ница)	<i>teacher</i>
кандидат (доктор) наук, магистр	<i>candidate of sciences, MA, MS</i>
инструктор (по вождению, по плаванию)	<i>driving, swimming instructor</i>
лаборант (-ка)	<i>lab assistant</i>
студент (-ка)	<i>student</i>
аспирант (-ка)	<i>graduate student</i>
абитуриент	<i>applicant for admission to a university</i>
школьник (-ца), ученик (-ца)	<i>student</i>
слушатель (курсов)	<i>listener, student, auditor</i>
курсант (военного училища)	<i>cadet</i>
директор (школы)	<i>principal</i>
завуч (заведующий учебной частью)	<i>assistant principal</i>
ректор (института, университета)	<i>rector</i>
h.	
получать/получить образование	<i>to get an education</i>
поступать/поступить (в школу, в институт)	<i>to be admitted (to school)</i>
принимать/принять (в школу, в институт)	<i>to admit to a school, to an institute</i>
учиться (где?) в школе, в вузе,	<i>to attend a school, an institute,</i>
в аспирантуре, на истфаке	<i>in graduate school, to major in history</i>
учиться (где?) вождению	<i>to learn driving</i>
учиться (что делать?) водить машину	<i>to learn how to drive a car</i>
заниматься (где?) в школе	<i>to study at school</i>

заниматься (чем? с кем?) физикой с братом	<i>to study physics with a brother</i>
проходить/пройти (тему, курс)	<i>to cover a theme, a course</i>
изучать/изучить (языки, математику)	<i>to study/to learn languages, math</i>
учить/выучить (что?) грамматику, слова	<i>to study/to learn grammar, words</i>
учить/научить (кого? чему?) сына музыке	<i>to teach a son music</i>
сдавать/сдать экзамен, зачёт	<i>to take/to pass an exam, a test</i>
посещать (занятия в школе, в вузе)	<i>to attend (classes in school)</i>
присутствовать (на лекции, на уроке)	<i>to be present (at a lecture, in class)</i>
отсутствовать (в классе, на занятии)	<i>to be absent (from a lecture, class)</i>
продолжать/продолжить учёбу (в вузе, в аспирантуре)	<i>to continue studies (in a university, in graduate school)</i>
усваивать/усвоить (материал, знания)	<i>to assimilate (material, knowledge)</i>
конспектировать/законспектировать	<i>to take notes</i>
2. Работа	
a.	
работа	<i>work, job</i>
служба	<i>service, work</i>
специальность, профессия	<i>occupation, trade, specialty</i>
должность	<i>position</i>
обязанность стаж (работы)	<i>duty, responsibility length of service</i>
трудоустройство	<i>length of service</i>
бюро по трудоустройству	<i>employment bureau</i>
вакансия	<i>opening, vacancy</i>
трудовая книжка	<i>work-record book</i>
собеседование, интервью	<i>interview</i>
командировка	<i>business trip, TDY</i>
дежурство	<i>duty</i>
смена (дневная, ночная)	<i>shift (day, night)</i>
b.	
начальник	<i>chief, boss, superior, supervisor</i>
руководитель	<i>supervisor, head, leader</i>
глава	<i>head</i>
во главе	<i>headed by, at the head of</i>
управляющий	<i>manager</i>
помощник	<i>assistant</i>
заместитель	<i>deputy</i>
штат	<i>staff, personnel</i>
сотрудник	<i>employee, co-worker</i>
работник	<i>worker</i>
специалист (по компьютерам)	<i>expert (in computers)</i>
c.	
оплата	<i>payment</i>
зарплата	<i>salary, wages, pay</i>
повышение зарплаты	<i>pay raise</i>
заработок	<i>earnings, wages, pay</i>
гонорар	<i>fee, royalty, honorarium</i>
d.	
работать (продавцом, по специальности, во вторую смену)	<i>to work (as a salesman, in one's line, on the second shift)</i>
в/на должности инженера, на полставки	<i>as an engineer, part-time/half-a-day</i>

устраивать(ся)/устроить(ся) на работу	<i>to place in a job (to get a job)</i>
нанимать/нанять	<i>to hire</i>
подавать/подать заявление	<i>to file an application</i>
проходить собеседование, интервью	<i>to have an interview</i>
повышать/повысить (в должности, в чине)	<i>to promote (in position, in rank)</i>
повышать/повысить зарплату	<i>to raise somebody's pay</i>
выполнять обязанности (кого? как?)	<i>to perform duties</i>
справляться/справиться (с работой, с обязанностями)	<i>to cope with, to handle one's job duties, responsibilities</i>
дежурить	<i>to be on duty</i>
зарабатывать/заработать	<i>to earn</i>
ведать (отделом, вопросами)	<i>to manage, to be in charge of (a department, to field questions)</i>

5.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какое образование получают после окончания университета? А после окончания техникума?
2. Какие вы знаете
 - а) дошкольные учреждения?
 - б) гуманитарные науки?
3. Какие предметы изучают в неполной средней школе?
4. Что такое
 - а) вуз?
 - б) аттестат зрелости?
 - в) собеседование?
 - г) гонорар?
5. В каком классе или в каких классах проходят биологию? историю?
6. Какая внеклассная работа проводится в школе?
7. Как называется
 - а) перерыв между уроками в школе?
 - б) необязательное занятие или необязательный предмет?
 - в) учащийся школы?
 - г) экзамен, когда студенты не пишут, а только говорят?
 - д) документ об окончании средней школы? вуза?
 - е) одно из зданий, где проходят занятия в университете?
8. Чему учатся на уроках вождения?
9. Где можно продолжить учебу после окончания вуза?
10. В каких случаях рекомендуется конспектировать лекции?

B. Ответьте на тематические вопросы о вашей средней школе.

1. Где находится средняя школа, где вы учились? Как она называется?
2. Это государственная или частная школа?
3. Это большая школа? Она занимает одно здание или несколько? Сколько этажей в здании школы?
4. Есть ли при школе стадион? Площадка для игр?
5. Сколько примерно учащихся в вашей школе?
6. В каком году вы поступили в эту школу? Сколько вам было лет?
7. А когда вы кончили эту школу? Сколько вам было лет?
8. Какие предметы преподают в вашей школе?

9. Вы изучали все предметы? Какие предметы вы изучали? Какие предметы вы не изучали? Вы были способным учеником?
10. Какой предмет (или предметы) вам нравились больше всего?
11. У вас были любимые учителя? Кто они? За что вы их любили?
12. В школе были спортивные команды? Какие? С кем играли эти команды? Они часто выигрывали? Вы тоже занимались спортом (были членом команды)?
13. Ученики оставались в школе после уроков? Чем они занимались в школе после уроков?
14. В школе проводились экскурсии? Куда? Вы тоже принимали участие в экскурсиях? Куда вы ездили?
15. Вы считаете, что ваша школа хорошая или не очень? Почему вы так считаете?
16. Вы хотите продолжить своё образование? Где бы вы хотели учиться?

C. Ответьте на тематические вопросы об учёбе в военном институте иностранных языков

1. Где живут студенты военного института иностранных языков? Все ли студенты должны жить в казарме? Какие удобства есть в казарме? Есть ли в казарме стиральные машины и сушилки? Где студенты стирают бельё?
2. Сколько человек живёт в одной комнате? Есть ли в комнате удобства - туалет, ванная? Как часто студенты делают уборку в комнате? Какие вещи разрешается держать в комнате и какие не разрешается?
3. Военная форма студентам выдаётся бесплатно? Всегда ли студенты должны носить военную форму на занятиях, в свободное время)?
4. Как организована учёба в институте? Сколько часов в день студенты находятся на занятиях? Когда начинаются и когда кончаются занятия? В какие дни меньше занятий или совсем их нет?
5. Что студенты обычно делают до и после занятий?
6. Где и сколько времени студенты готовятся к занятиям на следующий день? Вам много задают на дом? Что вам обычно задают?
7. Где студенты питаются (едят)? Сколько раз в день и как там кормят студентов? Там самообслуживание или там работают официанты?
8. В институте проводятся военные занятия? Какие? В какое время?
9. Как в институте организована спортивная работа? Есть ли спортивные секции, команды? Где студенты занимаются спортом? Какими видами спорта можно заниматься в институте?
10. Что студенты делают в свободное время? Какие развлечения бывают в институте? Как и где студенты развлекаются? Есть ли в Монтерее места, где можно развлечься или интересно провести время?
11. Чем студенты обычно бывают довольны и чем недовольны в своей институтской жизни?

D. Ответьте на тематические вопросы об образовании в США.

1. В каком возрасте дети поступают в школу в Америке? Сколько лет продолжается школьное обучение?
2. В Америке есть дошкольные учреждения? Чему там обучают детей?
3. Школьное образование в США платное или бесплатное?
4. Какие школы дают лучшее образование: государственные или частные?
5. Все ли американские школы работают по одной программе?
6. Какие предметы изучаются в начальной школе, в неполной средней и средней школе?
7. В каких классах преподавание ведётся одним учителем, а в каких отдельными учителями-предметниками?
8. Все ли предметы школьной программы являются обязательными для всех учеников? Кто решает вопрос о выборе предметов для изучения школьником? В параллельных классах преподавание всех предметов ведётся на одном уровне?

9. В Америке есть школы профессионального обучения (*vocational schools*)? Расскажите, что вы о них знаете.
 10. Какие специальные школы есть в США? Какие там программы? Кого они готовят?
- Е. Ответьте на тематические вопросы об образовании в России.
1. В России любое образование обязательное? Кто в России обязан учиться?
 2. Сколько лет дети ходят в начальную школу? Какие предметы там преподают? Сколько учителей преподаёт в одном классе?
 3. В России можно выбирать предметы? По одному предмету могут быть разные программы, учебники?
 4. Когда начинается учебный год? Сколько четвертей в году? Чем кончается учебный год для учеников?
 5. Какие специальные школы есть в России? Кого туда принимают?
 6. Какие учебные заведения, кроме общеобразовательных школ, есть в России?
 7. Что такое вуз? Кого готовят техникумы (вузы)?
 8. Как поступают в вузы?
 9. Какие бывают экзамены?
 10. Кто занимается на вечернем отделении?
 11. Как занимаются заочники?
 12. Как студенты кончают вуз?
 13. Что получают студенты, которые окончили вуз?
 14. Как можно продолжить образование после вуза?

5.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. В России обязательно только среднее образование. Все дети с шестилетнего возраста обязаны посещать школу, где они учатся 11 или 12 лет.
2. В начальной школе дети учатся 3 года. Там им преподают родной язык, математику, пение, рисование, физкультуру и труд. В начальной школе все предметы, кроме пения и физкультуры, преподаёт один учитель.
3. В государственных школах предметы выбирать нельзя. Все ученики обычно изучают одни и те же предметы. Учебные программы и учебники тоже, как правило, одинаковые. В частных школах, гимназиях и лицеях программы отличаются от обычных школ.
4. Учебный год всегда начинается 1-го сентября. В учебном ходу четыре четверти. Несколько раз в четверть ученики пишут контрольные работы, а в конце года сдают экзамены.
5. В России есть специальные школы: языковые (где некоторые предметы преподают на иностранном языке), физико-математические, биологические и другие. Туда принимают только способных детей.
- 6-7. Кроме общеобразовательных школ, в России есть профессиональные учебные заведения, готовящие квалифицированных рабочих и техников для народного хозяйства. Средние специальные учебные заведения (техникумы, училища, школы) готовят средний технический персонал. Специалистов высшей квалификации готовят высшие учебные заведения (вузы).
8. Все, кто поступает в вузы, должны сдавать вступительных экзамены, Но ещё до начала экзаменов абитуриенты должны выбрать, на какой факультет они хотят поступить. Так как каждый вуз может принять ограниченное число желающих, система конкурсных вступительных экзаменов помогает отобрать лучших. Не прошедшие по конкурсу могут успеть в том же году сдать экзамены в какой-нибудь другой вуз, где конкурс меньше. Или сдавать экзамены через год,

9. Экзамены бывают письменные и Устные, Письменные экзамены -общие для всех студентов, а на устных студенты отвечают по билетам перед профессором или экзаменационной комиссией.
10. Во многих вузах, кроме дневного, существуют ещё вечернее, и заочное отделения. На вечернем занимаются студенты, которые днём работают.
11. Студенты-заочники получают от своего вуза учебные материалы и задания, которые после их выполнения они посылают обратно. Однако два раза в году они приезжают в вуз, чтобы сдать экзамены и зачёты.
12. На последнем курсе студенты пишут самостоятельную дипломную работу и сдают государственные экзамены.
13. После окончания одних вузов студенты получают дипломы, а других - учёные степени, как в США.
14. Люди, решившие заниматься научной работой, продолжают своё образование. Они поступают в аспирантуру, защищают диссертацию и получают учёные степени кандидата наук или доктора наук.

5.4 Проработайте в парах эти диалоги.

- Саша, что ты будешь делать, когда кончишь школу?	(техникум)
-После школы я пойду на химфак.	(физфак, геофак, филфак)
-А чем занимаются на химфаке?	(физфаке, ...)
-Химией	(физикой, географией)
-Но ты, кажется, увлекался литературой?	(математикой, ...)
-Было дело. Но у химика больше перспектив для работы.	(...)
-Ваш друг - очень образованный человек,	(приятель, знакомый)
-Ещё бы! Он получил образование в Сорбонне.	(Гарварде, Оксфорде)
-Он, кажется, по профессии юрист?	(биолог, историк, философ)
-Да, он работал юристом, но теперь он занимается литературой.	(историей, наукой)
-Какое у вас образование?	
-Неполное высшее, Я ушёл в армию с третьего курса университета.	(среднее)
-И вы думаете продолжить учёбу?	(занятия)
-Я хотел бы учиться на дневном, если бы семья могла жить на мою стипендию. Наверно, должен буду пойти на заочное отделение.	(вечернее)

5.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- (a) *You are planning to enter a university (college, private school), and you ask a friend who studies there all about it.*
- (b) *You talk to a visiting Russian teacher about foreign language studies in American schools.*
- (c) *You talk to a friend, a high-school senior, about his or her educational plans.*
- (d) *Two working parents discuss ways to keep their teenage son from going out all the time.*
- (e) *You talk with a friend about his methods of self-study.*
- (f) *As a prospective freshman, you walk with a college admissions officer about the rules of admission to the school he represents.*

Ключевые слова:	
подавать/подать заявление	<i>to file an application</i>
представлять/представить документы	<i>to file documents</i>

анкета	<i>questionnaire</i>
аттестат зрелости	<i>school diploma</i>
предоставлять/предоставить общежитие	<i>to accommodate in a dorm</i>

(g) *You convince a company representative during an interview that you are educated and experienced enough to work in that company.*

Ключевые слова:	
узнать о вакансии (из объявления в газете, от знакомого)	<i>to learn about the opening (from a newspaper, from a friend)</i>
иметь достаточный опыт работы	<i>to have sufficient work experience</i>
получать ... долларов на прежней работе	<i>to get ... dollars in-pay at a previous job</i>
условия работы	<i>working conditions</i>
подать заявление	<i>to file an application</i>
(это) меня устраивает.	<i>(it) suits me.</i>

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

(a) Проблемы школьного образования

В последнее время в Америке много говорят и пишут о проблемах школьного образования. Отмечается, что американское школьное образование пока не лучшее в мире. Международные олимпиады показывают, что американские школьники часто подготовлены хуже школьников других стран, особенно по математике и физике. Как вы думаете, в чём причина этого? Какие вы видите недостатки в школьном образовании? Что, по вашему мнению, нужно сделать, чтобы улучшить школьное образование в США?

(b) Семья и школа

По вопросу о роли семьи и школы в воспитании и образовании детей есть разные мнения. Некоторые считают, что образование и воспитание детей - это дело школы. Родители, - говорят они - бывают слишком заняты на работе и слишком устают, чтобы много заниматься своими детьми. Другие не согласны с таким мнением. Что вы думаете об этом? Как работающие родители могут влиять на учёбу и поведение своих детей? Что зависит от школы и что не зависит от неё?

С. Проведите интервью. Ваш интервьюируемый - выпускник средней школы или университета.

Получите как можно больше информации о его учебном заведении, Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

5.6 Темы для устных сообщений

1. Моя любимая школа (колледж, университет).
2. Жизнь и учёба курсантов в моём институте.
3. Роль образования в современном мире,
4. Система образования в США.
5. Система образования в России.
6. Военное образование в США (в России).
7. Американские школы сегодня.

Глава 6

Семья. Семейная жизнь

6.1 Тематический словарь

а.	
муж	<i>husband</i>
жена	<i>wife</i>
брат	<i>brother</i>
старший, младший брат	<i>older, younger brother</i>
сводный брат	<i>step-brother; half-brother</i>
двоюродный (троюродный) брат	<i>cousin (second cousin)</i>
сестра	<i>sister</i>
старшая, младшая сестра	<i>older, younger sister</i>
сводная сестра	<i>step-sister; half-sister</i>
двоюродная (троюродная) сестра	<i>cousin (second cousin)</i>
отец, папа	<i>father, dad</i>
приёмный отец	<i>foster father, adoptive father</i>
мать, мама	<i>mother, mom</i>
приёмная мать	<i>foster mother, adoptive mother</i>
родители	<i>parents</i>
родственник(-ница)	<i>relative, relations</i>
родные (родня)	<i>relatives</i>
сын	<i>son</i>
приёмный сын	<i>adopted son</i>
дочь	<i>daughter</i>
приёмная дочь	<i>adopted daughter</i>
тётя	<i>aunt</i>
дядя	<i>uncle</i>
дедушка	<i>grandfather</i>
бабушка	<i>grandmother</i>
прадедушка	<i>great-grandfather</i>
прабабушка	<i>great-grandmother</i>
племянник(-ница)	<i>nephew (niece)</i>
внук	<i>grandson</i>
внучка	<i>granddaughter</i>
правнук	<i>great-grandson</i>
правнучка	<i>great-granddaughter</i>
жених	<i>fiancé, groom</i>
невеста	<i>fiancée, bride</i>
молодожёны	<i>newlyweds</i>
супруги (супруг, супруга)	<i>spouses (husband, wife)</i>
женатый человек (он женат)	<i>married man (he is married)</i>
неженатый человек	<i>unmarried man</i>

холостяк	<i>bachelor</i>
замужняя женщина (она замужем)	<i>married woman (she is married)</i>
незамужняя женщина	<i>unmarried woman</i>
вдова (вдовец)	<i>widow (widower)</i>
отчим	<i>stepfather</i>
мачеха	<i>stepmother</i>
невестка	<i>daughter-in-law, sister-in-law</i>
зять (т.)	<i>son-in-law, brother-in-law</i>
свёкор, тещь	<i>father-in-law</i>
свекровь, тёща	<i>mother-in-law</i>
неродной ребенок	<i>foster child, adopted child</i>
сирота	<i>orphan</i>
сын (дочь) от первого (второго)	<i>son (daughter) by the first (second)</i>
брака	<i>marriage</i>
близнецы (двойняшки)	<i>twins</i>
предок (pl. предки).	<i>ancestor</i>
потомок (pl, потомки).	<i>descendant</i>
b.	
замужество	<i>marriage</i>
женитьба	<i>marriage</i>
свадьба	<i>wedding</i>
брак	<i>marriage</i>
развод	<i>divorce</i>
смерть мужа (жены)	<i>death of the husband (wife)</i>
c.	
встречаться	<i>to date</i>
влюбляться/влюбиться	<i>to fall in love</i>
ухаживать (за кем)	<i>to court</i>
выходить/выйти замуж (за кого)	<i>to marry</i>
расписываться/расписаться	<i>to get registered (married)</i>
венчаться/обвенчаться	<i>to get married (in a religious ceremony)</i>
жениться (на ком)	<i>to marry, to get married</i>
воспитывать/воспитать	<i>to bring up, to educate; to foster</i>
остаться без родителей	<i>to be left without parents</i>
усыновлять/усыновить	<i>to adopt (a son)</i>
удочерять/удочерить	<i>to adopt (a daughter)</i>
семья состоит из трех (четырёх, пяти) человек	<i>the family consists of 3 (4,5) persons</i>
у них двое (трое, четверо) детей	<i>they have two (three, four) children</i>
расходиться/разойтись	<i>to separate</i>
разводиться/развестись	<i>to divorce, to get a divorce</i>
ревновать/приревновать (кого к кому)	<i>to be jealous of someone</i>
ладить/поладить (с кем)	<i>to get along with somebody</i>
спорить/поспорить (с кем)	<i>to argue</i>
ссориться/поссориться (с кем)	<i>to quarrel</i>
быть в ссоре	<i>to be at odds</i>

6.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Из скольких человек состоит типичная американская семья?
2. Кем вы приходитесь своему дедушке? (своей тёте?)
3. Как называют:

- а) мужа и жену?
- б) мужа, у которого умерла жена?
- в) ребёнка, который остался без родителей (у которого они умерли)?
4. Ваши родители состоят в браке или они разведены? (разошлись?)
5. Кем приходится детям неродной отец?
6. Вы знаете, откуда иммигрировали ваши предки? Откуда?
7. Кого называют «старым холостяком»?
8. Почему люди усыновляют и удочеряют чужих детей?
9. Сколько детей воспитали ваши родители?
10. Кем вам приходится отец вашего отца? (новый муж вашей матери?)
11. Когда люди находятся в ссоре, как это выражается (что они делают и чего не делают)?
12. Вы ладите с вашим соседом по комнате?
13. Какие у вас отношения с родителями?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Где живут ваши родители и что они делают?
2. Сколько лет вашим родителям?
3. На кого вы похожи - на мать или отца?
4. Как ваши родители вас воспитывали?
5. Какие родственники у вас есть? Где они живут? Что делают?
6. Как вы помогали своим родителям вести хозяйство, когда жили с ними?
7. Когда и почему вы ушли из родительского дома?
8. Какие у вас сейчас отношения с вашими родителями, братьями, сестрами?
9. Вы женаты/замужем? Когда и где вы поженились?
10. Какие у вас взаимоотношения с вашей женой/вашим мужем?
11. Почему вы считаете вашу жену/вашего мужа самым близким человеком?
12. У вас есть дети? Когда и где они родились?
13. Сколько лет вашим детям, какой у них характер?
14. Как вы воспитываете своих детей?
15. Как вы с женой/мужем делите свои домашние обязанности?
16. Можете ли вы назвать свою семью дружной и крепкой? Объясните своё мнение.
17. Кто глава вашей семьи - вы или ваша жена/ваш муж? Почему вы так думаете?
18. Как вы поздравляете близких родственников с днём рождения? Как они поздравляют вас?
19. Кого из своих близких родственников вы считаете самым интересным человеком? Расскажите о нём.
20. Какой праздник особенно любят в вашей семье? Расскажите, как вы его празднуете.

6.3 Схема ответов на тематические вопросы

4. Мои родители (мало, много) занимались моим воспитанием. Они учили меня быть (вежливым, честным, открытым, терпеливым) человеком. Мои родители учили меня (делать добро, помогать) людям. Мои родители следили за тем, как я учусь в школе, с какими ребятами я дружу. Отец и мать много хорошего сделали для моего воспитания.
6. Я помогал родителям мыть (посуду, полы, окна), чистить (ванну, туалет), стирать (бельё, рубашки, манки, носки, полотенца), убирать (в доме, во дворе), вытирать пыль в доме.

7. Я ушёл из родительского дома после окончания (восьмилетней, средней) школы. Я стал (начал) жить (отдельно, самостоятельно), потому что (поступил учиться в университет, пошёл служить в армию).
8. Я давно (недавно) живу отдельно от своей семьи, Я часто (редко) приезжаю к ним в гости, потому что мои родители живут близко (далеко). Каждую неделю (иногда) я разговариваю с ними по телефону (пишу им письма), Я дружу (редко вижу) со своими братьями (сестрами). Мы собираемся на праздники всей семьей в доме наших родителей.
10. У нас с женой (хорошие, добрые, дружеские) взаимоотношения. Мы помогаем друг другу (заботимся друг о друге). Мы честно распределяем между собой домашние обязанности. Мы вместе растим (воспитываем) детей, заботимся о них. Все вопросы о наших расходах мы решаем вместе. У нас очень крепкая и дружная семья.
11. Мы с женой/мужем любим друг друга, верим (доверяем) друг другу. Если у меня/у неё/у него/у нас появляются какие-нибудь сложности (проблемы, неприятности), она/он всегда советуется со мной, и мы вместе принимаем решение. Мы вместе с женой/мужем побеждаем все трудности и разделяем радости нашей жизни. Поэтому я считаю жену/мужа самым близким человеком.
13. Наши дети - (добрые, весёлые, честные, ленивые, правдивые, трудолюбивые) ребята. Они хорошо (неплохо) учатся в школе. Дома они помогают нам по хозяйству.
14. Мы учим своих детей быть (добрыми, трудолюбивыми, честными...). Мы с женой проверяем, как они учатся в школе, как дома делают уроки- Мы распределили между ними (у них есть) домашние обязанности. По выходным дням мы много времени проводим с детьми, играем с ними, ходим в кино, занимаемся спортом, читаем книги. Мы хотим, чтобы наши дети выросли (хорошими, умными, честными, добрыми...) людьми.
16. Смотрите схемы ответов на вопросы №10, №11.
18. Я обычно в день рождения своих близких (прихожу к ним в гости и приношу подарок, звоню по телефону и поздравляю, посылаю цветы и поздравительную открытку). Мои родственники тоже поздравляют меня. Они....
19. Самым интересным из своих родственников я считаю своего/свою (брата, сестру, племянника, дядю, двоюродного брата..). Он/она очень (умный, весёлый, добрый, честный, порядочный) человек. Он/она (много знает, хорошо образован(а), воспитан(а)). Когда я с ним/ней встречаюсь и разговариваю, я узнаю много нового (интересного) для себя. Он/она всегда может дать (хороший, правильный, умный) совет. Я дружу с ним/ней.
20. В моей семье особенно любят праздновать (День Независимости, День Благодарения, Рождество..). В этот день вся наша семья собирается вместе за одним столом. Много разной вкусной еды и напитков стоит на столе. Мы поздравляем друг друга с праздником, дарим подарки, желаем друг другу счастья и здоровья- После праздничного обеда мы веселимся, поём песни, танцуем, играем. Вся моя семья очень любит такие праздники.

6.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
-Ты знаешь, Вера выходит замуж.	(Коля женится)
-Когда? За кого?	(На ком?)
-Через месяц, за одного инженера.	(неделю, на одной врачихе)
-Это тот седой невысокий мужчина, с которым она была на встрече Нового года?	(высокая блондинка)
-Нет, её жених высокий, худощавый, с густой черной шевелюрой.	(невеста невысокого роста, с длинными рыжими волосами)
2.	
-Ты слышал новость?	

-Да что ты! Ведь у них была крепкая семья. Что -случилось?	(дружная)
-Просто они не сошлись характерами.	(разные люди)
-А может ещё помирятся.	
-Нет, вряд ли- (<i>unlikely</i>)	(не думаю)

6.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You meet an old friend whom you have not seen for 10 years. Answer all his/her questions and tell him/her about the changes in your family.*
2. *You are showing your guest a family album, answering all his/her questions.*
3. *You are going to get married. Tell your friend about your plans and about your bride (groom).*
4. *As a friend of the bride (groom), you propose a toast at their engagement party*

Ключевые слова:	
поднять тост	<i>to raise a toast</i>
выпить за здоровье (счастье) молодых (новобрачных)	<i>to drink to the health (happiness) of the young (newly married) couple</i>

5. *You are having a serious talk with your spouse about your intentions to get a divorce.*

Ключевые слова:	
жизнь стала невыносимой	<i>life has become unbearable</i>
не желаю терпеть скандалы (пьянство, скупость...)	<i>I don't want to put up with scandal, drunkenness, stinginess</i>
дать развод	<i>to agree to divorce somebody</i>

6. *You are talking with your elder brother (sister) about the family of his bride (her groom).*
7. *You are distributing the household chores, and discuss this with your spouse/children.*

Ключевые слова:	
поделить домашние обязанности	<i>to distribute household chores.</i>
Я возьмусь за покупку продуктов /за уборку квартиры.	<i>I'll take shopping (housecleaning)</i>
Ты должен будешь чистить плиту, ванную убирать в квартире / выносить мусор	<i>You'll have to clean the stove, the bathroom, clean up the apartment, take out the trash.</i>

8. *You are telling your mother (father, friend, psychologist) about your relationship with your spouse, seeking advice on how to improve the relationship.*

Ключевые слова:	
не ладить с кем-либо	<i>not to get along with someone.</i>
ссориться по пустякам	<i>to quarrel about trifles</i>
Не обращать внимания на что-либо	<i>to pay no attention to something.</i>

9. *As a friend of the bride (groom), you are giving advice to the young couple.*
10. *You are discussing with your spouse (mother, brother, friend) the behavior of your teenage children.*
11. *Your friend is telling you about his/her family conflicts. Advise him/her how to avoid them.*
12. *Your friend wants to get married/divorced, Try to talk him/her out of it.*

Ключевые слова:	
Я очень советую (не советую)	<i>I advise strongly (don't advise)</i>
Ни в коем случае не стоит/не нужно...	<i>In no case should you...</i>

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Не сошлись характерами»

Известно, что за последнее время увеличилось число разводов во многих странах, в том числе и в Америке. Объясняют это многими причинами, но в быту часто говорят, что муж и жена просто «не сошлись характерами».

В чём вы видите причину разводов? Чем вы объясняете, что их число растёт? Видите ли вы главную причину в том, что муж и жена просто «не сошлись характерами»?

2. Почему всё меньше?

В настоящее время в США рождается меньше детей, чем раньше. Всё больше и больше американских женщин вообще не рожают детей.

Почему так много американских женщин не хотят иметь детей?

Как легче жить в молодые годы - имея детей или без них? А в пожилом возрасте лучше с детьми или без них? Что, по вашему мнению, могли бы сделать правительство, газеты, радио, телевидение и т.д., чтобы больше женщин в Америке захотело иметь детей?

3. Дети свои и чужие

Некоторые родители, обычно женщины, не имеющие мужей, не хотят или не могут сами воспитывать своих детей и отказываются от них. Часто таких детей берут на воспитание, усыновляют и удочеряют чужие люди,

Как обычно относятся приёмные родители к своим неродным детям? Могут ли, по вашему мнению, приёмные родители заменить детям родных? Как относятся дети к приёмным родителям? Как вы считаете - должны ли приёмные родители сообщать детям о том, что они не их родные дети ?

С. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - подросток.

Получите как можно больше информации о его семье, о его воспитании, о взаимоотношениях между ним и его родителями.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - глава большой семьи,

Получите как можно больше информации о том, сколько человек в его семье, что они делают? В каком доме живёт его семья, какие взаимоотношения между членами его семьи?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской на английском языке или русской - на русском).

3. Ваш интервьюируемый - сотрудник ЗАГСа.¹

Получите как можно больше информации о браке и семье в России. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

6.6 Темы для устных сообщений

1. Моя семья.
2. Семья моего лучшего друга (подруги),
3. Взаимоотношения в нашей семье.
4. Как в нашей семье распределены домашние обязанности.
5. Воспитание детей в моей семье.

¹ ЗАГС - отдел Записи Актов Гражданского Состояния - организация, оформляющая браки, разводы и т. д. в России.

Глава 7

Жилище (Дом, квартира)

7.1 Тематический словарь

а.	
жилище	<i>dwelling, abode, quarters</i>
жилищные условия	<i>housing conditions</i>
жильё	<i>coll: quarters, place to live</i>
новоселье	<i>housewarming, new home</i>
здание	<i>building</i>
помещение	<i>premises</i>
дом	<i>house, home</i>
просторный дом	<i>spacious house</i>
удобный дом	<i>comfortable house</i>
уютный дом	<i>comfortable, cozy house</i>
каменный дом	<i>stone house</i>
кирпичный дом	<i>brick house</i>
деревянный дом	<i>wooden house</i>
одноэтажный (двухэтажный) дом	<i>one-(two-)story house</i>
многоэтажный дом	<i>multi-storied building</i>
передвижной дом	<i>mobile home</i>
небоскрёб	<i>skyscraper</i>
дача	<i>country house, cottage</i>
квартира	<i>apartment</i>
гараж	<i>garage</i>
гараж на одну машину (две машины)	<i>one(two)-car garage</i>
б.	
комната	<i>room</i>
номер (в гостинице)	<i>(hotel) room</i>
столовая	<i>dining room</i>
спальня	<i>bedroom</i>
ванная	<i>bathroom</i>
гостиная	<i>living room</i>
кабинет	<i>study room</i>
кухня	<i>kitchen</i>
прихожая	<i>vestibule, hall</i>
прачечная	<i>laundry</i>
туалет	<i>restroom, lavatory</i>
этаж	<i>floor, story</i>
коридор	<i>corridor, hallway</i>
окно	<i>window</i>

дверь	<i>door</i>
стена	<i>wall</i>
пол	<i>floor</i>
потолок	<i>ceiling</i>
лестница	<i>staircase, stairs, steps</i>
лестничная площадка	<i>staircase landing</i>
балкон	<i>balcony</i>
солярий	<i>solarium</i>
бассейн	<i>swimming pool</i>
порог	<i>threshold, doorstep</i>
двор	<i>yard</i>
задний двор	<i>backyard</i>
участок (земли)	<i>plot, lot</i>
участок перед домом	<i>front yard</i>
забор	<i>fence</i>
подъезд	<i>entrance, doorway</i>
подъезд к дому	<i>driveway</i>
крыльцо	<i>porch</i>
ворота	<i>gate</i>
вход (выход)	<i>entrance (exit)</i>
подвал	<i>cellar</i>
чердак	<i>attic</i>
крыша	<i>roof</i>
труба	<i>chimney</i>
недвижимость	<i>real property</i>
агент по продаже недвижимости (= риелтор)	<i>real estate agent</i>
удобство	<i>convenience, comfort</i>
со всеми удобствами	<i>with all the conveniences</i>
с.	
мебель	<i>furniture</i>
гарнитур (мебели)	<i>suite (of furniture)</i>
предмет (мебели)	<i>piece (of furniture)</i>
стол	<i>table, desk</i>
письменный стол	<i>desk</i>
журнальный столик	<i>coffee table</i>
стул	<i>chair</i>
кресло	<i>armchair</i>
кресло-качалка	<i>rocking chair</i>
табуретка)	<i>stool</i>
полка	<i>shelf</i>
тумбочка	<i>night table</i>
шкаф	<i>wardrobe, cabinet</i>
платяной шкаф	<i>wardrobe</i>
стенной шкаф	<i>closet</i>
книжный шкаф	<i>bookcase</i>
кухонный шкаф(чик)	<i>kitchen cabinet</i>
буфет	<i>buffet, sideboard</i>
комод	<i>dresser</i>
ванна	<i>bathtub</i>
лампа	<i>lamp</i>
настольная лампа	<i>desk lamp</i>
торшер	<i>floor lamp</i>
люстра	<i>fixture, chandelier</i>
вешалка	<i>hanger, coat rack hall-stand</i>
камин	<i>fireplace</i>
картина	<i>picture</i>

икона	<i>icon</i>
зеркало	<i>mirror</i>
ковёр	<i>carpet, rug</i>
коврик	<i>mat</i>
занавес	<i>curtain</i>
портьера	<i>heavy curtain, drape</i>
холодильник	<i>refrigerator</i>
ящик	<i>box, drawer</i>
плита	<i>stove, range</i>
духовка	<i>oven</i>
печка, (f.)	<i>stove</i>
микроволновая печь	<i>microwave oven</i>
стиральная машина	<i>washer</i>
пылесос	<i>vacuum cleaner</i>
пыль	<i>dust</i>
сушилка	<i>dryer</i>
диван	<i>sofa</i>
кровать	<i>bed</i>
односпальная (двухспальная) кровать	<i>single (double) bed</i>
диван-кровать	<i>sofa-bed</i>
душ	<i>shower</i>
d.	
постель	<i>bed, bedding</i>
простыня	<i>sheet</i>
подушка	<i>pillow</i>
одеяло	<i>comforter</i>
покрывало	<i>bedspread</i>
e.	
поселяться/поселиться в новом доме (квартире)	<i>to start living in a new house (apartment)</i>
вселяться/вселиться в новый дом (квартиру)	<i>to move into a new house (apartment)</i>
переезжать/переехать в новый дом (на новую квартиру)	<i>to move to a new house (apartment)</i>
устраивать/устроить новоселье	<i>to give a housewarming party</i>
выходить (окна выходят во двор, на улицу)	<i>to overlook, to face</i> <i>the windows face the yard (street)</i>
ставить/поставить (мебель)	<i>to put (furniture)</i>
класть/положить (коврик)	<i>to place a mat</i>
принимать/принять душ	<i>to take a shower</i>
убирать/убрать (комнату, туалет)	<i>to tidy up (a room, a restroom)</i>
делать уборку	<i>to do the tidying up, cleaning</i>
подметать/подмести пол	<i>to sweep the floor</i>
вытирать/вытереть пыль	<i>to dust</i>
мыть/вымыть/помыть (пол, туалет)	<i>to wash, (the floor, toilet)</i>
пылесосить/пропылесосить	<i>to vacuum</i>
стелить/постелить кровать	<i>to make a bed (before going to sleep)</i>
стелить/застелить кровать	<i>to make (cover) a bed (for the day)</i>
ремонттировать (делать ремонт)	<i>to repair (to make repairs)</i>
белить/побелить	<i>to whitewash</i>

7.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называется...

- помещение, где совместно живут студенты института или техникума?
 - диван, который раскладывается в кровать?
 - помещение в доме, где стоят стиральная машина и сушилка?
 - помещение между потолком и крышей?
2. На что вешают пальто, когда входят в квартиру или дом?
 3. Где обычно держат продукты, чтобы они не портились?
 4. Когда убирают комнату (квартиру), что обычно делают?
 5. Где обычно стоит плита и для чего она предназначена?
 6. Из чего состоит обеденный гарнитур? (спальный гарнитур?)
 7. Есть ли разница между домами на востоке США и в Калифорнии? Если есть, то в чём она заключается?
 8. Для чего предназначена микроволновая печь?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Где вы живёте? В каком районе города?
2. Сколько комнат в вашей квартире? Сколько вы платите за нее?
3. Какие комнаты в вашей квартире? Какая мебель в них стоит?
4. Объясните, почему вам нравится/не нравится ваша квартира?
5. Кто и когда убирает вашу квартиру?
6. Где вам больше нравится жить - в квартире или в доме?
7. При вашем доме есть участок земли? Какой он? На вашем участке много деревьев и цветов?
8. Какой вид из окон вашей квартиры?
9. О каком доме/квартире вы мечтаете?

7.3 Схема ответов на тематические вопросы

3. В моей квартире гостиная, (одна, две, три) спальни, кухня, столовая, (небольшая, большая) прихожая.
В прихожей висит (зеркало, вешалка, полка); в гостиной стоит (журнальный столик, кресло, диван), висит (картина, люстра, полка); в кухне стоит холодильник, плита, стол), висит (полка, шкаф); в спальне стоит (кровать, шкаф); на полу лежит ковёр.
4. Мне нравится моя квартира, потому что она (большая, просторная, светлая, с красивым видом из окон, удобная, уютная). Она расположена в тихом районе.
6. Мне больше нравится жить в доме, потому что дом (больше, просторнее, удобнее, уютнее) квартиры и рядом с домом всегда есть участок земли.
7. Участок рядом с моим домом (большой, маленький, чистый, красивый, зелёный)- Там играют дети, и мы часто принимаем (гостей, друзей, родителей). На моём участке растут/растёт (деревья, цветы, зелёные кусты, трава).
8. Из окон моей квартиры (моего дома) виден/видны (океан, парк, лес, горы, соседний дом, дорога).
9. Я мечтаю о (большом, просторном, каменном, деревянном, двухэтажном, удобном, уютном, небольшом) доме с (гостиной, спальнями, кухней, бассейном, с (1,2,3) ванными, со столовой) с (большим, зелёным, красивым, чистым) участком рядом с домом, с большим бассейном. Я хочу, чтобы из окон моего дома был/были виден/видны (океан, лес, горы, долина, зелёные деревья, голубое небо).

7.4 Проработайте в парах эти диалоги.

- Ну что, тебе понравился этот дом? Купим его?	(эта квартира) (Снимем её?)
- Дом просторный, но участок маленький.	(удобный, но двор...)
- Участок небольшой, но зато очень красивый (зелёный) и комнаты уютные.	(светлые)
- Хорошо, но давай раньше посоветуемся с родителями, а потом решим,	(поговорим)
- Возьми, пожалуйста, молоток и гвозди и повесь картину-	(вешалку, зеркало)
- Лучше я сначала прибью полку в ванной, (на кухне) а потом уже повешу картину. Ты не против?	(согласна)
- Делай, как хочешь, но к воскресенью в доме должен быть порядок.	(знаешь) (должно быть убрано)

7.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You are talking to a friend who has recently moved into a new house or apartment.*
2. *You are discussing with your spouse the problem of renting or buying an apartment (or house).*
3. *You are discussing with your spouse the apartment (or house) you are going to rent or buy. Your opinions differ.*
4. *You are discussing with your spouse how to furnish your newly rented (bought) apartment (or house).*

Ключевые слова:	
Мне кажется, здесь хорошо станет...	<i>I think... will fit well here.</i>
... поместится между диваном и дверью	<i>there will be room enough for ... between the sofa and the door.</i>
...нужно поставить в столовую (у окна) ...	<i>should be put in the dining-room (near the window).</i>
...нужно повесить над камином (на стене)	<i>should be hung over the fireplace (on the wall).</i>

5. *You are advising someone about a better place for a particular piece of furniture.*
6. *The apartment (or house) you are living in needs to be repaired. You are discussing with your spouse (friend, expert) what is to be done, priorities and the best reconstruction methods,*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Покупка дома

Многие американцы стремятся купить собственный дом, А те, кто ещё его не имеет, мечтают купить.

Чем вы это объясняете -традицией или выгодой (*benefit*)? Какие преимущества (*advantages*) даёт человеку покупка дома? Какие недостатки вы видите в этом?

2. Старое английское выражение

Англичане любят повторять: «Мой дом - моя крепость!-. Они считают, что жизнь человека в его доме и семье - это личное дело каждого, и никого это не должно интересовать. Как вы понимаете это выражение? Согласны ли вы с мнением англичан? Выскажите свою позицию по этим вопросам.

C. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - владелец нескольких домов.

Получите как можно больше информации о районе, где находятся эти дома, о внешнем виде этих домов, о расположении комнат в домах, об удобствах, которые есть в домах, об их цене и об условиях покупки домов.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - депутат Государственной Думы России
Получите как можно больше информации о жилищных проблемах в России.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

7.6 Темы для устных сообщений

1. Опишите дом, в котором вы живёте, или квартиру.
2. Расскажите, о каком доме вы мечтаете.

Глава 8

Родные места (Город, Штат)

8.1 Тематический словарь

a.	
родина	<i>native land</i>
страна	<i>country</i>
государство	<i>state</i>
отечество	<i>fatherland</i>
столица	<i>capital</i>
город	<i>town, city</i>
деревня	<i>village</i>
село	<i>(large) village</i>
посёлок	<i>settlement, village</i>
район	<i>district, location</i>
пригород (предместье)	<i>suburb</i>
окраина	<i>outskirts</i>
окрестности	<i>environs, suburbs</i>
b.	
улица	<i>street</i>
проспект	<i>avenue</i>
переулок	<i>lane, side street</i>
набережная	<i>embankment</i>
площадь	<i>square</i>
памятник + <i>Dat.</i> (Пушкину)	<i>(Pushkin) monument to somebody</i>
квартал	<i>block, section (of a city)</i>
перекрёсток	<i>intersection</i>
бензоколонка	<i>gas station</i>
тротуар	<i>sidewalk</i>
шоссе	<i>highway</i>
переход	<i>crossing</i>
подземный переход	<i>underpass</i>
направление	<i>direction</i>
по направлению к + <i>Dat</i>	<i>in the direction of, towards</i>
тоннель	<i>tunnel</i>
c.	
движение	<i>traffic</i>
сильное движение	<i>heavy traffic</i>
автомобиль	<i>car, automobile</i>

легковой автомобиль	<i>passenger car</i>
грузовой автомобиль (грузовик)	<i>truck</i>
автомобиль с прицепом	<i>car with a trailer</i>
Фургон	<i>van</i>
автобус	<i>bus</i>
микроавтобус	<i>minibus</i>
трамвай	<i>streetcar</i>
троллейбус	<i>trolleybus</i>
метро	<i>subway</i>
остановка	<i>stop</i>
конечная остановка	<i>terminal</i>
следующая остановка	<i>next stop</i>
через одну остановку	<i>after a stop</i>
такси	<i>taxi, cab</i>
маршрутное такси	<i>minibus (following a certain route)</i>
стоянка	<i>parking</i>
стоянка такси, автостоянка	<i>taxi stand, parking lot</i>
час пик	<i>rush hour</i>
пробка, затор	<i>traffic jam</i>
светофор	<i>traffic lights</i>
d.	
водитель, шофёр	<i>driver, chauffeur</i>
пассажир	<i>passenger</i>
прохожий	<i>passer-by</i>
пешеход	<i>pedestrian</i>
незнакомец	<i>stranger</i>
старожил	<i>long-time resident</i>
земляк	<i>fellow countryman, compatriot</i>
e.	
вокзал	<i>(railroad) station</i>
железнодорожный вокзал	<i>railroad station</i>
автовокзал	<i>bus station</i>
морской (речной) вокзал	<i>sea (river) station</i>
аэропорт	<i>airport</i>
гостиница	<i>hotel</i>
мотель (т)	<i>motel</i>
почта	<i>post office</i>
магазин	<i>store</i>
продовольственный магазин	<i>grocery store</i>
промтоварный магазин	<i>general store (selling clothes, manufactured items, etc.)</i>
гастроном	<i>grocery store, delicatessen</i>
рынок	<i>market</i>
блошинный рынок	<i>flea market</i>
супермаркет	<i>supermarket</i>
универмаг	<i>department store</i>
ресторан	<i>restaurant</i>
столовая	<i>dining room</i>
кафе	<i>cafe</i>
закусочная	<i>snack bar</i>
кинотеатр	<i>movie theater</i>
театр	<i>live theater</i>
клуб	<i>club</i>
зоопарк	<i>zoo</i>

библиотека	<i>library</i>
церковь	<i>church</i>
больница	<i>hospital</i>
аптека	<i>pharmacy</i>
парикмахерская	<i>barber shop</i>
ремонтная мастерская	<i>repair shop</i>
учебное заведение	<i>educational institution</i>
школа	<i>school</i>
вуз (институт, университет)	<i>institution of higher learning</i>
учреждение, контора, офис	<i>office</i>
предприятие (завод, фабрика)	<i>enterprise, venture (factory, plant)</i>
предприятие общественного питания	<i>public eating place</i>
справочное бюро	<i>information bureau</i>
бюро путешествий	<i>travel agency</i>
достопримечательность	<i>point of interest</i>
f.	
граница	<i>border</i>
гора	<i>mountain</i>
река	<i>river</i>
озеро	<i>lake</i>
море	<i>sea</i>
остров	<i>island</i>
полуостров	<i>peninsula</i>
экономика	<i>economy</i>
промышленность	<i>industry</i>
сельское хозяйство	<i>agriculture</i>
население	<i>population</i>
g.	
пользоваться транспортом	<i>to use transportation</i>
ехать/ездить на трамвае, на троллейбусе	<i>to go by streetcar, bus, trolleybus</i>
переходить/перейти (через) (улицу, дорогу)	<i>to cross the street, the road</i>
садиться/сесть	<i>to take (some transportation), to get</i>
(на трамвай №5, на троллейбус №2 в машину, в такси)	<i>on, to get into (streetcar #6, bus #2, a car, a taxi)</i>
садиться в трамвай (в троллейбус) на остановке ...	<i>to take a streetcar (a trolley bus at a stop)</i>
пересаживаться/пересесть на (другой автобус, трамвай)	<i>to change buses, streetcars</i>
пересаживаться/пересесть (с метро на троллейбус)	<i>to transfer from the subway to a trolleybus</i>
сходить/сойти (с трамвая на остановке)	<i>to get off (a streetcar at a stop)</i>
выходить/выйти (из такси)	<i>to get out of the taxi</i>
добираться/добраться до...	<i>to reach (some destination)</i>
подвозить/подвезти (кого? куда?)	<i>to give a lift</i>
заблудиться	<i>to lose one's way</i>
свернуть на улицу, в переулок	<i>to turn onto a street, onto a lane</i>
останавливаться/остановиться (на красный свет)	<i>to stop (at, for a red light)</i>
Туда минут... ходьбы (езды на машине, на автобусе).	<i>It is ... minutes walk (drive/ride in/on a car, on a bus).</i>
h.	

Как попасть/пойти/проехать в центр (к банку)?	<i>How can I get downtown, (to the bank)?</i>
Как дойти/доехать до центра (до почты)?	<i>How can I reach downtown (the post office)?</i>
Идите/поезжайте прямо (налево, через площадь).	<i>Go straight (to the left/across the square).</i>
Пройдите/проезжайте 4 квартала, (3 улицы 2 остановки).	<i>Go 4 blocks (3 streets, 2 stops).</i>
Перейдите/переезжайте (через) мост (площадь, улицу).	<i>Go across the bridge (the square, the street).</i>
Обойдите/объезжайте парк, площадь.	<i>Go around the park, the square.</i>

8.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы,

1. Какими видами транспорта пользуются жители большого города?
2. Когда обычно бывают заторы на улицах города?
3. Что такое а) старожил? б) платная автостоянка? в) тротуар? г) родина?
4. В каких предприятиях общественного питания можно в городе поесть?
5. Промышленность обычно развита в окрестностях городов, а чем занимается население в деревнях и сёлах?
6. Чем отличается
 - а) грузовик от легкового автомобиля?
 - б) мотель от гостиницы?
 - в) село от деревни?
 - г) такси от маршрутного такси?
 - д) автовокзал от морского вокзала?
7. С какой целью устанавливают памятники?
8. Где можно получить нужную информацию о городе?
9. Если у вас сломался телевизор, где вы можете его починить?
10. Как называется
 - а) время самого оживлённого движения транспорта?
 - б) место, где пересекаются улицы или дороги?
 - в) улица с одной линией домов, которая проходит вдоль берега?
 - г) места или предметы, заслуживающие внимания туристов?

В. Ответьте на тематические вопросы, о вашем родном городе,

1. Как называется ваш родной город?
2. Сколько жителей в вашем городе?
3. В вашем городе есть промышленные предприятия? Какие?
4. Чем, в основном, занимается население вашего города?
5. Какие достопримечательности есть у вас в городе (или в его окрестностях)? Что бы вы посоветовали посмотреть в первую очередь?
6. Что представляет собой центр города? Какие там здания? Какие учреждения находятся в этих зданиях?
7. Какие учебные заведения имеются в вашем городе? Где они находятся?
8. В каком районе города вы жили (живет ваша семья)? Как далеко ваш дом от центра города? от вашей школы? от почты?
9. Есть ли в вашем городе места для развлечения? Какие?
10. Есть ли среди известных людей ваши земляки? Кто это?
11. Что вы можете сказать о спортивной жизни в вашем городе? Где в вашем городе можно заниматься спортом?

12. Что вы знаете о Монтерее?

С. Ответьте на тематические вопросы о вашем штате.

1. В какой части США находится ваш штат?
2. С какими штатами граничит ваш штат? Где?
3. Есть ли там реки, озёра, горы? Как они называются?
4. Какое население в вашем штате? (Сколько там живёт человек?)
5. Как называется столица штата? Где она находится?
6. Какое в вашем штате самое приятное время года (какое время года вам нравится и почему)?
7. Чем занимается население вашего штата? Ваш штат промышленный или сельскохозяйственный?
8. Какие учебные заведения есть в вашем штате? В вашем штате есть вузы? Какие? Где они расположены?
9. У вас есть кинотеатры, театры, музеи, парки, стадионы?
10. Где жители вашего штата любят проводить свободное время?
11. Какой вид спорта популярен у вас в штате?
12. Приезжают ли к вам на гастроли театры, рок-группы? Какие? На каких концертах или спектаклях (*performances*) вы побывали?
13. В вашем штате есть промышленные предприятия (заводы, фабрики? Какие? (Какая промышленность развита в вашем штате?)
14. Какие культуры (*crops*) выращивают (*are grown*) на фермах в вашем штате? Каких животных там разводят (*are bred*)?

8.3 Схема ответов на тематические вопросы

12. Монтерей - небольшой городок с населением в 32 тысячи человек. Он расположен на полуострове в центральной части Калифорнии.

Монтерей - небольшой городок с населением в 32 тысячи человек. Он расположен на полуострове в центральной части Калифорнии.

В Монтерее нет промышленности, нет заводов и фабрик. Монтерей - город туристов и студентов. Главное богатство Монтерея - его прохладный климат, красивая природа - сосновые рощи, пляжи на побережье Тихого океана и залива и, конечно, исторические достопримечательности: католическая миссия в Кармеле, исторические здания, Рыбацкая пристань. Именно это привлекает сюда туристов из разных частей Америки и из-за границы. Туристов обслуживают многочисленные гостиницы, мотели, ресторанчики и магазинчики в Монтерее и в соседних городках - спутниках - Кармеле и Пейбл-Биче.

Когда-то Монтерей был столицей Калифорнии, сначала испанской, а потом мексиканской. В Монтерее жил знаменитый английский писатель Роберт Стивенсон. Здесь писал свои произведения известный американский писатель Джон Стейнбек.

Монтерей привлекает и любителей спорта. Здесь на зелёных лужайках в Пейбл-Биче ежегодно проходят соревнования по гольфу, а в Лагуна-Секе проводятся автомобильные гонки.

В Монтерее есть несколько учебных заведений. Здесь находится самый большой в мире военный институт иностранных языков, а также военно-морская аспирантура, институт международных отношений и двухгодичный колледж.

Большой популярностью у туристов и местных жителей пользуется аквариум, один из самых больших в мире.

В Монтерее есть места для развлечений. Тысячи любителей джаза приезжают сюда на фестиваль джазовой музыки. А любители классической музыки ходят на концерты в Кармеле.

8.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Почему ты опоздал?	(задержался, пришёл так поздно)
- Дорога была перекрыта из-за аварии.	(из-за несчастного случая, происшествия)
- А что случилось?	(произошло)
- Столкнулись грузовик и такси.	(микроавтобус и фургон)
- Где это произошло?	
- На углу Базарной и Пушкинской.	(на перекрёстке, в двух кварталах от почты)
2.	
- Кто нам покажет город?	(повезёт/поведёт по городу?)
- Как кто? Гидом буду я. Я ведь знаю этот город как свои пять пальцев.	(прекрасно)
- Что мы посмотрим в первую очередь?	(куда пойдём)
- Начнём осмотр с памятника на центральной площади.	(с автовокзала, с базара)
3.	
- Вы не скажите, как попасть на улицу Гоголя?	(проехать к ...)
- Прямо отсюда вы ни на чём не доедете. - Можно ехать на метро до станции "Центр", а там пересесть на троллейбус №34.	(нет прямого транспорт) (на автобусе до остановки...)
- Большое спасибо. А долго туда ехать?	(добираться)
- Минут 10 на метро и минут 15 на троллейбусе.	(полчаса на автобусе...)

8.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You are riding on this bus (trolleybus) for the first time and you are afraid you may miss your stop. Ask a passenger to help you.*
- You are in a new district of a large city looking for your friend's residence- The buildings around you seem very much alike. Ask a passer-by to help you find the place.*

Ключевые слова:	
одинаково выглядеть	<i>to look alike</i>
легко заблудиться не видно табличек с номерами домов	<i>it is easy to lose one's way can't see plaques with the house numbers</i>
нужно найти...	<i>must find</i>
сам новосёл	<i>just moved here myself</i>
кажется, второй дом слева	<i>seems to be the second building on your left</i>

- A passer-by asks you the way to the post-office (the bank, the zoo). Give him the necessary directions.*
- A car stops near you and the driver asks you the way to the gas station. Give him the necessary directions.*

B. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение,

- Где лучше жить?

Где лучше жить, в большом городе или в маленьком? По этому вопросу существуют разные мнения. Жители больших городов обычно уверены, что в большом городе жизнь намного интереснее. Здесь есть больше возможностей для трудоустройства, лучшие учебные заведения, больше мест для развлечений и так далее. Сторонники жизни в маленьких городах видят в жизни больших городов много недостатков, а в жизни маленьких городов больше положительных сторон. Какие ещё положительные стороны вы видите в жизни больших городов? Какие в такой жизни есть недостатки? Что, по вашему мнению, есть хорошего и плохого в жизни маленьких городков? Где бы вы предпочли жить и почему?

2. Автомобиль и общественный транспорт

Как известно, общественный транспорт в Америке не так популярен, как в европейских странах. Как вы думаете, почему? Хорошо ли, что количество автомобилей в наших городах постоянно увеличивается? К чему это приводит? Какие положительные и отрицательные стороны вы видите в использовании общественным транспортом? Каким вы представляете себе городской транспорт будущего?

3. Преступность и меры борьбы с ней

К сожалению, преступность продолжает расти. Растёт число краж, ограблений а также тяжёлых преступлений, таких как убийства. Особенно много преступлений совершается в больших городах. Много преступников среди подростков, среди бездомных, наркоманов. Некоторые считают, что главная причина преступности - это безработица. Другие думают, что главная причина - плохое воспитание. Когда подростков воспитывает не семья, а телевизор и улица, они бросают школу и часто становятся преступниками. Третьи видят главную причину в том, что меры наказания преступников недостаточно строгие, условия жизни в тюрьме слишком хорошие. Недавний опрос общественного мнения показал, что 85% опрошенных за более строгие меры наказания, включая смертную казнь. Многие выступают против свободной продажи оружия. В чём, по вашему мнению, главные причины преступности? Почему в больших городах больше преступности? Как вы думаете, что нужно делать чтобы лучше бороться с преступностью?

С. Проведите интервью. Ваш интервьюируемый - старожил большого города.

Получите как можно больше информации о населении, об учебных заведениях, об общественном транспорте, об учреждениях культуры, о возможностях для отдыха и развлечений, о достопримечательностях его города и т. д. Узнайте, есть ли какие-нибудь проблемы в жизни его города, а если есть, то какие.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

8.6 Темы для устных сообщений

1. Мой родной город (поселок).
2. Мой штат.
3. Мой обычный путь от дома до школы.
4. Достопримечательности моего города (штата).
5. История моего штата.
6. Что я знаю о Монтерее.
7. Вашингтон - столица США.
8. Что я знаю о Москве.

Глава 9

Погода и климат. Стихийные бедствия

9.1 Тематический словарь

а.	
погода	<i>weather</i>
хорошая, ясная погода	<i>fine, fair weather</i>
плохая, ужасная погода	<i>poor, awful weather</i>
пасмурная, туманная погода	<i>overcast, foggy weather</i>
влажная и душная погода	<i>muggy weather</i>
сырая, дождливая погода	<i>wet, rainy</i>
солнечная, жаркая, знойная погода	<i>sunny, hot, sultry weather</i>
прохладная, холодная, морозная погода	<i>cool, cold, frosty weather</i>
неустойчивая погода	<i>unsettled weather</i>
температура	<i>temperature</i>
плюсовая (минусовая) температура	<i>temperature above (below) zero</i>
ниже (выше) нуля	<i>temperature above (below) zero</i>
мороз	<i>frost</i>
сильный мороз	<i>bitter frost</i>
холод	<i>cold</i>
пронизывающий (собачий) холод	<i>piercing cold</i>
заморозки	<i>light frost</i>
оттепель	<i>thaw</i>
жара	<i>heat</i>
страшная, ужасная жара	<i>terrible, awful heat</i>
сырость	<i>dampness, moisture</i>
влажность	<i>humidity, dampness</i>
небо	<i>sky</i>
ясное (облачное, безоблачное) небо	<i>clear (cloudy, cloudless) sky</i>
облако	<i>cloud</i>
туча	<i>cloud, storm cloud</i>
туман	<i>fog</i>
прояснение	<i>clearing</i>
ветер	<i>wind</i>
порывистый ветер	<i>gusty wind</i>
гроза	<i>thunderstorm</i>
гром	<i>thunder</i>
молния	<i>lightning</i>
дождь	<i>rain</i>
проливной дождь	<i>pouring rain, torrential rain</i>
ливень	<i>rainstorm, downpour</i>

снег	<i>snow</i>
мокрый с дождём	<i>sleet</i>
сугроб	<i>snowdrift</i>
град	<i>hail</i>
иней	<i>hoarfrost, frost</i>
роса	<i>dew</i>
земля	<i>ground, soil</i>
мокрая	<i>wet ground</i>
лужа	<i>puddle, pool</i>
тень	<i>shade</i>
сводка (погоды)	<i>(weather) report</i>
Б.	
время года	<i>season</i>
зима	<i>winter</i>
лето	<i>summer</i>
весна	<i>spring</i>
осень	<i>autumn</i>
климат	<i>climate</i>
умеренный климат	<i>moderate, temperate climate</i>
жаркий	<i>hot climate</i>
сухой климат	<i>dry climate</i>
влажный климат	<i>damp, humid climate</i>
континентальный климат	<i>extreme (continental) climate</i>
климатические условия	<i>climatic conditions</i>
С.	
стихийное бедствие	<i>natural disaster</i>
буря	<i>storm</i>
гололёд	<i>ice-covered ground, black</i>
гололедица	<i>ice ice-covered ground</i>
засуха	<i>drought</i>
метель	<i>blizzard</i>
извержение	<i>eruption</i>
лавина	<i>avalanche</i>
оползень (ш.)	<i>mudslide</i>
пожар	<i>fire</i>
пламя	<i>flame</i>
поток	<i>stream</i>
толчок	<i>tremor</i>
ущерб	<i>damage</i>
смерч	<i>whirlwind, tornado, waterspout</i>
Д.	
Стоит жаркая (прохладная) погода	<i>We are having hot (cool) weather.</i>
Идёт мелкий дождь.	<i>It's drizzling.</i>
переносить холод (жару) хорошо (плохо)	<i>to stand cold (heat) well (poorly)</i>
наступить/ наступить	<i>to come, to set in</i>
наступает зима, лето	<i>winter/summer is coming</i>
наступили морозы, холода	<i>frost has set in</i>
дуть/подать, дует ветер	<i>to blow, the wind is blowing</i>
(сегодня) похолодало, потеплело	<i>it became colder, warmer (today)</i>
(вчера) было сухо/сыро/солнечно	<i>it was dry/damp/sunny</i>
прохладно/морозно/знойно	<i>cool/frosty/sultry</i>

душно/скользко/ветрено	<i>stuffy/slippery/windy</i>
лить	<i>pour</i>
льёт, как из ведра	<i>it's raining cats and dogs</i>
ожидаться	<i>to be expected</i>
преобладать	<i>to prevail</i>
переносить (жару, мороз, хорошо, плохо)	<i>to stand (heat, frost, well, poorly)</i>
сохраняться	<i>to remain</i>
замерзать/замёрзнуть	<i>to freeze, to get frozen</i>
покрывать/покрыть льдом	<i>to cover with ice</i>
проясняться/проясниться	<i>to clear up</i>
таять/растаять	<i>to thaw, to melt</i>
гореть/сгореть	<i>to be on fire</i>
обрушиваться/обрушиться	<i>to hit</i>
бушевать	<i>to rage</i>
пострадать	<i>to suffer</i>
лишиться крова = оставаться без крова	<i>to be left without shelter</i>
затапливать/затопить	<i>to flood</i>

9.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что обычно составляют метеорологи?
2. Какие стихийные бедствия вы знаете?
3. Что такое:
 - а) пасмурная погода?
 - б) минусовая температура?
 - в) жара?
4. Что мы обычно слышим после того, как видим молнию?
5. Что легче переносят северяне - жару или морозы? А южане?
6. Когда на дорогах бывает гололёд?
7. Что говорят о погоде, когда исчезают тучи?
8. Где обычно измеряют температуру воздуха - на солнце или в тени?
9. Какой бывает земля после дождя?
10. Что происходит:
 - а) со снегом, когда становится тепло?
 - б) с реками и озёрами, когда ударяют морозы?
11. Как называется:
 - а) очень сильный дождь?
 - б) сильный ветер со снегом?

B. Ответьте на тематические вопросы о погоде и климате,

1. Какая сегодня погода? Какая погода была вчера?
2. Вы часто слушаете прогнозы погоды? Всегда ли они бывают точными?
3. Какое ваше любимое время года? Почему?
4. Перечислите приметы (признаки) ранней весны или осени.
5. Что несёт с собой весна? Почему ее ждут?
6. Какими видами спорта вы (или ваши друзья) занимаетесь летом (зимой)?
7. Как можно узнать прогноз погоды на завтра или сводку погоды?
8. Какое значение имеет знание погодных условий (прогнозов погоды) для сельского хозяйства? для авиации? для мореплавателей? для рыбаков? для геологов? для спортсменов?

9. Как меняется одежда человека летом (зимой)?
10. Что вы знаете о работе метеорологов и метеорологических станций?
11. На основании каких данных составляются долгосрочные прогнозы погоды?
12. Какое значение имеют искусственные спутники в составлении сводок и прогнозов погоды?

C. Ответьте на тематические вопросы о погоде и климате в вашем штате.

1. Какой климат в вашем штате (морской, континентальный, сухой, влажный, жаркий, суровый)? Почему вы так считаете?
2. В вашем штате есть все времена года? Какие времена года есть в вашем штате?
3. В каком месяце начинается весна? Сколько времени она продолжается?
4. Какая обычно у вас весна; холодная, снежная, ветреная или не очень?
5. Весной у вас всё ещё лежит снег? Он долго лежит? А дожди у вас бывают весной? Они часто идут? Какие они: холодные или не очень?
6. Когда приходит лето? Какие у вас летние месяцы?
7. Какая у вас обычно погода летом? Лето у вас жаркое (знойное) или прохладное? Часто бывает солнце или пасмурно? Воздух сухой или бывает большая влажность? Какая бывает температура?
8. Какой самый жаркий летний месяц? Какой день в году самый длинный? В котором часу в июле уже светло (рассветает)? А в котором часу начинает темнеть?
9. Когда начинается осень? Какая в вашем штате осень? Осень у вас длинная? Какие у вас осенние месяцы? Осенью бывают дожди? грозы? туманы?
10. Какая в вашем штате зима? Зимой часто идёт снег? У вас зимой бывают морозы? (бывают метели? заморозки? бывает гололёд на дорогах?) Реки и озёра зимой замерзают? Как вы переносите морозы?
11. Какое в вашем штате самое приятное время года? Почему оно вам нравится?

D. Ответьте на тематические вопросы о стихийных бедствиях.

1. Какие стихийные бедствия бывали в ваших краях? Какое стихийное бедствие произошло недавно?
2. В какое время года обычно происходят наводнения? Отчего реки выходят из берегов?
3. В каких районах Америки (мира) часто бывают землетрясения? Что вы знаете о землетрясениях в Калифорнии (в Японии)? Могут ли учёные предвидеть землетрясения?
4. В каких районах Америки (мира) иногда проходят ураганы? Что происходит во время урагана? Могут ли люди заранее знать об урагане и подготовиться к нему?
5. В каких районах Америки (мира) иногда проходят извержения вулканов? Что происходит во время извержения вулкана? Насколько опасны бывают извержения вулканов?
6. В каких районах Америки бывает гололедица? В какое время года она бывает? Почему? Для кого гололёд особенно опасен? Можно ли бороться с гололёдом и как?

9.3 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Какой ужасный дождь! Даже на улице выходить не хочется.	(холод, жара, гололёд)
- А ты не знаешь, какой прогноз на завтра?	
- Говорят, такая погода будет стоять ещё несколько дней.	(похолодает, потеплеет, пойдёт снег)
- Что ж, что будет, то будет. Придётся дома сидеть.	
2.	
- Прекрасный день сегодня, правда?	(чудесный, отличный)

- Да, стоит чудесная погода. Вопрос только на долго ли?	(прекрасная, неплохая)
- После всех дождей, которые у нас были, это очень приятная перемена. Но для меня немного жарко.	(ливней, морозов) (прохладно)
- Ты это называешь жарко? Ты просто ещё не привык к здешнему климату. То ли ещё будет летом!	(прохладно) (зимой)
3.	
- Ты слышал, что случилось на Сахалине?	(в Японии, в Бельгии)
- Нет, а что?	
- Вчера вечером там прошёл сильный циклон.	(ураган, тайфун)
- Есть человеческие жертвы?	
- К счастью, жертв нет, но разрушено несколько зданий.	(деревень, электростанция)
- Как это ужасно! Хорошо ещё, что жертв нет.	

9.4 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You intend to go out. Ask your roommate (relative), who has just entered, about the weather outside.*
2. *Plan a vacation and discuss with your friend what the weather might be like during the coming week.*
3. *Planning to spend your holidays in the south (north), you talk to a friend who has lived there about the weather in those parts at this time of the year.*
4. *Your friend wants to find out the weather forecast for tomorrow (for the day after tomorrow, for the next month). You tell him all you know.*

Ключевые слова:	
Завтра ожидается ...	<i>tomorrow it is expected...</i>
температура утром... градусов, днём ...	<i>the morning temperature will be ...</i>
послезавтра, возможно, будет ...	<i>the day after tomorrow it will possibly be</i>

5. *You are planning to go to the country with a friend. You read the weather forecast- Your friend is against the trip but you are in favor of it.*
6. *You exchange remarks about the weather with your fellow traveller.*
7. *You compare last winter (summer) with this year's,*
8. *You got caught in a heavy rain and got drenched, as you were walking home. At home you are met by a relative. Talk to him/her about the weather.*
9. *You talk with a friend about a natural disaster that recently hit the area.*
10. *You discuss with a friend the advantages of the weather on the East coast as compared with that of the West coast.*
11. *You have returned from an imaginary trip around the USA (around Russia, around the globe). Talk about the climate and weather of the places you visited.*

B. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Изменение климата

За последние десятилетия средняя годовая температура на всех континентах неизменно повышается. Было замечено, например, что на Скандинавском полуострове ледники отступают со скоростью нескольких сотен метров в год. Как вы думаете, почему изменяется климат на земле? Как, по вашему мнению, изменение климата связано с деятельностью человека, с загрязнением окружающей среды? От чего ещё зависит изменение климата?

C. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - житель России или другой страны СНГ.

Получите как можно больше информации о климатических условиях и погоде в том районе России (или СНГ), где он живет. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

9.5 Темы для устных сообщений

1. Погода и климат в моих краях.
2. Стихийные бедствия, и как люди с ними борются.

Глава 10

Одежда

10.1 Тематический словарь

a.	
одежда	<i>clothes, clothing</i>
верхняя одежда	<i>outer clothing, outdoor clothes</i>
праздничная, нарядная одежда	<i>best clothes</i>
модная одежда	<i>fashionable, stylish clothes</i>
наряд	<i>dress, apparel</i>
нарядный костюм (платье, туфли)	<i>smart suit (dress, shoes)</i>
костюм	<i>suit</i>
купальный костюм	<i>swimsuit</i>
пиджак	<i>jacket, sport coat</i>
жакет	<i>woman's jacket</i>
брюки	<i>trousers</i>
джинсы	<i>jeans</i>
штаны	<i>trousers, pants</i>
шорты	<i>shorts</i>
шитье	<i>dress, gown</i>
юбка	<i>skirt</i>
блузка	<i>blouse</i>
рубашка	<i>shirt</i>
ночная рубашка	<i>nightgown</i>
халат	<i>robe</i>
свитер	<i>sweater</i>
джермпер	<i>pullover, sweater</i>
кофта, кофточка	<i>woman's jacket</i>
вязаная кофта, вязанка	<i>knitted jacket</i>
шарф	<i>scarf</i>
куртка	<i>jacket, windbreaker</i>
куртка на подстёжке	<i>jacket with a detachable lining</i>
пальто	<i>overcoat</i>
плащ	<i>raincoat</i>
плащ-накидка	<i>rain cape</i>
смокинг	<i>tuxedo</i>
фрак	<i>tail coat, tails</i>
b.	
рукав	<i>sleeve</i>
с короткими (длинными) рукавами	<i>with short (long) sleeves</i>
капюшон	<i>hood</i>

плащ с капюшоном	<i>cape</i>
воротник	<i>collar</i>
пальто с меховым воротником	<i>overcoat with a fur collar</i>
c.	
ткань	<i>fabric</i>
ситец	<i>(printed) cotton</i>
шерсть	<i>wool</i>
чисто-шерстяная ткань	<i>pure wool</i>
шёлк	<i>silk</i>
бархат	<i>velvet</i>
d.	
обмундирование	<i>uniform, fitting out (with uniform)</i>
комплект обмундирования	<i>uniform set</i>
форма	<i>uniform</i>
в форме	<i>in uniform</i>
гимнастерка	<i>soldier's blouse</i>
китель (т)	<i>tunic</i>
шинель	<i>overcoat, trench-coat</i>
мундир	<i>uniform dress coat</i>
погон	<i>shoulder strap</i>
e.	
галстук	<i>tie, necktie</i>
(галстук)-бабочка	<i>bow tie</i>
шарф	<i>scarf</i>
косынка	<i>triangular kerchief or scarf</i>
платок	<i>kerchief, shawl</i>
носовой платок	<i>handkerchief</i>
перчатки	<i>gloves</i>
варежки	<i>mittens</i>
ремень	<i>belt, strap</i>
пояс	<i>belt</i>
браслет	<i>bracelet</i>
брошь, брошка	<i>brooch</i>
ожерелье	<i>necklace</i>
кольцо	<i>ring</i>
серьга (pl. серьги, серёжки)	<i>earring</i>
клипсы	<i>clips</i>
кошелек	<i>purse</i>
бумажник	<i>wallet</i>
пуговица	<i>button</i>
застёжка	<i>clasp</i>
змейка	<i>zipper</i>
шнурок	<i>shoelace</i>
f.	
носки	<i>socks</i>
нейлоновые носки	<i>nylon socks</i>
шерстяные носки	<i>woolen socks</i>
безразмерные носки	<i>stretch socks</i>
колготки	<i>pantyhose</i>
чулки	<i>stockings</i>

спортивный костюм	<i>athletic outfit</i>
бельё	<i>linen</i>
нижнее бельё	<i>underwear</i>
трусы	<i>shorts, undershorts</i>
трусики	<i>undershorts, panties</i>
плавки	<i>swimming trunks</i>
купальник	<i>woman's bathing suit</i>
бикини	<i>bikini</i>
бюстгальтер	<i>bra</i>
майка	<i>T-shirt</i>
тенниска	<i>sport shirt, polo shirt</i>
футболка	<i>jersey</i>
фуфайка	<i>sweatshirt</i>
тельняшка	<i>sailor's vest</i>
g.	
обувь (f)	<i>shoes, footwear</i>
туфли	<i>shoes</i>
кожаные туфли	<i>leather shoes</i>
комнатные туфли (тапочки)	<i>slippers</i>
каблук	<i>heel</i>
туфли на высоком (среднем, низком) каблуке	<i>high (medium, low) heeled shoes</i>
ботинки	<i>boots</i>
сапоги	<i>high boots</i>
сапожки	<i>woman's high boots</i>
тапочки	<i>slippers</i>
кроссовки	<i>running sneakers</i>
кеды	<i>sneakers</i>
сандалии, босоножки	<i>sandals</i>
h.	
головной убор	<i>hat</i>
шляпа	<i>hat</i>
шляпа с широкими (узкими) полями	<i>broad (narrow)-brimmed hat</i>
фуражка	<i>service cap</i>
кепка	<i>cap</i>
берет	<i>beret</i>
шапка	<i>cap, hat</i>
пилотка	<i>overseas cap</i>
бескозырка	<i>peak-less cap</i>
носить (одежду)	<i>to wear (clothes)</i>
быть в + <i>Prep</i> (свитере, в пальто)	<i>to have (a sweater, overcoat) on</i>
быть без + <i>Gen</i> (рубашки, шляпы)	<i>to have (a shirt, a hat) off</i>
(одежда) велика, мала, тесна	<i>to be large, small, tight</i>
надевать/надеть	<i>to put on</i>
снимать/снять <i>or</i> раздевать/раздеть	<i>to take off</i>
одеваться	<i>to dress</i>
одеваться со вкусом, модно	<i>to dress in good taste, fashionably</i>
переодеваться/переодеться	<i>to change (clothes)</i>
наряжаться/нарядиться	<i>to dress up</i>
примерять/примерить	<i>to try on</i>
застёгивать/застегнуть	<i>to do</i>
застёгивать пуговицу, застёжку, змейку	<i>to button, to clasp, to zipper</i>
расстёгивать/расстегнуть	<i>to undo (a button etc), to unbutton</i>
отрываться/оторваться	<i>to come off</i>

(пуговица оторвалась)	<i>(a button came of!)</i>
шить/сшить (платье, костюм)	<i>to sew, to make (a dress, a suit)</i>
пришивать/пришить (пуговицу)	<i>to sew on (a button)</i>
вязать/связать (свитер, джемпер)	<i>to knit, to weave (a sweater, etc.)</i>
завязывать/завязать (шнурки)	<i>to do (one's laces)</i>
поднимать/поднять (воротник)	<i>to put up (a collar)</i>
стирать/постирать/выстирать (бельё)	<i>to wash (laundry)</i>
натягивать/натянуть (джинсы, носки)	<i>to pull on (jeans, socks)</i>
посадить пятно (на платье, на брюках)	<i>to stain (a dress, one's pants)</i>
выводить/вывести пятно	<i>to remove a stain</i>
чистить/почистить (одежду щеткой)	<i>to brush (clothes)</i>

10.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как называются спортивные туфли?
2. Из чего состоит мужской костюм? женский костюм?
3. Кто обычно носит бескозырки?
4. Когда и где примеряют одежду?
5. Где обычно носят тапочки?
6. Чем отличаются варежки от перчаток?
7. Как называется пальто военнослужащих?
8. Что дороже - ситец или шёлк?
9. В каких случаях люди обычно наряжаются? Что они надевают?
10. Что нужно сделать, если у вас оторвалась пуговица?
11. Чем удобны безразмерные носки?
12. Когда надевают рубашку с короткими рукавами, а когда с длинными?
13. Что обычно надевают дома после того, как принимают ванну или душ??
14. Если вы попали под дождь, и ваша одежда стала мокрой, что вы сделаете, когда придёте домой?
15. Чем отличается парадная форма от рабочей?
16. За какое примерно время вы снашиваете свои кроссовки (джинсы)?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Как вы одеваетесь? Какой у вас размер одежды, обуви? Какой ваш любимый цвет?
2. Как вы относитесь к модной одежде? Следуете ли вы моде?
3. Что такое, по-вашему мнению, деловой стиль в одежде? Опишите такую одежду. При каких обстоятельствах нужно выдерживать в одежде деловой стиль?
4. Что такое свободный стиль в одежде? Когда и где вы носите такую одежду?
5. Сколько комплектов форменной одежды у вас есть? Опишите каждый из них и расскажите, при каких обстоятельствах вы надеваете тот или другой комплект формы?
6. Какая обувь вам нравится? И почему? Какой вид обуви, по вашему мнению, распространён сейчас в США больше всего? В чем причина этого?
7. Как часто вы покупаете одежду? Что вы делаете со старой одеждой?
8. Что по-вашему лучше - иметь много разной недорогой одежды или немного, но очень дорогой и модной? Докажите свою точку зрения.
9. Чем вы можете объяснить, что спортивная одежда завоевала в последние годы мировой рынок?

10.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я одеваюсь (удобно, обычно, модно, просто). Мой размер (шестой, седьмой...), Обувь я ношу (шестого, седьмого...) размера. Я обычно ношу одежду светлых (тёмных) тонов. Я люблю белые (цветные, разноцветные, полосатые) рубашки (блузки).
2. Мне очень нравится (не нравится) сверхмодная одежда. Я люблю (не люблю) смотреть на людей, которые модно одеты. Мне нравится, когда модная одежда делает человека (стройным, красивым, приятным). Я думаю, что (хорошая, модная) одежда помогает человеку быть (уверенным в себе, решительным). Я следую (не следую) моде. Я хочу выглядеть современно. (Человек может быть одет не модно, но быть очень современным).
3. Американцы, когда идут на работу, одеваются как деловые люди. Мужчины надевают (строгие, классические) костюмы - пиджак, брюки, жилет, рубашку, чаще одноцветную, и строгий галстук. Женский деловой костюм - это узкая юбка, пиджак, строгие блузки, туфли на высоких каблуках. Деловая одежда может быть тёмной или светлой. Американцы выдерживают в одежде деловой стиль» когда они участвуют в официальных встречах, бывают на конференциях, приходят заниматься на работу.
4. Свободный стиль в одежде означает, что каждый может одеваться, как он хочет (как ему удобно). Когда я не на службе, я тоже так одеваюсь. Вне работы, дома, на отдыхе мужчины и женщины носят джинсы, рубашки, свитера, куртки, спортивную обувь. Женщины носят юбки разной длины - широкие, длинные, почти до пола, и очень короткие, узкие. Разноцветные майки, тенниски, футболки тоже никогда не выходят из моды.
6. Мне нравится (кожаная, спортивная, чёрная, светлая) обувь. Обычно я ношу (тёмные, кожаные, светлые) туфли (туфли на высоких каблуках, сапоги). Американцы очень любят ходить в спортивной обуви. Она (удобная, лёгкая, крепкая, не очень дорогая), в ней можно (много ходить, бегать, заниматься спортом).
7. Я покупаю одежду (довольно часто, редко, иногда, к празднику). Старую одежду я (не ношу, тоже одеваю, продаю, отдаю в магазин «Армии спасения*»),
8. Я думаю, что лучше иметь (много разной недорогой и модной одежды; немного одежды, но очень дорогой и модной), потому что (можно часто её менять; такая одежда очень красивая).
9. Спортивная одежда -это одежда свободного стиля. Она (простая, удобная, недорогая). В ней удобно (ездить, ходить, бегать, заниматься спортом). Люди в такой одежде выглядят (молодыми, крепкими, сильными, спортивными). Мир сейчас становится более свободным, и люди хотят одеваться (проще, удобнее).

10.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Что ты с собой берёшь?	
- Рубашки с короткими рукавами, тенниски, шорты...	(свитер, куртку, плащ)
- Обязательно ещё тёплый свитер возьми.	(что-нибудь полегче)
- Зачем? Ведь мы на юг едем.	(на север)
- Это-то так, но там бывает довольно прохладно по вечерам.	(тепло днём)
2.	
- Вы, кажется, видели этого человека. Как он был одет?	
- На нём была черная куртка с надписью на спине, коричневый джемпер, синие джинсы, кроссовки со вставками...	(серый спортивный костюм со вставками и надписью) (свитер с рисунком) (кеды)
- Какого цвета были кроссовки?	(вставки на костюме)
- Кажется, тоже синие, но я точно не запомнил.	(бежевые)

10.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *On determining the weather, you decide what to wear..*
2. *Intending to have a new dress (coat) made, you discuss the style with your friend.*
3. *Having received an invitation to a party, you discuss at home what to wear,*
4. *You inform your foreign 'pen pal' what Americans wear at different times of the year.*
5. *You advise your wife/husband/friend why it is necessary to dress stylishly.*
6. *Having visited a fashion show, you tell your friend about it.*

Ключевые слова:	
манекенщица	<i>model</i>
демонстрировать новейшие фасоны	<i>to show the latest fashions</i>
сейчас в моде	<i>at present in fashion is ...</i>
свободного покроя	<i>of loose cut</i>
юбки (платья) длиной до колена	<i>skirts (dresses) up to the knee</i>
широкие прямые брюки	<i>wide straight slacks</i>

B. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Человек и одежда

Есть люди, которые очень большое внимание обращают на свою одежду, Речь идет не только о покупке новой одежды.

Многие люди имеют личных модельеров, портных, которые шьют специально для них модную одежду. В журналах можно увидеть фотографии известных в Америке людей, которые одеты оригинально и необычно.

Какую роль играет одежда в жизни человека? Почему женщины больше заботятся об одежде, чем мужчины? Правы ли те люди, которые очень заботятся о своей внешности? Какие профессии предъявляют особые требования к одежде человека?

C. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - известный модельер одежды.

Получите как можно больше информации о том, какой стиль мужской/женской одежды сейчас моден, какие модели одежды покупает молодёжь, люди старшего возраста, какая обувь входит в моду, какие цвета тканей отвечают моде.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

10.6 Темы для устных сообщений

1. Как я одеваюсь (в обычные дни, в праздничные дни, вовремя занятий спортом).
2. Мой самый первый праздничный костюм.
3. Мой любимый стиль одежды.

Глава 11

Покупки. В универмаге

11.1 Тематический словарь

а.	
магазин	<i>store</i>
комиссионный магазин	<i>consignment shop</i>
универмаг	<i>department store</i>
военторг	<i>post exchange</i>
торговля	<i>trade</i>
торговый автомат	<i>vending machine</i>
покупка	<i>purchase</i>
продажа	<i>sale</i>
продажа по сниженным ценам	<i>sale</i>
продажа по кредитной карточке	<i>credit card sale</i>
продажа в кредит	<i>credit sale</i>
распродажа	<i>clearance sale</i>
вещь	<i>thing, item</i>
подержанная, не новая вещь	<i>secondhand item</i>
уценённая вещь	<i>marked-down item</i>
бракованная вещь	<i>substandard item</i>
подарок	<i>gift</i>
пачка	<i>pack</i>
цена	<i>price</i>
сниженная цена	<i>reduced price</i>
деньги	<i>money</i>
наличные (деньги)	<i>cash</i>
рубль	<i>ruble</i>
копейка	<i>kopeck</i>
монета	<i>coin</i>
сдача	<i>change</i>
чек	<i>receipt</i>
очередь	<i>line, turn</i>
самообслуживание	<i>self-service</i>
реклама	<i>advertisement</i>
товар	<i>merchandise, goods, commodity</i>
спрос	<i>demand</i>
пользоваться спросом	<i>to be in demand</i>
касса	<i>cash register</i>
примерочная	<i>fitting room</i>
размер	<i>size</i>
прилавок	<i>counter</i>
витрина	<i>store window, showcase</i>

набор	<i>set</i>
штука	<i>piece</i>
Б.	
отдел -Мужская одежда"	<i>Mens' Clothing</i>
- «Женская одежда»	<i>Womens' Clothing</i>
- «Трикотаж»	<i>Knitted Goods</i>
- «Ткани»	<i>Fabrics</i>
- «Ювелирные изделия»	<i>Jewelry</i>
- «Чулочно-носочные изделия»	<i>Hosiery</i>
- «Галантерея»	<i>Haberdashery</i>
- «Предметы мужского туалета»	<i>Men's Haberdashery</i>
- «Электротовары »	<i>Electrical Appliances</i>
- «Спортивные товары»	<i>Sporting Goods</i>
- «Косметические товары»	<i>Cosmetics</i>
- «Обувь»	<i>Footwear</i>
- * Посуда»	<i>Utensils</i>
- «Головные уборы»	<i>Hats</i>
- «Радиотовары»	<i>Radio, TV, etc</i>
с.	
косынка	<i>triangular kerchief or scarf</i>
платок	<i>kerchief, shawl</i>
носовой платок	<i>handkerchief</i>
салфетка	<i>napkin</i>
лента	<i>ribbon</i>
пуговица	<i>button</i>
иголка	<i>needle</i>
булавка	<i>pin</i>
английская булавка	<i>safety pin</i>
нитки	<i>thread</i>
ножницы	<i>scissors</i>
портфель	<i>briefcase, portfolio</i>
сумка	<i>handbag, purse</i>
кошелёк	<i>purse</i>
бумажник	<i>wallet</i>
перчатки	<i>gloves</i>
бритвенный прибор	<i>shaving kit</i>
бритва	<i>razor</i>
ремень	<i>belt, strap</i>
d.	
лампочка	<i>bulb</i>
вентилятор	<i>fan, blower</i>
шнур	<i>cord, lace</i>
плитка	<i>small electric range, stove</i>
микроволновая печь	<i>microwave</i>
пылесос	<i>vacuum cleaner</i>
утюг	<i>iron</i>
электронагреватель	<i>immersion heater</i>
e.	
сувенир	<i>souvenir</i>
безделушка	<i>trinket, knick-knack</i>

шкатулка	<i>small box</i>
матрёшка	<i>set of nesting dolls</i>
значок	<i>badge</i>
f.	
одеколон	<i>Eau de Cologne</i>
духи	<i>perfume</i>
флакон духов	<i>small bottle of perfume</i>
пудра	<i>powder</i>
крем для лица	<i>face cream (lotion)</i>
крем от загара	<i>suntan lotion</i>
(губная) помада	<i>lipstick</i>
лак для ногтей	<i>nail polish</i>
g.	
посуда	<i>tableware, dishes</i>
кастрюля	<i>pot, pan, saucepan</i>
сковорода	<i>frying pan</i>
миска	<i>bowl</i>
тарелка	<i>plate</i>
глубокая тарелка	<i>bowl, soup plate, deep dish</i>
мелкая тарелка	<i>salad/dinner plate</i>
блюдо	<i>dish, platter</i>
нож	<i>knife</i>
ложка	<i>spoon</i>
вилка	<i>fork</i>
рюмка	<i>small liquor glass, shot glass</i>
стакан	<i>glass</i>
чашка	<i>cup</i>
блюдец	<i>saucer</i>
банка	<i>jar, can</i>
ведро	<i>bucket, pail</i>
h.	
поступать/поступить в продажу	<i>to go on sale</i>
продавать/продать	<i>to sell</i>
торговать + <i>Instr</i> (сувенирами)	<i>to sell, to deal in (souvenirs)</i>
покупать/купить	<i>to buy, to purchase</i>
покупать/купить в кредит	<i>to buy for credit</i>
стоить	<i>to cost, to be worth</i>
Сколько стоит...?	<i>How much (does it cost)?</i>
(Свитер) стоит этих денег.	<i>(The sweater) is worth the money.</i>
делать покупки	<i>to do shopping</i>
позволять/позволить себе	<i>to afford</i>
подходить/подойти	<i>to suit, to fit</i>
Это мне подходит	<i>It suits me</i>
устраивать/устроить	<i>to suit</i>
Это меня устраивает.	<i>It suits me. (It's O.K. for me)</i>
иметь большой выбор	<i>to have a large selection</i>
входить/войти в моду	<i>to come into fashion</i>
выходить/выйти из моды	<i>to go out of fashion</i>
быть хорошего (плохого) качества	<i>to be of a good (poor) quality</i>
советовать/посоветовать (рекомендовать)	<i>to advise, to recommend</i>
быть впору	<i>to be in one's size</i>
Куртка мне впору.	<i>The jacket is just my size.</i>

быть тесным (свободным) (кому?)	<i>to be tight (large) for somebody</i>
примерять/примерить	<i>to try on</i>
Пиджак мне тесен (мал, велик, свободен)	<i>The jacket is tight (small, large).</i>
Пальто (платье) хорошо сидит.	<i>The coat (dress) fits well.</i>
жать	<i>to be tight</i>
(Ботинки) мне жмут (в носке)	<i>(The shoes) are too tight.</i>
расплачиваться/расплатиться	<i>to pay</i>
наличными (чеком, кредитной карточкой)	<i>to pay cash (with a check, with a credit card)</i>
заворачивать/завернуть	<i>to wrap up</i>
паковать/упаковать	<i>to pack</i>
доставлять/доставить (на дом)	<i>to make a home delivery</i>
У вас есть (костюм) моего размера?	<i>Do you have a suit my size?</i>
У вас есть (галстук) под цвет (моей рубашки)?	<i>Do you have (a tie) to match (my shirt)?</i>

11.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

- Что такое
 - распродажа?
 - самообслуживание?
- Как можно расплатиться за покупку?
- В магазинах можно торговаться? А на рынке?
- Что обычно держат в кошельке (в бумажнике)?
- Что делают, чтобы узнать, подходит ли по размеру покупаемая одежда?
- Для чего предназначены (*are designed*) торговые автоматы?
- Что продают в отделе * Косметические товары*? «Галантерея-»? «Посуда»?
- Как называется:
 - окно в магазине, где выставлены продаваемые товары?
 - металлические деньги?
 - лишние деньги, которые возвращают при расчёте?
 - распространение сведений о товаре, чтобы его больше покупали?
 - система, при которой покупатель пользуется товаром, но рассчитывается не сразу, а по частям?
- Когда мы пользуемся вентилятором? электронагревателем?
- Какая разница между стаканом и рюмкой? между тарелкой и блюдцем?

B. Ответьте на тематические вопросы.

A.

- Вы любите делать покупки? Что вы больше любите: делать покупки или просто разглядывать витрины?
- Вы часто ездите за покупками? Что вы больше всего любите покупать: одежду, еду, хозяйственные товары, товары для спорта и туризма, напитки...?
- Какие товары вы покупаете - те, которые хорошо знаете, или новые, неизвестные вам?
- В каких магазинах вы любите делать покупки - в больших универмагах или в небольших специализированных магазинах?
- Если вы купите вещь, которая вам не подходит, что вы делаете с ней?
- Как и где вы покупаете машины? Расскажите об этом.

B.

- В каком универмаге вы обычно делаете покупки? Почему? В какие часы и по каким дням работают универмаги?

2. В какое время лучше всего делать покупки? Почему?
3. Какие отделы есть в универмаге? Где они находятся, на каком этаже?
4. Какие товары вы обычно покупаете в универмаге?
5. Какие товары вообще можно купить в универмаге?
6. Когда вы были последний раз в универмаге? С кем вы там были? Что вы хотели купить и что купили? Сколько стоила ваша покупка?
7. В каком универмаге вы обычно покупаете подарки родственникам?
8. О чём вы разговариваете с продавщицей, когда делаете покупки?

11.3 Схема ответов на тематические вопросы

5. Если я купил(а) вещь, которая мне не подходит, я ...(отдаю ее родственникам, возвращаю в магазин, продаю)
6. Если я покупаю новую машину, то еду в специализированный магазин, который продаёт машины этой марки.
Если я покупаю подержанную машину, то (покупаю ее у владельца, у продавца подержанных машин).
8. Когда я делаю покупки, я (не разговариваю с продавщицей, говорю с ней о вещи, которую купил(а); спрашиваю её совета, что мне купить; говорю с ней о погоде).

11.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1. В универмаге	
- Девушка, скажите, пожалуйста, какого размера этот серый костюм?	(чёрный, синий)
- Пятидесятого...	(сорок восьмого)
- А сорок восьмого нет?	(пятидесятого)
- Сорок восьмого только коричневые. Советую взять. Ткань очень хорошая.	(тёмные) (материал, шерсть-wool)
- Вообще-то я ищу серый костюм. Но этот, по-моему, хорошо сшит. А можно примерить?	(светлый) (неплохо)
- Конечно. Вот видите, он очень хорошо сидит на вас.	(отлично, прекрасно)
- Да, вы правы, он мне идёт. (к лицу) Я возьму его. (куплю)	
2. В посудном магазине	
- Скажите, сколько стоят эти глубокие тарелки ?	(мелкие тарелки, чашки, банки)
- Рубль шестьдесят штука.	(каждая)
- А эти ножи?	(ложки, вилки)
- Они идут в наборе по шесть штук. Десять девяносто набор.	(...)
- Понятно, Скажите, пожалуйста, ведра в вашем отделе продаются?	(кастрюли)
- Да, у нас, но новых не завезли, а старые неделю назад распродали.	(разобрали)
- А когда вы получаете товар?	
- По четвергам.	(вторникам, средам)
- Спасибо. Буду звонить.	
3. В торговый центр, на распродажу (clearance sale)	
- По-моему, сегодня у нас в торговом центре большая распродажа,	(универмаге)
- Да, сейчас во всех больших универмагах распродажа,	(отделах)
- Давай съездим. Мне нужно платье, шляпа, туфли. Весна на носу.	(юбка, куртка, сапоги)

- А у меня совсем обувь износилась. Да и пиджак купить не мешает.	(ботинки) (рубашку, брюки)
- Ну, так поехали. Собирайся.	
4. Удачные покупки	
- Ты где такие джинсы купила?	(костюм, пальто, ткань)
- Вчера на вещевом рынке,	(толкучке - <i>flea market</i>)
- Сколько отдала?	(заплатила, стоит)
- Не спрашивай - дорого! Там цены просто бешеные.	(ужасные)
- Скажи, а ты спортивных курток там не видела? Я Игорю ищу.	(мужских костюмов, пальто)
- Да там всё, что хочешь, есть. Были бы деньги!	

11.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You chat with an employee at the information desk of a large department store about where to find the clothes you need.*

Ключевые слова;	
большой выбор	<i>large selection</i>
из чистой шерсти	<i>pure wool</i>
пройти в примерочную	<i>to go to the fitting room</i>
немного свободен (тесен) в плечах	<i>a bit loose (tight) in the shoulders</i>
Этот вам подойдёт?	<i>Will that one suit you?</i>

2. *You have come to a men's clothing store to buy a suit for a holiday party. Talk to the clerk.*
3. *You explain to your foreign friend what goods are sold in different stores.*
4. *You have won a large sum of money and decide with your spouse what you need to buy,*
5. *You have come from a big sale. Tell your friend/pal what you bought there.*
6. *You discuss the advantages and drawbacks of big department stores and supermarkets.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

1. Американцы и покупки

Известно, что американцы любят делать покупки. В выходные дни в торговых центрах много народа, особенно в те дни, когда идёт распродажа и цены на товары снижены. Многие американцы к каждому новому сезону покупают новую одежду, каждые четыре года покупают новую машину.

Как вы относитесь к покупкам? Что вы думаете о людях которые больше любят рассматривать витрины, чем покупать? Почему многие покупают товары на распродажах по сниженным ценам?

2. Старое английское выражение

Англичане часто любят повторять; «Мы не так богаты, чтобы покупать дешевые вещи*». В чём вы видите смысл этого выражения? Согласны ли вы с ним? Следуете ли вы ему в своей жизни?

Приведите пример из своей жизни, когда вы поступили так, как говорят англичане.

C. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - директор большого московского универмага.

Получите как можно больше информации об отделах в его универмаге, о товарах, которые там можно купить, о стоимости этих товаров, о взаимоотношениях продавцов его универмага и покупателей,

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - известный американский специалист, который изучает вопросы торговли в США.

Получите как можно больше информации о лучших универмагах США, о товарах, которые пользуются большим спросом в Америке, о торговле машинами и т. д.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском),

11.6 Темы для устных сообщений

1. Самый большой универмаг моего родного города.
2. Мои рождественские покупки.
3. Какие покупки и где я делал в прошлом месяце.
4. Покупки по-американски.

Глава 12

Продукты. В продовольственном магазине

12.1 Тематический словарь

а.	
магазин	<i>store</i>
продовольственный (продуктовый) магазин	<i>food store</i>
магазин натуральных продуктов	<i>natural foods store</i>
магазин самообслуживания	<i>self service store</i>
магазин здоровой пищи	<i>health food store</i>
рынок (= базар)	<i>market</i>
супермаркет	<i>supermarket</i>
гастроном	<i>delicatessen, grocery store</i>
А гастроном <i>usually specializes in sausage and cheese</i>	
булочная	<i>bakery</i>
кондитерская	<i>pastry store</i>
кулинария	<i>delicatessen, deli</i>
А кулинария <i>sells ready-to-bake items, such as pre-made dough and ground beef as well as other prepared food items.</i>	
продукты	<i>groceries, produce, foods</i>
свежие, мороженые продукты	<i>fresh, frozen groceries</i>
товар	<i>merchandise, goods, commodity</i>
штучный товар	<i>goods sold by the piece</i>
фасованный товар	<i>ready-made, packaged goods</i>
полуфабрикат	<i>partially prepared food</i>
партия товара	<i>consignment</i>
очередь (ф.)	<i>line (queue), turn</i>
выбор (ассортимент)	<i>choice, assortment</i>
большой, широкий выбор продуктов	<i>wide choice of groceries</i>
вес	<i>weight</i>
(продавать) на вес	<i>by the weight</i>
весы	<i>scales</i>
тележка	<i>cart</i>
корзинка	<i>basket</i>
торговый автомат	<i>vending machine</i>
фунт	<i>pound</i>
дюжина	<i>dozen</i>
цена	<i>price</i>
сдача	<i>change</i>

Б.	
банка	<i>can, jar</i>
банка варенья	<i>jar of jam</i>
банка шпротов	<i>can of sprats</i>
пачка	<i>pack, bundle</i>
пачка сигарет, сахара	<i>pack of cigarettes, of sugar</i>
пакет	<i>packet, package, paper bag</i>
пакет муки	<i>packet of flour</i>
коробка	<i>box</i>
коробка конфет	<i>box of candies</i>
кулёк	<i>small bag</i>
мешок	<i>bag</i>
мешочек	<i>little bag</i>
пластиковый мешочек	<i>plastic bag</i>
штука	<i>piece</i>
этикетка	<i>sticker, label</i>
состав (ингредиенты)	<i>composition (ingredients)</i>
срок годности	<i>expiration date</i>
с. Хлебо-булочные изделия - Baked Goods	
хлеб	<i>bread</i>
чёрный (белый) хлеб	<i>brown (white) bread</i>
свежий (чёрствый, сухой) хлеб	<i>fresh (stale) bread</i>
круглый хлеб	<i>round loaf</i>
буханка	<i>loaf</i>
батон	<i>(stick, oval) bread</i>
булочка	<i>small roll, bun</i>
бублик	<i>thick bagel</i>
сухарь (т.)	<i>zwieback, rusk</i>
сушка	<i>pretzels</i>
d. Молочные продукты - Dairy Products	
молоко	<i>milk</i>
простокваша (кислое молоко)	<i>sour milk</i>
кефир	<i>(yoghurt/buttermilk)</i>
сыр	<i>cheese</i>
масло	<i>butter</i>
сметана	<i>sour cream</i>
творог	<i>cottage cheese</i>
маргарин	<i>margarine</i>
e. Ветчино-колбасные продукты - Smoked Meat and Sausage	
колбаса	<i>sausage</i>
копчёная колбаса"	<i>smoked sausage</i>
ветчина	<i>ham</i>
сосиски	<i>frankfurters, wieners</i>
сардельки	<i>link sausage</i>
бекон	<i>bacon</i>
рулет	<i>rolled meat (beef)</i>
f. Бакалейные товары - Dry Groceries	

мука	<i>flour</i>
крупа	<i>groats</i>
гречневая крупа	<i>buckwheat</i>
перловая крупа	<i>pearl barley</i>
овсяная крупа	<i>oatmeal</i>
манная крупа	<i>farina, cream of wheat</i>
рис	<i>rice</i>
макароны	<i>macaroni</i>
лапша	<i>noodles</i>
сахар	<i>sugar</i>
кусковой сахар	<i>lump sugar</i>
сахарный песок	<i>granulated sugar</i>
масло (растительное)	<i>oil</i>
подсолнечное масло	<i>sunflower oil</i>
мёд	<i>honey</i>
майонез	<i>mayonnaise</i>
кофе	<i>coffee</i>
растворимый кофе	<i>instant coffee</i>
какао	<i>cocoa</i>
соль (f.)	<i>salt</i>
орехи	<i>nuts</i>
хлопья	<i>flakes</i>
кукурузные, овсяные хлопья	<i>cornflakes, oat flakes</i>
консервы	<i>canned food, preserves</i>
мыло	<i>soap</i>
свечи	<i>candles</i>
g. Кондитерские товары - Pastry	
торт	<i>cake</i>
кекс	<i>muffin</i>
пирожное	<i>pastry (square)</i>
заварное пирожное	<i>éclair</i>
печенье	<i>cookies, biscuits</i>
шоколад	<i>chocolate</i>
плитка шоколада	<i>bar of chocolate</i>
шоколад с орехами	<i>nut chocolate</i>
конфеты	<i>candies</i>
конфеты с начинкой	<i>filled candies</i>
леденцы	<i>hard candies</i>
варенье	<i>preserves, jam</i>
джем	<i>jam</i>
повидло	<i>marmalade</i>
вафли	<i>waffles</i>
пончик	<i>doughnut</i>
h. Мясо - Meats	
мясо	<i>meat</i>
постное мясо	<i>lean meat</i>
жирное мясо	<i>fatty meat</i>
свинина	<i>pork</i>
баранина	<i>mutton, lamb</i>
говядина	<i>beef</i>
(домашняя) птица	<i>poultry</i>
курица	<i>chicken, hen</i>
индейка	<i>turkey</i>
утка	<i>duck</i>

гусь (т.)	<i>goose</i>
яйцо	<i>egg</i>
язык	<i>tongue</i>
печень (f.)	<i>liver</i>
фарш (говяжий, индюшачий)	<i>ground (beef, turkey)</i>
i. Рыбные товары	
рыба	<i>fish</i>
свежая (солёная, копчёная)	<i>fresh (salted, smoked)</i>
сельдь (f.) (селёдка)	<i>herring</i>
каarp	<i>carp</i>
щука	<i>pike</i>
окунь (т.)	<i>perch</i>
судак	<i>pike perch</i>
креветки	<i>shrimp</i>
кальмары	<i>squid</i>
шпроты	<i>sprats</i>
икра	<i>caviar</i>
рыбные консервы	<i>canned fish</i>
j. Овощи	
овощ	<i>vegetable</i>
помидоры	<i>tomatoes</i>
морковь (f.)	<i>carrot</i>
пучок моркови	<i>a bunch of carrots</i>
огурцы	<i>cucumbers</i>
солёные огурцы	<i>pickles</i>
картофель (m.)	<i>potatoes</i>
картошка	<i>potatoes (colloquial)</i>
капуста	<i>cabbage</i>
кислая капуста	<i>sauerkraut</i>
цветная капуста	<i>cauliflower</i>
свёкла	<i>beet</i>
фасоль (f.)	<i>kidney beans</i>
горох	<i>pea</i>
зелёный горошек	<i>sweet peas</i>
кукуруза	<i>corn</i>
салат	<i>lettuce; salad</i>
лук	<i>onion</i>
чеснок	<i>garlic</i>
арбуз	<i>watermelon</i>
дыня	<i>melon</i>
к. Фрукты	
яблоки	<i>apples</i>
апельсины	<i>oranges</i>
виноград	<i>grapes</i>
груши	<i>pears</i>
сливы	<i>plums</i>
абрикосы	<i>apricots</i>
бананы	<i>bananas</i>
ананасы	<i>pineapples</i>
персики	<i>peaches</i>
вишня	<i>sour cherry</i>
черешня	<i>cherry</i>

ягоды	<i>berries</i>
клубника	<i>strawberry</i>
малина	<i>raspberry</i>
изюм	<i>raisins</i>
l.	
свежий	<i>fresh</i>
чёрствый	<i>stale</i>
замороженный	<i>frozen</i>
копчёный	<i>smoked</i>
варёный	<i>cooked</i>
m.	
быть в продаже	<i>to be for sale</i>
выбирать/выбрать	<i>to choose</i>
торговаться	<i>to bargain</i>
кончиться/закончиться	<i>to run out of</i>
взвешивать/взвесить	<i>to weigh</i>
отрезать/отрезать	<i>to cut off</i>
нарезать/нарезать	<i>to slice</i>
класть/положить (в тележку, в корзинку, в пакет)	<i>to put (in the cart, in the basket, in the paper bag)</i>
подсчитывать/подсчитать	<i>to calculate, to figure out</i>
заворачивать/завернуть	<i>to wrap up</i>
n.	
Сколько это стоит?	<i>How much is it?</i>
Почём у вас лук?	<i>How much is your onions?</i>
Взвесьте мне эту дыню.	<i>Weigh this melon for me.</i>
Отрежьте фунт колбасы.	<i>Cut off a pound of sausage.</i>
Нарежьте мне сыр.	<i>Slice my cheese.</i>
Какая дата стоит на этикетке?	<i>What date is on the label?</i>
В каком ряду находится мука?	<i>What aisle is flour in?</i>
Подсчитайте, сколько с меня.	<i>Figure out how much it is.</i>

12.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что такое дюжина?
2. Сколько сейчас стоит буханка белого хлеба? А чёрного?
3. Из чего пекут (*they bake*) хлеб?
4. "Что можно купить в булочной? в кондитерской? в кулинарии?"
5. Для чего в магазине тележки и корзинки? пластиковые мешочки? весы?
6. Какие продукты можно купить в бакалейном отделе? в овощном отделе?
7. Как (в чём) продаются консервы?
8. Как продают кукурузные хлопья? пирожные? сахар? молоко? картофель?
9. Какие продукты дешевле - свежие или мороженые?
10. Ананасы продают штучно или на вес? А бананы? Какие ещё продукты продаются штучно, а какие на вес?
11. Какую форму имеет бублик?
12. Как можно узнать срок годности молока, кефира и других скоропортящихся продуктов?

13. Как называются товары, предварительно развешенные и упакованные?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каком магазине вы покупаете продукты? Где находится этот магазин? Как он называется?
2. Какие продукты вы обычно покупаете?
3. Сколько раз в неделю вы ходите за продуктами? В какое время суток?
4. Когда вы были последний раз в продовольственном магазине? Что вы там купили?
5. Какие овощи и фрукты вы любите?
6. Какие мясные и молочные продукты вы едите чаще всего?
7. Что вы едите на сладкое? Какие напитки обычно пьёте?
8. Какие продукты вы покупаете на рынке?
9. Где вы любите больше покупать продукты - в продовольственном магазине или на рынке? Объясните, по каким причинам.
10. Как покупают продукты в супермаркете?

12.3 Схема ответов на тематические вопросы

9. Я люблю покупать продукты в продовольственном магазине (на рынке). Там продуктов больше и можно выбрать, что нравится, В продовольственном магазине часто бывают распродажи или на некоторые продукты дают специальные купоны, и тогда они стоят дешевле. (На рынке продукты всегда очень свежие, овощи и фрукты привозят сами фермеры. У овощей и фруктов, которые я покупаю на рынке, всегда хороший вид, У них приятный запах и вкус, На рынке можно всегда попробовать продукты, а потом купить. Продукты на рынке стоят дешевле, чем в магазине. Иногда можно и поторгаться).
10. При входе в супермаркет я беру тележку или корзинку. Все товары выложены на полках. На каждой коробке, банке или пакете есть этикетка (наклейка), где указывается название продукта, его сорт, состав (ингредиенты) и калорийность. Я выбираю нужные мне продукты и кладу их в тележку или в корзинку. Когда я покупаю овощи или фрукты, я кладу их в пластиковые мешочки (кульки). Иногда я взвешиваю то, что выбрал. Когда я покупаю колбасу или сыр в отделе «Кулинария**», продавщица нарезает их мне тонкими ломтиками, взвешивает, заворачивает и наклеивает на пакет ярлычок с ценой. Потом я становлюсь в очередь в кассу. Когда подходит моя очередь, кассирша подсчитывает, сколько с меня, и я расплачиваюсь наличными, чеком или кредитной карточкой. Я вывожу тележку с продуктами из магазина и перегружаю их в багажник моей машины, а пустую тележку отвожу и ставлю на место.

12.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Дайте, пожалуйста две булочки и буханку чёрного,	(белого)
- Чёрного хлеба нет. Булочки будете брать?	(белого)
- А они не чёрствые?	(свежие)
- Ещё тёплые. Час назад как привезли. (завезли)	(горячие)
- Тогда дайте три штуки. Только заверните, пожалуйста.	(две)
2.	
- Сколько стоит морковь?	(картошка)
- Рубль килограмм.	(два рубля)
- Взвесьте, пожалуйста, килограмма три.	
- Ещё что-нибудь будете брать?	
- Да, пожалуйста! Килограмм помидоров и два килограмма груш.	(яблок, огурцов)

- Скажите, а виноград у вас есть?	(капуста, апельсины)
- Ещё утром распродал(а).	(раскупили)
3. В гастроном, за покупками	
- Миша, сегодня нужно съездить в гастроном. Завтра у нас гости.	(сходить)
- Хорошо. А что купить?	
- Килограмм ветчины, полкило баранины и грамм триста масла.	(колбасы, говядины сметаны)
- Может, купить ещё рыбы и икры?	(рыбных консервов)
- Можно. Только не бери красную икру. Она у них слишком солёная.	(чёрную)

12.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You explain to a foreign friend what food products are sold in American supermarkets, and answer all his/her questions.*
2. *You explain to a foreign friend how you shop in an American supermarket and answer all his/her questions.*
3. *You are a customer at the bakery (butcher's, grocery store, seafood store, etc.).*
4. *You discuss with your relatives (or friends) what food to buy for the coming week.*

Ключевые слова;	
У нас уже кончается...	<i>We are running out of...</i>
нам нужно докупить фунта два..	<i>we must buy a pound or two more...</i>

5. *You are expecting guests and you consult with your husband/wife/friend about what you need to buy at the grocery store.*
6. *You have decided to fix your favorite dish and get the necessary ingredients at the store.*
7. *You have gone to the vegetable market and, following a list they gave you at home, get fruits and vegetables for a festive dinner. Try to again while shopping.*

B. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

Полезно или вредно?

В США люди стараются есть только свежие и полезные продукты. На упаковках продуктов написано, что в них содержится, полезны они или нет.

Какие продукты больше полезны для здоровья, какие меньше? Что вы думаете о качестве овощей и фруктов, при выращивании которых употребляют много удобрений?

C. Проведите интервью,

Ваш интервьюируемый - администратор большого продовольственного магазина.

Получите как можно больше информации о том какие мясные и молочные продукты можно купить в этом магазине. Какие свежие овощи и фрукты будут продаваться по сниженной цене? Есть ли в его магазине отдел "Кулинария» и что там можно купить?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском),

12.6 Темы для устных сообщений

1. Как я делаю покупки в супермаркете.
2. Как я делаю покупки на рынке.

3. Как я закупаю продукты перед большими праздниками (Рождеством, Днем Благодарения и т. д.)
4. Как мы покупали продукты и напитки на студенческий пикник (дружеский ужин).

Глава 13

В ресторане. Приготовление пищи

13.1 Тематический словарь

a.	
ресторан	restaurant
<i>The Russian ресторан does not apply to any eatery. It applies only to a full service restaurant featuring a three-course meal, live entertainment, and dancing.</i>	
столовая	dining room (hall), cafeteria
столовая самообслуживания	self-service cafeteria
<i>А столовая is a cafeteria, often at school or work.</i>	
кафе	cafe
<i>А кафе is a bit less formal than a ресторан . It can range from a few tables in a small room to something quite elaborate.</i>	
кафетерий	cafeteria
<i>А кафетерий is a first-class self-service establishment.</i>	
закусочная	snack bar, grill room
пирожковая	a little restaurant specializing in pirozhki (small pies, patties)
шашлычная	a little restaurant specializing in shashlik (grilled mutton) and other oriental dishes
пельменная	a little restaurant specializing in pelmeni (meat dumplings)
сосисочная	a little restaurant specializing in frankfurters
пиццерия	pizzeria
бистро	fast food restaurant
b.	
повар	cook
официант(-ка)	waiter, waitress
Официант, принесите...	Waiter, would you bring me...
метр-дотель (гп.)	maitre d'hôtel, headwaiter
бармен	bartender
швейцар	doorman
c.	
скатерть	tablecloth
салфетка	napkin

поднос	<i>tray</i>
прибор	<i>place setting</i>
ложка	<i>spoon</i>
вилка	<i>fork</i>
нож	<i>knife</i>
тарелка	<i>plate</i>
чашка	<i>cup</i>
стакан	<i>glass</i>
рюмка	<i>small liquor glass, shot glass</i>
бокал	<i>wineglass, goblet</i>
фужер	<i>tall wine glass</i>
специи	<i>spices</i>
соль (f.)	<i>salt</i>
горчица	<i>mustard</i>
перец	<i>pepper</i>
хрен	<i>horse radish</i>
уксус	<i>vinegar</i>
d.	
еда	<i>food, meal</i>
завтрак	<i>breakfast</i>
обед	<i>dinner (lunch)</i>
комплексный обед	<i>dinner with a set of dishes (for 1, 2, 3, or more)</i>
ужин	<i>supper</i>
десерт	<i>dessert</i>
закуска	<i>appetizer, hors d'oeuvres, snack</i>
холодные закуски	<i>cold dishes, hors d'oeuvres</i>
меню	<i>menu</i>
первое	<i>first course</i>
второе, третье	<i>second, third course</i>
блюдо	<i>dish, course</i>
дежурное блюдо	<i>special, plat du jour</i>
фирменное блюдо	<i>specialty</i>
порционное блюдо	<i>à la carte item</i>
шведский стол	<i>buffet</i>
кухня	<i>kitchen, cooking, cuisine</i>
счёт	<i>bill, account</i>
чаевые (pl.)	<i>tip</i>
порция	<i>portion, helping</i>
кусочек, кусок	<i>piece, little piece</i>
e.	
колбаса	<i>sausage</i>
яичница	<i>fried eggs</i>
ветчина	<i>ham</i>
икра	<i>caviar</i>
маслины	<i>olives</i>
каша	<i>porridge, hot cereal</i>
консервы	<i>canned food, preserves</i>
f.	
суп	<i>soup</i>
бульон	<i>clear soup, bouillon</i>
борщ	<i>borsch</i>
щи	<i>cabbage soup</i>

уха	<i>fish soup</i>
рассольник	<i>fish (or meat) and cucumber soup</i>
солянка	<i>thick soup with meat or fish</i>
g.	
мясо	<i>meat</i>
говядина	<i>beef</i>
свинина	<i>pork</i>
баранина	<i>lamb, mutton</i>
курица	<i>chicken</i>
индейка	<i>turkey</i>
котлета	<i>cutlet, hamburger</i>
котлеты по киевски	<i>Kiev cutlet</i>
шницель (т)	<i>schnitzel, a thin cutlet</i>
бифштекс	<i>beefsteak</i>
ростбиф	<i>roast beef</i>
отбивная	<i>chop</i>
блин, блинчик	<i>pancake</i>
пельмени	<i>pelmeni, meat dumplings</i>
кулебяка	<i>pie with meat, fish or cabbage filling</i>
шашлык	<i>shashlik, grilled mutton</i>
лангет	<i>fried steak</i>
цыплята табака	<i>chicken dish from the Caucasus</i>
гарнир	<i>garnish</i>
h.	
компот	<i>stewed fruit</i>
пирог	<i>pie</i>
пирожное	<i>pastry</i>
пирожок	<i>small pie</i>
торт	<i>cake</i>
печенье	<i>cookies</i>
мороженое	<i>ice cream</i>
i. Напитки - Drinks	
напиток	<i>beverage</i>
спиртные (алкогольные) напитки	<i>alcoholic drinks</i>
вода	<i>water</i>
газированная вода	<i>soda water</i>
чай	<i>tea</i>
кофе	<i>coffee</i>
сок	<i>juice</i>
пиво	<i>beer</i>
вино	<i>wine</i>
шампанское коньяк	<i>champagne cognac, brandy</i>
J.	
есть/съесть	<i>to eat</i>
плотно поесть	<i>to eat a substantial meal</i>
пить / выпить	<i>to drink</i>
закусывать/закусить	<i>to have a snack, to eat or drink with</i>
закусить водку селёдкой	<i>to have some vodka with one's herring</i>
перекусить	<i>to have a bite</i>
пробовать/попробовать	<i>to try</i>

варить/сварить	<i>to cook</i>
жарить/зажарить	<i>to broil, to fry</i>
печь/испечь	<i>to bake</i>
нарезать/нарезать	<i>to cut, to chop</i>
нарезать ломтиками	<i>to slice</i>
кипятить/вскипятить	<i>to boil</i>
мешать/помешать	<i>to stir</i>
перемешать	<i>to mix</i>
заправлять/заправить	<i>to season, to dress</i>
посыпать/посыпать (солью, перцем)	<i>to sprinkle with (salt, pepper)</i>
чистить/почистить	<i>to peel, to pare, to clean</i>
натирать/натереть	<i>to grate</i>
тушить/затушить	<i>to stew</i>
мазать/смазать	<i>to smear, to spread</i>
подавать/подать	<i>to serve</i>
к. Качество еды - Quality of food (meal)	
густой (суп, компот)	<i>thick (soup, stewed fruits)</i>
редкий (борщ)	<i>thin (borsch)</i>
жидкий (чай)	<i>thin, watery, weak (tea)</i>
свежий (хлеб)	<i>fresh (bread)</i>
чёрствый (пирог)	<i>stale (pie)</i>
жареный (картофель, рыба, курица)	<i>fried, broiled (potatoes, fish, chicken)</i>
(хорошо) прожаренный	<i>well done</i>
недожаренный	<i>underdone</i>
пережаренный	<i>overdone</i>
отварной (картофель, рыба, мясо)	<i>cooked (potatoes, fish, meat)</i>
варёный—отварной	<i>cooked</i>
фаршированный (перец, рыба)	<i>stuffed (pepper, gefilte fish)</i>
заливной (язык, рыба)	<i>jelly (tongue, fish)</i>
тушёный (овощи)	<i>stewed (vegetables)</i>
печёный (картофель)	<i>baked (potatoes)</i>
кислый	<i>sour</i>
солёный	<i>salty</i>
сладкий	<i>sweet</i>
горький	<i>bitter</i>
острый	<i>spicy, highly seasoned</i>
крепкий (чай, вино)	<i>strong (tea, wine)</i>
жёсткий	<i>tough</i>
нежный	<i>tender</i>
вкусный	<i>tasty, delicious</i>
превосходный	<i>excellent</i>
(не)съедобный	<i>edible, inedible</i>
l.	
Примите, пожалуйста, заказ	<i>Take (my) order, please!</i>
Принесите, пожалуйста, ещё один прибор.	<i>Bring another place setting, please.</i>
Уберите, пожалуйста, ...	<i>Could you take this away? Clear off the table, please.</i>
Две порции мороженого!	<i>Two ice creams!</i>
Ещё одну порцию жареного картофеля (мороженого).	<i>Another order of fries (ice cream).</i>
Какие у вас есть холодные (горячие) блюда?	<i>What kind of cold (hot) food do you have?</i>
Что вы можете порекомендовать на обед (из мясных блюд)?	<i>What could you recommend for dinner (of meat dishes)?</i>
Что бы вы посоветовали на третье?	<i>What would you advise for the third course?</i>
Я этого не заказывал.	<i>I did not order this.</i>

Я возьму то же самое.	<i>I'll have the same (thing).</i>
Принесите, пожалуйста, счет.	<i>Could you bring a bill, please?</i>
Рассчитайте меня (нас).	<i>Give me (us) the bill.</i>
Подсчитайте, сколько с меня.	<i>How much would it be?</i>
Чаевые (не) включены в счет.	<i>Tips are (not) included.</i>
Здесь 10 процентов за обслуживание.	<i>There is a 10 % service charge here.</i>

13.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

- (a) Какой на вкус сахар? черный перец? уксус? сельдька? горчица?
- (b) Кто в ресторане готовит еду? принимает заказы и подаёт еду?
- (c) Какие первые блюда (супы) подают в русских ресторанах?
- (d) Как называется:
 - а) рыбный суп?
 - б) небольшой стаканчик для водки?
 - в) Деньги, которые дают за обслуживание в ресторане?
 - г) система самообслуживания, когда платят только при входе, и можно брать себе любое блюдо и в любом количестве?
 - е) небольшое изделие из теста с начинкой?
 - д) овощи, которые подают к рыбным или мясным блюдам?
- (e) Что (какие предметы) можно увидеть на накрытых столиках в ресторане?
- (f) Чем отличается приготовление жареной рыбы от отварной? печёной картошки от жареной?
- (g) Кто обычно встречает посетителей у дверей ресторана?
- (h) Какие порционные (вторые) блюда можно заказать в русском ресторане?
- (i) Чем отличается пирог от торта? пирожок от пирога?
- (j) Какие небольшие специализированные рестораны (закусочные) есть в России? Что там подают?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каких ресторанах вы любите завтракать, обедать, ужинать? Вы часто ходите в рестораны?
2. Что вы обычно заказываете? Какое ваше любимое блюдо?
3. В какие кафе, бары вы любите ходить? Что вы обычно там пьёте, чем закусываете?
4. Как вы получаете завтрак, обед, ужин в столовой самообслуживания?
5. В чём вы видите разницу между рестораном, кафе и столовой самообслуживания?
6. Где вы больше любите завтракать, обедать, ужинать - в ресторане, в кафе, в столовой самообслуживания?
7. У вас есть любимый ресторан? В какой ресторан вы советуете пойти? Какое блюдо посоветуете заказать?
8. Сколько обычно дают официанту на чай?
9. Вы любите готовить?
10. Какое блюдо вы умеете готовить? Расскажите, как вы его готовите?
11. Какое национальное блюдо вы любите больше всего?
12. Какой напиток вы умеете готовить? Какой рецепт его изготовления?
13. Какая закуска вам нравится больше всего? Какие продукты нужны для её приготовления? Как эту закуску готовят?
14. Что вы знаете о русской национальной кухне?

13.3 Схема ответов на тематические вопросы

4. В столовой самообслуживания нужно самому взять поднос, положить на него ложку, вилку, нож, салфетку и стать в очередь на раздачу пищи. Когда подойдёт очередь, заказать работнику столовой нужные вам блюда, получить еду, заплатить и занять место за столиком. После еды нужно за собой убрать посуду,
5. В ресторане и кафе меня обслуживает официант, и я делаю заказ, а в столовой самообслуживания я сам беру еду с прилавка, сам наливаю себе напитки. В ресторане или кафе еда стоит дороже, а в столовой дешевле. В ресторанах есть большой выбор разных блюд, в столовой их меньше.
6. Я больше люблю есть в ресторане, в кафе (столовой самообслуживания) потому, что... (см, схему ответа на вопрос №5).
- 10.
- А) Я умею делать бутерброды. Я беру (белый, чёрный) хлеб, отрезаю два куска. Кладу немного (сметаны, масла, майонеза, горчицы, перца). Режу свежие (помидоры, огурцы) и кладу их на хлеб. Сверху кладу нарезанную (ветчину, колбасу) и сыр. И бутерброд готов.
 - В) Я умею готовить лазанью. Я беру широкие макароны для лазаньи и варю их в солёной воде. Потом я сливаю воду и, чтобы лазанья не подгорела, кладу на дно посуды какой-нибудь соус. На этот соус я кладу первый слой макарон, на него опять соус и второй слой макарон. На этот слой я кладу тёртый сыр «мацарелла», на третий слой - итальянский творог «рижотта», потом опять соус и так далее. Самый верхний слой макарон я намазываю соусом и ставлю кастрюлю в духовку на 350 градусов. Через 15-20 минут лазанья готова. Тогда я посыпаю её сверху перцем и сыром и подаю к столу.
12. Я умею варить кофе- Я кладу ложку кофе в кофейник или в небольшую кастрюльку, заливаю стаканом горячей воды и ставлю на плиту. Когда кофе начинает кипеть, я снимаю кофейник с плиты, добавляю ложку холодной воды и сахар по вкусу. Кофе, который я варю, очень вкусный и у него прекрасный запах,
14. Я знаю, что русская национальная кухня славится (*is famous for*) своими закусками, супами, изделиями из теста. Известны такие рыбные закуски, как икра, селёдка. Известны русские пироги, кулебяки, блины, пельмени и другие изделия из теста, а также русский борщ, щи, солянки, рассольники и многое другое.

13.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- На первое я, наверно, возьму борщ. А ты?	(суп, бульон)
- Первого я не хочу. А вот на второе не знаю, что выбрать - свинину с капустой, или рыбу с картошкой.	(котлеты с кашей курицу с овощами жареную говядину)
- Возьми лучше рыбу и салат какой-нибудь.	(овощи, фрукты)
- Я возьму салат из свежих помидоров и огурцов.	(капусты и моркови)
- А что возьмём на сладкое?	
- Думаю, мороженое.	(пирожное, печенье)
2.	
- Что будете заказывать?	
- Значит так. Из закусок салат из помидоров и рыбу. (ветчину)	(огурцов, капусты)
- Записал. Первое есть будете?	
- Да, бульон с пирожками.	(борщ, суп)
- Бульона нет.	(борща, супа)
- Тогда первого не надо. Только второе. Пожалуйста, шашлык из баранины.	(котлеты с картофелем, говядину с овощами, жареную курицу)

- Что будете пить?	
- Пожалуй, пиво.	(кофе, сок, воду со льдом)
3.	
- Ты сама готовила этот салат?	
- Да, а что, вкусно?	
- Очень, И пахнет замечательно.	
- Какой рецепт?	(Как готовила?)
- Всё просто. Беру свежие помидоры и огурцы и режу. Добавляю немного сыра и оливкового масла, потом солю по вкусу.	(капусту, лук) (ветчины и яиц)
- Действительно, просто и очень вкусно.	(и правда)

13.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You describe your usual meals to your friend.*
2. *Your grandmother, to whom you have come to spend your vacation, asks you about your favorite dishes.*
3. *You discuss with your friend the menu and choose the dishes at the restaurant.*
4. *You describe to your mother the food you were served at the camp.*
5. *Being offered a wide choice of dishes by the waiter at a cafe, you choose your meal from the menu and place an order,*
6. *You have invited a friend to a restaurant. You are on a limited budget. Order dinner at the restaurant.*

Ключевые слова:	
пообедать подешевле	<i>to have dinner for as little money as possible</i>
заказать комплексный обед	<i>to order a dinner for two (as a set)</i>

7. *You want to arrange a birthday party and discuss with your friend what to serve the guests.*
8. *You are treating your guests to dishes you have ordered in the restaurant.*
9. *You explain to your little brother (sister) how to behave at the table.*

Ключевые слова:	
брать хлеб рукой, а не вилкой	<i>to take bread with a hand, not with a fork</i>
читать во время еды	<i>to read while eating</i>
есть с ножа	<i>to eat from the knife</i>
разговаривать с полным ртом	<i>to talk with one's mouth full</i>
поменьше шуметь во время еды	<i>to make as little noise as possible while eating</i>

10. *Having dinner (lunch), discuss the food's quality with your friend.*
11. *You talk with your Russian friend about traditional Russian dishes and meals.*
12. *You and your friend share the food you brought along to the picnic.*
13. *You were at a party and you liked some of the dishes. Talk to your host about the recipes for these dishes.*
14. *Being an inexperienced cook, you consult your friend about the way a particular dish is cooked.*
15. *You find out from your friend the recipe for preparing his/her favorite dish.*
16. *You ordered your favorite dish at a restaurant, but it doesn't taste right. Find out from the chef how he prepared it and what is missing from it.*
17. *You are in a Russian restaurant. Call your waiter/waitress and ask what he/she recommends.*
18. *You like eating in restaurants, but your friend likes eating only at home. Talk your friend into going to a restaurant with you.*
19. *You ordered a meal at a restaurant but you are displeased with the food and service. Talk to the waiter (headwaiter).*

Ключевые слова:	
Что это за обслуживание?	<i>What kind of service is this?</i>
Суп был пересолен.	<i>The soup was too salty.</i>
Бифштекс (шашлык) подгорел.	<i>The beefsteak (chashlik) was slightly burnt.</i>
твёрдый, как подошва	<i>as hard as a shoe sole</i>
несвежий	<i>not fresh enough</i>

20. *After finishing your meal, you have been presented a bill. You noticed a mistake. Talk to the waiter about it.*

Ключевые слова:	
Произошла ошибка.	<i>There was a mistake.</i>
не заказывать/не есть...	<i>not to order/to eat...</i>
заказать одну порцию,,, а не 2 (3)	<i>to order one portion of., but not 2 <3)</i>

21. *As manager of a restaurant, you have to hire a waiter/waitress. Talk to the applicant and find out his/her experience, personal background and references. Explain the duties, wages and schedule.*

Ключевые слова:	
принимать заказы у посетителей	<i>to take orders from clients</i>
подавать блюда	<i>to serve dishes</i>
выписывать счета	<i>to write bills</i>
приступать к работе с понедельника	<i>to start work on Monday</i>

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Правильно ли это?

Ещё в давние времена люди говорили: «Завтрак съешь сам, обед раздели с другом, а ужин отдай врагу»-Почему люди давали друг другу такие советы? Согласны ли вы с этим? Следует ли вы этому совету? Расскажите, как вы едите?

2. Привычка или традиция?

По выходным дням американцы не любят обедать дома. В эти дни всей семьёй они ходят в рестораны и заказывают там свои любимые блюда. Большой интерес у многих американцев вызывают различные национальные кухни: итальянская, китайская, японская и др. В некоторых ресторанах еда стоит довольно дорого, но американцы не отказывают себе в удовольствии там пообедать.

Чем вы это объясняете -привычкой, традицией или другими причинами? Следует ли вы этому обычаю? Какой воскресный обед в ресторане вы запомнили? Расскажите,

С. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - владелец большого ресторана.

Получите как можно больше информации о времени работы ресторана, о форме оплаты официантов, о чаевых, которые им дают, о наиболее вкусных блюдах в его ресторане. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - официант кафе.

Получите как можно больше информации о напитках, которые можно заказать в кафе, о сладком и закусках, которые там готовят, о мороженом, которое нравится посетителям кафе.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

3. Ваш интервьюируемый - известный повар.

Узнайте у него, какое его любимое блюдо, какие продукты в него входят, как он его готовит.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

13.6 Темы для устных сообщений

1. Как я питаюсь (что, когда и где я ем).
2. Мой любимый ресторан.
3. Как я ходил в ресторан один/со своим другом/ подругой/ мужем/ женой.
4. Праздничный вечер в ресторане

Глава 14

Бытовое обслуживание

14.1 Тематический словарь

а.	
клиент, заказчик	<i>client, customer</i>
парикмахер	<i>barber, hairdresser</i>
мужской парикмахер	<i>men's barber</i>
дамский парикмахер	<i>women's hairdresser</i>
сапожник	<i>shoemaker, cobbler</i>
портной	<i>tailor</i>
мастер	<i>master</i>
часовой мастер	<i>watchmaker</i>
мастер по ремонту (холодильников, пылесосов)	<i>repairman (refrigerators, vacuum cleaners)</i>
маникюрша	<i>manicurist</i>
слесарь	<i>metalworker, locksmith</i>
водопроводчик	<i>plumber</i>
управдом (управляющий домом)	<i>house manager</i>
б.	
пункт бытового обслуживания	<i>household service center</i>
парикмахерская	<i>barber shop</i>
косметический кабинет	<i>beauty parlor</i>
мастерская	<i>shop, workshop, repair shop</i>
мастерская по ремонту (холодильников, пылесосов)	<i>(refrigerator, vacuum cleaner) repair shop</i>
сапожная мастерская	<i>shoe repair shop</i>
химчистка	<i>dry cleaning shop</i>
прачечная	<i>laundry</i>
прокатный пункт	<i>rentals</i>
ателье мод	<i>dress shop, tailor shop</i>
ателье по ремонту бытовых приборов	<i>home appliance repair shop</i>
справочное бюро	<i>information</i>
фотография	<i>photography studio</i>
юридическая консультация	<i>lawyer's office</i>
ЗАГС	<i>registry office, vital statistics</i>
дворец бракосочетаний	<i>wedding palace</i>
похоронное бюро	<i>funeral home</i>
домоуправление	<i>building manager's office</i>
с. Парикмахерская - Barber shop	

причёска	<i>hairdo</i>
модная причёска	<i>stylish hairdo</i>
стрижка	<i>haircut</i>
завивка, перманент	<i>permanent wave/curl</i>
пробор	<i>parting</i>
стричься/постричься	<i>to have one's hair cut</i>
бриться/побриться	<i>to shave</i>
причёсывать/причесать (щёткой)	<i>to brush one's hair</i>
причёсывать/причесать (гребёнкой)	<i>to comb (one's hair)</i>
причёсывать (делать причёску)	<i>to have hair done</i>
зачёсывать/зачесать (волосы) назад	<i>to comb (one's hair) back</i>
посушить феном	<i>to use the (hair) drier</i>
мыть/помыть голову	<i>to wash (shampoo) one's head</i>
красить/покрасить (волосы)	<i>to dye, to paint</i>
краска	<i>paint, dye</i>
заплетать косу (волосы в косы)	<i>to braid (plait) one's hair</i>
подравнять чёлку	<i>to even the bangs in front</i>
... сделать (модную) причёску	<i>to do a stylish hairdo</i>
... сделать завивку (перманент)	<i>to do a permanent wave/curl</i>
... делать маникюр	<i>to do one's nails</i>
... покрасить волосы (брови, ресницы)	<i>to dye hair (brows, eyelashes)</i>
Я хотел(а) бы постричься	<i>I would like to have a haircut.</i>
Как вас постричь?	<i>How would you like your hair cut?</i>
Подкоротите немного здесь и там.	<i>Give me a trim.</i>
... спереди покороче, сзади подлиннее	<i>shorter in front, leave it longer in back</i>
d. Химчистка	
отдавать/отдать в чистку	<i>to have ... cleaned</i>
пятно	<i>spot, stain</i>
выводить/вывести пятна	<i>to take out stains</i>
Все пятна отойдут?	<i>Will all the stains come out?</i>
стирать/постирать бельё	<i>to launder</i>
гладить/выгладить	<i>to press</i>
Блузка полиняет.	<i>The blouse will fade.</i>
Брюки сядут.	<i>The pants will shrink.</i>
Эти вещи нужно почистить	<i>These things need to be cleaned.</i>
Это краска или жир?	<i>Is this dye or grease</i>
Я бы хотел вывести это (жирное) пятно.	<i>I would like to have this (grease) stain removed.</i>
e. Ремонт бытовых приборов	
ремонтить/отремонтировать	<i>to repair, to fix</i>
ремонт	<i>repair, repairs</i>
чинить/починить	<i>to fix, to mend, to repair</i>
Я должен отдать бритву (телевизор) в починку.	<i>I need to have my shaver (TV) fixed.</i>
У меня сломался фен (тостер).	<i>My hair drier (toaster) is broken.</i>
Мой утюг не работает.	<i>My iron isn't working.</i>
У вас гарантийный срок кончился.	<i>Your warranty period has expired.</i>
На стиральную машину есть гарантия	<i>The washer is under warranty.</i>
Вы даёте гарантию после ремонта?	<i>Can I have a post-repair guarantee?</i>
f. Часовая мастерская	
ручные часы	<i>wristwatch</i>

часы спешат (отстают, плохо идут)	<i>The watch/clock is fast (slow, doesn't keep good time).</i>
чистить/почистить	<i>to clean</i>
сменить стрелки	<i>to change the hands</i>
маятник сломался	<i>pendulum is broken</i>
вставить стекло (батарею)	<i>to put in a crystal (a battery)</i>
г. Банк	
счёт	<i>account</i>
открывать/открыть счёт	<i>to open an account</i>
закрывать/закрыть счёт	<i>to close an account</i>
сберегательный счёт	<i>savings account</i>
текущий счёт	<i>checking account</i>
вклад	<i>deposit</i>
делать вклад	<i>to make a deposit</i>
чековая книжка	<i>checkbook</i>
чековая карточка	<i>plastic card</i>
купюра (мелкая, крупная)	<i>bill (large, small)</i>
сберкнижка (сберегательная книжка)	<i>savings book</i>
класть/положить деньги	<i>to deposit money</i>
снимать/снять деньги со счёта	<i>to withdraw money from an account</i>
переводить/перевести деньги (с одного счёта на другой)	<i>to transfer money (from one account to the other)</i>
Сколько процентов вы платите по сберегательному счёту?	<i>How much interest do you pay on a savings account?</i>
h. Шитьё и починка одежды	
портной	<i>taylor</i>
портниха	<i>dressmaker</i>
журнал мод	<i>fashion magazine</i>
шить/сшить	<i>to sew</i>
примерять/примерить (пуговицу)	<i>to sew on (a button)</i>
снять мерку	<i>to take measurements</i>
укоротить юбку (пальто)	<i>to reduce the length of the skirt (overcoat)</i>
примерять/примерить	<i>to try on</i>
Когда следующая примерка?	<i>When is the next fitting?</i>
Рукава не слишком коротки?	<i>Aren't the sleeves too short?</i>
Костюм сидит замечательно.	<i>The fit is perfect.</i>
отрываться/оторваться	<i>to come off</i>
Оторвалась пуговица (карман)	<i>A button (a pocket) came off.</i>
Эту рубашку нужно починить.	<i>This shirt needs mending.</i>
дыра (в кармане)	<i>hole (in a pocket)</i>
Нельзя ли перелицевать пиджак?	<i>Can't the jacket be turned (inside out)</i>
i: Фотография	
сфотографироваться на паспорт	<i>to have one's photo made for a passport</i>
снимать	<i>to photograph, to take a picture</i>
снимок = фотография	<i>snapshot, photo</i>
проявлять (плёнку)	<i>to develop (film)</i>
печатать (карточки, снимки)	<i>to make photo prints</i>
увеличивать (фотографию)	<i>to enlarge (a picture)</i>
j. Ремонт в квартире	
У нас течёт кран в кухне.	<i>Our kitchen faucet is leaking.</i>

В туалете не проходит вода.	<i>The toilet bowl is clogged.</i>
Засорилась раковина.	<i>The sink is stopped up.</i>
Туалет не работает	<i>The toilet doesn't flush.</i>
к. Ремонт телевизоров и радиоприёмников	
У меня сломался телевизор.	<i>My TV set is out of order.</i>
Перегорела трубка.	<i>The TV tube has burned out-</i>
Не работает один канал.	<i>One channel doesn't work.</i>
Исчезло изображение.	<i>There is no picture.</i>
На экране появляются полосы (пятна).	<i>Streaks (spots) appear on the screen.</i>
Очень слабый звук.	<i>The sound is very low.</i>
Что-то случилось с видеомэгнифоном.	<i>There's something wrong with my VCR.</i>
Лента застревает.	<i>The tape keeps getting stuck.</i>
л. Прокатный пункт	
Можно у вас взять напрокат холодильник (пылесос)?	<i>Can I rent a refrigerator (a vacuum cleaner) here?</i>
Сколько стоит прокат пылесоса на день?	<i>How much is it to rent a vacuum cleaner for a day?</i>
м. Похоронное бюро	
скончаться	<i>to die</i>
хоронить/похоронить	<i>to bury</i>
отпевать	<i>to hold a funeral service in honor of</i>
покойник	<i>deceased</i>
похороны	<i>funeral</i>
кладбище	<i>cemetery</i>
поминки	<i>funeral repast</i>
могила	<i>grave</i>
памятник (надгробный)	<i>monument, tombstone</i>

14.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Когда обращаются в химчистку? (в парикмахерскую? в фотографию? в ЗАГС?)
2. Как называют человека (мастера), который починяет обувь? (шьёт одежду? починяет часы? брёт клиентов?)
3. Что делают в прачечной? (в телевизионном ателье?)
4. Куда вы обратитесь, если вам:
 - а) нужна помощь юриста?
 - б) нужно сделать причёску?
 - в) нужно вывести пятно на пиджаке?
 - г) на короткое время нужен пылесос?
 - д) нужно что-нибудь узнать?
 - е) нужна фотография для паспорта?
5. Где починяют часы? (телевизоры? пылесосы?)
6. Какие услуги оказывают в ателье мод? (в сапожной мастерской? в прокатном пункте?)
7. Куда обычно люди обращаются, когда в семье кто-то умирает?
8. Кого вызывают, когда а) течёт кран на кухне? б) сломался замок в двери? в) плохо работает холодильник?
9. Где можно сшить себе новый костюм?

10. Что вы просите сделать, если вам нужна большая фотография, а у вас есть только маленькая?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы пользуетесь услугами мастерских бытового обслуживания?
2. В какую ремонтную мастерскую вы недавно обращались? Что вы там чинили?
3. Вы (или ваши знакомые) когда-нибудь пользовались системой гарантийного ремонта? Что вы (или они) сочиняли? Как работает эта система?
4. Вы всегда ремонтируете всё, что выходит из строя?
5. Услугами какой парикмахерской вы пользуетесь? Довольны ли вы тем, как вас там стригут?
6. Что вы обычно берете напрокат? Какими пунктами проката вы пользуетесь?
7. Как вас обслуживают в химчистке? Вы часто туда обращаетесь? Что вы отдаёте в чистку?

14.3 Схема ответов на тематические вопросы

2. Недавно я обращался в... (часовую мастерскую; в мастерскую по ремонту телевизоров/радиоприёмников/холодильников/кондиционеров/ электробритв- Я там чинил... (часы, телевизор...)
 3. Я пользовался (никогда не пользовался) гарантийным ремонтом. Как-то у меня (у моего знакомого) испортился радиоприёмник, который был куплен недавно. Я нашёл гарантийный талон, обзвонил мастерские и выяснил, где ремонтирует приёмники по гарантии. В мастерской мне сказали, что сейчас у них нет нужной детали, они должны получить её с завода. Пришлось подождать, но недели через две я получил приёмник, который отлично работал. Гарантийный ремонт производят некоторые мастерские по договору с фирмой, производящей данную вещь.. Для заказчика ремонт выполняется бесплатно, но в течение определённого времени. Этот срок всегда указан в гарантии.
 4. Конечно, нет. Некоторые вещи нет смысла ремонтировать. Если я, например, уронил и сломал свой небольшой кассетный проигрыватель, за который я заплатил 25 долларов, то лучше купить новый, потому что ремонт будет стоить гораздо дороже.
 5. Я пользуюсь услугами ... (обычной парикмахерской, гарнизонной парикмахерской) Я ... (доволен/не доволен), как меня стригут, потому что ... (парикмахер всегда внимателен ко мне; парикмахер работает аккуратно; парикмахер мало обращает на меня внимания; работает неаккуратно).
 6. Обычно я беру напрокат (машину, пылесос, фотоаппарат, кинокамеру, видеокамеру, спортивное снаряжение, оборудование...). Я пользуюсь услугами пункта проката ... (машин, фотооборудования, спортивного снаряжения).
 7. Меня обслуживают в химчистке ... (хорошо, плохо). Я обращаюсь туда ... (часто, редко), Я обращаюсь в химчистку, если мне нужно ... (почистить одежду, вывести пятно на пиджаке/брюках/пальто,,)
- Я отдаю в чистку такие вещи, которые нельзя стирать дома (в стиральной машине) - шёлковые (шерстяные) вещи, занавески, верхнюю одежду (куртку, пальто, плащ)

14.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Простите, это мастерская?	(ремонтный пункт)
- Да.	
- Скажите, я могу у вас отремонтировать электробритву?	(пылесос, вентилятор)
- У вас какая бритва - импортная или отечественная?	(пылесос, вентилятор)
- Отечественная.	
- Что с ней?	(Что случилось?)
- Да мелочь какая-то. Я бы сам починил, но у меня гарантийный срок ещё не кончился. Хочу этим воспользоваться.	(не истёк)
- Так у вас бритва ещё на гарантии?	(пылесос, вентилятор)
- Да, а что?	
- Тогда вам в другую мастерскую нужно. Мы по гарантии не обслуживаем.	(ремонтный пункт)
2. В химчистке	
- Простите, я могу сдать в чистку пальто?	(костюм, пиджак, брюки)
- Конечно. А что с вашим пальто?	(костюмом, пиджаком,...)
- Да вот масляное пятно посадил. Хотел бы его вывести, если можно.	(какое-то)
- Постараемся почистить, А давно пятно посадили?	(вывести)
- Дня два назад.	(...)
- Раз так, выведем ваше пятно. Завтра будет готово.	(вечером, послезавтра)

14.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You have come to a repair shop to have your imported watch repaired. The watch is still covered by warranty. Talk to the watchmaker.*
- You have stained your dress uniform, which you need to wear in the parade tomorrow. Talk to the dry cleaner.*
- Being invited to your friend's wedding party, you want to have your hair cut and you talk to the barber.*
- Your TV, which is still under warranty, has stopped working. Talk to the repairman about getting it fixed.*
- You have broken the frame of your glasses. Talk to the repairman.*

Ключевые слова:	
починить оправу	<i>to fix the frame</i>
вставить стекло в оправу	<i>to put a lens into the frame</i>
царапина на стекле	<i>a scratch on the lens</i>
проверить зрение	<i>to check one's vision</i>

- You are going to the mountains with a friend and want to rent some photo equipment. Talk to the clerk at the rental store.*
- Your foreign friend wants to rent a car. Explain to him how it is done in the USA. Advise him where to apply. Give your reasons.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Бытовое обслуживание в России и США

Известно, что в сфере бытового обслуживания в США занято больше половины населения, в то время как в России - менее десяти процентов. Основная часть населения России занята в сфере производства.

Как эти факты влияют на (*affect*) уровень жизни американцев и россиян? Что вам нравится и что не нравится в бытовом обслуживании американцев? Что вы знаете о бытовом обслуживании в России?

С. Проведите интервью. Баш интервьюируемый - директор «Дома быта».

Получите как можно больше информации о мастерских, имеющихся в этом «Доме быта», об услугах, которые эти мастерские оказывают заказчикам, о сроках ремонта, о системе гарантийного ремонта, об отношениях с заводами и фирмами-производителями, об источниках получения запасных частей и т. п.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

14.6 Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение парикмахерской.
2. Мой банк.
3. Как я пользуюсь услугами химчистки.
4. С какой целью, когда и как я обращался в ремонтную мастерскую.
5. Бытовое обслуживание в США.
6. Бытовое обслуживание в России.

Глава 15

Досуг. Отпуск

15.1 Тематический словарь

а.	
досуг	<i>spare time, leisure</i>
на досуге	<i>in one's spare time</i>
свободное время	<i>free time</i>
каникулы	<i>vacation (from school)</i>
ездить на каникулы	<i>to go on vacation</i>
развлечение	<i>entertainment</i>
забава	<i>amusement, pastime</i>
отпуск	<i>vacation, leave</i>
идти в отпуск	<i>to go on vacation, to go on leave</i>
отдых	<i>rest, relaxation</i>
активный отдых	<i>active recreation</i>
тишина	<i>quiet, silence</i>
покой	<i>peace, quiet</i>
б.	
санаторий	<i>sanatorium</i>
<i>A санаторий is closest to what would be called a rest home. People go there more for reasons of health than for recreation — for mud baths, mineral waters, and the like. Those who require special medical care are also sent to a sanatorium, usually no less than for 26 days.</i>	
дом отдыха	<i>house of rest</i>
<i>A дом отдыха is not what is meant by a rest home, nor is it really comparable to our resorts. One does not go there for reasons of health; one is sent there on vacation as a reward for having done a good job. It differs from a resort in that activities are regulated: meals, exercise and rest periods and bedtime all take place at specified times. A дом отдыха is usually attended for 12 or 24 days.</i>	
курорт	<i>spa, resort</i>
<i>A курорт is any region where the climate, beaches, mineral waters, or any physical aspect of the area is thought to be conducive to good health- The дом отдыха or санаторий is often located at a курорт.</i>	
пансионат	<i>(resort) hotel</i>
<i>A пансионат has rooms and a dining hall or cooking facilities. It is attended by entire families and is in a location conducive to rest and recreation, often with оборудование на прокат (equipment, such as rowboats, for rent).</i>	
турбаза (туристская база)	<i>tourist base</i>
путёвка	<i>pass to a sanatorium, rest home, tourist trip, etc</i>

<i>The путевка provides one with the right to stay at a санаторий, дом отдыха, пансионат, or турбаза at varying rates— sometimes totally free, more often at a reduced rate, or also at full price.</i>	
дача	<i>country house, summer house</i>
<i>The word дача describes more the use to which a house is put rather than what the house looks like. It can range from a peasant hut to a rather large structure, some even tinged with former elegance- It is located in the country but is usually not far from a large city.</i>	
парк (культуры и отдыха)	<i>park (of culture and rest)</i>
аттракцион	<i>amusements, attractions</i>
поход	<i>excursion, outing</i>
турпоход	<i>hiking expedition, walking tour</i>
рыбалка	<i>fishing</i>
ездить на рыбалку	<i>to go fishing</i>
охота	<i>hunt</i>
ходить, ездить на охоту	<i>to go hunting</i>
азартная игра	<i>gamble</i>
с.	
турист	<i>tourist</i>
любитель	<i>lover (of something), amateur</i>
рыболов-любитель	<i>amateur fisherman</i>
спортсмен-любитель	<i>amateur sportsman</i>
отпускник	<i>person on vacation or leave</i>
отдыхающий	<i>a person who is resting, one who is on vacation</i>
«дикарь» (=неорганизованный отдыхающий)	<i>a vacationer without "путёвка" a pass to a sanatorium or a tourist trip)</i>
дачник	<i>person spending the summer in the country</i>
охотник	<i>hunter, enthusiast</i>
коллекционер	<i>collector</i>
(футбольный, шахматный) болельщик	<i>(soccer, chess) fan</i>
d.	
купальник	<i>bathing suit</i>
бикини	<i>bikini</i>
шорты	<i>shorts</i>
тёмные очки	<i>sunglasses</i>
крем для загара (от загара)	<i>suntan lotion</i>
акваланг	<i>scuba diving</i>
ласты	<i>flippers</i>
e.	
проводить/провести время	<i>to spend time</i>
весело	<i>gaily, merrily</i>
скучно	<i>in a boring way</i>
интересно	<i>interesting (ly)</i>
отдыхать/отдохнуть	<i>to rest, to relax</i>
отдыхать на природе	<i>to rest out of town, in the country</i>
отдыхать на курорте	<i>to rest or relax at a resort</i>
отдыхать в доме отдыха	<i>to rest in a rest home</i>
отдыхать (лечиться) в санатории	<i>to rest (to be treated) in a sanatorium</i>
отдыхать «диким способом» (без путёвки)	<i>to vacation without a pass</i>
гулять (по парку, в лесу)	<i>to stroll (in a park, in a forest)</i>
лежать (на пляже, на траве)	<i>to lie (on the beach, on the grass)</i>
купаться (в море, в реке)	<i>to bathe, to swim (in the sea, in the river)</i>

валяться на песке	<i>to lie on the sand</i>
загорать/загореть	<i>to get a tan</i>
ловить рыбу (удочкой, спиннингом)	<i>to catch fish (with a fishing rod, with a spinning reel)</i>
кататься на лодке (велосипеде, водных лыжах, чёртовом колесе)	<i>to go boating (bicycle riding, water-skiing, to ride a Ferris wheel)</i>
играть в волейбол (теннис, бадминтон, видеоигры)	<i>to play volleyball (tennis, badminton, video games)</i>
играть на гитаре (аккордеоне, саксофоне)	<i>to play a guitar (an accordion, a saxophone)</i>
увлекаться (туризмом, джазом, садоводством)	<i>to be greatly interested in (tourism, jazz, gardening)</i>
ездить за город, на природу	<i>to go out of town</i>
ездить на экскурсии (по городу, по стране)	<i>to go on an excursion (around the city, around the country)</i>
отправиться в путешествие	<i>to set out on a journey, trip</i>
получать новые впечатления	<i>to get new impressions</i>
бродить по горам (лесу, полю, городу)	<i>to roam about the mountains (in a forest, in a field, in a city)</i>
собирать грибы	<i>to pick mushrooms</i>
открывать (для себя) новые места	<i>to find out about new places (for oneself)</i>
ночевать в палатке (на открытом воздухе)	<i>to spend nights in a tent (in the open)</i>
рисовать	<i>to draw, to paint</i>
посещать выставки	<i>to visit exhibits</i>
играть в азартные игры	<i>to gamble</i>
общаться с друзьями	<i>to socialize with friends</i>
f.	
Как вы проводите свое свободное время?	<i>How do you spend your spare time?</i>
Какие ваши любимые занятия?	<i>What are your favorite hobbies?</i>
Я интересуюсь... (джазом, кино).	<i>I am interested in (jazz, cinema).</i>
Мне нравится... (слушать музыку, читать книги)	<i>I like (to listen to music, to read books).</i>
Я люблю... (музыку, природу).	<i>I like (music, nature).</i>
Какой ваш любимый вид спорта?	<i>What is your favorite sport?</i>
Я играю в (волейбол, шахматы).	<i>I play (volleyball, chess)</i>
Я... (баскетбольный, футбольный) болельщик.	<i>I am a (basketball, soccer) fan.</i>
Какие у вас планы на вечер (на выходные дни)?	<i>What plans do you have for this evening (for the weekend)?</i>

15.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы. L Что такое хобби? рыбалка?

1. Что обычно понимают под «активным отдыхом»?
2. Чем можно заниматься на досуге?
3. Чем люди пользуются, чтобы не загореть?
4. Как называется; а) время, свободное от работы или занятий? б) неорганизованный отдыхающий? в) человек, который находится в отпуске? г) игра, в которой выигрыш зависит только от случайности, а не от умения играть?
5. Где и почему люди носят тёмные очки?
6. Как обычно проводят время на пляже?
7. Что нужно иметь для подводного плавания?
8. Чем отличается: а) санаторий от дома отдыха? б) рыболов от рыбака? в) каникулы от отпуска? г) спортивные игры от азартных?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Досуг

- i. Как вы обычно проводите свободное время? Чем занимаются в свободное время ваши друзья?
В каких ресторанах вы любите завтракать, обедать, ужинать? Как часто вы ходите в ресторан?
- ii. Что вы обычно делаете до выходным дням?
- iii. Вы любите проводить свободное время в одиночестве или в кругу друзей?
- iv. Сколько времени вы занимаетесь спортом? Каким видом спорта вы занимаетесь?
- v. Вы успеваете за выходные дни отдохнуть и подготовиться к новой рабочей неделе?
- vi. Как нужно, с Вашей точки зрения, проводить свободное время? Как бы вам лично хотелось проводить свое свободное время?
- vii. Является ли, по вашему мнению, проблема свободного времени личным делом каждого или это общественная проблема?

2. Отпуск

- i. Любите ли вы проводить отпуск (каникулы) дома (на даче)? Почему?
- ii. Когда вы едете в отпуск -летом или зимой? Куда вы обычно едете?
- iii. Вы любите отдыхать на месте или путешествовать? Почему?
- iv. Были ли вы в горах? В какое время года?
- v. Чем можно заниматься в горах летом (зимой)?
- vi. Как вы относитесь к путешествию на машине?
- vii. Каким видом транспорта вы пользуетесь, когда едете в отпуск?
- viii. Вы любите ездить в отпуск в другие страны или отдыхаете в Америке?
- ix. Где вы думаете отдыхать в этом году?

15.3 Схема ответов на тематические вопросы

А.

1. У меня немного (много) свободного времени. Я стараюсь в это время (отдохнуть, развлечься, позаниматься спортом, встретиться с друзьями, почитать любимую книгу, послушать музыку, посмотреть телевизор» просто погулять). Если я хорошо проведу свободное время, я потом лучше (работаю, учусь).
2. Обычно по выходным дням я (провожу время с семьёй; гуляю по берегу океана; хожу в турпоходы; езжу с семьёй/с друзьями в места, где можно развлечься; смотрю по телевизору спортивные передачи..).
По выходным дням я не думаю о (работе, учёбе), а просто отдыхаю, чтобы быть готовым к новой неделе.
5. Я успеваю за выходные дни отдохнуть, потому что стараюсь заниматься в эти дни другими делами. Особенно хорошо я отдыхаю (во время дальних поездок на машине; когда смотрю телевизор; когда занимаюсь любимым видом спорта; когда провожу время с друзьями...).
Не успеваю, потому что (приходится заниматься, готовиться к контрольной работе; хожу на работу по выходным).
6. Чтобы лучше отдохнуть в выходные дни, нужно, чтобы (рядом были мои близкие друзья, моя семья; я сам делал то, что хочу и люблю; была хорошая погода и я мог гулять и проводить время на свежем воздухе; я не занимался домашними обязанностями; была хорошая спортивная передача по телевизору а я мог бы её посмотреть...).

В.

3. Я успеваю за выходные дни отдохнуть, потому что стараюсь заниматься в эти дни другими делами. Особенно хорошо я отдыхаю (во время дальних поездок на машине; когда смотрю телевизор; когда занимаюсь любимым видом спорта; когда провожу время с друзьями...).
- Не успеваю, потому что (приходится заниматься, готовиться к контрольной работе; хожу на работу по выходным).
8. Я люблю ездить в отпуск в другие страны. Я интересуюсь жизнью других народов- Я узнаю много нового из жизни этих стран, из их истории. У меня много хороших друзей в других странах.
- Я люблю отдыхать в Америке, потому что (природа моей страны очень разнообразная; все мои друзья и родственники отдыхают здесь; мне нравится узнавать свою страну, открывать для себя новые места и города).

15.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1. Выходные дни.	
- Субботний вечер, а ты опять с головой в своей коллекции.	(воскресный день)
- А что делать? Опять в кино идти?	(ресторан)
- Почему в кино? Давай к Сергеевым съездим, у них музыка хорошая, посидим, потанцуем.	(сходим)
- Знаешь, у меня не танцевальное сегодня настроение. Давай лучше просто пойдём погуляем,	(подышим воздухом)
- Я с радостью, лишь бы от домашних дел отвлекся.	(домашними делами не заниматься; отдохнуть)
2. Планы на отпуск	
- Куда в отпуск собираешься?	(едешь)
- Даже не знаю. Ничего определённого. Жена к морю хочет.	(в горы, к реке)
- А то пошли с нами в турпоход по горам Кавказа,	(поехали)
- Я бы с удовольствием. Люблю активный отдых, но у меня даже палатки нет и потом жена ...	(спального мешка)
- Да ты не волнуйся. Палатку достанем, жену уговорим.	(беспокойся) (согласится)

15.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You are discussing with a friend when to take leave and where to spend it.*
- You usually fly to your vacation/leave destination, while your friend prefers driving a car. Convince him/her of the advantages of flying.*
- Your friend likes to play chess in his free time, while you prefer something more vigorous. Convince him/her that your preference is better.*
- You are an employee who has just been informed of an emergency at home. Talk to your boss who is reluctant to grant you leave now. Persuade him to grant you leave and negotiate its duration.*
- You are an avid fisherman who invites a friend to go on a fishing vacation with you. Discuss what you will need to take with you.*
- You meet your friend with whom you went on a tourist trip. You exchange your impressions of this trip.*
- You wanted to spend your vacation by the sea, but you can't get plane tickets. Discuss the situation with your friend.*
- You like to spend your free time walking along ocean beaches, but your friend likes to watch TV. Convince your friend of the benefits of an active form of recreation.*
- You usually vacation in autumn but this year you can only get away in winter. Convince your friend/spouse to vacation in winter with you.*

10. *You and your friend are getting ready for a tourist trip. Discuss what you should take with you.*

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. В дальние страны...

Большинство американцев любит проводить свой отпуск в других странах, в частности, в Европе. Меньшая часть отправляется отдыхать на побережье тёплого моря или в горы и леса Америки.

Как вы относитесь к этому явлению? Как вы его объясняете? Где вы сами любите проводить отпуск - в чужих странах или в своей стране? Докажите свою точку зрения.

2. Мода или семейная необходимость?

Сейчас в Америке стало модно, чтобы муж и жена ездили в отпуск отдельно. Муж, скажем, едет зимой в отпуск кататься на лыжах, а жена идёт в отпуск летом и летит на Гавайи или в Париж.

Как вы относитесь к этому явлению? Чем вы можете это объяснить? Что вам нравится больше - проводить отпуск одному или с мужем/женой/ друзьями? В чём вы видите положительные и отрицательные стороны ситуации, когда муж и жена проводят отпуск отдельно?

С. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - американский студент.

Получите у него как можно больше информации о том, как проводит свободное время молодёжь Америки, где бывают молодые люди США, чем они увлекаются в свободное время, какой вид отдыха предпочитает американская молодёжь?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской ~ на русском).

2. Ваш интервьюируемый - заядлый (*avid*) турист.

Получите у него как можно больше информации о том, как он проводит свой отпуск, каким видом транспорта он пользуется во время походов, в каких местах он побывал и какой поход/поездку он запомнил лучше других.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

15.6 Темы для устных сообщений

1. Как я провожу свободное время.
2. Как я провёл прошлые выходные дни.
3. Отпуск, который я интересно провёл/а.
4. Отпуск, который я запомню навсегда.
5. Как я хочу провести свой отпуск.
6. Моя поездка в отпуск в другую страну.
7. Как американцы проводят свой досуг.
8. Как россияне проводят свой досуг.

Глава 16

Увлечения

16.1 Тематический словарь

a.	
свободное время	<i>free time</i>
досуг	<i>leisure</i>
на досуге	<i>in one's spare time</i>
увлечение	<i>hobby</i>
любимое занятие (-хобби)	<i>favorite pastime, hobby</i>
забава	<i>amusement, pastime</i>
b.	
коллекционирование	<i>collecting</i>
рыбная ловля	<i>fishing</i>
рыбалка	<i>fishing</i>
ездить на рыбалку	<i>to go fishing</i>
охота	<i>hunt</i>
рукоделие	<i>needlework</i>
вышивание	<i>embroidery</i>
вязание	<i>knitting</i>
спорт	<i>sports</i>
спортивные игры	<i>sports games</i>
компьютерные игры	<i>computer games</i>
азартные игры	<i>gambling</i>
туризм	<i>tourism</i>
турпоход	<i>hiking expedition, walking tour</i>
альпинизм	<i>mountain climbing</i>
музыка	<i>music</i>
тяжёлый рок	<i>heavy rock music</i>
садоводство	<i>gardening</i>
заниматься садоводством	<i>to garden, to engage in gardening</i>
огородничество	<i>growing vegetables</i>
заниматься огородничеством	<i>to grow vegetables</i>
c.	
турист	<i>tourist</i>
любитель	<i>lover (of something), amateur</i>
рыболов-любитель	<i>amateur fisherman</i>
спортсмен-любитель	<i>amateur sportsman</i>
охотник	<i>hunter, enthusiast</i>

коллекционер	<i>collector</i>
филателист	<i>stamp collector</i>
нумизмат	<i>coin collector</i>
болельщик	<i>fan</i>
болельщик футбола, шахмат	<i>soccer fan, chess fan</i>
книголюб	<i>book lover, bibliophile</i>
страстный	<i>ardent</i>
страстный болельщик	<i>ardent fan</i>
заядлый	<i>avid</i>
заядлый коллекционер	<i>avid collector</i>
d.	
увлекаться туризмом (джазом, садоводством, кино, театром, классической музыкой, искусством, чтением книг, спортом, охотой, разными видами коллекционирования, путешествиями, выращиванием цветов, подводным плаванием, фотографией, фигурным катанием)	<i>to be greatly interested in tourism, (jazz, gardening, cinema, theater, classical music, art reading books, sports, hunting, collecting various things, traveling, growing flowers, skin diving, taking pictures, figure skating,</i>
играть в волейбол (теннис, бадминтон, видеоигры, компьютерные игры)	<i>to play volleyball (tennis, badminton, video games, computer games)</i>
играть на гитаре (аккордеоне, саксофоне)	<i>to play a guitar (an accordion, a saxophone)</i>
обожать (джаз, смотреть футбол)	<i>to adore (jazz, to watch football)</i>
вышивать	<i>to embroider</i>
вязать	<i>to knit</i>
ездить по стране (за границу)	<i>to travel around the country</i>
e. Коллекционирование - collecting	
коллекционировать (марки, монеты)	<i>to collect (stamps, coins)</i>
собирать (значки, открытки)	<i>to collect (badges, postcards)</i>
обменивать/обменять (марки, открытки)	<i>to trade (stamps, postcards)</i>
марка	<i>stamp</i>
значок	<i>badge, pin</i>
этикетка	<i>label</i>
монета	<i>coin</i>
автограф	<i>autograph</i>
компакт-диск	<i>compact disk</i>
репродукция	<i>reproduction, copy</i>
спичечный коробок	<i>match box</i>
обёртка от конфет	<i>candy wrapping</i>
грампластинка	<i>phonograph record</i>
видеокассета	<i>video cassette</i>
старинная посуда	<i>old dishes</i>
коллекция (марок, открыток)	<i>(stamp, postcard) collection</i>
f. Рыболовство- fishing	
ловить рыбу	<i>to catch fish</i>
ловить рыбу удочкой	<i>to fish with a fishing rod</i>
ловить рыбу спиннингом	<i>to fish with a spinning reel</i>
ловить рыбу сетью	<i>to fish with with a net</i>
клевать/клюнуть	<i>to bite, to take the bait</i>
крючок	<i>hook</i>
ловить /поймать на крючок	<i>to catch on the hook</i>
дёргать/дёрнуть за крючок	<i>to pull</i>

насадить червяка на крючок	<i>to put a worm on the hook</i>
наживка	<i>bait</i>
насадить наживку на крючок	<i>to bait the hook</i>
g. Охота - hunting	
ходить, ездить на охоту	<i>to go hunting</i>
охотиться	<i>to hunt</i>
охотиться на зайцев, на волков	<i>to hunt for hares, for wolves</i>
дикие животные	<i>wild animals</i>
дичь	<i>game</i>
волк	<i>wolf</i>
медведь (т.)	<i>bear</i>
заяц	<i>rabbit</i>
олень (т.)	<i>deer</i>
кабан	<i>wild boar</i>
дикая утка	<i>wild duck</i>
стая	<i>flock</i>
самец	<i>male (of animals)</i>
самец оленя	<i>male deer, buck</i>
самка	<i>female (of animals)</i>
самка кабана	<i>female wild boar</i>
детёныш	<i>young animal, cub, calf</i>
(охотничье) ружьё	<i>shotgun (for hunting)</i>
дробовик	<i>shotgun</i>
дробь	<i>shot</i>
к.	
Какие ваши любимые занятия?	<i>What are your favorite hobbies?</i>
У меня много увлечений.	<i>I have a lot of hobbies.</i>
Я интересуюсь...(джазом, кино).	<i>I am interested in (jazz, cinema).</i>
Мне нравится. (слушать музыку, читать книги).	<i>I like (to listen to music, to read books).</i>
Я люблю... (музыку, природу).	<i>I like (music, nature).</i>
Какой ваш любимый вид спорта?	<i>What is your favorite sport?</i>
Я играю в (волейбол, шахматы).	<i>I play (volleyball, chess).</i>
Я болельщик (баскетбола, футбола).	<i>I am a (basketball, soccer) fan.</i>

16.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Чем обычно увлекаются люди?
2. Кого называют волейбольным болельщиком? филателистом? нумизматом?
3. На каких зверей и птиц обычно охотятся?
4. Что обычно собирают коллекционеры?
5. Чем рыболовы ловят рыбу?
6. Чем отличается а) спортсмен-любитель от профессионального спортсмена? б) болельщик футбола от футболиста?
7. Каким оружием пользуются охотники?
8. Как называются а) животное женского пола? дикие птицы и звери, на которых охотятся и мясо которых употребляется в пищу?
9. Рыболовы-любители ловят рыбу удочкой или сетью? А профессиональные рыбаки?
10. Что рыболовы используют в качестве наживки?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. У вас есть увлечения? Чем вы увлекаетесь? Почему это представляет для вас интерес? А чем увлекаются ваши друзья?
2. Как вы относитесь к коллекционированию? Вы когда-нибудь собирали что-нибудь? Что собирали вы или ваши друзья?
3. Как вы думаете, почему люди собирают марки (монеты, значки и т. д.)?
4. Вы занимаетесь (занимались раньше) спортом? Каким видом спорта вы занимаетесь?
5. Считаете ли вы занятие спортом важной частью жизни любого человека или увлечением?
6. Есть ли у вас любимая спортивная команда? Какая? Почему вы болеете именно за эту команду? Как вы относитесь к этому своему увлечению?
7. Вы когда-нибудь ходили на рыбную ловлю? Когда это было? Где? С кем вы ходили? Вы поймали много рыбы? Чем вы ловили рыбу?
8. Вы когда-нибудь ходили в турпоходы? Когда? Что вы делали в походе? Что вы видели?
9. Опишите интересный случай, который произошёл с вами или с вашими друзьями на рыбалке или в турпоходе.
10. Считаете ли вы интерес к музыке, театру, кино, телевидению, чтению книг, к искусству увлечением? Выскажите свою точку зрения.
11. Существуют ли, по вашему мнению, увлечения, свойственные только молодёжи или только людям старшего возраста?

16.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. У меня несколько (нет) увлечений. Я собираю (раньше собирал) монеты (значки, фотографии известных спортсменов). Ещё я люблю работать в саду, выращивать цветы (ловить рыбу, вязать). Кроме того, я обожаю смотреть спортивные передачи по телевизору (читать книги, слушать записи популярной музыки), ...
2. Я интересуюсь (не интересуюсь) коллекционированием. (Я заядлый коллекционер; коллекционирование - это пустое занятие, трата времени; коллекционирование позволяет узнать много нового, развивает человека, иногда даёт ему цель в жизни).
3. Коллекционирование марок (монет, значков) очень развивает человека. Марки (монеты) знакомят человека с географией, историей и культурой разных стран. Кроме того, марки (монеты) представляют известную ценность. Покупка марок (монет) - это один из способов вложения денег, потому что цена марок (монет) со временем обычно растёт.
5. Я считаю, что занятия спортом очень важны для любого человека, потому что (они помогают сохранить здоровье, являются прекрасным видом активного отдыха, дают возможность человеку отдохнуть от работы и учёбы).
Я считаю спорт увлечением, потому, что (многие не любят заниматься спортом; люди занимаются спортом только в свободное время; спортивные передачи смотрят по телевизору, как кино и развлекательные программы).
6. У меня нет любимой команды. Я вообще не болельщик.
У меня есть любимая (...) команда. Она из города (...) и называется (...). Я болею именно за эту команду, потому что (я родился я вырос в городе, где она играет; в этой команде очень сильные игроки; эта команда показывает хорошую игру; эта команда часто выигрывает; это молодая команда, но я верю в её будущее). Мне очень нравится болеть за свою команду, я считаю себя заядлым болельщиком.
10. Я считаю, что можно увлекаться музыкой, кино, театром, искусством, книгами, телевидением. Человек, который этим увлекается, может (слушать музыку, собирать пластинки и записи; часто ходить в кино и театр; знать много о мире кино и театра, интересоваться жизнью известных актёров; бывать во многих музеях, знать историю многих картин; собирать картины; много читать, увлекаться книгами известных писателей, собирать книги; смотреть разные телепрограммы, знать их ведущих, участвовать в телевизионных программах).

16.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Я смотрю, ты изменил своему увлечению. Раньше записи рок-групп собирал, а теперь открытками увлекся.	(монеты) (значками)
- Это ты у нас на все времена болельщик (спортсмен, зритель)заядлый, а я свои увлечения меняю.	(интересы)
- И что? Живётся интереснее?	(по-другому, веселее)
- А я на скуку никогда не жаловался. В жизни, знаешь ли, много увлекательного.	(интересного)
- Чем ты увлекаешься, Саша?	
% Я собираю старые книги. (значки) У меня уже большая библиотека.	(коллекция)
- А ты их читаешь?	(носишь)
- Иногда читаю, но это мне не так интересно. Мне гораздо интереснее их собирать.	(ношу)
- У меня есть марки для обмена (<i>exchange</i>).	(открытки, значки)
- Какие?	
- Из серии «Русские писатели».	(музеи Франции, города Англии)
- К сожалению, такие марки я не собираю. Я собираю только марки о спорте.	(открытки, значки)

16.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You talk with your new friend about your hobbies.*
2. *You tell a friend about your collection.*
3. *You tell someone about an unusual hobby of your friend.*
4. *You are president of a stamp/coin collecting club. Convince your friend that collecting stamps/coins is a most interesting experience.*
5. *Your are an ardent football fan, while your friend is an avid fisherman. Convince him/her to go watch a football game with you on Sunday instead of going fishing.*
6. *You collect old coins and you convince your friend to vacation in Italy with you. You hope to expand your collection there.*
7. *You want to swap your stamp collection for your friend's coin collection. Convince him to do that.*
8. *You are recruiting students to join the Russian chorus. Speak to a student, answer his/her questions and try to point out the advantages (benefits) of this activity.*
9. *You love dogs, but your parents (brother, sister) don't. Having decided to get a dog, try to give them good reason why you should.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Род занятий или увлечение?

Люди коллекционируют буквально все. Не только картины, марки, значки, монеты, но и спичечные коробки, бутылки от вина и даже обёртки от конфет.

Как вы относитесь к коллекционированию? Что это, по вашему мнению, - увлечение или род занятий? Что вы сами собираете?

C. Проведите интервью,

Ваш интервьюируемый - известный коллекционер.

Получите у него как можно больше информации о том, что он коллекционирует, сколько лет он этим занимается, как он пополняет свою коллекцию, в каких странах он побывал, чтобы увеличить свою коллекцию,

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

16.6 Темы для устных сообщений

1. Круг моих увлечений,
2. Моё любимое увлечение.
3. Увлечения моего детства и юности.
4. Необычные увлечения моего друга.
5. Увлечения в жизни человека.

Глава 17

У телевизора и радиоприёмника

17.1 Тематический словарь

a.	
телевидение	<i>television</i>
кабельное телевидение	<i>cable television</i>
платное телевидение	<i>pay television</i>
телевизор	<i>television set</i>
чёрно-белый телевизор	<i>black and white television set</i>
цветной телевизор	<i>color television set</i>
включить (выключить) телевизор	<i>to turn on (off) the television</i>
показывать по телевизору	<i>to show on television</i>
изображение	<i>image; picture</i>
четкое (темное) изображение	<i>clear (dark) picture</i>
яркость изображения	<i>brightness of the picture</i>
контрастность/резкость изображения	<i>picture sharpness (contrast)</i>
уменьшить (увеличить) изображение	<i>to make the picture larger (smaller)</i>
видимость (f.)	<i>visibility; appearance</i>
громкость	<i>volume</i>
уменьшать/уменьшить громкость	<i>to turn down the volume</i>
диктор	<i>(radio) announcer</i>
ведущий	<i>anchor, leading person</i>
b.	
передача	<i>broadcast, telecast, program</i>
музыкальная передача	<i>musical program</i>
литературная передача	<i>literature program</i>
передача для детей	<i>program for children</i>
реклама	<i>advertisement; commercial</i>
репортаж	<i>report (in the news media)</i>
видеоклип	<i>video-clip</i>
викторина	<i>quiz show</i>
программа	<i>program</i>
программа передач	<i>program of broadcasts (TV program)</i>
переключить на другую программу	<i>to switch to another channel</i>
c.	
канал	<i>channel (television); canal</i>
по первому (второму) каналу	<i>on channel one (two)</i>
по первой (второй) программе	<i>on channel one (two)</i>
эфир	<i>(radio) air</i>

прямой эфир	<i>live broadcasting</i>
выходить в эфир	<i>to go on the air</i>
быть в эфире	<i>to be on the air</i>
телестудия	<i>television studio</i>
телекамера	<i>television camera</i>
телемост	<i>television bridge</i>
телефильм	<i>television movie</i>
телеспектакль	<i>television play</i>
телезритель	<i>tele-viewer</i>
телецентр	<i>television station</i>
телебашня	<i>television tower</i>
d.	
экран	<i>screen</i>
полосы на экране	<i>streaks on the screen</i>
переключатель каналов	<i>channel switch</i>
поворачивать/повернуть переключатель каналов	<i>to turn the channel switch</i>
антенна	<i>antenna</i>
дистанционное управление (*пульт*)	<i>remote control</i>
наушники	<i>earphones</i>
батарея	<i>battery</i>
ручка	<i>knob</i>
повернуть ручку	<i>to turn the knob</i>
регулятор громкости	<i>sound control</i>
кнопка (клавиша)	<i>key-button</i>
нажать на кнопку	<i>to push the key button</i>
микрофон	<i>mike</i>
динамик	<i>loudspeaker</i>
e.	
радио	<i>radio</i>
транслировать по радио	<i>to broadcast on the radio</i>
передавать по радио	<i>to broadcast on the radio</i>
сделать немного потише (погромче)	<i>to turn down (up) the volume a little</i>
приёмник	<i>(radio) receiver</i>
портативный приёмник	<i>portable radio</i>
транзистор	<i>transistor</i>
волны	<i>frequencies; waves</i>
на длинных волнах	<i>on long-wave</i>
на коротких волнах	<i>on shortwave</i>
диапазон	<i>dial, (radio) band</i>
переключить (радио) на другой диапазон (на другую волну)	<i>to change to another (radio) band</i>
разряды	<i>discharge</i>
помехи	<i>static</i>
радиостанция	<i>radio station</i>
(радио) вещание	<i>broadcasting</i>
трансляция	<i>transmission; broadcast</i>
f.	
магнитофон	<i>tape recorder</i>
кассетный магнитофон	<i>cassette recorder</i>
двухкассетный магнитофон	<i>double-decker</i>
плёнка	<i>tape</i>

перемотать плёнку	<i>to rewind the tape</i>
кассета	<i>cassette</i>
вставлять/вставить кассету	<i>to insert the cassette</i>
компакт-диск	<i>CD (compact disk)</i>
запись	<i>recording</i>
воспроизведение	<i>reproduction, play</i>
перемотка	<i>rewind</i>
переписывать/переписать (запись, кассету)	<i>to re-record the tape (cassette)</i>
g.	
видеомагнитофон	<i>VCR</i>
видик	<i>(slang) VCR</i>
видеоплейер	<i>video-player</i>
лазерный диск	<i>laser-disk</i>
подключить видеоплейер к телевизору	<i>to connect the player to the TV</i>
включать/включить запись	<i>to turn on the recording</i>
запрограммировать на запись передачи по 1-му каналу с ... до ... часов.	<i>to program taping Channel 1 from ... til ... o'clock.</i>
h.	
Телевизор (приёмник) работает.	<i>The TV (radio) works.</i>
Телевизор (приёмник) сломался.	<i>The TV (radio) doesn't work.</i>
Что будет по телевизору?	<i>What's going to be on TV?</i>
Сколько каналов у вашего телевизора?	<i>How many channels do you get?</i>
По какому каналу (по какой программе) будет эта передача?	<i>On what channel will this program be?</i>
Видимость (слышимость) отличная.	<i>The reception is excellent.</i>
В какое время передача новостей?	<i>What time does the news go on?</i>

17.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Как можно включить телевизор, если у вас нет дистанционного управления?
2. Что значит «настроить радиоприёмник»?
3. Как называется:
 - а) то, что мы видим на телеэкране?
 - б) передача, которая проводится прямо с места события?
 - в) портативный радиоприёмник?
 - г) игра в ответы на вопросы из разных областей знания?
 - д) шум в эфире, который мешает слушать радиопередачу?
4. Что нужно иметь, чтобы переписать видеозапись?
5. Чем отличается: а) кабельное телевидение от платного? б) диктор от ведущего программы?
6. Назовите фамилии известных вам ведущих ток шоу и дикторов теле программ.
7. Что нужно сделать, чтобы ещё раз увидеть данный видеоклип?
8. Когда люди пользуются наушниками?
9. Для чего одновременно используют два видеомагнитофона?
10. Что нужно сделать, чтобы поймать нужную вам волну? (чтобы установить приёмник на нужный вам диапазон волн?)
11. Чего вы не сможете сделать, если у вас есть только видеоплейер?
12. На каких волнах (длинных или коротких) можно принимать радиопрограммы из Европы? местные радиостанции?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Какой у вас главный источник информации?
2. Как часто вы смотрите телевизор и слушаете радио?
3. Как вы думаете, сколько программ имеет американское телевидение?
4. Сколько радиостанций работает в Америке?
5. Какие телепрограммы вы смотрите? Почему?
6. Какие радиостанции вы слушаете?
7. Какие передачи по радио вы любите слушать? Почему?
8. Какую телепрограмму, по вашему мнению, смотрит большинство американцев? Почему?
9. Как вы думаете, сколько в программах телевидения должно быть деловых передач, а сколько развлекательных?
10. Как вы относитесь к рекламе на телевидении и радио? Почему по одним программам рекламу показывают очень часто, а по другим значительно реже?
11. Какие передачи смотрят по телевизору и слушают по радио ваши дети (младшие братья и сестры)? Не мешает ли телевизор и радио в учёбе? А если помогает, то в чём?
12. Какие дикторы и комментаторы телевидения и радио вам нравятся? Почему? Чем отличается диктор от репортёра?
13. Почему многие считают, что компакт-диски и лазерные диски гораздо лучше обычных кассет с аудио- и видеоплёнкой?
14. Как вы пользуетесь видеоманитофоном?
15. С какой целью программируют видеоманитофон?
16. Может ли телевизор заменить кино и театр? Докажите свою точку зрения.
17. Что принесло телевидение людям?
18. Какое телевидение будет в будущем?

17.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я обычно получаю информацию (по радио; по телевизору; из газет). Мой главный источник информации (радио, телевизор, газеты, журналы), потому что (по радио и телевизору я получаю информацию прямо с места событий; объём информации в газетах и журналах больше, комментарии авторов помогают лучше понять события, о которых они пишут).
5. Я смотрю (много разных; несколько; немного; две-три) телепрограмм(ы), такие как (Эй-Би-Си; Эн-Би-Си; Ти-Эн-Ти; Ти-Би-Эс; Си-Эн-Эн; музыкальную программу, кинопрограмму...) Эти телепрограммы я смотрю, потому что меня интересуют (кинофильмы, музыкальные передачи, экономические и политические события, новости из жизни США, передачи о природе, развлекательные шоу).
7. Я люблю слушать по радио (музыкальные передачи, интервью, передачи по вопросам быта, рекламные сообщения, прогноз погоды, юмористические передачи, различные важные сообщения, спортивные репортажи).
12. Мне нравятся такие дикторы и комментаторы телевидения и радио, как (...) Они мне нравятся, потому что (у них красивый голос и красивая внешность; они настоящие мастера своего дела; они профессионалы высокого класса; мне кажется, что они говорят только со мной; они умные и образованные люди...)- Диктор (как правило -читает то, что ему написали другие. Он должен уметь провести интервью. Он ведёт передачу из телестудии). Репортер (ведёт передачи прямо с места событий, ездит по разным городам и странам и комментирует важные события ...)

13. Компакт-диски отличаются от обычных кассет тем, что у них качество звучания значительно лучше, чем у аудио-кассет. Лазерные диски, кроме того, что они обладают лучшим качеством воспроизведения, имеют еще то преимущество, что на них гораздо легче отыскать нужное для просмотра место.
14. Когда я хочу прослушать магнитофонную запись, я включаю магнитофон в сеть, вставляю кассету и нажимаю на кнопку «воспроизведение». Чтобы сделать звук громче или тише, я поворачиваю ручку громкости. Прослушав нужную мне запись, я нажимаю на кнопку «стоп* и, нажав на кнопку перемотки назад, перематываю плёнку. Когда я хочу что-нибудь записать (сделать запись), я подключаю к магнитофону микрофон и одновременно нажимаю на две кнопки - кнопку «запись* и кнопку воспроизведение».
16. Телевизор (не) может заменить театр и кино, потому что (по телевизору можно смотреть все кинофильмы и театральные постановки, можно оказаться на концерте в зрительном зале, не выходя из своего дома; новые фильмы показывают по телевизору намного позже, чем в кинотеатре; мне интереснее слушать оперу, смотреть балет или пьесу в театре, чем по телевизору).
17. Я думаю, что телевидение помогает нам быть участниками всех важных событий, которые происходят в разных странах. Люди могут смотреть по телевизору спортивные репортажи с места событий в то время, когда они происходят.
18. В будущем по телевизору в любое время дня и ночи можно будет (смотреть передачи из разных стран; прочесть любую газету, журнал; посмотреть любой кинофильм; послушать любой концерт; посмотреть любое спортивное соревнование; получить любую информацию; увидеть своего друга или родственника и поговорить с ним...)

17.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Вы часто смотрите, телевизор?	
- Каждый вечер. А вы?	(очень редко, раз в неделю)
- Мы включаем телевизор, когда бывают интересные передачи. Телевизор мешает детям заниматься.	(учебные) (помогает)
- У нас, вы знаете, дети давно выросли.	(взрослые)
2.	
- Какая программа включена?	
- Вторая.	(первая, четвёртая)
- А что сейчас?	(показывают)
- Идёт какой-то концерт.	(кино, спектакль, репортаж)
- Ты смотришь?	
- Нет.	
- Тогда переключи, пожалуйста, на первую. (вторую, третью) Скоро начнётся репортаж со стадиона.	(вторую, третью)
- Переключаю.	
3.	
- Настрой, пожалуйста, радио. А то волна все. время уходит.	(звук)
- Да я уже три раза настраивал. Всё то же.	(дважды)
- Тогда найди другую станцию или выключи радио совсем.	
- А как сейчас?	(всё в порядке, нормально)
- Сейчас всё хорошо. Только сделай звук потише.	

17.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You have bought a radio identical to your friend's. Find out from him/her how it works and what stations it gets,*

2. *You exchange ideas with your friend about American television programs.*
3. *You look through the TV program with your roommate, trying to decide which, program to watch. Your opinions differ, but finally you come to an agreement.*
4. *You call a repairman in from a workshop and explain to him that your television doesn't work right. A conversation follows.*
5. *You explain to your friend how to operate the new radio he/she has bought.*
6. *Your friend is watching a TV program you don't like. Convince him/her to switch to another channel.*
7. *You are a famous American television announcer. Talk about the programs shown on your channel.*
8. *You are visiting a friend and ask him/her to tune to a radio station which will be broadcasting a music program of interest to you.*
9. *You explain to a little boy how to use a tape recorder.*
10. *You explain to your little sister how to use a VCR.*

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Великие открытия нашего века Радио и телевидение - великие открытия 20-го столетия. Во всех уголках земли можно услышать голос диктора по радио или увидеть передачу с места событий по телевизору. С помощью радио и телевидения мы очень быстро узнаём о событиях, происходящих в любых, даже самых дальних, районах нашей планеты. Что изменилось в мире после появления радио и телевидения? В чём вы видите пользу от телевидения и в чём вред? Правы ли те, кто считает телевизор «-членом семьи*», и почему?
2. Телевидение - искусство?
Телевидение. Что это? Некоторые люди считают телевидение искусством, как театр или кино. Другие думают, что телевидение - только средство передачи информации, такой информации, которую можно видеть. Третьи видят в телевидении особый вид искусства, отличающийся и от театра, и от кино.
Какое ваше мнение по этому вопросу? В чём телевидение похоже на театр и кино? В чём оно отличается от этих видов искусства? Докажите свою точку зрения.
3. Борьба с телевидением
Несколько лет назад в Вашингтоне было создано Общество борьбы за освобождение Америки от телевидения. На бамперах машин появились наклейки, призывающие уничтожить телевизоры, а также пародирующие надписи на сигаретных пачках: «Главный хирург предупредил: телевизор способствует неграмотности». Раз в год в конце апреля проводится «Бестелевизорная неделя», которую поддерживают более десятка национальных организаций США. Противники телевидения аргументируют тем, что оно располагает к пассивности, способствует нездоровому сидячему образу жизни. Что вы думаете об этом обществе? Удастся ли ему достичь своих целей? Правы ли противники телевидения?

С. Проведите интервью. Ваш интервьюируемый - известный диктор американского телевидения.

Получите у него как можно больше информации о том, в какой телепрограмме он участвует, какие передачи ведёт, какие передачи он советует посмотреть вам, вашим детям, вашим родителям, Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

17.6 Темы для устных сообщений

1. Телепрограмма, которую я часто смотрю.
2. Мои любимые радиопередачи.
3. Популярные радиостанции США.
4. Роль телевидения в современном мире.

Глава 18

За чтением газет, журналов и книг. В библиотеке.

18.1 Тематический словарь

а.	
автор	<i>author</i>
издатель	<i>publisher</i>
журналист	<i>journalist</i>
редактор	<i>editor</i>
репортёр	<i>reporter</i>
корреспондент	<i>reporter, correspondent</i>
подписчик	<i>subscriber</i>
поэт	<i>poet</i>
прозаик	<i>prose writer</i>
драматург	<i>playwright</i>
б.	
творчество	<i>creative activity; works</i>
собрание сочинений	<i>collected works</i>
произведение	<i>works</i>
обложка	<i>cover of a book/magazine)</i>
красочная обложка	<i>colorful cover</i>
переплёт	<i>binding</i>
заглавие	<i>title</i>
заголовок	<i>headline</i>
название	<i>name; title</i>
предисловие	<i>preface; foreword</i>
глава	<i>chapter</i>
том	<i>volume</i>
издание	<i>edition, publication</i>
1-е, 2-е издание	<i>1st, 2nd edition</i>
год издания	<i>year of publication</i>
выпуск	<i>edition; issue</i>
страница	<i>page</i>
оглавление	<i>table of contents</i>
тираж	<i>printing (of a book); circulation</i>
экземпляр	<i>copy</i>
рукопись (f.)	<i>manuscript</i>
брошюра	<i>pamphlet, brochure</i>
справочник	<i>reference book</i>

мемуары	<i>memoirs</i>
иллюстрация	<i>illustration</i>
с.	
литература	<i>literature</i>
художественная литература	<i>fiction</i>
научно-популярная литература	<i>popular science fiction</i>
научно-фантастическая литература	<i>science fiction</i>
детективная литература	<i>detective literature</i>
жанр	<i>genre</i>
рассказ	<i>short story</i>
повесть (f.)	<i>long short story, novella</i>
роман	<i>novel</i>
сборник	<i>collection</i>
сборник русских сказок	<i>collection of Russian fairy tales</i>
справочник	<i>reference book</i>
сюжет	<i>subject; plot</i>
занимательный (увлекательный, неинтересный) сюжет	<i>entertaining (fascinating, uninteresting) subject</i>
содержание	<i>content</i>
суть (f.)	<i>essence</i>
персонаж	<i>character; personage</i>
герой (героиня)	<i>hero (heroine)</i>
d.	
проза	<i>prose</i>
поэзия	<i>poetry</i>
стихи	<i>verses, poems; lines of poetry</i>
стихотворение	<i>short poem</i>
драматургия	<i>plays; dramaturgy</i>
пьеса	<i>play</i>
e.	
типография	<i>printing house</i>
редакция	<i>editing; wording; editorial office/staff</i>
редколлегия	<i>editorial board</i>
издательство	<i>publishing house</i>
f.	
периодическое издание	<i>periodical</i>
пресса	<i>the press</i>
бульварная пресса	<i>sensational journalism, gutter-press</i>
печать	<i>the press</i>
газета	<i>newspaper</i>
местная газета	<i>local newspaper</i>
центральная газета	<i>national newspaper</i>
журнал	<i>magazine, journal</i>
еженедельник	<i>weekly publication; weekly</i>
ежемесячник	<i>monthly publication; monthly</i>
воскресное приложение	<i>Sunday supplement</i>
табloid	<i>tabloid</i>
g.	

достоверный	<i>reliable</i>
подробный	<i>detailed</i>
серьезный	<i>serious</i>
влиятельный	<i>influential</i>
бульварный	<i>trashy</i>
h.	
номер (газеты)	<i>issue</i>
статьи	<i>article</i>
передовая статья (передовица)	<i>lead article</i>
колонка	<i>column</i>
репортаж	<i>report</i>
корреспонденция	<i>correspondence; report</i>
заметка	<i>mark; note; item (in a newspaper)</i>
очерк	<i>essay</i>
фельетон	<i>humorous or satirical article</i>
обзор	<i>review</i>
рецензия	<i>review</i>
объявление	<i>announcement</i>
реклама	<i>advertisement</i>
подборка	<i>box, selection; group of related articles under a single heading</i>
карикатура	<i>cartoon; caricature</i>
опровержение	<i>refutation</i>
некролог	<i>obituary</i>
подвал	<i>(newspaper) article covering the lower half of the page</i>
подшивка	<i>filing, file</i>
i.	
библиотекарь	<i>librarian</i>
библиограф	<i>bibliographer</i>
читатель	<i>reader</i>
любитель (поэзии)	<i>lover (of poetry)</i>
читательский билет	<i>library card</i>
шифр	<i>call number</i>
требование	<i>requisition; order, request</i>
библиографический отдел	<i>bibliography section</i>
библиографическая справка	<i>bibliographical reference</i>
каталог (алфавитный, предметный)	<i>card file (alphabetical, subject)</i>
отрасль знания	<i>branch of knowledge</i>
(книго)хранилище	<i>library; book depository</i>
стеллаж	<i>shelves, shelving</i>
свободный доступ (к книгам, к полкам)	<i>free access to (books, shelves)</i>
отдел текущей периодики	<i>current periodicals section</i>
абонемент	<i>circulation</i>
межбиблиотечный абонемент	<i>interlibrary loan</i>
аппарат для чтения микрофильмов	<i>microfilm machine</i>
копировальная машина (ксерокс)	<i>Xerox (copying) machine</i>
новинки (литературы)	<i>latest books</i>
новые поступления	<i>new arrivals</i>
j.	
записаться (в библиотеку)	<i>subscribe to a library (get a library card)</i>

брать/взять книгу	<i>to take out a book</i>
подбирать/подобрать литературу	<i>to select, to pick out literature</i>
сдавать/сдать книгу	<i>to return, to drop off (a book)</i>
продлевать/продлить срок пользования книгой	<i>to renew the term of the book loan</i>
снимать/снять копию статьи	<i>to xerox (photocopy) an article</i>
перечитывать/перечитать	<i>to re-read</i>
загибать/загнуть страницу	<i>to double page, to dog-ear a page</i>
издавать (газету, книгу)	<i>to publish</i>
печатать/напечатать	<i>to print; to publish</i>
выпускать (литературу, книгу)	<i>to publish; to issue</i>
публиковать/опубликовать	<i>to publish</i>
подписаться на (газету, журнал)	<i>to sign up for a subscription</i>
получать/получить (газету, журнал)	<i>to receive</i>
распространять	<i>to spread; to disseminate</i>
освещать вопросы	<i>to throw (shed) light on</i>
замалчивать	<i>to suppress (news)</i>
искажать (факты)	<i>to distort (facts)</i>
просматривать/просмотреть	<i>to look through</i>
к.	
Сколько книг можно взять одновременно?	<i>How many books can I take out at one time?</i>
Как пользоваться аппаратом для чтения микрофильмов?	<i>How do I use the microfilm machine?</i>
Как найти информацию в системе Интернет?	<i>How can I find information on the Internet?</i>
Этот роман легко читается.	<i>This novel is easy reading.</i>
Я не могу найти эту книгу на стеллажах.	<i>I can't find this book in the stacks,</i>
Книга выдержала пять изданий.	<i>The book ran into five editions.</i>

18.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что обычно печатается на обложке книги?
2. Как называется:
 - а) общее количество экземпляров какого-нибудь печатного издания (книга, газеты, журнала)?
 - б) журнал, выходящий каждый месяц?
 - в) рисунок, изображающий кого-нибудь в смешном виде?
3. Что происходит, когда пропускают срок возврата книги в библиотеку?
4. Какие есть отделы в библиотеке?
5. Для чего в библиотеке имеется библиографический отдел и каталоги?
6. Что такое таблоид? книгохранилище? заглавие статьи?
7. Какие жанры художественной литературы вам известны?
8. Чем отличается
 - а) газета от журнала?
 - б) рассказ от повести?
 - в) поэзия от прозы?
 - г) типография от издательства?
9. Что делают с библиотечной книгой, которую уже прочитали?
10. Какая разница между ежедневными и еженедельными газетами?
11. На какой срок можно подписаться на местную газету?

12. Как в газете организован отдел объявлений?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. 1. В каком возрасте вы научились читать? А до этого вам читали книжки? Кто вам их читал?
2. Какие книги вы любите читать?
3. Произведения каких писателей проходят (изучают) в школе?
4. Вы покупаете книги или берете их в библиотеке?
5. Кто может пользоваться публичной библиотекой?
6. Как часто вы пользуетесь библиотекой?
7. В какой библиотеке вы берёте книги. Расскажите о ней.
8. Вы берёте в библиотеке книги домой или пользуетесь читальным залом?
9. Что ещё можно взять в библиотеке, кроме книг, газет и журналов?
10. У вас есть домашняя библиотека? Какая она? Расскажите о ней?
11. Какие книги вы собираете?
12. Кого вы знаете из американских классиков? русских классиков? классиков мировой литературы?
13. Произведения каких современных писателей вы читали? Вам они понравились?
14. Расскажите вкратце сюжет какого-нибудь рассказа.
15. Расскажите вкратце биографию какого-нибудь писателя.
16. Может ли телевизор заменить книги? Докажите своё мнение.
2. i. Откуда вы обычно получаете информацию - из газет, журналов, по телевизору, по радио? Какой источник (*source*) информации вам больше нравится? Почему?
- ii. Какие газеты и журналы вы читаете?
- iii. На какие газеты и журналы вы подписываетесь?
- iv. Какие российские газеты и журналы вы знаете? Какие из них читаете?
- v. Какие газеты и журналы издаются в США на русском языке? Читаете ли вы их?
- vi. Сравните американские и российские газеты и журналы. Что вы видите в них общего и что различного?
- vii. Почему некоторые газеты распространяются бесплатно? Какие это газеты?
- viii. В России печатные издания (газеты, журналы) доставляются подписчикам почтальонами, а как доставляют их в США?
- ix. Кто является владельцем газет и журналов в США, а кто в России?
- x. На каких страницах газет печатаются наиболее важные новости?
- xi. Как можно в США прочитать газету, которая в этот же день вышла в России? Умеете ли вы пользоваться системой Интернет?

18.3 Схема ответов на тематические вопросы

А.

7. Я беру книги в нашей (городской, институтской) библиотеке. Это большое здание, в котором на полках стоят книги и лежат газеты и журналы. Чтобы найти нужную книгу, вы можете по компьютеру найти её номер (шифр) и узнать, на какой полке эта книга стоит. После этого нужную книгу найти легко. Если вы не умеете пользоваться компьютером, вы можете попросить библиотекаря помочь вам,
В нашей библиотеке есть читальные залы. Там стоят столы, стулья, компьютеры, видеомагнитофоны. В читальных залах тихо, и вы можете там заниматься. Мне нравится наша библиотека.
9. Кроме книг, газет и журналов, в библиотеке можно взять пластинки (диски, кассеты с разными записями, видеофильмы, альбомы по искусству, различные справочники, словари...)

16. Я думаю, что телевизор (не) может заменить книги, потому что (из книг люди получают много самой разной информации по любому вопросу, книги помогают людям понять многие сложные вопросы, помогают стать умнее и образованнее, заставляют думать; телевизор даёт людям возможность увидеть разные жизненные события, а не только прочесть о них, телевизор обогащает чувства людей).

В.

1. Я обычно получаю информацию (по радио; по телевизору; из газет). Мой главный источник информации (радио, телевизор, газеты, журналы), потому что (по радио и телевизору я получаю информацию прямо с места событий; объём информации в газетах и журналах больше, комментарии авторов помогают лучше понять события, о которых они пишут).
6. Американские газеты больше российских во много раз; в них печатают много рекламных объявлений; в американских газетах меньше пропаганды и больше фактов; в американских газетах больше разделов, чем в российских...
- Но есть и общее: (многие из них выходят каждый день; в них печатают статьи о современных событиях в мире, есть информация о спорте и о погоде).

18.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Что нового в газетах?	(журнале)
- Толком не знаю. Я только спортивные новости просмотрел.	(объявления, рекламу последнюю страницу)
- А программы телевидения там нет?	(радио)
- По-моему, нет. А что?	
- Да хотел узнать, что сегодня вечером по телевизору.	(радио)
2.	
- Я хотел бы записаться в библиотеку.	
- У вас есть с собой какой-нибудь документ?	(паспорт)
- Да, пожалуйста.	
- Давайте, я вас запишу- Вот ваш читательский билет. По нему вы будете получать книги.	(брат)
- Скажите, а как найти нужную книгу?	(газету, статью, журнал)
- По компьютеру. Это довольно быстро. Я вам сейчас покажу.	(по каталогу) (просто)

18.5 Задания

1. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You work for a newspaper. Brief your neighbor about your paper and convince him/her to subscribe to it.*
2. *You want to subscribe to a daily paper but your spouse/friend wants to get a weekly. Convince him/her that your position is right.*
3. *You are in a library to get a card and find a book you need. Speak with the librarian,*
4. *You collect books and have come to a bookstore to buy a book that interests you. Speak to the clerk,*
5. *You interview an author about his creative work.*
6. *You are a librarian. Explain to the patron the rules of your library.*
7. *Your friend is reading a paper / magazine. Find out from him/her what he/she is reading and what he/she thinks of what he/she is reading.*
8. *Your friend is crazy about detective novels. You don't care for such books and want to find out what he/she sees in them. Talk to your friend.*

9. *You want to get a library card, but don't know which library would be best for you. Ask your friend for advice.*
 10. *You are in a shop picking out a gift book for a friend. Get some advice from the salesperson about which book would make the best present.*
 11. *You are selling subscriptions to newspapers and magazines. Get your fellow-worker to take out subscriptions for the coming year.*
 12. *Your friend has a lot of books in his collection. You ask him/her for something to read. Your friend finds out from you what kind of books you like to read.*
2. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.
1. Самый верный источник информации Невозможно представить себе современный мир без газет и журналов. Несмотря на развитие радио и телевидения, газеты и журналы продолжают быть важным источником информации. По данным ЮНЕСКО в мире ежедневно выходит более восьми тысяч названий газет общим тиражом 315 миллионов экземпляров.
Почему, по вашему мнению, газеты так широко распространены в мире? Можно ли назвать американские газеты зеркалом нации? Какое место занимают газеты в вашей жизни, в том количестве информации, которую вы ежедневно получаете?
 2. Хранилище знаний
Библиотеки, как известно, существуют с давних времён. Ещё в древнем Египте и в древней Греции в специальных зданиях были собраны рукописные книги древних авторов. Современные библиотеки насчитывают сотни миллионов книг, и в них широко используют компьютеры.
Почему люди с давних времён пользуются услугами библиотек? Какое место занимают библиотеки в жизни современного общества? Как вы себе представляете библиотеки в будущем?
 3. Книга ~ источник знаний
Есть люди, которые не могут жить без книг. Они постоянно читают, думают о прочитанном, собирают книги, имеют свои домашние библиотеки. Другие считают, что без книг легко можно прожить; они обо всём узнают по радио, часто смотрят телевизор, ходят в кино. Этим они заменяют чтение книг.
Как вы думаете, кто из этих людей прав и почему? Может ли телевидение, радио, кино заменить книги? Какое место занимают книги в вашей жизни?
 4. Компьютеры в нашей жизни
Компьютеры вошли в нашу жизнь так же естественно и прочно, как автомобили, радио и кино. Их количество растёт с каждым днём, их качество постоянно улучшается. Однако есть и противники компьютеризации нашей жизни. Они считают, что если мы будем сильно зависеть от компьютеров и если система компьютеров вдруг выйдет из строя, это может привести к большой катастрофе для людей. Что вы думаете по этому вопросу? Какую роль, по вашему мнению, играют компьютеры в нашей жизни? Где они используются? Почему система интернет пользуется большой популярностью? Правильно ли поступает американское правительство, когда оно выделяет большие средства на распространение компьютеров в школах и их подключению к интернету?
3. Проведите интервью.
1. Ваш интервьюируемый - владелец популярной газеты в США,
Получите у него как можно больше информации о том, как называется его газета, где она печатается, на какие темы в ней публикуются статьи, как можно подписаться на эту газету.
Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской ~ на русском).
 2. Ваш интервьюируемый - директор большой библиотеки.
Получите у него как можно больше информации о том, сколько книг хранится в его библиотеке, какие это книги, сколько в библиотеке читальных залов, как можно записаться в библиотеку. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

18.6 Темы для устных сообщений

1. Газета, которую я часто читаю (газета моего родного города).
2. Книга, которую я недавно прочёл.
3. Книга, которую я люблю перечитывать.
4. Наша библиотека.
5. Мои занятия в библиотеке.
6. Мой любимый писатель.
7. Компьютеры в нашей жизни.

Глава 19

На почте. Телефон

19.1 Тематический словарь

a.	
почта	<i>post office, mail</i>
авиапочта	<i>airmail</i>
почтовое отделение	<i>post office</i>
почтамт	<i>General Post Office</i>
корреспонденция	<i>mail, correspondence</i>
почтовый ящик	<i>mail box, letter box</i>
абонементный ящик	<i>post office box</i>
корреспонденция	<i>mail</i>
письмо	<i>letter</i>
служебное письмо	<i>business letter</i>
письмо личного характера	<i>private letter</i>
заказное письмо	<i>registered letter</i>
ценное письмо	<i>insured letter</i>
международное письмо	<i>foreign letter, letter abroad</i>
письмо авиапочтой	<i>airmail letter</i>
письмо до востребования	<i>letter sent general delivery</i>
аэрограмма	<i>aero-gram</i>
открытка	<i>postcard</i>
поздравительная открытка	<i>greeting card</i>
посылка	<i>package, parcel</i>
бандероль	<i>book rate, printed matter, package</i>
книжная бандероль	<i>book-rate</i>
адрес	<i>address</i>
обратный Адрес	<i>return address</i>
конверт	<i>envelope</i>
марка	<i>stamp</i>
конверт с маркой	<i>pre-stamped envelope, envelope with a stamp</i>
телеграмма	<i>telegram</i>
перевод (почтовый, денежный)	<i>postal money order</i>
извещение	<i>notice, notification</i>
квитанция	<i>receipt</i>
уведомление о вручении	<i>return receipt</i>
b.	
переписка	<i>correspondence</i>
доставка	<i>delivery</i>
переадресовка	<i>change of address</i>

приём (посылок)	<i>receiving (packages)</i>
выдача (посылок)	<i>pick up</i>
почтовые расходы	<i>postage</i>
почтовые тарифы	<i>postal rates</i>
наложенным платежом	<i>C-O-D. (cash on delivery)</i>
c.	
отправитель	<i>sender</i>
получатель (=адресат)	<i>recipient, addressee</i>
начальник почты	<i>postmaster</i>
почтальон	<i>letter carrier, postman</i>
d.	
телеграф	<i>telegraph</i>
телеграмма	<i>telegram</i>
обычная телеграмма	<i>regular telegram</i>
срочная телеграмма	<i>express (urgent) telegram</i>
международная телеграмма	<i>international telegram</i>
телеграмма с оплаченным ответом бланк	<i>prepaid reply telegram form</i>
бланк денежного перевода	<i>money order form</i>
(теле)факс	<i>telefax</i>
электронная почта	<i>E-mail</i>
e.	
переписываться	<i>to correspond</i>
посылать/послать (по почте)	<i>to send, to mail</i>
отправлять/отправить (по почте)	<i>to send, to mail</i>
отправить посылку	<i>to send by parcel post</i>
отправить (книги) бандеролью	<i>to send as printed matter</i>
отправить письмо заказным	<i>to mail a registered letter</i>
доставлять/доставить	<i>to deliver</i>
упаковывать/упаковать	<i>to pack, to wrap</i>
взвешивать/взвесить t	<i>to weigh</i>
страховать/застраховать	<i>to insure</i>
переадресовать корреспонденцию	<i>to change the address of the mail</i>
заклеивать/заклеить	<i>to seal</i>
заполнять/заполнить бланк	<i>to fill out a form</i>
оплачивать/оплатить пересылку	<i>to pay postage</i>
расписываться/расписаться в получении	<i>to sign a receipt</i>
предъявлять/предъявить паспорт	<i>to produce one's passport</i>
f.	
Где выдача писем до востребования?	<i>Where is the general delivery pick up?</i>
Сколько стоит отправка письма в Америку?	<i>What is the postage for a letter to the USA?</i>
Где нужно написать обратный адрес?	<i>Where should I write the return address?</i>
Где мне расписаться на квитанции?	<i>Where should I sign the receipt?</i>
Каков максимальный вес посылки?	<i>What is the maximum weight allowed for a parcel?</i>
Сколько времени идёт телеграмма в Нью-Йорк?	<i>How long will it take to get a telegram to New York?</i>
Где можно получить деньги по переводу?	<i>Where can I cash a money order?</i>
Могу я получить письмо до востребования по доверенности?	<i>Can I pick up a general delivery letter by proxy?</i>
Где здесь взвешивают и упаковывают посылки?	<i>Where can I have my parcel weighed and packed?</i>

У вас большая переписка?	<i>Do you write letters a lot?</i>
С кем вы переписываетесь?	<i>Whom do you correspond with?</i>
g.	
Мне нужно послать заказное письмо.	<i>I need to send a registered letter.</i>
Я хочу послать это авиапочтой/заказным письмом/ценным письмом.	<i>I want to send this by air mail/registered mail/insured mail.</i>
Я хотел бы застраховать эту посылку.	<i>Id like to mail an insured parcel.</i>
Дайте мне, пожалуйста, бланк для телеграммы.	<i>May I have a telegram form, please?</i>
Телефон	
а.	
телефон	<i>(tele)phone</i>
домашний телефон	<i>home phone</i>
личный телефон	<i>private phone</i>
служебный телефон	<i>office phone, business phone</i>
внутренний телефон	<i>inside line</i>
городской телефон	<i>outside line</i>
сотовый телефон	<i>cellular phone</i>
телефон-автомат	<i>pay (tele)phone</i>
телефон-автомат, работающий от пластиковой карточки	<i>calling card phone</i>
телефонная будка	<i>phone book</i>
автомат по размену монет	<i>money changing machine</i>
возврат монеты	<i>coin return</i>
автоответчик	<i>answering machine</i>
б.	
абонент	<i>speaker, user (of a telephone)</i>
телефонистка	<i>operator</i>
справочная	<i>Information, directory assistance</i>
телефонная книга (справочник)	<i>phone book (phone directory)</i>
коммутатор	<i>exchange</i>
номер	<i>number</i>
добавочный (номер)	<i>extension</i>
номер, не внесённый в справочник	<i>unlisted number</i>
код города (страны)	<i>city (country) code</i>
междугородная (станция)	<i>long distance operator</i>
плата за междугородный вызов	<i>toll</i>
с.	
разговор	<i>conversation, call</i>
разговор, оплаченный абонентом	<i>collect call</i>
вызов по телефону	<i>call</i>
экстренный вызов	<i>emergency call</i>
междугородный вызов	<i>long-distance call</i>
междугородный вызов через телефонистку	<i>operator assisted call</i>
звонок	<i>call</i>
звонок по прямому телефону	<i>dial-direct call</i>
звонок по междугородному телефону	<i>long-distance dial-direct call</i>
гудок	<i>ringing</i>
протяжный гудок	<i>dial tone</i>
частые гудки (сигнал «занято»)	<i>busy signal</i>

d.	
звонить/позвонить	<i>to call</i>
звонить по прямому телефону	<i>to dial direct</i>
звонить по междугородному телефону	<i>to make a long-distance call</i>
звонить через коммутатор	<i>to call through an operator</i>
говорить по телефону	<i>to talk (to speak) on the phone</i>
говорить по другому телефону	<i>to talk on an extension</i>
дозвониться	<i>to get an answer, to reach by telephone</i>
соединять/соединить	<i>to connect, to put through</i>
перезвонить	<i>to call later</i>
разъединять/разъединить	<i>to disconnect, to cut off</i>
ошибиться номером	<i>to dial a wrong number</i>
позвать к телефону	<i>to call to the phone</i>
оставить сообщение на автоответчике	<i>to leave a message on the answering machine</i>
поднимать/поднять трубку	<i>to answer the phone</i>
снимать/снять Трубку	<i>to pick up the phone</i>
набирать/набрать номер	<i>to dial a number</i>
ждать гудка	<i>to wait for the dial tone</i>
повесить (положить) трубку	<i>to hang up</i>
заказывать/заказать разговор	<i>to book, to place a phone call</i>
опускать/опустить монету	<i>to drop a coin</i>
разменивать/разменять деньги	<i>to change money» to make change</i>
e.	
Алло!	<i>Hello!</i>
Слушаю.	<i>Hello! I'm listening!</i>
Это говорит...	<i>This is ... speaking.</i>
Попроси(те)/позови(те), пожалуйста...	<i>Ask/call ...</i>
Минуточку...	<i>Just a minute!/Just a moment!</i>
Откуда можно позвонить по междугородному телефону?	<i>Where can I make a long distance call?</i>
Можно позвонить по автомату в Лондон?	<i>Can I dial London direct from a pay phone?</i>
Междугородная!	<i>Operator! (long distance)</i>
Соедините меня, пожалуйста, с этим номером.	<i>Could you connect me with this number, please?</i>
Нельзя ли передать несколько слов?	<i>Would you take a message, please?</i>
Вы меня соединили?	<i>Did you put me through?</i>
Вам звонили по междугородной.	<i>You had a long distance call.</i>
Занято.	<i>Busy.</i>
Телефон не отвечает.	<i>Nobody answers.</i>
Не кладите трубку.	<i>Don't hang up!</i>
Я перезвоню.	<i>I'll call back.</i>

19.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы,

1. Как называется:
 - а) адрес отправителя?
 - б) открытое письмо, которое можно послать без конверта?
 - в) человек, доставляющий почту?
 - г) специальный бланк для письма за границу, который складывается, образуя конверт?
 - д) телефон, по которому можно разговаривать на ходу или в автомобиле?
2. Как отправляют письма по почте (простые, заказные, ценные)?

3. Как можно узнать телефон нужного вам абонента?
4. Что такое
 - а) письмо до востребования?
 - б) покупка наложенным платежом?
 - в) абонементный ящик?
 - г) сотовый телефон?
 - д) экстренный вызов?
5. Какой телефон обычно находится в телефонной будке?
6. Что нужно сделать, чтобы получать газету каждый день?
7. Где на конверте нужно наклеить марку?
8. Где на конверте в США пишут обратный адрес - до адреса адресата или после? А в России?
9. Что нужно сделать, когда вы слышите по телефону сигнал «занято»?
10. Как обычно посылают по почте деньги? книги? важные документы?
11. Если вы хотите, чтобы телеграмма дошла быстро, какую телеграмму лучше отправить?
12. Что делают (какие операции выполняют) почтовые работники?
13. Что нужно сделать с получаемой корреспонденцией при изменении адреса (при переезде на новое место)?
14. Что можно послать в посылке?
15. Сколько в США стоит марка для простого письма (для письма за границу, для открытки)?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. В каких случаях вы пользуетесь почтой, телефоном, телеграфом?
2. У вас большая переписка? С кем вы переписываетесь?
3. Что вы предпочитаете писать - письма или открытки? Почему?
4. Когда и где вы пишете письма?
5. Что вы должны знать, если вы хотите отправить письмо?
6. Где вы отправляете письма? Где находится ближайший к вам почтовый ящик?
7. Какими услугами вы можете воспользоваться на почте?
8. Знаете ли вы, чем отличается американская почта от российской? (Какие услуги предоставляются почтой в одной стране и не предоставляются в другой?)
9. Что можно послать бандеролью?
10. Какие документы нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или бандероль на почте в США? А в России?
11. Когда вы пользуетесь телефоном-автоматом?
12. Что вы делаете, когда хотите позвонить по телефону-автомату?
13. Почему сейчас большое распространение получают автоответчики?
14. Как вы думаете, где посылают больше телеграмм - в США или в России? Почему вы так думаете?

19.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я пользуюсь почтой, чтобы отправить или получить письма, посылки, бандероли, открытки. Я пользуюсь телефоном, когда я хочу поговорить с родителями, друзьями, знакомыми или вести деловой разговор с людьми, которые находятся далеко от меня. По телефону я могу заказать билеты на поезд или на самолет, в кино и в театр. Телеграфом я пользуюсь редко. Через компанию «Вестерн юнион» можно отправить или получить телеграмму.

2. У меня не очень большая переписка. Я переписываюсь с моими родителями (школьными друзьями, родственниками).
3. Я предпочитаю посылать открытки, потому что у меня нет времени для длинных писем. Я люблю писать письма, потому что в письме можно сказать больше, чем в открытке (если хочешь получать письма, нужно их писать).
7. На почте мы можем купить марки, конверты, ящики для посылок, получить корреспонденцию до востребования; взять корреспонденцию из своего почтового ящика; отправить и получить заказные или деловые письма; нам могут упаковать и взвесить посылку.
8. В России по почте доставляют газеты и журналы; переводят деньги, принимают телеграммы, принимают подписку на газеты и журналы. На российской почте можно заказать междугородный разговор.
9. Бандеролью обычно посылают книги и журналы. Можно послать лёгкие предметы, например, коробку конфет, лекарства и т. д.
10. Чтобы получить бандероль или посылку, в России требуют предъявить паспорт. В США можно получить посылку, предъявив только извещение и расписавшись на нём.
11. Мы пользуемся телефоном-автоматом, когда нам нужно срочно позвонить, но у нас нет другого телефона, например, мы не дома, а на улице (в магазине, на вокзале или где-нибудь в другом месте).
12. Чтобы позвонить по телефону-автомату нужно опустить монету, снять трубку и ждать гудка. (В Америке сначала снимают трубку и после гудка опускают монету). Потом нужно набрать номер. Если слышишь короткие частые гудки, это значит, что телефон занят. Нужно повесить трубку, тогда монета выскочит обратно. Через несколько минут можно позвонить снова.
13. Автоответчики сейчас очень популярны, потому что они очень удобны. Когда нас нет дома, автоответчик записывает всех, кто нам звонил. Во многих офисах автоответчики заменяют работников, экономят время и деньги.
11. В России посылают больше телеграмм, потому что телефонов там гораздо меньше, чем в США. Когда нам нужно что-то срочно сообщить, в Америке мы звоним по телефону. В России часто бывает сложно позвонить, поэтому посылают телеграмму.

19.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Мне надо отправить посылку в Англию.	(бандероль)
- Вы уже упаковали её?	(завернули - <i>wrapped up</i>)
- Нет ещё. У вас есть ящики?	(бумага)
- Что вы посылаете?	
- Разные сувениры.	(книги)
- Заполните бланк. Я вам упакую.	
2.	
- Дайте мне, пожалуйста, 10 конвертов и бланк для перевода. У вас есть открытки?	(марок) (для посылки) (конверты без марок)
- Да, конечно.	
- 5 открыток, пожалуйста. Это всё. Сколько с меня?	(3 конверта)
3.	
- Алло! Позовите, пожалуйста, Серёжу.	(Попросите)
- Кто просит?	(говорит)
- Это говорит Павел.	
- Одну минуту, сейчас позову... Вы у телефона?	(минуточку)
- Да.	
- Серёжа ушёл. Позвоните часов в 7*	(в 5, в 9)
4.	

- Алло! Девушка! Мне надо поговорить с Москвой.	(заказать разговор)
- Сейчас будете говорить?	
- Да, сейчас.	(Нет, завтра)
- Минуточку, номер в Москве, пожалуйста.	(Одну минуту)
- 51-38-96.	(63-81-40)
- Сколько минут будете говорить?	
- Пять минут.	
- Кого попросить? Назовите фамилию.	
- Степанов, Николай Алексеевич,	(Петров)

19.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You buy envelopes (stamps, post cards, and so on) at a post-office counter.*
2. *You want to send a parcel (money order). Talk to a postal employee.*
3. *You phone a friend who happens to be out. Talk to his/her relative and leave a message for him/her,*
4. *The parcel you mailed four months ago has not been delivered to your friend in Russia. You talk to the Postmaster about your problem.*
5. *You have received a parcel and find that some items are missing. Having a description of what was sent in this parcel, you complain about it.*
6. *At the General Delivery counter you get a letter with unfamiliar handwriting. Tearing it open, you find out that the letter has been given to you by mistake. You return it to the clerk, who is surprised at the coincidence of names.*
7. *Your home phone malfunctions from time to time. Call the service department and explain your problem.*
8. *Somebody is asking for your friend (sister, brother) on the phone in his/her absence. You ask if you can be of help and suggest some ways of getting in touch with him/her,*
9. *Your friend (relative) suddenly feels very ill. Call the ambulance, answer all the questions and explain how to get to your apartment.*
10. *You explain to your younger brother (sister) how to use a pay phone.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Как быстрее доставить письмо?

С запуском первого спутника дальней связи в 1962-ом году в области связи наступила новая эпоха. Однако и сейчас многие россияне жалуются на работу связистов. Так, письма, отправляемые авиапочтой, иногда идут дольше, чем простые письма. Бывают ситуации, когда удобнее отправить письмо поездом, особенно когда погода нелётная или аэродром очень далеко от почты. Некоторые предлагают сделать цену марки средней между «авиа» и простой, чтобы связисты на местах сами решали, как быстрее доставить письмо.

Что вы думаете об этом предложении? Как работает почта в США? Все ли американцы довольны её работой? Какие современные средства связи быстрее доставят письменный текст? Как вы представляете почту будущего?

2. Сотовые телефоны

В последнее время большое распространение получили портативные (сотовые) телефоны. Говорят, что эти телефоны очень удобны, и иметь такой телефон очень престижно. Например, в Чили многие водители, у которых нет сотового телефона, делают вид, что говорят по сотовому телефону, используя простые пластмассовые трубки. Они это делают, чтобы казаться богаче, солиднее. Однако в Италии, в Аргентине, в Израиле и других странах пользоваться сотовым телефоном за рулём запрещается. Как вы думаете, чем удобны сотовые телефоны? Могут ли сотовые телефоны быть опасными для людей? Если да, то в чём вы видите их опасность? Почему в некоторых странах ограничивают использование сотовых телефонов? Нужно ли, по вашему мнению, ввести такие ограничения и в Америке?

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - начальник отделения связи (почты) в России.

Получите у него как можно больше информации о том, какие виды услуг (почтовых, телеграфных, телефонных) предоставляются населению его почтовым отделением, в чём состоит работа почтальонов, какие почтовые отправления и как они доставляют на дом, в какие периоды работа почты становится особенно напряжённой, есть ли трудности в его работе и если есть, в чём они состоят.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском),

19.6 Темы для устных сообщений

1. Средства связи вчера, сегодня и завтра.
2. Телефон в моей жизни.
3. Почта, телефон и телеграф в США.

Глава 20

Спорт

20.1 Тематический словарь

a.	
физкультура	<i>physical fitness, training, education</i>
<i>Физкультура is an activity intended to maintain an individual's physical fitness, with no specific results in mind.</i>	
спорт	<i>sport</i>
<i>Спорт is a specific activity involving physical exercise, usually with specific results in mind, such as time in running or swimming, height or distance in jumping, etc.</i>	
вид спорта	<i>(kind of) sport</i>
спортивная игра	<i>game</i>
спортивное общество	<i>sports society</i>
команда	<i>team</i>
сборная команд	<i>all-star team</i>
капитан команды	<i>team captain</i>
b.	
стадион	<i>stadium</i>
трибуна	<i>stand</i>
ипшодром	<i>racetrack</i>
спортзал	<i>gym</i>
баскетбольная (волейбольная) площадка	<i>basketball (volleyball) court</i>
теннисный корт	<i>tennis court</i>
беговая дорожка	<i>track</i>
ринг	<i>boxing ring</i>
каток	<i>skating rink</i>
плавательный бассейн	<i>swimming pool</i>
гимнастические снаряды	<i>gymnastic apparatus</i>
шведская стенка	<i>wall bars</i>
бум (бревно)	<i>balance beam</i>
канат	<i>climbing rope</i>
перекладина, турник	<i>horizontal bar</i>
параллельные брусья	<i>parallel bars</i>
трамплин	<i>springboard</i>
шест (для лазанья)	<i>climbing pole</i>
копье	<i>javelin</i>
диск	<i>discus</i>
ядро	<i>shot</i>

тренажёр	<i>exercise machine</i>
с.	
соревнование, состязание	<i>competition</i>
соревнование на первенство страны (мира)	<i>national (world) championship</i>
соревнование по боксу, по плаванию	<i>boxing (swimming) competition</i>
чемпионат	<i>championship</i>
игра	<i>game</i>
товарищеская игра	<i>exhibition game</i>
Олимпийские игры	<i>Olympics</i>
матч	<i>(football game)</i>
партия (шахматная)	<i>game (of chess)</i>
турнир (шахматный)	<i>(chess) tournament</i>
гонки	<i>racing</i>
автогонки	<i>automobile racing</i>
велогонки	<i>bicycle racing</i>
гонки на моторных лодках	<i>motor boat racing</i>
гонки на парусных лодках	<i>sailboat racing</i>
d.	
спортсмен(ка)	<i>sportsman, sportswoman, athlete</i>
физкультурник (-ница)	<i>athlete</i>
пловец, пловчиха	<i>swimmer</i>
легкоатлет	<i>track and field athlete</i>
тяжелоатлет	<i>weightlifter</i>
штангист	<i>weightlifter</i>
конькобежец	<i>skater</i>
фигурист	<i>figure skater</i>
автогонщик	<i>racing driver</i>
велогонщик	<i>bicycle racer</i>
наездник	<i>horseman</i>
ребец	<i>rower, oarsman</i>
фехтовальщик	<i>fencer</i>
бегун	<i>runner</i>
лыжник	<i>skier</i>
борец	<i>wrestler</i>
гимнаст	<i>gymnast</i>
боксер	<i>boxer, fighter</i>
прыгун	<i>jumper</i>
игрок	<i>player</i>
запасной игрок	<i>reserve player</i>
противник, соперник	<i>opponent</i>
мастер спорта	<i>master of sport(s)</i>
болельщик	<i>sports fan</i>
заядлый болельщик	<i>avid (inveterate) sports fan</i>
новичок	<i>novice</i>
чемпион	<i>champion</i>
победитель	<i>winner</i>
судья	<i>referee, umpire</i>
тренер	<i>coach</i>
e.	
лёгкая атлетика	<i>track and field (athletics)</i>
тяжелая атлетика	<i>weightlifting</i>
гимнастика (спортивная)	<i>gymnastics</i>

художественная гимнастика	<i>gymnastics</i>
аэробика	<i>aerobics</i>
плавание	<i>swimming</i>
подводное плавание	<i>underwater swimming (skindiving)</i>
парусный спорт	<i>sailboat racing</i>
водные лыжи	<i>water skiing</i>
сёрфинг	<i>surfing</i>
фигурное катание	<i>figure skating</i>
верховая езда	<i>riding</i>
гребля	<i>rowing</i>
велоспорт	<i>cycling</i>
фехтование	<i>fencing</i>
бег	<i>running</i>
бег на короткие дистанции	<i>sprint</i>
бег на длинные дистанции	<i>long-distance running</i>
марафонский бег	<i>marathon running</i>
бег трусцой	<i>jogging</i>
забег	<i>heat</i>
эстафета, эстафетный бег	<i>relay race</i>
борьба	<i>wrestling</i>
вольная борьба	<i>free-style wrestling</i>
классическая борьба	<i>Greco-Roman wrestling</i>
настольный теннис (пинг-понг)	<i>table tennis (ping pong)</i>
бокс	<i>boxing</i>
прыжки	<i>jumping</i>
прыжки в длину	<i>long jump</i>
прыжки в высоту	<i>high jump</i>
прыжки с шестом	<i>pole vaulting</i>
прыжки в воду	<i>diving</i>
толкание ядра	<i>shot put</i>
хождение на лыжах	<i>skiing</i>
альпинизм	<i>mountaineering</i>
f.	
заниматься спортом	<i>to participate in sports</i>
увлекаться спортом	<i>to be keen on sports</i>
заниматься (борьбой, боксом)	<i>to practice wrestling, boxing</i>
соревноваться, состязаться	<i>to compete</i>
играть в футбол, баскетбол	<i>to play football, basketball</i>
выигрывать/выиграть	<i>to win</i>
проигрывать/проиграть	<i>to lose</i>
болеть (за команду)	<i>to root (for a team)</i>
бегать трусцой	<i>to jog</i>
ходить по буму (бревну)	<i>to balance on a balance-beam</i>
прыгать/прыгнуть (в длину, в высоту)	<i>to jump (to high jump, to long-jump)</i>
брать/взять высоту <2 метра)	<i>to clear (2 meters)</i>
лезть по канату (шесту)	<i>to climb a rope (a pole)</i>
толкать/толкнуть ядро	<i>to shot-put</i>
метить копье	<i>to throw the javelin</i>
метать диск	<i>to throw the discus</i>
g.	
футбол	<i>football</i>
американский футбол	<i>football</i>
европейский футбол	<i>soccer</i>
волейбол	<i>volleyball</i>

баскетбол	<i>basketball</i>
бейсбол	<i>baseball</i>
хоккей	<i>hockey</i>
гольф	<i>golf</i>
гандбол, ручной мяч	<i>handball</i>
теннис	<i>tennis</i>
водное поло	<i>water polo</i>
шахматы	<i>chess</i>
шашки	<i>checkers</i>
h.	
мяч (круглый, овальный)	<i>ball (round, oval)</i>
ворота	<i>goal</i>
сетка	<i>net</i>
корзина	<i>basket</i>
шайба	<i>puck</i>
клюшка	<i>stick</i>
ракетка	<i>racket</i>
вратарь	<i>goalkeeper, goalie</i>
защитник	<i>back</i>
полузащитник	<i>halfback</i>
нападающий	<i>forward</i>
тайм, период	<i>half</i>
в первом тайме	<i>in the first half time</i>
удар	<i>kick</i>
бросок	<i>shot, throw</i>
штрафной удар	<i>direct free kick</i>
пенальти (11-метровый штрафной удар)	<i>penalty kick</i>
i.	
стоять в воротах	<i>to tend the goal</i>
забить гол	<i>to score a goal</i>
забить шайбу	<i>to score a goal</i>
передавать мяч, пасовать	<i>to pass the ball</i>
вести мяч	<i>to dribble</i>
отобрать мяч	<i>to steal the ball</i>
потерять мяч	<i>to drop the ball</i>
отбить мяч	<i>to reject, to shoot the ball out</i>
послать мяч в ворота (в сетку)	<i>to kick the ball into the goal (net)</i>
подавать мяч	<i>to serve</i>
подача (мяча)	<i>service</i>
передать мяч вперёд	<i>to make a forward pass</i>
передать мяч в сторону	<i>to lateral the ball</i>
передать мяч между ногами	<i>to hike the ball</i>
перейти линию	<i>to go over the line</i>
войти в крайнюю зону	<i>to get into the end zone</i>
j.	
(шахматная) доска	<i>chessboard</i>
(шахматная) фигура	<i>piece, chessman</i>
пешка	<i>pawn</i>
слон	<i>bishop</i>
ладья	<i>rook, castle</i>
конь	<i>knight</i>
ферзь	<i>queen</i>

шах	<i>check</i>
мат	<i>mate, checkmate</i>
ход	<i>move</i>
К.	
счёт	<i>score</i>
Какой счёт?	<i>What's the score?</i>
Счёт 4:3 в пользу «Спартака».	<i>The score is 4-3 in favor of the Spartacus team.</i>
С каким счётом команда выиграла (проиграла)?	<i>By what score did the team win (lose)?</i>
Они победили со счётом 3:2.	<i>They won three to two.</i>
сравнять счёт	<i>to even the score</i>
ничья	<i>draw, tie</i>
Игра окончилась вничью.	<i>The game was a tie.</i>
очко	<i>point</i>
выиграть очко	<i>to score a point</i>
рекорд	<i>record</i>
устанавливать/установить рекорд	<i>to set up a record</i>
побить рекорд	<i>to beat the record</i>
кубок	<i>cup</i>
завоевать кубок	<i>to win the cup</i>

20.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды спорта вы знаете?
2. Какие виды лёгкой атлетики вы знаете?
3. Какие виды спорта считаются летними, какие зимними?
4. Как называется:
 - а) команда, созданная из игроков разных команд?
 - б) спортсмен, который соревнуется с вами?
 - в) результат, при котором никто из соперников не выигрывает?
 - г) футболист, защищающий ворота?
5. Где сидят зрители на стадионе?
6. Что можно метать? толкать?
7. Какие игры с мячом вы знаете?
8. В каких играх мяч летит через сетку?
9. Как называются состязания по следующим видам спорта и играм: велосипедный спорт, футбол, шахматы, парусный спорт?
10. Где проходят тренировки по баскетболу? по теннису? по футболу? по волейболу?
11. Какие шахматные фигуры вы знаете?
12. Где происходят спортивные состязания по плаванию? по конному спорту? по боксу? по бегу?
13. Какие гимнастические снаряды имеются в спортивном зале?
14. Какие упражнения выполняют гимнасты и гимнастки?
15. Какие вы знаете виды бега? прыжков? гонок?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы любите спорт?
2. Какими видами спорта вы увлекаетесь? Какой вид спорта вы любите больше всего?
3. В какие игры вы любите играть?

4. Что вам больше нравится - играть самому или смотреть, как играют другие?
5. Вы умеете плавать? Если да, то когда и как вы научились плавать?
6. У вас в средней школе (в университете) были спортивные команды? Какие? Вы тоже принимали в них участие? Когда и как проходили тренировки? С кем играли эти команды?
7. Какие спортивные сооружения были у вас в средней школе (в университете)? А в нашем институте есть спортзал? стадион? теннисный корт? футбольное поле? плавательный бассейн?
8. Приходилось ли вам участвовать в соревнованиях? Если да, то по какому виду спорта? Когда и где они проходили?
9. Есть ли среди ваших знакомых болельщики? А сами вы болеете за какую-нибудь команду или спортсмена? Если да, то за кого?
10. Что вы предпочитаете: смотреть спортивную игру на стадионе или по телевизору? Почему?
11. Какую игру вы недавно смотрели на стадионе или по телевизору? Какие команды играли? Какая команда выиграла? Какой был счет?
12. Есть ли у вас любимые спортсмены? Если есть, то кто? Что вы о них знаете?
13. Какой вид спорта самый популярный в США? А в России?
14. Вы когда-нибудь посещали клуб здоровья или физкультурный комплекс здесь в институте? Чем вы там занимались?
15. Расскажите, как играют в американский футбол, волейбол или какую-нибудь другую игру.
16. Что вы знаете об организации спортивной работы в России?
17. Что вы знаете об Олимпийских играх? Когда и где были последние Олимпийские игры? Когда будут следующие Олимпийские игры?

20.3 Схема ответов на тематические вопросы

14. Футбол. В американский футбол играют две команды, в каждую команду входят 11 игроков и любое число запасных. Мяч овальной формы. Играть можно рукой и ногой. Цель игры - завести мяч за линию ворот противника. Игра продолжается 60 минут и разделена на 4 периода.

В начале игры центральный нападающий подаёт мяч между ногами назад. Защитник принимает мяч, пасует другому игроку или пытается сам пройти с мячом вперед.

Команда, которая играет в нападении пытается четыре раза подряд закинуть мяч как можно дальше на поле противника. Если это удаётся, она получает право на следующую атаку. Если нет, то мяч переходит к команде противника, которая получает право на 4 атаки. Система подсчёта очков сложная. Счёт зависит от того, куда попадает мяч. Игру судят несколько судей. Эта игра очень интересная, но, к сожалению, на поле часто возникают свалки (*brawls*) и иногда игра заканчивается травмами.

Баскетбол Игра ведётся на баскетбольной площадке. В состав каждой из двух команд входят 5 основных и 5-7 запасных игроков. Команды стремятся с помощью передач и маневрирования по площадке забросить мяч в корзину соперника и защитить свою корзину. Если мяч попадает в корзину, команда получает очки. Побеждает команда, которая наберет наибольшее количество очков. Баскетбольные матчи делятся на 2 тайма; каждый тайм по 20 минут чистого времени. Если игра кончается вничью, дают дополнительное время.

15. В России спортивная работа ведётся в добровольных спортивных обществах (ДСО). Эти общества организованы по территориально-ведомственному принципу. Так, ДСО «Буревестник» объединяет студентов, ДСО «Динамо» - работников милиции, ДСО «Локомотив» - работников железнодорожного транспорта, Центральный Спортивный Клуб Армии (ДСКА)

-военнослужащих. В каждом ДСО есть секции по разным видам спорта. Всего в России культивируется 60 видов спорта, не считая национальных. По количеству участников самый популярный вид спорта - лёгкая атлетика. За ней следуют волейбол, футбол и баскетбол.

Каждый вид спорта возглавляет федерация, например, футбольная, шахматная и т. д. Федерация организует всю работу по проведению соревнований, чемпионатов, международных встреч, по подготовке тренеров и судей.

16. Олимпийские игры - это большие спортивные соревнования. Они родились около трёх тысяч лет назад в Греции, в Олимпии и проводились там один раз в 4 года. Тысячи людей приходили и приезжали в Олимпию, Каждый город посылал своих спортсменов, Пять дней горел Олимпийский огонь, пять дней продолжались Олимпийские игры. В это время кончались войны, в стране наступал мир. Через пять дней люда возвращались домой. Олимпийских победителей встречали как героев.

Первые новые Олимпийские игры происходили в 1896 году в Греции. Как и раньше, они происходят каждые 4 года.

20.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Каким видом спорта ты интересуешься?	
- Я занимаюсь плаванием, но я интересуюсь и футболом.	(бейсболом, хоккеем)
2.	
- Ты давно играешь в баскетбольной команде?	(футбольной, хоккейной)
- Да, уже второй год.	(два года, третий год, недавно)
- А завтра ты тоже будешь играть?	
- Конечно; завтра очень важная игра.	
- С кем вы играете?	
- С командой тракторного завода.	(университета; «Динамо», «Торонто»)
3.	
- Давай пойдём сегодня на концерт.	(в кино, в клуб)
- К сожалению, не могу. У меня тренировка по теннису.	(по боксу, по бегу)
- Ну и что, пропустишь одну тренировку, что здесь такого?	
- Не обижайся, не могу. Скоро соревнования.	(у меня режим, строгий тренер)
4.	
- Ты видел вчера футбол по телевизору?	(хоккей, волейбол)
- Нет. Была интересная игра?	
- Очень.	
- Кто выиграл?	(проиграл)
- «Спартак»».	
- С каким счётём?	
- Со счётём 2:1.	(3:2, 4:3)

20.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You decided to take a swimming class. Tell the coach what your sports background is, which sports you are strong in, and why you want to be trained in swimming.*
2. *You are in Moscow visiting a friend. Your friend invites you to see a soccer game. Explain to him why you are not interested and why you prefer American football.*
3. *A Russian friend is visiting you in the US. You go together to see a baseball game. Tell your friend why baseball is so popular in America and explain to him the main rules of the game.*

4. *After watching a baseball game, you are discussing the results with a friend.*

Ключевые слова:	
Какое разочарование!	<i>How disappointing!</i>
в пользу гостей	<i>in favor of the visiting team</i>
получит травму	<i>to be injured</i>
(его) удалили с поля	<i>(he) was thrown out of the game</i>
быть не в форме	<i>to be out of form (shape)</i>

5. *You have brought your young sister to a soccer match. She does not seem to understand, what is going on the field. Explain to her the rules of the game and answer all her questions.*

Ключевые слова:	
в (красных) майках и (голубых) трусах	<i>in (red) tops and (blue) shorts</i>
штрафной (угловой) удар	<i>a penalty (corner) kick</i>
теперь счёт уже...	<i>now the score is...</i>

6. *Being an experienced sportsman, give advice to a novice who wants to start training in the sport you know best.*

7. *Your friend believes that results in sports are merely a matter of chance. Your opinion is different and you give some examples to justify it.*

Ключевые слова:	
Это дело случая.	<i>It is a matter of chance.</i>
повезти (не повезти)	<i>to be in luck (out of luck)</i>
систематически тренироваться	<i>to train systematically</i>

8. *Describe your attitude toward boxing to a friend who disagrees with you.*

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Как становятся спортсменами?

В России был проведен опрос среди спортсменов. Большинство опрошенных (77%) ответило, что любовь к спорту воспитали в них передачи по радио и по телевизору, спортивные газеты и журналы. И только 5% ответило, что в этом помогли им родители - как вы думаете, если бы такой опрос провели в Америке, какими были бы его результаты? Как люди начинают заниматься спортом в США? Кто помогает им в этом? Семья или школа? Книжки, фильмы или средства массовой информации?

2. Зачем человеку спорт?

Почему люди с древних времен занимаются спортом? Зачем человеку спорт? Одни говорят, что спорт укрепляет здоровье, воспитывает характер и силу воли. Занятия спортом делают мужчину сильным, ловким, а женщину - более женственной. Другие считают, что в спорте главное - азарт (*ardor*), желание выиграть, быть первым. Третьи считают, что занятие спортом - это просто вид отдыха.

А какое ваше мнение? Как вы думаете, какие виды спорта делают человека более сильным, а какие - более ловким? какие виды спорта делают женщин более женственными? Спорт - это отдых или тяжёлый труд? Не связан ли спорт с опасностью для жизни? Известны случаи, когда гонщики погибали во время гонок, а альпинисты - во время восхождения на горы, бегуны - во время состязаний. А может быть сама опасность делает спорт привлекательным для людей? Не связано ли занятие спортом с желанием разбогатеть? Ведь хорошие спортсмены много зарабатывают. А что привлекает к спорту многочисленных болельщиков? Почему так много людей увлекается спортом?

3. Спорт мужской и женский

Известно, что в древней Греции спорт был делом мужчин. Женщинам не разрешалось даже смотреть Олимпийские игры. В наше время женщины овладели многими видами спорта, даже такими «силовыми», как борьба, тяжёлая атлетика, бокс, регби. Однако некоторые виды спорта остаются «мужскими». Так, только в Скандинавии проводятся

соревнования для спортсменок по тройному прыжку и метанию молота; только в Германии - по прыжкам с шестом- Мужчины же не занимаются художественной гимнастикой и синхронным плаванием. Как вы думаете, почему? Считаете ли вы, что все виды спорта одинаково интересны для мужчин и для женщин?

С. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - российский спортсмен.

Получите у него как можно больше информации о том, где и когда молодёжь занимается спортом, как организована спортивная работа в России, какие там есть спортивные разряды и как их можно получить, какие спортивные общества имеются в стране, являются ли тренировки платными и кто их оплачивает, какие существуют виды соревнований, есть ли в России профессиональный спорт и т. д.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - тренер футбольной команды.

Получите у него как можно больше информации о том, как он отбирает игроков для своей команды, где и как тренируются футболисты, с кем уже играла его команда, есть ли у его команды шансы на призовые места в предстоящих соревнованиях.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

20.6 Темы для устных сообщений

1. Мой любимый вид спорта.
2. Спорт в моей жизни.
3. Как я научился плавать.
4. Моя любимая спортивная команда.
5. Мой любимый спортсмен.
6. Спорт в США.
7. Спорт профессиональный и любительский.
8. Спорт и здоровье.
9. Олимпийские игры.

Глава 21

Развлечения. В кино

21.1 Тематический словарь

а.	
развлечение	<i>entertainment</i>
кино	<i>cinema, movies</i>
театр	<i>live theater</i>
эстрада	<i>vaudeville</i>
цирк	<i>circus</i>
Б.	
фильм	<i>film, movie, motion picture</i>
художественный фильм	<i>feature film</i>
документальный фильм	<i>documentary</i>
мультфильм	<i>animated cartoon</i>
научно-фантастический фильм	<i>science fiction film</i>
научно-популярный фильм	<i>popular science film</i>
дублированный фильм	<i>dubbed movie</i>
двух(трёх)серийный фильм	<i>film in two (three) parts</i>
многосерийный фильм	<i>serial</i>
бытовой фильм	<i>film about everyday life</i>
приключенческий фильм	<i>adventure film</i>
детективный фильм	<i>mystery film</i>
музыкальный фильм	<i>musical (film)</i>
цветной фильм	<i>color film</i>
чёрно-белый фильм	<i>black and white film</i>
полнометражный фильм	<i>full-length film</i>
короткометражный фильм	<i>short film</i>
широкоформатный фильм	<i>wide-screen film</i>
телевизионный фильм	<i>TV movie</i>
учебный фильм	<i>educational film</i>
звуковой фильм	<i>sound film</i>
немой фильм	<i>silent film</i>
фильм ужасов	<i>horror film</i>
фильм-спектакль	<i>filmed play</i>
фильм с надписями (с титрами)	<i>film with captions (subtitles)</i>
фильм для взрослых	<i>film for adults</i>
фильм совместного производства	<i>joint production film</i>
(кино)картина =фильм	<i>picture, movie, film</i>
(кино)лента	<i>film, movie, picture</i>
кинокомедия	<i>comedy movie</i>
вестерн	<i>western</i>

триллер	<i>thriller</i>
любовная история	<i>love story</i>
экранизация (рассказа, романа)	<i>screen adaptation (of a story, novel)</i>
киножурнал	<i>newsreel</i>
c.	
(кино)актёр, (кино)актриса{	<i>actor, actress</i>
кинозвезда	<i>movie star</i>
исполнитель роли	<i>performer of the part, of a role</i>
состав исполнителей	<i>cast</i>
режиссёр-постановщик	<i>director</i>
автор сценария, сценарист	<i>screenplay writer</i>
герой (героиня)	<i>(main) character</i>
каскадёр	<i>stuntman</i>
художник	<i>set designer</i>
продюсер	<i>producer</i>
(кино)оператор	<i>cameraman</i>
зритель	<i>spectator</i>
билетер	<i>ticket collector, usher</i>
киномеханик	<i>projectionist</i>
кинолюбитель	<i>amateur filmmaker</i>
d.	
киностудия	<i>film studio</i>
(кино)прокат	<i>film distribution</i>
кинотеатр	<i>(movie) theater</i>
летний кинотеатр	<i>open-air movie theater</i>
<i>In a летний кинотеатр there are rows of seats for the spectators rather than cars as in a drive-in.</i>	
афиша	<i>poster, bill</i>
репертуар	<i>repertoire</i>
касса	<i>box-office</i>
кассовый сбор	<i>box-office sales</i>
кассовый успех	<i>box-office success</i>
сеанс	<i>show, performance</i>
текущий сеанс	<i>current showing</i>
вечерний сеанс	<i>evening showing</i>
дневной сеанс	<i>matinee</i>
непрерывный сеанс	<i>non-stop (continuous) performance</i>
билет	<i>ticket</i>
входной билет	<i>admission ticket, standing room ticket</i>
лишний билет	<i>extra ticket</i>
пригласительный билет	<i>complimentary ticket</i>
билет в 5-й ряд (на балкон)	<i>ticket for Row 5 (for the balcony)</i>
билет на сегодня, на завтра	<i>ticket for today, for tomorrow</i>
место	<i>seat</i>
ряд	<i>row</i>
(не)нумерованные места	<i>(un)cumbered seats</i>
передние места (ряды)	<i>front seats (rows)</i>
средние (центральные) места (ряды)	<i>central seats (rows)</i>
задние места (ряды)	<i>back seats (rows)</i>
боковые места	<i>side seats</i>
(зрительный) зал	<i>main hall, auditorium</i>
фойе	<i>foyer</i>
экран	<i>screen</i>
поближе к экрану	<i>closer to the screen</i>

подальше от экрана	<i>farther away from the screen</i>
проход	<i>aisle</i>
e.	
сценарий	<i>screenplay</i>
реклама	<i>advertisement</i>
рекламный ролик	<i>movie ad</i>
сюжет	<i>plot</i>
фильм с острым сюжетом, остросюжетный	<i>action movie</i>
кадр	<i>frame, shot, scene</i>
титры	<i>captions, subtitles</i>
крупный план	<i>close-up</i>
проба, кинопроба	<i>audition</i>
просмотр (фильма)	<i>film viewing</i>
предварительный просмотр	<i>preview</i>
съёмки	<i>shooting, filming</i>
комбинированные съёмки	<i>trick photography, special effects</i>
f. Какой фильм?	
Что вы думаете о фильме?	<i>What do you think of the movie?</i>
Этот фильм стоит посмотреть?	<i>Is the movie worth seeing?</i>
Какое впечатление произвёл на вас фильм?	<i>How did the movie impress you?</i>
Этот фильм...	<i>This movie is...</i>
хороший, прекрасный, отличный	<i>good, wonderful, excellent</i>
замечательный, великолепный	<i>remarkable, splendid</i>
блестящий, выдающийся	<i>brilliant, outstanding</i>
яркий, запоминающийся	<i>brilliant, memorable</i>
плохой, неинтересный, скучный	<i>poor, not interesting, boring</i>
заурядный, посредственный	<i>ordinary, mediocre, undistinguished</i>
увлекательный, волнующий	<i>fascinating, thrilling</i>
смешной	<i>funny</i>
g.	
развлекаться/развлечься	<i>to amuse oneself, to be entertained</i>
выпустить (фильм) на экран	<i>to release (a film)</i>
сойти с экрана	<i>to be taken off the screen</i>
достать билет у входа	<i>to pick up a ticket at the entrance</i>
демонстрировать(ся)	<i>to play; (to be playing)</i>
дублировать (фильм)	<i>to dub</i>
снимать/снять фильм	<i>to shoot a movie</i>
снимать скрытой камерой	<i>to shoot with a hidden camera</i>
сниматься/сняться в фильме	<i>to participate in a movie</i>
исполнять (играть) роль	<i>to play the part</i>
вызвать интерес зрителей	<i>to arouse spectator interest</i>
иметь успех (у зрителей)	<i>to be a success (with the public)</i>
пользоваться успехом (у зрителей)	<i>to enjoy success (with the public) to produce a great</i>
производить большое впечатление	<i>impression</i>
h.	
Что сегодня идёт?	<i>What are they showing today?</i>
Идёт новый фильм.	<i>A new film is playing.</i>
Когда начало сеансов?	<i>What's the movie schedule?</i>
Кто снимался в этом фильме?	<i>Who's in this movie?</i>

Пожалуйста, два билета на семичасовой сеанс.	<i>Two tickets for the 7 p.m. show, please.</i>
Все билеты проданы.	<i>All sold out.</i>

21.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды развлечений вам известны?
2. О чём сообщают афиши, которые находятся перед кинотеатрами?
3. Где обычно демонстрируются фильмы? А где фильмы снимаются?
4. Сколько времени обычно идет полнометражный фильм?
5. Для кого обычно показывают мультфильмы?
6. Старые фильмы были цветными или чёрно-белыми?
7. Какие иностранные фильмы приятнее смотреть: дублированные или с титрами?
8. Как называют человека, который
 - а) руководит игрой актёров при съёмке фильма?
 - б) смотрит фильм?
 - в) помогает зрителям занять свои места?
 - г) снимает фильм?
 - д) пишет сценарий фильма?
9. На какие сеансы билеты в кинотеатры бывают дешевле?
10. Как можно узнать, что идёт в кинотеатрах?
11. Киножурнал обычно показывают в России до или после художественного фильма?
12. А что показывают перед началом сеанса в США?
13. Чем отличается:
 - а) художественный фильм от документального?
 - б) художественный фильм от мультфильма?
 - в) звуковой фильм от немого?
 - а) дублированный фильм от фильма, идущего с титрами?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Кино
 - i. Какие виды развлечений вы предпочитаете- кино, театр или цирк? Почему?
 - ii. Как часто вы ходите в кино?
 - iii. С кем вы обычно ходите в кино?
 - iv. На какие сеансы вы обычно ходите?
 - v. Где вы любите сидеть в кино? Когда вы покупаете билеты?
 - vi. Какие фильмы вам нравятся?
 - vii. Назовите ваши любимые кинофильмы. В чём, по вашему мнению, секрет их успеха?
 - viii. Кто ваши любимые киноактёры? В каких фильмах они снимались? За что вы их любите?
 - ix. Какие фильмы сейчас идут в городе?
 - x. Какие русские фильмы вы видели? Что вы о них думаете?
 - xi. Где вам приятнее смотреть кинокартины: в кинотеатре или дома по телевизору?
 - xii. Раньше в США было популярно кино на открытом воздухе (*drive-in*). А теперь? Как вы думаете, почему оно теперь менее популярно?
 - xiii. Сколько стоит билет в кинотеатрах США (на дневные сеансы, на вечерние сеансы, для детей, для пенсионеров)?
 - xiv. Почему в США редко заказывают билеты в кино по телефону?
 - xv. Почему многие не любят сидеть в кино в первых рядах (у экрана)?

xvi. Что вы знаете о кино в России?

2. Любимый фильм

1. Какой ваш самый любимый фильм?
2. Когда этот фильм появился на экранах кинотеатров?
3. Когда и где вы видели этот фильм? На какой сеанс вы ходили?
4. Какого жанра этот фильм? Это приключенческий фильм? научно-фантастический? кинокомедия? фильм ужасов?
5. Это американский или зарубежный фильм? Если зарубежный, то дублированный или с титрами?
6. Это короткометражный, полнометражный или многосерийный фильм?
7. Кто режиссёр-постановщик этого фильма? Что вы о нём знаете?
8. Кто снимался в главных ролях? Что вы знаете об этих киноактёрах?
9. О чём этот фильм? Расскажите коротко содержание (сюжет) этого фильма.
10. Понравилась ли вам игра актёров? Сумели ли актёры передать характер героев фильма?
11. Какие кадры (сцены) фильма вам особенно понравились?
12. Какие были отзывы критиков на этот фильм? Считают ли критики этот фильм выдающимся фильмом, шедевром киноискусства или заурядным, посредственным фильмом?
13. Этот фильм имел кассовый успех? Знаете ли вы, какие сборы дал этот фильм? Какие?
14. Получил ли этот фильм приз? Какой приз и на каком фестивале?

С. Любимый киноактёр (киноактриса)

1. О какой актрисе (актёре) вы хотите рассказать?
2. В каких фильмах снималась эта актриса?
3. Какие роли она играла?
4. Какие из этих фильмов вы видели? Когда?
5. Что вы знаете об этой актрисе как человеке? (Где она живёт? Когда она начала сниматься в кино? Она только снималась в кино или ещё играла в театре?)
6. Что вам нравится в этой актрисе?
 Может быть, её внешность? Как она выглядит?
 Может быть, то, что она не только хорошо играет, но ещё поёт, танцует? В каких фильмах она поёт, танцует?
7. В каких фильмах она особенно хорошо играет?
8. О чём эти фильмы? Коротко расскажите их сюжет. Имеют ли эти фильмы успех у зрителей?
9. Расскажите более подробно о ролях, которые исполняла (*played*) эта актриса.
10. Вместе с какими актёрами (актрисами) ваша любимая актриса играла в фильмах? Что вы знаете о ее партнёрах (партнёршах)? Кто, по вашему мнению, лучше играл в этих фильмах? Почему вы так думаете?
11. Заслуживает (*deserves*) ли, по вашему мнению, эта актриса премии Оскара? Получала ли она эту премию или пока еще нет?
12. Что бы вы сказали этой актрисе, если бы встретились с ней? Попросили ли бы вы у неё автограф? О чём бы вы её спросили и что бы вы ей пожелали?

21.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я больше люблю кино (театр, цирк), потому что (в кино можно ходить каждую неделю и смотреть разные по содержанию фильмы; в театре, на сцене я вижу живых актёров и чувствую всё, что они переживают; в цирке очень весело, когда выступают клоуны и очень интересно, когда выступают группы дрессированных диких зверей),

16. В России очень любят кино. Но сейчас российское кино испытывает серьёзные трудности. Число зрителей резко сократилось. Многие кинотеатры закрылись. Чтобы выжить, оставшиеся кинотеатры вынуждены сдавать часть помещений в аренду бизнесам.

Как и раньше, фильмы демонстрируются в обычных кинотеатрах и в разных клубах. Билеты в кино сравнительно недорогие: днём 6-8 тысяч рублей, на вечерние сеансы - 10-12 тысяч (около двух долларов).

Каждый сеанс продолжается полтора-два часа и включает художественный фильм (или полнометражный документальный фильм), перед которым обычно показывают какой-нибудь киножурнал или короткометражный научно-популярный фильм. Места в кинотеатрах, как правило, нумерованные, хотя при небольшом числе зрителей это уже не так важно. Во многих кинотеатрах уже нет билетёров, которые помогали зрителям занять свои места. В буфете кинотеатра продают лёгкую закуску (бутерброды, пирожки), напитки и мороженое, хотя кое-где уже начали продавать воздушную кукурузу, как в США. Сейчас из-за финансовых трудностей хороших российских фильмов выпускается мало. Снимается много плохих картин непрофессиональными режиссёрами. Отечественные фильмы сейчас идут в одном-двух кинотеатрах, а в остальных - американские картины, причём самого низкого качества. К сожалению, зритель видит мало хороших американских фильмов из-за высокой стоимости их проката. Однако лучшие российские фильмы получают международное признание. Так, фильм режиссёра Михалкова «Утомлённые солнцем» получил в США Оскара. Некоторые фильмы получают призы на международных кинофестивалях.

21.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Что сегодня идёт в этом клубе? Какой-то новый итальянский фильм.	(кинотеатре) (художественный, вестерн)
- Ты о нём что-нибудь слышал?	
- Говорят, неплохой фильм, и его стоит посмотреть.	(отличный, интересный увлекательный)
- Так давай пойдём.	
- Пойдём, если билеты достанем.	(если...)
2.	
- Мне два билета в средние ряды.	(передние, 12-ый ряд)
- Есть только боковые места. Будете брать?	(крайние)
- А в центре у вас что-нибудь есть?	(середине)
- Только в первых двух рядах и после 20-го.	(18-го, 16-го)
- Ну, ладно, давайте в 21 ряду, только в середине.	(в центре)

21.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- (a) *You are planning to go to the movies. Arrange where and when you will meet your friend.*
- (b) *You are looking through a newspaper with a friend to choose a movie to go to.*
- (c) *You are booking tickets at the theater and selecting the best seats for yourself.*
- (d) *After watching a movie, you are discussing it with a friend. Your opinions differ. Your friend liked the movie, while you disliked it.*
- (e) *You took a tour of Universal Studios in Hollywood, Your friend is eager to learn all the details about this tour.*
- (f) *You describe to a friend the new theater built on your street.*
- (g) *You talk with a friend about your favorite movie stars.*
- (h) *You talk with a friend about your favorite movies and actors (actresses).*
- (i) *A TV reporter who plans to film a documentary about your school consults you on the script.*

(j) *You try to persuade a friend who has other plans for the weekend to go to the movies with you.*

Ключевые слова:	
Как насчёт того, чтобы пойти в кино?	<i>What about going to the movies?</i>
Мне что-то не хочется.	<i>I don't feel like going.</i>
Об этом фильме много говорят.	<i>The movie is much talked about.</i>
получить премию	<i>to be awarded a prize</i>
...скоро сойдёт с экрана.	<i>...will soon be taken off the screen.</i>

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Кино, телевизор и видеокассеты

В наше время техническая революция сделала теле- и видеофильмы доступными для миллионов людей. Теперь фильмы можно смотреть не только в кино, но и, сидя дома, по телевизору или, купив или взяв напрокат видеокассеты. Говорят, что это сильно повлияло на посещаемость кинотеатров. Зрителей в кинотеатрах становится всё меньше, а билеты становятся всё более дорогими. Согласны ли вы с таким мнением? Считаете ли вы, что, имея дома телевизор и видеомэгафон, в кино уже ходить не нужно и кинотеатры можно закрыть? Почему зрители всё же ходят в кино? Какие зрители (люди какого возраста) больше посещают кинотеатры и почему? Является ли желание посмотреть фильм единственной причиной посещения кинотеатров? Есть ли и другие причины, а если есть, то какие? Есть ли у фильма, который мы смотрим в кино, преимущества перед теле- и видеофильмом? Если есть, то какие?

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - директор российского кинотеатра.

Получите у него как можно больше информации о том, как работает его кинотеатр, какие идут фильмы, много ли зрителей смотрят его, сколько бывает сеансов в день, в какие дни и на каких сеансах больше зрителей, есть ли трудности в его работе, а если есть, то какие. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

21.6 Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение кинотеатра.
2. Фильм, который мне очень понравился.
3. Мой любимый киноактёр (киноактриса)
4. Кинотеатр, где я часто смотрю фильмы.
5. Голливуд - столица мировой кинопромышленности.
6. Иностранные фильмы на экране США.
7. Кино в России.
8. Кино и телевидение.

Глава 22

В театре. На концерте

22.1 Тематический словарь

а.	
труппа	<i>company</i>
актёр, актриса	<i>actor, actress</i>
артист, артистка	<i>actor, actress</i>
дублёр	<i>understudy</i>
статист	<i>extra</i>
драматург	<i>playwright</i>
дирижёр	<i>conductor</i>
конферансье	<i>master of ceremonies</i>
режиссёр	<i>stage director</i>
постановщик	<i>producer</i>
исполнитель	<i>performer</i>
действующее лицо	<i>character</i>
состав	<i>cast, staff, personnel</i>
состав исполнителей	<i>cast</i>
первый (второй) состав	<i>all-star (secondary) cast</i>
художественный руководитель	<i>artistic director</i>
балетмейстер	<i>ballet master</i>
хореограф	<i>choreographer</i>
танцовщик, танцовщица	<i>dancer</i>
кордебалет	<i>corps de ballet</i>
суфлёр	<i>prompter</i>
гримёр	<i>make-up artist</i>
билетер(ша)	<i>ticket collector, usher, usherette</i>
гардеробщица	<i>cloakroom attendant</i>
рабочий сцены	<i>stagehand</i>
театрал	<i>theater-goer</i>
меценат	<i>patron of the arts</i>
спонсор	<i>sponsor</i>
импресарио	<i>impresario</i>
гастролёр	<i>guest-performer</i>
театрал, любитель театра	<i>theatergoer, theater lover</i>
любитель музыки	<i>music lover</i>
Ъ.	
спектакль	<i>show, performance</i>
дневной спектакль	<i>matinee</i>
драматический спектакль	<i>dramatic performance</i>

пьеса	<i>play</i>
опера	<i>opera</i>
балет	<i>ballet</i>
мюзикл	<i>musical</i>
действие (=акт)	<i>act</i>
пьеса в три действия, трёхактная пьеса	<i>a three-act play</i>
антракт	<i>intermission</i>
представление	<i>performance, show</i>
гастроли (<i>pl.</i>)	<i>tour</i>
инсценировка (рассказа, романа)	<i>stage adaptation (of a story, novel)</i>
репетиция	<i>rehearsal</i>
генеральная репетиция	<i>dress rehearsal</i>
самодейтельность (художественная)	<i>amateur production, activities</i>
c.	
театр	<i>theater</i>
драматический театр	<i>drama theater</i>
кукольный театр	<i>puppet theater</i>
оперный театр	<i>opera house</i>
театр музыкальной комедии (=оперетта)	<i>musical comedy theater</i>
театр юго зрителя (ТЮЗ)	<i>young spectators theater</i>
театр эстрады	<i>variety theater</i>
концертный зал	<i>concert hall</i>
консерватория	<i>conservatory (of music)</i>
филармония	<i>philharmonic society</i>
эстрада	<i>stage, platform; variety (show)</i>
шоу	<i>show</i>
хор	<i>choir</i>
хором	<i>in chorus</i>
ансамбль	<i>ensemble</i>
d.	
касса	<i>box-office</i>
фойе	<i>lobby</i>
буфет	<i>refreshment room</i>
курильная комната	<i>smoking room</i>
гардероб (=раздевалка)	<i>cloakroom</i>
зрительный зал	<i>main hall, auditorium</i>
артистическая (уборная)	<i>dressing room</i>
партер	<i>orchestra (section of the theater)</i>
проход	<i>aisle</i>
ряд	<i>row</i>
в 1-ом, 2-ом ряду	<i>in the first, second row</i>
бельэтаж	<i>dress circle, mezzanine</i>
амфитеатр	<i>the pit</i>
балкон	<i>upper circle</i>
ложа	<i>box</i>
ярус	<i>tier</i>
в ложе 1-го, 2-го яруса	<i>in the first-, second-tier box</i>
галерея; (галёрка)	<i>gallery</i>
сцена	<i>stage</i>
занавес	<i>curtain</i>
декорация	<i>setting, sets</i>
кулисы	<i>wings</i>
за кулисами	<i>backstage, behind the scenes</i>
суфлёрская будка	<i>prompter's box</i>

рампа	<i>footlights</i>
e.	
афиша	<i>poster</i>
билет	<i>ticket</i>
входной билет	<i>admission ticket, standing room ticket</i>
лишний билет	<i>extra ticket</i>
пригласительный билет	<i>complimentary ticket</i>
билет в ложу (на галёрку)	<i>ticket in the boxes (for the gallery)</i>
билет на сегодня	<i>ticket for today</i>
билет на стоячее место	<i>ticket for standing room only</i>
программка	<i>program</i>
бинокль	<i>opera glasses</i>
реклама	<i>advertisement</i>
аншлаг	<i>the house is sold out</i>
репертуар	<i>repertory, repertoire</i>
роль	<i>part</i>
главная роль	<i>leading part</i>
заглавная роль	<i>title role</i>
сюжет	<i>plot</i>
f.	
музыка	<i>music</i>
классическая музыка	<i>classical music</i>
камерная музыка	<i>chamber music</i>
рок музыка	<i>rock music</i>
лёгкая музыка	<i>light music, pop music</i>
народная музыка	<i>folk music</i>
джазовая музыка	<i>jazz music</i>
концерт	<i>concert</i>
сольный концерт	<i>recital</i>
концерт классической музыки	<i>concert of classical music</i>
эстрадный концерт	<i>variety show</i>
представление на льду	<i>ice revue</i>
конкурс	<i>competition</i>
фестиваль (т.)	<i>festival</i>
g.	
оркестр	<i>orchestra, band</i>
симфонический оркестр джаз оркестр	<i>symphony orchestra jazz band</i>
пианино	<i>piano</i>
рояль (т.)	<i>grand piano</i>
аккордеон	<i>accordion</i>
струнные инструменты	<i>string instruments</i>
духовые инструменты	<i>wind instruments</i>
ударные инструменты	<i>percussion</i>
струна	<i>string</i>
гитара	<i>guitar</i>
скрипка	<i>violin</i>
арфа	<i>harp</i>
виолончель (f.)	<i>cello</i>
банжо	<i>banjo</i>
барабан	<i>drum</i>
гобой	<i>oboe</i>
орган	<i>organ</i>

саксофон	<i>saxophone</i>
кларнет	<i>clarinet</i>
труба	<i>trumpet</i>
флейта	<i>flute</i>
h.	
пианист	<i>pianist</i>
скрипач	<i>violinist</i>
солист	<i>soloist</i>
аккомпаниатор	<i>accompanist</i>
оркестрант	<i>bandsman</i>
музыкант джаз оркестра	<i>jazz-man</i>
барабанщик, ударник	<i>drummer</i>
i.	
репетировать	<i>to rehearse</i>
аккомпанировать	<i>to accompany</i>
дирижировать	<i>to direct</i>
аплодировать	<i>to applaud</i>
аплодисменты	<i>applause</i>
выступать/ выступить	<i>to appear on stage</i>
выступить без грима	<i>to appear without make-up</i>
идти	<i>to be playing (of a film or play)</i>
фильм, пьеса, спектакль идёт	<i>a play, show is playing</i>
исполнять (играть, петь, танцевать)	<i>to perform (to play, act, sing, dance)</i>
исполнять роль (партию)	<i>to play (the part of)</i>
исполнять на бис	<i>to play an encore</i>
ставить пьесу, спектакль	<i>to stage, to produce a play, a show</i>
достать билет у входа	<i>to pick up a ticket at the entrance</i>
быть тепло принятым публикой	<i>to be warmly received by the public</i>
произвести фурор	<i>to take the house by storm</i>
возобновить постановку	<i>to revive a production</i>
j.	
романс	<i>romance (music)</i>
ария	<i>aria</i>
песня	<i>song</i>
номер	
k.	
Вы идёте на концерт?	<i>Are you going to the concert?</i>
Кто сейчас здесь гастролирует?	<i>Who is on tour here?</i>
Мы были на концерте.	<i>We were at the concert.</i>
У вас есть лишний билет?	<i>Do you have an extra ticket?</i>
Все билеты проданы.	<i>The house is sold out.</i>
Был полный аншлаг. (Зал был полон.)	<i>The auditorium was full.</i>
Я достал места в партере.	<i>I have orchestra seats.</i>
Пьеса посвящена событиям ...	<i>The play deals with the events ...</i>
Действие происходит...	<i>The scene is laid...</i>
Кто дирижирует (дирижёр)?	<i>Who's conducting?</i>
Что в программе?	<i>What's on the program?</i>
Кто солист?	<i>Who's the soloist?</i>
Сколько продлится антракт?	<i>How long is the intermission?</i>
Певец исполнил на бис две вещи.	<i>The singer gave two encores.</i>

Она пела под аккомпанемент ...	<i>She sang to the accompaniment of...</i>
Она аккомпанировала великолепно.	<i>She accompanied magnificently.</i>
У него хороший слух.	<i>He has a good ear for music.</i>
Она сегодня не в голосе.	<i>She is out of voice today.</i>
Мелодия легко запоминается.	<i>It's a rather catchy melody.</i>
I. Какой это спектакль (концерт, пьеса)?	
Что вы думаете о спектакле,	<i>What do you think of the performance?</i>
Спектакль поставлен хорошо (интересно, плохо, неудачно).	<i>The show is produced well...</i>
Эту пьесу стоит посмотреть?	<i>Is the play worth seeing?</i>
Какое впечатление произвёл на вас концерт?	<i>How did the concert impress you?</i>
Концерт прошёл хорошо (имел успех).	<i>The concert was a success.</i>
Их новая постановка провалилась (имела успех).	<i>Their new production has failed. Their new production was a failure (a success).</i>
Я был разочарован.	<i>I was disappointed.</i>
Этот спектакль...	<i>This production is...</i>
хороший, прекрасный, отличный	<i>good, wonderful, excellent</i>
замечательный, великолепный	<i>remarkable, splendid</i>
блестящий, выдающийся	<i>brilliant, outstanding</i>
яркий, запоминающийся	<i>brilliant, memorable</i>
плохой, неинтересный, скучный	<i>poor, not interesting, boring</i>
заурядный, посредственный	<i>ordinary, mediocre, undistinguished</i>
увлекательный, волнующий	<i>fascinating, thrilling</i>
смешной	<i>funny</i>

22.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Кого можно назвать театралом?
2. Кто обычно проводит репетицию?
3. Какие помещения имеются в театре?
4. Как называют :
 - а) коллектив артистов театра?
 - б) театр музыкальной комедии?
 - в) спектакли приезжей театральной группы?
 - г) работника театра, подсказывающего актёрам слова роли во время представления?
 - д) артиста, который объявляет номера на концерте и занимает публику между исполняемыми номерами?
 - е) артиста, заменяющего основного исполнителя роли?
5. Какие репетиции проводит дирижёр?
6. Какие вы знаете музыкальные инструменты (струнные, духовые, ударные)?
7. Кто такой импресарио?
8. Что такое
 - а) антракт?
 - б) спектакль?
 - в) аншлаг?
 - г) статист?
9. Как можно узнать, играет ли сегодня основной состав или дублёры?
10. У кого в театре можно получить бинокль? программку?
11. Как оборудована сцена в театре?

12. Какая разница между:
 - а) оперой и балетом?
 - б) генеральной репетицией и премьерой?
13. Что обычно делают артисты, певцы, музыканты перед тем, как выступить перед зрителями?
14. Что говорят о человеке, который легко запоминает мелодии и может правильно их повторить?
15. Какие места в театре самые удобные? самые дорогие? самые дешёвые?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы любите театр? Вы когда-нибудь были в театре?(В оперном театре? В балете? В детском театре? В кукольном театре?)
2. В вашем родном городе был театр? Это был профессиональный театр или самодеятельный?
3. Спектакли каких гастрольных театров вы видели?
4. Когда вы были в театре в последний раз? Что вы смотрели (слушали): пьесу, комедию, трагедию, оперетту, мюзикл, балет, оперу?
5. С кем вы были в театре? Какие у вас были места? Вы купили программу спектакля? Понравился ли вам спектакль? Почему?
6. Сколько стоят билеты в театр?
7. Любите ли вы смотреть театральные спектакли по телевизору?
8. Какие оперы вы слушали (в театре или по телевизору)?
9. Какие балеты смотрели?
10. Какие спектакли ставятся в детских театрах?
11. Что вы знаете о театрах на Бродвее? Что это за театры? Вы когда-нибудь были в этих театрах?
12. Что вы знаете о самом знаменитом американском оперном театре? Об итальянском? О русском? В каких городах они находятся? Как называются?
13. Каких знаменитых английских драматургов вы знаете? Каких актёров драматического театра вы знаете и любите? Каких балетных танцовщиков вы знаете? О каких оперных певцах вы можете рассказать?
14. Можно ли научиться хорошо играть на сцене? Какие учебные заведения в США обучают актёрскому мастерству?
15. Что вы знаете о театральных спектаклях в Монтерее?
16. Видите ли вы какое-нибудь различие между театральными и телевизионными постановками?
17. Что вы думаете о давнем соперничестве (*rivalry*) между театром и кинематографом? Между театром и телевидением?
18. От кого или от чего зависит успех спектакля?
19. Что вы знаете о театре в России?
20. Что вы знаете о Большом театре, о МХАТе?

- С.
1. Вы любите ходить на концерты? На какие концерты вы любите ходить?
 2. Какую музыку вы любите слушать? Почему?
 3. У вас хороший музыкальный слух? Вы умеете играть на каком-нибудь музыкальном инструменте? На каком? Когда и где вы научились играть?
 4. У вас есть диски (пластинки), музыкальные записи? Какие диски ли записи вы собираете или любите слушать?
 5. Что вы знаете о первых американских гастроях Битлз? Удалось ли им сразу завоевать здешнюю аудиторию?

22.3 Схема ответов на тематические вопросы

А.

19. Театр в России всегда пользовался большим успехом. Уже в 18 веке в Москве было более 50 театральных групп, ставивших русские и переводные пьесы. В настоящее время в России сотни профессиональных театров (драматических театров и театров музыкальной комедии, театров оперы и балета, детских театров). После распада СССР театр в России сильно изменился. Государство теперь не контролирует культуру, но оно не даёт денег на культуру, как раньше. Спонсорами театров, концертов, развлекательных шоу сейчас стали бизнесмены. Известные актёры, балерины, музыканты уезжают за границу, чтобы заработать деньги. Но в некоторые столичные театры и на некоторые концерты сейчас так же трудно попасть, как и раньше.

Почти все российские театры имеют постоянную труппу, постоянное здание и ставят классические и современные спектакли. Большую известность имеют такие московские театры, как Большой театр, Художественный театр (МХАТ), Мариинский (бывший Кировский) театр оперы и балета в Санкт-Петербурге.

20. Большой театр ведёт свою историю с 1876 года. Он имеет пяти ярусный зрительный зал с партером и амфитеатром, вмещающий 2000 человек. Его сцена так велика, что на ней свободно помещается более трехсот актёров.

Московский Художественный Академический театр (МХАТ), основанный в 1898 году Станиславским, создал школу актёрской игры, которая признана теперь во всём мире.

В.

2. Мне нравится слушать (симфоническую* народную, джазовую, современную, рок-) музыку, потому что (это очень серьёзная музыка; эта музыка очень простая и понятная; она очень сложная, её трудно исполнять; в этой музыке я слышу современные ритмы; это очень модная музыка).

22.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Ты слышал, у нас открывается драматический театр?	(оперный; детский; театр муз комедии)
- Да, вчера в газете было интервью с главным режиссёром.	(показывали по телевизору; передавали по радио)
- Он не говорил, когда будет премьера?	
- Скоро. Перед Новым годом,	(Кажется, в сентябре. Ещё не скоро. После Нового года.)
2.	
- У вас есть билеты в Художественный театр?	(Большой, Малый)
- На что вы хотите?	
- На «Дядю Ваню».	(любой спектакль, любую оперу, любой балет)
- Есть только на утро воскресенье. Последний ряд партера и балкон, 2-ой ряд, места 16-17.	(субботу, завтра) (1-ый ярус)
- А это не с боку?	(в центре)
- Это хорошие места. Возьмёте?	(центральные)
- Хорошо. Я их беру. Сколько с меня?	
- Три рубля.	(2,4)
3.	
- Простите, но, кажется, вы сидите на наших местах!	(Это мое место!)
- Как на ваших? Вот мой билет.	(Не может быть!)
- Посмотрите, у вас партер, а это амфитеатр*.	(балкон, ложа) (партер, бельэтаж**)

- Ах, извините, я ошибся.	
4.	
- Ну, как?	[Как вам (понравился) спектакль? Как, по-вашему, спектакль удачный?]
- Ничего особенного. Я ждал гораздо большего.	(По-моему, замечательный; прекрасный; не очень интересный)
- Какое у вас впечатление от игры	(пьесы, постановки, музыки, актёров? режисёрского решения)
- Среднее. Мне кажется, актёры играли слабо.	(пьеса интересная; скучная; игра отличная, неважная)
- Я с этим не согласен. По моему мнению, все актёры играли талантливо.	(постановка яркая, великолепная)
5.	
- Ну, как вчерашний концерт?	(опера)
- Лучше, чем я ожидал. Певица - выше всяких похвал.	
- А как звучал оркестр?	(хор)
- Оркестр замечательный.	
- Так что ты доволен, что пошёл?	(не жалеешь)
- Конечно. До сих пор под впечатлением.	

22.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You are standing with a friend in front of a theater poster choosing the theater and the performance to go to. Try to convince your friend that your choice is right.*

РЕПЕРТУАР ТЕАТРОВ

ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА	18 марта РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА. Балет в 3-х действиях. 18 марта СВАДЬБА ФИГАРО. Опера в 4-х действиях.
ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР	18 марта ГАМЛЕТ 19 марта ТРИ СЕСТРЫ
ТЕАТР МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ	18 марта СИЛЬВА. Оперетта в 3 действ. 19 марта МОЯ ПРЕКРАСНАЯ ЛЕДИ
ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ	28 марта БЕЛОСНЕЖКА И СЕМЬ ГНОМОВ. Сказка в 2-х действ. 19 марта КАРЛСОН СНОВА ПРИЛЕТЕЛ. Пьеса в 2-х действиях
КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ФИЛАРМОНИИ	16 - 19 марта СИМФОНИЧЕСКИЙ КОНЦЕРТ В программе: музыка П. И. Чайковского
ЦИРК	15-25 марта БОЛЬШАЯ ЦИРКОВАЯ ПРОГРАММА

2. *You are booking tickets at the box-office. You are offered several tickets, which you reject for different reasons. At last you get the tickets you wanted.*

Ключевые слова:	
Нет, это не подойдёт.	<i>No, those won't do.</i>
А нет чего-нибудь поближе к сцене?	<i>Do you have something closer to the stage?</i>
Оттуда хорошо видно (слышно)?	<i>Can one see (hear) well from there?</i>

3. *You are describing the interior of a theater to your little brother (sister).*
4. *You are leaving your coat at the cloakroom and are choosing opera-glasses. Talk to the attendant.*
5. *You can't find your seat in the auditorium. Talk to the usher,*

6. *You and your friend have seats in different parts of the theater. Ask a spectator to change seats with you or your friend so you can sit together.*
7. *After a performance at the theater (movie theater), you and your friend exchange opinions about the play (movie) you saw. It turns out that your opinions differ.*
8. *You like symphony music (jazz), while your friend is fond of hard rock (musicals). Try to convince him/her to listen to the music of your liking.*
9. *A jazz festival is going on in your city. Try to convince your friend, who would like to go to the circus, to go to a jazz concert with you.*

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

1. Кино и театр

Когда появилось звуковое кино, один известный кинорежиссёр сказал, что теперь театр умрёт в ближайшем будущем. С тех пор прошло сто лет. Театр не только выжил, но стал ещё более популярным, чем в прошлом.

Является ли кино (или телевидение) конкурентом (*rival*) театра? Появление звукового кино вызвало изменения в театре? Какие? Какие требования зрители предъявляют к современному театру?

2. Актёр в театре и в кино

Где легче играть актёру - в театре или в кино? Одни говорят, что в кино, другие утверждают, что в театре. Последние доказывают это тем, что во-первых, на сцене актер, находится в постоянном контакте со зрительным залом, и это ему очень помогает. Во-вторых, актёру не трудно вызвать у зрителей чувства, изображаемые им на сцене, потому что действие на сцене развивается естественным образом. В кино же, наоборот, отдельные эпизоды снимаются отдельно. Поэтому актёру труднее «войти в роль».

Что вы думаете по этому поводу?

3. Два вида театров

В Европе и в Америке есть два вида театров. В одних театрах коллектив постоянный, в других - временный. Театры в России обычно имеют постоянный состав. В российских театрах постоянно работают не только актёры, но и режиссеры, художники и даже билетёры. Большой постоянный состав театра даёт возможность иметь в репертуаре театра одновременно несколько спектаклей.

В США таких театров нет. Здесь постоянными работниками являются только сотрудники администрации, а творческие работники - режиссёры и актёры - приглашаются на временную работу по контракту для постановки какого-либо спектакля. Поэтому в репертуаре театра, как правило, только один спектакль.

Так работают театры не только в Америке, Например, в знаменитом итальянском оперном театре Ла Скала тоже нет постоянного коллектива солистов. При постановке новой оперы администрация подписывает контракты с известными певцами из многих стран мира.

У таких театров есть свои преимущества и недостатки. Какова ваша точка зрения на эти принципы организации театра?

С. В театре. На концерте

В. Проведите интервью. Ваш интервьюируемый - директор театра в России,

Получите как можно больше информации о работе его театра. Расспросите его о помещении театра, о репертуаре, о подборе актёров, о посещаемости театра зрителями, об участии драматургов в постановке их пьес, о финансовом положении театра, о его спонсорах и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

22.6 Темы для устных сообщений

1. Моё последнее посещение театра.
2. Концерт, на котором я недавно был.

3. Мой любимый спектакль.
4. Мой любимый актер (певец, музыкант).
5. Как я участвовал в художественной самодеятельности,
6. Театр и телевидение.
7. Нью-Йорк - театральная столица США.
8. Театр в России и в США.

Глава 23

В зоопарке. В аквариуме. В цирке.

23.1 Тематический словарь

с. Птицы - Birds	
орёл	<i>eagle</i>
чайка	<i>seagull</i>
аист	<i>stork</i>
попугай	<i>parrot</i>
павлин	<i>peacock</i>
страус	<i>ostrich</i>
сова	<i>owl</i>
d. Земноводные и пресмыкающиеся - Amphibia and Reptiles	
змея	<i>snake, serpent</i>
уж	<i>grass-snake</i>
ящерица	<i>lizard</i>
черепаха	<i>tortoise</i>
лягушка	<i>frog</i>
крокодил	<i>crocodile, alligator</i>
е. Домашние животные - Domestic Animals	
кот, кошка	<i>cat (tomcat, pussycat)</i>
котёнок	<i>kitten</i>
собака	<i>dog</i>
щенок	<i>puppy</i>
лошадь	<i>horse</i>
конь	<i>horse</i>
жеребёнок	<i>colt</i>
корова	<i>cow</i>
бык	<i>ox, bull</i>
телёнок	<i>calf</i>
коза, козёл	<i>goat (she-goat, he-goat)</i>
козлёнок	<i>young goat, kid</i>
овца	<i>sheep</i>
баран	<i>ram</i>
ягнёнок	<i>lamb</i>
свинья	<i>Pig</i>
поросёнок	<i>piglet, suckling pig</i>
кролик	<i>rabbit</i>
верблюд	<i>camel</i>

горб	<i>hump</i>
осёл	<i>donkey, ass</i>
буйвол	<i>buffalo</i>
петух	<i>cock</i>
курица	<i>hen</i>
цыплёнок	<i>chick</i>
утка	<i>duck</i>
утёнок	<i>duckling</i>
гусь	<i>goose</i>
индейка	<i>turkey</i>
f.	
демонстрировать=экспонировать	<i>to exhibit</i>
кормить/накормить	<i>to feed</i>
поить/напоить	<i>to give someone something to drink</i>
разводить (редких животных)	<i>to breed (rare animals)</i>
ухаживать за (животными)	<i>to take care of, to look after (animals)</i>
g. Аквариум - Aquarium	
морское существо	<i>sea creature</i>
обитатель (залива)	<i>(bay) inhabitant</i>
кит	<i>whale</i>
дельфин	<i>dolphin</i>
морской лев	<i>sea lion</i>
тюлень (т.)	<i>seal</i>
выдра	<i>otter</i>
акула	<i>shark</i>
краб	<i>crab</i>
черепаха	<i>tortoise</i>
осьминог	<i>octopus</i>
медуза	<i>jelly-fish</i>
улитка	<i>snail</i>
креветка	<i>shrimp</i>
морская звезда	<i>starfish</i>
водоросль	<i>seaweed, kelp</i>
ракушка	<i>shell</i>
чайка	<i>seagull</i>
цапля	<i>heron</i>
белая цапля	<i>egret</i>
клюв	<i>beak, bill</i>
чучело (кита)	<i>(whale) model</i>
h.	
обитать	<i>to dwell, to inhabit</i>
трогать/потрогать	<i>to touch</i>
гладить/погладить	<i>to stroke, to pet</i>
i.	
Черепахи, крабы ползают (ползут)	<i>Tortoises, crabs crawl.</i>
Выдры прыгают в воду и кувыркаются	<i>Sea otters dive and tumble.</i>
Можно погладить краба (потрогать морскую звезду)	<i>One can stroke a crab (touch a star-fish)</i>
2. цирк - circus	
j.	

цирк	<i>circus</i>
шапито	<i>big top circus</i>
палатка	<i>tent</i>
арена	<i>arena</i>
манеж	<i>circus arena, ring</i>
на манеже	<i>in the ring</i>
барьер	<i>barrier, bar</i>
купол	<i>big top, cupola</i>
под куполом	<i>under the big top</i>
канат	<i>rope</i>
канатная лестница	<i>rope ladder</i>
провода трапеция	<i>tightrope, wire</i>
трапеция	<i>trapeze</i>
сетка	<i>net</i>
батут	<i>trampoline</i>
прожектор	<i>searchlight</i>
к.	
артист цирка	<i>circus actor</i>
циркач (разг.)	<i>circus performer</i>
акробат	<i>acrobat</i>
гимнаст	<i>gymnast</i>
воздушный гимнаст	<i>aerial gymnast</i>
клоун	<i>clown</i>
мим	<i>mime, pantomimist</i>
дрессировщик	<i>trainer</i>
укротитель (зверей)	<i>animal tamer</i>
наездник, наездница	<i>rider</i>
жонглёр	<i>juggler</i>
фокусник	<i>conjurer, prestidigitator</i>
иллюзионист	<i>magician</i>
каскадёр	<i>stunt</i>
шпагоглотатель	<i>sword swallower</i>
карлик	<i>midget, dwarf</i>
ведущий (цирковой программы)	<i>ringmaster</i>
л.	
цирковое представление	<i>circus show</i>
отделение (первое, второе)	<i>part of the show (1st act, 2nd act. etc.)</i>
антракт	<i>intermission</i>
аттракцион	<i>attraction</i>
номер (программы)	<i>number, turn, act</i>
фокус	<i>conjuring trick</i>
трюк	<i>trick, stunt</i>
акробатический трюк	<i>acrobatic stunt</i>
ловкость рук	<i>prestidigitation, sleight-of-hand</i>
сальто	<i>somersault</i>
сальто-мортале	<i>somersault</i>
м.	
аплодировать	<i>to applaud</i>
кланяться/поклониться	<i>to bow</i>
прыгать/прыгнуть	<i>to jump</i>
перепрыгивать с трапеции на трапецию	<i>to jump from one trapeze to another</i>

ездить на одноколёсном велосипеде	<i>to ride a unicycle</i>
держаться в равновесии	<i>to keep one's balance</i>
потерять равновесие	<i>to lose one's balance</i>
восстановить равновесие	<i>to regain one's balance</i>
делать так, чтобы (что-то) появилось	<i>to make something appear</i>
делать так, чтобы (что-то) исчезло	<i>to make something disappear</i>
выступать между номерами	<i>to perform between acts</i>
скакать (идти галопом) по кругу	<i>to canter in a circle</i>
гарцевать на задних ногах	<i>to prance on one's hind legs</i>
смешить публику	<i>to make the audience laugh</i>
переворачиваться в воздухе	<i>to turn somersaults</i>
делать сальто-мортале	<i>to turn somersaults</i>
кувыркаться	<i>to tumble</i>
выступать на арене цирка	<i>to perform in the ring</i>
объявлять (следующий) номер	<i>to announce the (next) act</i>
показывать (делать) фокусы	<i>to do tricks</i>
жонглировать	<i>to juggle</i>
жонглировать шарами, кольцами	<i>to juggle balls, rings, etc.</i>
дрессировать животных	<i>to train animals</i>
укрощать животных	<i>to tame animals</i>
ходить по канату	<i>to balance on the tightrope</i>
ходить по (туго натянутой) проволоке	<i>to balance on the high wire</i>
глотать шпагу (огонь)	<i>to swallow a sword (fire)</i>
распиливать пополам	<i>to saw in halves</i>
репетировать	<i>to rehearse</i>
выполнить номер без всякого усилия	<i>to perform an act effortlessly</i>
n.	
Клоун всех очень смешил.	<i>The clown made everyone laugh a lot.</i>
Он показывал фокусы.	<i>He performed tricks.</i>
Они выступали под куполом цирка.	<i>They performed under the big top of the circus.</i>
Они кувыркались на арене.	<i>They turned somersaults in the arena.</i>

23.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

- Какая разница между дикими и домашними животными?
- Каких диких зверей вы знаете?
- Как называется
 - передвижной цирк, дающий представления в большой палатке?
 - акробатический прыжок с перевёртыванием тела в воздухе через голову?
 - отдельно исполняемая часть цирковой программы?
 - площадка, огороженная сеткой, где содержатся животные в зоопарке?
- Что нужно сделать, чтобы научить животных выступать перед публикой?
- Что такое
 - хищник?
 - аквариум?
 - манеж?
 - антракт?
- Чем слон достаёт себе пищу?
- Как называется артист цирка, который
 - выступает на трапеции под куполом цирка?
 - искусно подбрасывает и ловит одновременно несколько предметов?

- в) развлекает публику шутками, фокусами и своим смешным поведением?
 - г) делает так, что разные предметы как-будто то исчезают, то появляются?
 - д) ходит по проволоке, натянутой высоко над манежем?
 - е) появляется на арене с группой дрессированных животных?
 - ж) изображает разные ситуации без слов, с помощью только мимики и жестов?
8. Каких хищных рыб вы знаете?
 9. Каких артистов цирка вы знаете?
 10. Что могут делать акробаты? мимы? жонглёры?
 11. Каких вы знаете домашних животных?
 12. Где обычно выступают воздушные гимнасты?
- В. Ответьте на тематические вопросы.
1. В зоопарке
 - i. Для чего служат зоопарки? Кто их обычно посещает?
 - ii. Как содержатся животные в зоопарке?
 - iii. Вы бывали когда-нибудь в зоопарке или в аквариуме? Когда и где это было? Как там содержатся животные?
 - iv. Вы видели хищных зверей? каких? Что вы знаете о хищных животных?
 - v. Видели ли вы белых медведей? Почему их обычно содержат около бассейна с водой? В какую погоду они чувствуют себя хорошо, а когда плохо?
 - vi. Каких ещё животных и птиц вы видели? Что вы о них знаете?
 - vii. Видели ли вы, как кормят животных? Расскажите, что едят разные животные.
 - viii. Какие звери и птицы вам больше всего понравились?
 - ix. Знаете ли вы, как часто кормят животных в зоопарке?
 2. В аквариуме
 - i. Вы уже побывали в Монтерейском аквариуме? Где он расположен?
 - ii. Чем интересен аквариум?
 - iii. Как устроен аквариум?
 - iv. Какие отделы есть в этом аквариуме?
 - v. В отделе «Песчаный берег» экспонируются птицы. Каких птиц там можно увидеть? Что вы о них знаете?
 - vi. Какие экспонаты демонстрируются в других отделах аквариума? Что вы знаете об этих экспонатах?
 3. В цирке
 1. Вы любите цирк? Чем цирк привлекает людей?
 2. Когда вы последний раз были в цирке? Это был стационарный цирк или шапито?
 3. Вы когда-нибудь видели клоуна? Опишите, как выглядит клоун.
 4. Какие цирковые аттракционы вам нравятся?
 5. Где в цирке лучшие места: подальше или поближе к манежу? Где вам лучше нравится сидеть в цирке? Почему?
 6. Каких животных обычно тренируют для цирковых выступлений?
 7. Какие трюки могут выполнять на манеже дрессированные животные?
 8. Могут ли акробаты выступать на обычной сцене? А воздушные гимнасты? Почему вы так думаете?
 9. Какие цирковые профессии наиболее опасны? Почему?
 10. Что обычно делают, чтобы подстраховать воздушных гимнастов, выступающих под куполом цирка?
 11. Какие качества нужны канатоходцам и воздушным гимнастам?
 12. Почему канатоходцы часто держат в руках длинный шест или зонтик?
 13. В чём обычно состоит выступление фокусника? акробатов? клоунов?

23.3 Схема ответов на тематические вопросы

А. В зоопарке

1. В зоопарках содержатся животные, которых привозят из разных частей земного шара. Их демонстрируют посетителям. Их жизнь, их поведение также изучают учёные. В зоопарк обычно ходят школьники со своими учителями и родители с детьми. В Америке, как и в других странах, зоопарки очень популярны. Сюда приходит больше посетителей, чем в кино, в театры и другие места развлечений. Обычно зоопарки посещают местные жители. Однако наиболее интересные зоопарки (как, например, в Сан-Диего и в Аризоне) привлекают многочисленных туристов.
2. Раньше животные жили в маленьких клетках. Им было там тесно, неудобно. И они вели себя не так, как на воле. Сейчас многие зоопарки выглядят по-новому. Животные живут там не в клетках, а в просторных вольерах, напоминающих их среду обитания на воле. В таких вольерах животные могут вести себя, как на воле. Это помогает людям лучше понять животных, потому что они видят, как животные жили бы в естественных условиях.
9. Не всех животных в зоопарке кормят одинаково часто. Некоторые из них, например птицы или тигры, могут есть только раз в день. Других, как, например, морских львов, кормят два раза в день. А змеи могут есть только раз в неделю.

В. В аквариуме

2. В аквариуме очень интересно. Там можно увидеть подводный мир, морские существа, животных и растения в естественных условиях. (можно видеть как живут животные и растут растения в море, в океане, на дне моря). В Монтерейском заливе обитает более 6-ти тысяч морских существ. Многие из них демонстрируются в аквариуме.
3. Аквариум расположен на берегу залива и использует воды океана. Здесь есть несколько бассейнов различного объёма. В некоторых бассейнах имеются прозрачные (*transparent*) боковые стенки, а других - смотровые окна, через которые посетители могут наблюдать за их обитателями.
4. В Монтерейском аквариуме есть такие отделы как: «Водорослевый лес» (*The Kelp Forest*), - «Песчаный берег» (*The Sandy Shore*), «Жизнь Монтерейского залива» (*Monterey Bay Habitats*), «Бассейн, где разрешается трогать экспонаты» (*Touch Pool*), «Морские выдры» (*Sea Otters*), «Внешний залив» (*The Outer Bay*) и другие.
5. В отделе «Песчаный берег» можно увидеть разных птиц. Некоторые из них (цапли, белые цапли) постоянно живут в этих краях. Другие находятся здесь временно. Они мигрируют с севера на юг и останавливаются здесь, чтобы отдохнуть. У этих птиц обычно длинный клюв, которым они достают себе пищу в песке и в воде.

С. В цирке

1. В цирке очень весело, когда выступают клоуны и очень интересно, когда выступают группы дрессированных диких зверей.
3. Да, я видел клоуна в цирке (на улице...) Он был очень смешной. У него был длинный (маленький) красный нос, длинные (короткие) рыжие волосы. Лицо его было намазано чем-то белым. Выражение лица было весёлым (печальным). На нём был разноцветный костюм, а на голове - колпак (маленькая шапочка).
4. Мне нравится смотреть аттракционы (дрессированных животных, диких животных, воздушных гимнастов, фокусников, клоунов ...).
10. Выступать под куполом цирка очень опасно, поэтому, чтобы подстраховать воздушных гимнастов, внизу над ареной натягивают сетку.
11. Канатоходцы и воздушные гимнасты должны быть смелыми и не бояться высоты. Канатоходцы должны уметь держать равновесие, а воздушные гимнасты должны быть сильными, чтобы держать друг друга во время исполнения номера.
12. Длинный шест или зонтик помогает канатоходцам держать равновесие.

23.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Что на каникулах с детьми собираешься делать?	
- Неделю две назад взял билеты в цирк. Там будет новый аттракцион - «Слоны и тигры*».)	(заказал) (львы, обезьяны)
- Да, я слышал. У меня тоже дочка просится. Но билетов уже нет.	(не достать, все билеты распроданы)
- На каникулы вообще билеты надо брать заранее. А в цирк - особенно.	(заказывать, покупать)
2.	
- Когда ты, наконец, сводишь детей в зоопарк? Ты уже сто раз им обещал. Они давно мечтают посмотреть на живых волков, слонов и тигров.	(аквариум) (осьминогов, акул)
- Хорошо, хорошо. В эту субботу свожу.	(воскресенье)
- Только ты там будь поосторожнее.	
- Всё будет в порядке. Мы там посмотрим, как кормят львов, кенгуру...	(дельфинов, тюленей)
- И не забудь детям купить мороженое.	
- Не беспокойся! Если забуду, они напомнят.	

23.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You visited a zoo (an aquarium) recently. Your friend, who wants to take his/her children there this weekend, has a lot of questions about the zoo to ask you.*
- In front of an enclosure with a wild animal, you tell your little sister (brother, friend) what you know about that animal and answer all his/her questions.*
- Try to convince your friend that the circus is an entertainment for people of all ages and not just for children.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Профессиональные династии

В прежние времена профессии передавались от отца к сыну. В городах были особые кварталы, где жили семьи сапожников, портных, пекарей и т. д. В новое время эта традиция практически умерла. Как вы думаете, почему? Однако и в наше время встречаются семьи, где родители и дети занимаются одним делом, где та или иная профессия становится семейной традицией. Какие профессии родителей чаще всего привлекают детей? Известны ли вам династии актёров театра и кино, певцов, музыкантов, цирковых артистов? Часто артисты цирка выступают целыми семьями. Как вы думаете, почему? Где цирковые артисты учатся своему мастерству? Что вы думаете о профессиональных династиях?

2. Зоопарки - для развлечения или для науки?

США известны всему миру своими зоопарками и аквариумами. Лучшие зоопарки находятся в Нью-Йорке и Сан-Диего. Аквариум в Монтерее считается одним из лучших в мире.

Американцы любят бывать в зоопарках и аквариумах, приводят туда детей. Дети наблюдают за поведением зверей, птиц, рыб, интересуются, что они едят, как ведут себя в естественных условиях. В зоопарках и аквариумах проводится большая научная работа.

Как вы думаете, для чего служат зоопарки и аквариумы - для развлечения или для развития науки? Есть ли польза от посещения зоопарков и аквариумов?

C. Проведите интервью.

1. Ваш интервьюируемый - известный дрессировщик.

Получите у него как можно больше информации о том, в каком цирке он работает, в каком возрасте и как он начинает дрессировать животных/зверей, какие животные/звери

участвуют в его новом аттракционе, куда он едет на гастроли в ближайшее время. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской ~ на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - директор зоопарка.

Узнайте у него, какие животные и птицы есть в его зоопарке, откуда поступают в зоопарк новые животные и птицы, какие животные (птицы, звери) вызывают особый интерес у зрителей, ведется ли в его зоопарке научная работа и какая.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

23.6 Темы для устных сообщений

1. Цирк, в котором я побывал и что я там видел.
2. Зоопарк, в котором мне удалось побывать.
3. Цирковое представление, которое мне запомнилось надолго.
4. Монтерейский аквариум.
5. В зоопарке (аквариуме) в выходной день.

Глава 24

В музее. На выставке

24.1 Тематический словарь

a.	
картинная галерея	<i>picture gallery</i>
выставочный зал	<i>exhibition hall</i>
искусство	<i>art</i>
изобразительное искусство	<i>fine art</i>
абстрактное искусство	<i>abstract art</i>
античное искусство	<i>ancient art</i>
древнерусское искусство	<i>Old Russian art</i>
прикладное искусство	<i>applied art</i>
современное искусство	<i>contemporary (modern) art</i>
восточное искусство	<i>Oriental art</i>
живопись (f.)	<i>painting</i>
портретная живопись	<i>portrait painting</i>
батальная живопись	<i>battle painting</i>
монументальная живопись	<i>monumental painting</i>
скульптура	<i>sculpture</i>
иконопись	<i>icon painting</i>
гравюра	<i>etching</i>
графика	<i>graphics</i>
ремесло	<i>handicraft</i>
аукцион	<i>auction</i>
b.	
произведение искусства	<i>work of art</i>
рисунок	<i>drawing</i>
картина	<i>picture</i>
портрет	<i>portrait</i>
автопортрет пейзаж	<i>self-portrait landscape</i>
морской пейзаж	<i>seascape, marine</i>
натюрморт	<i>still life</i>
эскиз, этюд, набросок	<i>sketch, draft, outline</i>
панно	<i>panel</i>
мозаика	<i>mosaics</i>
фреска стенная роспись	<i>fresco, mural</i>
акварель (f.)	<i>watercolor</i>
икона	<i>icon</i>
репродукция	<i>reproduction</i>
эстамп, гравюра	<i>print</i>

офорт, гравюра	<i>etching</i>
плакат	<i>poster</i>
гобелен	<i>tapestry</i>
фарфор	<i>china</i>
хрусталь	<i>crystal</i>
керамика	<i>ceramics, pottery</i>
цветное стекло	<i>stained glass</i>
скульптура из мрамора	<i>marble sculpture</i>
скульптура из бронзы	<i>bronze sculpture</i>
скульптура из гипса	<i>plaster-of-Paris sculpture</i>
статуя	<i>statue</i>
статуэтка	<i>figurine</i>
бюст	<i>bust</i>
слоновая кость (f.)	<i>ivory</i>
изделие из слоновой кости	<i>item made of ivory</i>
шкатулка из малахита	<i>malachite box</i>
драгоценности	<i>jewelry</i>
мумия	<i>mummy</i>
жанр	<i>genre</i>
c.	
художник, живописец	<i>painter</i>
портретист	<i>portrait painter</i>
пейзажист	<i>landscape painter</i>
карикатурист	<i>cartoonist</i>
иллюстратор	<i>illustrator</i>
импрессионист	<i>impressionist</i>
абстракционист	<i>abstractionist</i>
скульптор	<i>sculptor</i>
гравёр	<i>engraver</i>
мастер	<i>master, craftsman</i>
натурщик, натурщица	<i>model</i>
экскурсовод, гид	<i>guide</i>
экскурсант	<i>person on an excursion</i>
путеводитель	<i>guidebook</i>
d.	
мольберт	<i>easel</i>
кисть (f.)	<i>brush</i>
краски	<i>paints</i>
полотно, холст	<i>canvas</i>
рама	<i>frame</i>
резец	<i>chisel</i>
e.	
музей	<i>museum</i>
художественный музей	<i>art museum</i>
музей современного искусства	<i>modern art museum</i>
исторический музей	<i>history museum</i>
археологический музей	<i>archaeological museum</i>
этнографический музей	<i>ethnographical museum</i>
природоведческий музей (=музей естественной истории)	<i>natural science museum</i>
краеведческий музей	<i>museum of regional studies</i>
дом-музей	<i>home-museum</i>

зал	<i>hall</i>
хранилище	<i>repository</i>
выставка	<i>exhibit, exhibition, show</i>
вернисаж	<i>opening day (of an art exhibit)</i>
экспозиция	<i>display, exposition</i>
экспонат	<i>exhibit</i>
подлинник	<i>original</i>
шедевр	<i>masterpiece</i>
сокровище	<i>treasure</i>
мастерство	<i>mastery</i>
f.	
художественный	<i>art (attr.) of art, artistic</i>
подлинный	<i>genuine, authentic; original; real</i>
выдающийся	<i>prominent</i>
традиционный	<i>conventional, traditional</i>
обнажённый	<i>nude, naked</i>
g.	
рисовать	<i>to draw</i>
писать (картину)	<i>to paint (a picture)</i>
вылепить, изваять (скульптуру)	<i>to sculpt, to chisel, to carve</i>
изображать	<i>to depict</i>
украшать	<i>to decorate</i>
выставлять	<i>to exhibit</i>
развешивать картины	<i>to hang pictures</i>
жертвовать/пожертвовать	<i>to donate</i>
быть представленным	<i>to be represented</i>
позировать	<i>to pose</i>
реставрировать	<i>to restore</i>
совершать экскурсию по путеводителю (с экскурсоводом, самостоятельно)	<i>to make a tour using a guidebook (with a guide, independently)</i>
присоединиться к группе с экскурсоводом	<i>to join the group with a guide</i>
h.	
Мы были на выставке древнего искусства.	<i>We visited an exhibition of ancient art.</i>
В музее много интересных экспонатов.	<i>There are many interesting exhibits in the museum.</i>
Эти предметы сделаны из стекла (кости, камня, железа, золота, серебра).	<i>These articles are made of glass (bone, stone, iron, gold, silver).</i>
Этот портрет написан известным художником.	<i>This portrait was painted by a well-known artist.</i>
Этот пейзаж принадлежит к числу лучших произведений художника.	<i>This landscape is one of the best works of the painter.</i>
По-моему, рама дороже самой картины.	<i>I think the frame is more expensive than the picture itself.</i>
В музее представлена частная коллекция	<i>A private collection is represented in the museum.</i>
В музее экспонированы образцы прикладного искусства	<i>Samples of applied art are on display in the museum.</i>
Какие сейчас открыты выставки?	<i>What exhibitions are on now?</i>
Здесь наиболее богато представлена портретная живопись.	<i>You can see the most interesting collection of portraits here.</i>
Это подлинник или копия?	<i>Is this an original or a copy?</i>

24.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Какие виды изобразительного искусства вы знаете?
2. Какие бывают музеи?
3. Назовите предметы труда художника.
4. Что делают с повреждённой картиной?
5. Из какого материала создаются скульптуры?
6. Как называется:
 - а) отдел музея, в котором хранятся экспонаты, не выставленные для обозрения?
 - б) вид искусства, изображающий мир (предметы, людей и т. д.) с помощью красок?
 - в) человек, который позирует художнику или скульптору?
 - г) предварительный набросок картины или её части?
7. д) картина, написанная на стене?
 - е) книга, при помощи которой вы можете ознакомиться с музеем без экскурсовода?
 - ж) отпечаток какого-нибудь изображения с печатной формы, выполненного художником или гравёром?
8. Какая разница между
 - а) художником и скульптором?
 - б) этюдом и картиной?
 - в) портретом и фотографией?
 - г) археологическим и краеведческим музеем?
9. Какие экспонаты выставляются в историческом музее? (в археологическом музее? в краеведческом музее? в музее изобразительных искусств?)
10. Что такое
 - а) вернисаж?
 - б) автопортрет?
 - в) фреска?
 - г) натюрморт?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Вы любите ходить в музеи? Какие музеи вы знаете? Какой ваш любимый музей?
2. В чём вы видите разницу между историческими, краеведческими музеями и музеями изобразительного искусства?
3. Что вы ожидаете (можете) увидеть в историческом музее (в краеведческом, в музее изобразительного искусства)?
4. Что такое дом-музей или квартира-музей великого человека? Какие это музеи? В чём их необычность? Были ли вы когда-нибудь в таком музее?
5. Что вы знаете о музеях США?
6. В Монтерее есть музеи? Какие?
7. Какой из монтерейских музеев вам понравился? Чем он вам понравился?
8. Где собраны наиболее известные произведения русской живописи?
9. Где находится Эрмитаж? Что вы о нём знаете?
10. Каких художников вы знаете? Что вы о них знаете?

24.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я люблю (не люблю) ходить в музеи. Музеи бывают историческими, краеведческими, военными- Есть музеи музыки, театра, кино, изобразительного искусства, картинные галереи. Мой любимый музей ...
- 2-3. В исторических и краеведческих музеях экспонаты рассказывают о прошлом страны, города, края, о сегодняшней жизни этих районов. Эти музеи помогают понять историю) страны. В музеях изобразительного искусства можно увидеть картины, рисунки и скульптуры известных художников, выдающиеся произведения искусства.
4. В доме-музее (квартире-музее) великого человека собраны его личные вещи, книги, мебель. Эти музеи создаются в тех домах или квартирах, где жил великий человек.
5. В США есть около 600 музеев различных типов. Многие из них финансируются университетами и разными обществами. Есть много природоведческих музеев (музеев естественной истории), а также несколько отличных художественных музеев- Самые важные музеи: в городе Вашингтоне - национальный музей США («Смитсоновский институт», Национальный музей воздухоплавания и космонавтики, Национальная галерея искусства, Национальная портретная галерея; в городе Нью-Йорке - музей современного искусства, Метрополитен-музей; музей естественной истории в Чикаго, Бостонский музей изящных искусств; морской музей в штате Виргиния; музей института Карнеги в Питтсбурге и музей американской археологии и этнографии при Гарвардском университете.)
8. Наиболее известные произведения русской живописи собраны в Третьяковской галерее в Москве и в Русском музее в Санкт-Петербурге.
9. Эрмитаж - это художественный и историко-культурный музей в Санкт-Петербурге, один из самых крупных в мире. Он расположен в помещениях дворца (Зимнего Дворца), где жили русские цари. Музей был образован в 18-ом веке на основе дворцовых коллекций. Здесь собраны сокровища западно-европейской живописи, а также экспонируются памятники античной культуры, и народов Востока(изделия из золота, серебра и бронзы, ковры, оружие и многое другое).

24.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Я слышал, ты только что из Петербурга вернулся. Что ты там делал?	
- В основном, по музеям ходил.	(выставкам)
- И что? Увидел много интересного?	(нового, неизвестного)
- Знаешь, да! Сейчас там открыто несколько замечательных выставок.	(экспозиций; выставок рисунков, фотографий)
- Среди художников есть новые имена?	
- Представь себе. Одна молодёжь. Никого раньше не видел.	(не знал)
2.	
- Что ты делаешь вечером? У меня есть билеты на выставку.	(на вернисаж)
- На выставку плакатов?	(фотографий, акварели)
- Да, в помещении Краеведческого музея. А как ты догадался?	(Художественного)
- Сейчас весь город говорит о ней. Там и правда есть прекрасные экспонаты.	(о нём) (фотографии, картины)
- Ты что, уже был там?	
- Был. Но с удовольствием пойду с тобой ещё раз.	

24.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- (a) *You make arrangements with a friend to visit a newly opened exhibition.*
- (b) *You want to take your visiting friend to a museum but your choices differ. You want to go to a local museum while your friend prefers an art museum (a photo show). Talk to him/her and try to convince him/her to go where you want.*
- (c) *You tell your new friend about the picture galleries/museums in your town.*
- (d) *You are an amateur artist. Preferring to show your pictures to the public (and probably sell some of them), you talk to a city exhibition manager.*
- (e) *In a fine arts museum you talk to your guide about the museum collections and about some particular pictures.*
- (f) *You discuss with a friend the problem of trends in modern art. You have different opinions about abstract art. Try to convince your friend that your point of view is correct.*

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

Кому нужны произведения искусства? Некоторые люди покупают на аукционах картины, скульптуры и другие произведения искусства за огромные деньги. Как вы думаете, почему за небольшую картину платят миллионы долларов? Кто покупает такие дорогие картины? Для чего их покупают? Может быть, покупатели действительно интересуются искусством? Может быть, они покупают произведения искусства для престижа? Может быть, те, кто покупает дорогие картины, хотят, чтобы их наследники не платили налоги? Что делают покупатели с этими картинами? Считаете ли вы, что произведения искусства должны находиться дома у частных владельцев или в музеях, где их могут видеть все желающие? какое ваше мнение по всем этим вопросам?

C. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - директор музея в России.

Получите как можно больше информации о том, какие отделы есть в этом музее, какие экспонаты там демонстрируются, устраиваются ли в музее временные выставки, если да, то какие. Кто обычно посещает музей? Когда посетителей бывает больше, а когда меньше? Кому принадлежит музей и кто его финансирует? Есть ли у музея спонсор? Как обстоит дело с ремонтом помещения, с реставрационными работами, с зарплатой служащим? Испытывает ли музей финансовые трудности?

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской- на английском языке или русской - на русском).

24.6 Темы для устных сообщений

1. Самый интересный музей, который я посетил.
2. Моя любимая картина.
3. Мой любимый художник (скульптор)
4. Музеи США.
5. Музеи России.

Глава 25

Поездка и путешествия. Полет на самолете

25.1 Тематический словарь

I. Поездки и путешествия	
а.	
пассажир	<i>passenger</i>
транзитный пассажир	<i>transit passenger</i>
путешественник	<i>traveler</i>
проводжающий	<i>person who sees somebody off</i>
носильщик	<i>porter</i>
попутчик	<i>traveling companion</i>
б.	
поездка	<i>trip</i>
поездка на самолёте, на пароходе	<i>air trip, sea trip (voyage)</i>
путешествие	<i>journey, voyage, travel</i>
путешествие по воздуху, по морю	<i>air travel, sea voyage</i>
маршрут	<i>route, itinerary</i>
место назначения	<i>destination</i>
путь	<i>way, route, track</i>
в пути	<i>on the way</i>
воздушное сообщение	<i>air service, connection</i>
прямое сообщение	<i>direct connection</i>
бюро путешествий	<i>travel bureau</i>
путёвка	<i>pass, package</i>
посадка	<i>landing; boarding (a plane, train)</i>
посадка в самолёт, на поезд.	<i>boarding a plane, a train</i>
на пароход	<i>a ship</i>
пересадка	<i>transfer, change (of transport)</i>
с.	
вокзал	<i>terminal, (railroad) station</i>
аэровокзал	<i>air terminal</i>
зал ожидания	<i>waiting room (hall)</i>
справочное бюро	<i>Information Office</i>
расписание	<i>schedule, timetable</i>
расписание (движения) поездов, самолётов	<i>train, plane schedule</i>
камера хранения	<i>baggage room</i>

автоматическая камера хранения	<i>pay lockers, coin lockers</i>
комната матери и ребёнка	<i>room for passengers with children</i>
касса (билетная)	<i>ticket office</i>
касса предварительной продажи билетов	<i>advance ticket office</i>
билет	<i>ticket</i>
билет в один конец	<i>one-way ticket</i>
билет для взрослого	<i>adult fare</i>
детский билет	<i>child fare</i>
билет туда и обратно	<i>round-trip ticket</i>
обратный билет	<i>return ticket</i>
льготный билет	<i>reduced fare</i>
билет в бизнес-классе	<i>business class ticket</i>
билет в туристический класс	<i>economy (tourist) class ticket</i>
возврат билета	<i>cancellation</i>
d.	
багаж	<i>baggage</i>
ручной багаж (ручная кладь)	<i>hand luggage, carry-on luggage</i>
излишек багажа	<i>overweight (excess) luggage</i>
вес	<i>weight</i>
лишний вес	<i>excess (extra) weight</i>
ограничение веса	<i>weight limitations</i>
место	<i>seat</i>
свободное место	<i>vacant seat</i>
тяжелые места	<i>heavy baggage</i>
сумка	<i>bag</i>
чемодан	<i>suitcase, trunk</i>
набор чемоданов	<i>set of suitcases</i>
рюкзак	<i>backpack</i>
саквояж	<i>traveling bag</i>
чехол-вешалка (с одеждой)	<i>garment bag</i>
бирка	<i>tag, label</i>
тележка (для багажа)	<i>cart</i>
квитанция (багажная)	<i>(luggage) slip</i>
e.	
отправляться в путешествие	<i>to go on a trip, to set out on a journey</i>
совершать/совершить поездку	<i>to make a trip</i>
паковать, укладывать вещи	<i>to pack (things)</i>
уложить, за/у/паковать чемодан	<i>to pack a suitcase</i>
заказать билет на самолёт, поезд	<i>to reserve a plane, train ticket</i>
аннулировать заказ	<i>to cancel a reservation</i>
заказать билеты заблаговременно (заранее, предварительно)	<i>to reserve tickets well in advance</i>
сдать багаж (вещи) в камеру хранения	<i>to check bags, to deposit one's baggage (in the baggage room)</i>
прикрепить бирку к (чемодану)	<i>to attach a tag (to a suitcase)</i>
взвешивать/взвесить багаж	<i>to have one's baggage weighed</i>
сдать (вещи) в багаж	<i>to check one's bags in (for travel)</i>
делать пересадку	<i>to change (planes, trains etc.)</i>
объявлять посадку	<i>to announce boarding</i>
отправляться (отходить, вылетать, прибывать) по расписанию	<i>to depart (to take off, to arrive) on schedule</i>
встречать (кого-либо) на (вокзале, в аэропорту)	<i>to meet (somebody) at (the station, airport etc.)</i>

опаздывать на поезд, самолёт	<i>to be late for (to miss) a train, a plane</i>
пересаживаться (с одного самолёта - на другой, с поезда на самолёт)	<i>to change (planes, from a train to a plane)</i>
проводить (кого-либо) (на вокзале, в аэропорту и т.д.)	<i>to see (somebody) off at (the station, airport, etc.)</i>
проводить (кого-либо) в поездку,	<i>to send off somebody on a trip</i>
успевать/успеть на поезд, самолёт	<i>to be on time for a train, plane</i>
e.	
По какому маршруту (выехали)?	<i>What route (did you take)?</i>
Где можно сдать вещи в багаж?	<i>Where can I leave my luggage?</i>
Сколько багажа разрешается провозить бесплатно?	<i>How much luggage is allowed free of charge?</i>
II. Полёт на самолёте	
f.	
экипаж (самолёта)	<i>(air) crew</i>
лётчик	<i>pilot</i>
штурман	<i>navigator</i>
бортпроводник (-ница)	<i>flight attendant</i>
стюардесса	<i>flight attendant, stewardess</i>
сотрудник безопасности	<i>security agent</i>
g.	
полёт	<i>flight, flying</i>
беспосадочный полёт	<i>non-stop flight</i>
рейс	<i>flight, voyage, trip</i>
рейс N? 15 «Москва - Пермь»*	<i>Flight #15 Moscow-Perm</i>
вылет	<i>takeoff</i>
посадка	<i>landing</i>
вынужденная (аварийная) посадка	<i>emergency landing</i>
промежуточная посадка	<i>layover</i>
приземление	<i>landing</i>
высота	<i>height, altitude</i>
лётная (нелётная) погода	<i>flying (non-flying) weather</i>
h.	
аэропорт	<i>airport</i>
аэродром	<i>airfield</i>
терминал компании «Дельта»	<i>the Delta terminal</i>
взлётно-посадочная полоса	<i>landing: strip, runway</i>
табло «Прилёт самолётов»	<i>Arrival Screen</i>
табло «Вылет самолётов»	<i>Departure Screen</i>
стойка	<i>counter</i>
посадочный талон	<i>boarding pass</i>
меры безопасности	<i>safety (security) measures</i>
i.	
самолёт	<i>plane, airplane, aircraft</i>
угон самолёта	<i>hijacking the plane</i>
вертолёт	<i>helicopter</i>
кабина пилота	<i>cockpit</i>
салон самолёта	<i>passenger section</i>

иллюминатор	<i>window</i>
место	<i>seat</i>
место у иллюминатора	<i>window seat</i>
место у прохода	<i>aisle seat</i>
привязной ремень (ремень безопасности)	<i>seat belt, safety belt</i>
кнопка вызова (стюардессы)	<i>call button</i>
верхнее багажное отделение	<i>overhead luggage compartment</i>
фюзеляж	<i>fuselage</i>
хвост самолёта	<i>tail</i>
крыло	<i>wing</i>
J.	
летать/лететь на самолёте (самолётом)	<i>to fly, to take a plane</i>
предъявить талон при посадке в самолёт	<i>to show, to display a boarding pass when boarding the plane</i>
сдать (зарегистрировать) багаж	<i>to check in one's luggage</i>
зарегистрировать билет (на рейс)	<i>to check in for a flight</i>
лететь (десятым) рейсом	<i>to take a flight (#10)</i>
лететь первым (туристским) классом	<i>to travel first (economy) class</i>
совершать рейс	<i>to make a flight</i>
совершать/совершить посадку	<i>to land, to make a landing</i>
садиться/сесть на самолёт	<i>to board a plane</i>
проходить через (металлический) детектор	<i>to go through a (metal) detector</i>
набирать высоту	<i>to gain altitude</i>
набирать скорость	<i>to pick up speed</i>
делать (совершать) посадку	<i>to land, to make a landing</i>
пристегнуть ремни	<i>to buckle up</i>
приземляться/приземлиться	<i>to land, to touch down</i>
оторваться от земли	<i>to take off</i>
страдать воздушной болезнью	<i>to be air-sick</i>
выпустить, убрать шасси	<i>to let out, to remove the undercarriage</i>
K.	
На какой высоте мы летим?	<i>At what altitude are we flying?</i>
Полёт проходит на высоте 8000 м.	<i>We are now flying at an altitude of 8000 meters.</i>
Где самолёт делает посадку в пути?	<i>Where does the plane stop on the way?</i>
В какой аэропорт мы прибудем?	<i>At which airport will we land?</i>
Вылет самолёта задерживается, откладывается	<i>The flight ... is delayed, postponed</i>
... по погодным условиям.	<i>... because of weather conditions.</i>
... по техническим причинам.	<i>... because of technical problems.</i>
Какая разница во времени между X и Y?	<i>What is the time difference between X and Y?</i>
У меня закладывает уши.	<i>My ears are stuffed-up.</i>
Рейс отменён.	<i>The flight is cancelled.</i>
Самолёт выруливает для взлета	<i>The plane is taxiing for take-off.</i>
Самолёт идёт на посадку.	<i>The plane is landing.</i>
Начинается «болтанка» (начинает болтать)	<i>Turbulence is starting.</i>

25.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Где можно:
 - а) заказать билет на самолёт?
 - б) оставить свои вещи в аэропорту?
2. О чём обычно объявляют по радио в аэропорту?

3. Кто обслуживает пассажиров в самолёте?
4. Кто помогает пассажирам переносить вещи?
5. Привязные ремни должны быть пристёгнуты во время всего полёта?
6. Как называется:
 - а) переход с одного самолёта на другой для продолжения полёта?
 - б) экран с появляющимися на нём световыми надписями?
 - в) человек, который переносит багаж пассажиров?
7. Что можно сдать в багаж?
8. Куда прикрепляют бирки? Что на них пишут?
9. Какие помещения обычно бывают на аэровокзале?
10. Какие виды билетов продают пассажирам?
11. Зачем нужны привязные ремни?
12. Что приходится делать, если до места назначения нет прямого воздушного сообщения?
13. Что делают с тяжёлыми чемоданами при регистрации билетов на самолёт? А с ручной кладью?
14. В каких случаях отменяют рейсы?
15. Что обычно делают бортпроводники (стюардессы) во время рейса?
16. Что указывается на посадочном талоне?
17. Что такое:
 - а) камера хранения?
 - б) посадочный талон?
 - в) иллюминатор?
18. Что делают агенты авиалиний у стойки при выходе на посадку?
19. Что говорят о человеке, которого тошнит в полёте во время болтанки?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Между Монтереем и местом, где живёт ваша семья, есть прямое воздушное сообщение? Как вы туда добираетесь, если хотите полететь на самолёте?
2. Когда и где вы в последний раз покупали билет на самолёт?
3. Какой авиакомпанией вы предпочитаете летать? Почему?
4. Когда вы обычно покупаете билеты: перед самым вылетом самолёта или заказываете их предварительно? Почему?
5. Что вы узнаете перед тем, как заказать билеты?
6. Что из вещей вы обычно берёте с собой, когда вы летите на самолёте?
7. Вы сами укладываете вещи в дорогу или вам кто-нибудь помогает?
8. Когда вы летали в последний раз, как вы добрались до аэропорта? Вас кто-нибудь провожал? Сколько у вас заняла дорога до аэропорта?
9. Обычно аэропорты расположены подальше от города. Как вы думаете, почему?
10. Вы свободно проходите на посадку или проходите какую-то проверку? Что у пассажиров проверяют и как?
11. Ваш самолёт вылетел точно по расписанию? Самолёты всегда летят строго по расписанию или иногда они опаздывают? Как вы думаете, почему?
12. Где вы сидели во время вашего последнего рейса - у иллюминатора, у прохода или посередине ряда?
13. Куда вы положили свою ручную кладь?
14. Вы не помните, кто были ваши попутчики? Вы с ними разговаривали? Что вы делали во время полёта? А что делали они?
15. Кто вас обслуживал в полёте? Как они вас обслуживали? Что делали в полёте бортпроводники (стюардессы)?

16. Вам давали какие-нибудь инструкции, как вести себя в случае аварии? Что вам говорили?
17. Любая женщина может стать стюардессой? Кто может стать стюардессой в США?
18. Ваш полёт проходил хорошо, без болтанок или немного болтало? Как вы переносите полёты? А что чувствуют пассажиры, которые плохо переносят полёты?
19. Вы долетели до места назначения без промежуточной посадки и пересадки?
20. Когда вы вышли из самолёта, вас кто-нибудь встречал? Кто? Что вы больше любите - провожать или встречать? Почему?
21. Что вы можете сказать об удобствах и неудобствах полётов на самолёте?
22. Что вы знаете о воздушном транспорте Америки?
23. Что вы знаете о воздушном транспорте России?

25.3 Схема ответов на тематические вопросы

10. Перед выходом на посадку я прохожу контроль с помощью специального детектора. Чтобы обеспечить безопасность пассажиров, в аэропортах сейчас приняты строгие меры предосторожности. Прежде чем пассажир проходит в зал ожидания, его ручная кладь просматривается на «экране безопасности», и ему нужно пройти через металлический детектор. Если у него есть при себе металлические предметы, например, ключи, детектор сразу их обнаружит и даст сигнал. Поэтому, прежде чем пройти через детектор, нужно сдать свои ключи сотруднику безопасности.
23. Воздушный транспорт не является главным видом транспорта в России. В России первое место по числу перевозок пассажиров и грузов попрежнему занимают железные дороги. В советское время единственной авиакомпанией в России был «Аэрофлот». Государству и сейчас принадлежит 51 процент «Аэрофлота», который обслуживает многие внутренние и все международные линии. Но после приватизации в России появилось много небольших авиакомпаний, у которых нет ни технических средств, ни денег, чтобы обеспечить безопасную перевозку пассажиров и грузов. Поэтому в стране нередко происходят авиакатастрофы.

25.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Аэрофлот. Двадцать первый.	
- У вас есть утренние рейсы в Киев?	(дневные, вечерние)
- Да, два: в 10:15 и 11:60.	
- Сколько стоит билет?	
- 20.50.	(...)
- Простите, я не расслышала.	
- 20 рублей 50 копеек.	(...)
- Сколько длится полёт?	
- Час тридцать.	(...)
2.	
- У вас есть билеты на сегодня в Москву?	(Ленинград, Киев)
- На какой рейс?	
- На пятнадцать часов.	(19,20)
- На дневные рейсы билетов нет. Есть билеты на рейс 20.30.	(...)
- Будьте добры, два билета.	
3. (Разговор со стюардессой)	
- Скажите, пожалуйста, на какой высоте мы летим?	
- Высота полёта 8 тысяч метров.	(...)
- А когда мы должны прилететь?	
- Примерно в 10 часов по местному времени. Разница во времени - 2 часа.	(московскому) (...)

25.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You are sent on a mission (TDY) to Minsk. Find out all you need to know at Information Office, including the most convenient route, times of departure and arrival, the fare, etc.*
- You need to meet a friend. Call the Information Office and ask for the arrival time of his plane.*
- You cannot leave on the day you planned and reserved the ticket for. Call the booking office and cancel your reservation.*
- You have arrived in a strange town. You have a lot of baggage but your friend failed to meet you for some reason. The porter took your baggage to the taxi stand. You take a taxi and, on your way, tell the taxi driver about your misfortunes. The taxi driver helps you with his advice.*
- You are a plane passenger. Talk to the stewardess. Ask her about the details of your flight (arrival time, altitude, etc.).*
- Your plane is leaving in two hours. At the airport you suddenly discover that your ticket is missing. Try to solve the problem with the airport employee on duty.*

Ключевые слова:	
Помню, что билет у меня был, когда...	<i>I remember I had the ticket when...</i>
Может быть, он выпал из кармана/ из бумажника/ в такси по дороге в аэропорт.	<i>Perhaps it fell out of my pocket/my wallet/ on my way to the airport in a cab.</i>
Не могу отложить эту поездку.	<i>I can't put this trip off.</i>
Есть квитанция оплаты билета по кредитной карточке.	<i>I have a credit card receipt.</i>
Найдите в компьютере информацию о моей поездке.	<i>You can find my flight information in the computer.</i>
Прошу выписать мне дубликат билета.	<i>Please give me a duplicate ticket.</i>

B. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Мобильность американцев

Американцы - очень мобильная нация, одна из самых мобильных в мире. Говорят, что большая часть американцев не живёт всю жизнь на одном месте, а переезжает с места на место.

Правда ли это? Почему американцы так любят менять место жительства? Какими видами транспорта пользуются больше всего в США и почему? Может ли энергетический кризис изменить мобильный характер американцев?

2. Где остановиться?

В России приезжие часто останавливаются у своих родственников или друзей. В некоторых странах, например, на Востоке, вы рискуете потерять друзей, если не остановитесь у них.

Как вы думаете, почему в этих странах такие обычаи? Есть ли такая традиция в США? Где обычно останавливаются американцы, когда приезжают в другой город? Где удобнее и лучше жить: в гостинице или мотеле или у знакомых и родственников? Что вы думаете о гостиницах и мотелях в США?

3. Угоны самолётов

В последнее время в разных районах мира участились случаи угона самолётов, когда, угрожая оружием, террористы требуют изменить курс самолёта, чтобы перелететь в другую страну и просить там политического убежища. По каким причинам и с какой целью люди прибегают к угону самолётов? Как обычно происходит угон самолёта? Расскажите о каком-нибудь известном вам случае. Чем обычно кончаются попытки угона самолётов? Как угонщики самолётов поступают с пассажирами? Можно ли предотвратить угон самолётов? Что, по вашему мнению, нужно делать для борьбы с угонщиками самолётов? Нужно ли предоставлять угонщикам самолётов политическое убежище или, может быть, нужно выдавать их властям той страны, откуда они бежали? Что вы думаете об угонах самолётов?

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - начальник аэропорта в России.

Получите как можно больше информации об этом аэропорте. Выясните, как обслуживают пассажиров работники аэропорта, часто ли случаются задержки с вылетом или отмены рейсов, по каким причинам они происходят, как поступают работники аэропорта в случае пропажи багажа, какие меры предосторожности против террористических актов приняты в аэропорту, какие бывают у пассажиров жалобы, как пассажиры компенсируются за неудобства, которые они испытывают. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

25.6 Темы для устных сообщений

1. Мой самый удачный (неудачный) полёт.
2. Почему самолёт - мой любимый вид транспорта,
3. Угон самолётов как вид терроризма,
4. Воздушный транспорт в России.
5. Воздушный транспорт в США.

Глава 26

Поездки на автомашине

26.1 Тематический словарь

а.	
машина, автомобиль	<i>car, automobile</i>
малолитражный автомобиль	<i>economy car</i>
подержанный автомобиль	<i>used car</i>
легковая машина (автомобиль)	<i>passenger car</i>
грузовик=грузовая машина	<i>truck</i>
аварийный грузовик	<i>tow truck, wrecker truck</i>
марка (модель) машины	<i>make (model) of a car</i>
машина марки «Форд»	<i>a Ford (-made car)</i>
(авто)фургон	<i>van</i>
пикап	<i>pickup truck</i>
кэмпер	<i>camper</i>
прицеп	<i>trailer</i>
иномарка	<i>foreign-made car</i>
б.	
бензоколонка	<i>gas station, service station</i>
бензоколонка самообслуживания	<i>self-service island</i>
(авто)заправочная станция	<i>gas station, service station</i>
бензин	<i>gas, gasoline</i>
обычный бензин	<i>regular</i>
высокооктановый бензин	<i>super, hi-test</i>
с.	
водитель	<i>driver</i>
водительские права	<i>driver's license</i>
автолюбитель	<i>motorist, motoring fan</i>
шофёр	<i>driver, chauffeur</i>
автоинспектор	<i>traffic policeman</i>
автоинспекция (ГАИ)	<i>traffic police</i>
регулировщик движения	<i>policeman directing traffic by hand</i>
(авто)механик	<i>auto mechanic</i>
работник (оператор) автоколонки	<i>gas station attendant</i>
дилер	<i>dealer</i>
страховой агент	<i>insurance agent</i>
d.	

дорога	<i>road</i>
обочина дороги	<i>curb</i>
шоссе	<i>highway</i>
автострада	<i>superhighway, expressway, freeway</i>
магистраль	<i>thoroughfare</i>
дорожный знак	<i>traffic sign, road sign</i>
перекрёсток	<i>intersection</i>
оживлённый перекрёсток	<i>busy intersection</i>
светофор	<i>traffic lights</i>
развилка дорог	<i>fork</i>
эстакада	<i>overpass</i>
движение	<i>traffic</i>
двустороннее движение	<i>two-way traffic</i>
одностороннее движение	<i>one-way traffic</i>
правила движения	<i>traffic code</i>
затор, (дорожная) пробка	<i>traffic jam</i>
авторемонтная мастерская	<i>garage, auto repair station</i>
гараж	<i>garage</i>
«ракушка»	<i>'shell', a metal box with a lock covering a car parked on the street</i>
(авто)стоянка	<i>parking (lot)</i>
платная (авто)стоянка	<i>pay parking</i>
страховка	<i>insurance</i>
километраж	<i>mileage</i>
e.	
кабина	<i>cabin</i>
кузов	<i>body (of a car)</i>
ветровое стекло	<i>windshield</i>
дверца (передняя, задняя дверца)	<i>door</i>
колесо (<i>pl.</i> колёса)	<i>tire, wheel</i>
переднее (заднее) колесо	<i>front, rear tire</i>
запасное колесо	<i>spare tire, wheel</i>
сиденье	<i>seat</i>
переднее (заднее) сиденье	<i>front, rear seat</i>
откидное сиденье	<i>rumble seat</i>
фара	<i>headlight</i>
подфарник	<i>parking light</i>
задний свет	<i>tail lights</i>
бампер	<i>bumper, fender</i>
багажник	<i>trunk</i>
капот	<i>hood</i>
двигатель	<i>engine</i>
руль	<i>steering wheel</i>
тормоз	<i>break</i>
ручной тормоз	<i>hand brake</i>
педаля тормоза	<i>brake pedal</i>
сигнал поворота	<i>turn signal</i>
рычаг переключения скоростей (передач)	<i>gear shift</i>
зажигание	<i>ignition</i>
ключ зажигания	<i>ignition key</i>
глушитель	<i>muffler</i>
щётки (дворники)	<i>windshield wipers</i>
зеркало	<i>mirror</i>
мотор (двигатель)	<i>engine</i>
аккумулятор	<i>battery (wet cell)</i>

приборный щиток	<i>instrument panel</i>
(авто)трансмиссия	<i>automatic transmission</i>
гаечный ключ	<i>wrench</i>
домкрат	<i>jack</i>
номер машины	<i>license plate</i>
гудок	<i>horn</i>
f.	
водить (машину)	<i>to drive a car</i>
сидеть за рулём	<i>to sit at the wheel</i>
догнать (машину)	<i>to overtake a car</i>
обогнать (машину)	<i>to pass a car</i>
тормозить/затормозить	<i>to brake</i>
резко затормозить	<i>to brake sharply</i>
заправлять/заправить	<i>to fill up (a car)</i>
заправляться/заправиться	<i>to fill up</i>
парковать/припарковать (машину)	<i>to park (a car)</i>
наполнять бак бензином	<i>to fill the gas tank</i>
поворачивать/повернуть	<i>to turn right/left</i>
делать поворот направо/налево	<i>to turn right/left</i>
разворачиваться/развернуться	<i>to make a U-turn</i>
делать разворот	<i>to make a U-turn</i>
нажимать/нажать на педаль	<i>to step on the pedal</i>
включить, выключить	<i>to turn on, to turn off</i>
включать, выключать двигатель	<i>to turn on, to turn off the engine</i>
включать, выключать фары	<i>to turn on, to turn off the lights</i>
включить, выключить дворники (щётки)	<i>to turn on, to turn off the windshield wipers</i>
превышать скорость	<i>to speed</i>
платить штраф	<i>to pay a fine (to get a ticket)</i>
дать задний ход	<i>to back up</i>
поставить на ручной тормоз	<i>to set the hand brake</i>
снять с ручного тормоза	<i>to release the hand brake</i>
пропустить автомобиль (вперёд)	<i>to let the car pass, to yield</i>
задерживать движение	<i>to hold up traffic</i>
попасть в дорожное происшествие	<i>to have an accident</i>
сообщить о дорожном происшествии	<i>to report an accident</i>
остановиться на красный свет	<i>to stop at a red light</i>
ехать на зелёный (красный) свет	<i>to go on green (red)</i>
брать машину на буксир	<i>to tow the car</i>
сбавлять скорость	<i>to slow down</i>
g.	
Какой марки (модели) ваша машина?	<i>What is the make of your car?</i>
Давайте прокатимся на машине	<i>Let's take a drive in the car.</i>
Вас подвезти?	<i>Want a lift?</i>
Садитесь.	<i>Step in, get in.</i>
Где вас высадить?	<i>Where shall I drop you off?</i>
Машина идёт плавно.	<i>The car is running smoothly.</i>
Машина не заводится (плохо заводится).	<i>The car won't start.</i>
Мотор стучит (шум в моторе).	<i>There's noise in the engine. (The engine is knocking)</i>
Сел аккумулятор.	<i>The battery is dead.</i>
Надо (пере)зарядить аккумулятор.	<i>I (you) must (re)charge the battery.</i>
Надо заменить аккумулятор.	<i>I (you) must change the battery.</i>
Надо поменять масло.	<i>I (you) must change the oil.</i>
Надо заменить свечи (зажигания).	<i>I (you) must change spark plugs.</i>
Надо смазать подшипники.	<i>I (you) must lubricate the bearings.</i>

Перегрелся мотор.	<i>The engine is overheated.</i>
Лопнула шина.	<i>Flat tire.</i>
Надо заменить колесо.	<i>I (you) must change the tire.</i>
У меня кончился бензин.	<i>I'm out of gas.</i>
Придётся залить радиатор. Вода вся вышла.	<i>I'll have to refill the radiator. It has run out of water.</i>

26.2 Вопросы

А. Ответьте на лексические вопросы.

1. Где обычно устанавливаются светофоры?
2. Чем заправляют машину?
3. Кто штрафует водителей?
4. Когда водитель включает дворники?
5. Где обычно сидят пассажиры в такси?.
6. Что обычно делают на бензоколонке?
7. Когда машину снимают с ручного тормоза?
8. Где обычно паркуют машину на улице?
9. Как называется
 - а) место в машине, где находится бензин?
 - б) место в машине, куда кладут вещи?
 - в) место в машине, где сидит водитель?
 - г) дорога для скоростного движения автомобилей?
 - д) часть автомашины, которая служит для размещения людей или грузов?
 - е) фонарь на автомобиле для освещения пути?
10. Что нужно иметь, чтобы поменять в дороге лопнувшую шину?
11. На какую педаль нужно нажать, чтобы сбавить скорость?
12. Если руль повернуть налево, куда поедет машина?
13. Что обычно делает водитель, если машина впереди него едет слишком медленно?
14. Для чего нужна автомобильная страховка?
15. Что такое:
 - а) автозаправочная станция?
 - б) затор?
 - в) автострада?
 - г) двигатель?

В. Ответьте на тематические вопросы.

I

1. Вы водите машину? Когда и где вы научились водить машину?
2. Когда и как вы получили водительские права?
3. У вас есть (была) машина? Какая у вас (была) машина? Вы купили ее новую или подержанную? За сколько вы ее купили?
4. Какие машины вам нравятся больше всего? Почему?
5. Где стоит (стояла) ваша машина?
6. Куда вы обычно ездите (ездили)?
7. Вы проверяете (проверили) вашу машину перед поездкой? Что вы проверяете в первую очередь?
8. Какой километраж у вашей машины? Какое расстояние она прошла, когда вы её купили?
9. Вы сами пользуетесь этой машиной? Кто ещё ею пользуется (ездит на ней)?

10. Где вы заправляете машину и через сколько миль вам нужно опять заправиться?
11. Каким бензином вы заправляетесь? Почему этим бензином?
12. Почему во время движения нужно обязательно пристегиваться ремнями?
13. Ближайший аэропорт находится далеко от вашего дома? Опишите свой маршрут на машине от дома до аэропорта.
14. Вас когда-нибудь штрафовала полиция? Расскажите, когда и как вас в первый раз оштрафовали.
15. Вы когда-нибудь попадали в дорожное происшествие (или были его свидетелем)? Расскажите подробно, что тогда произошло.
16. В США движение левостороннее или правостороннее? Что это значит? Как это отражается на устройстве машин? А какое движение в России? В каких странах левостороннее движение?
17. Вы когда-нибудь брали автомобиль напрокат? Расскажите подробно, как вы это делали.
18. Какие марки российских автомашин вы знаете? Что вы о них знаете?
19. Что вы знаете о вождении машин в США?
20. Что вы знаете о вождении машин в России?

II

1. Вы водите машину? Когда и где вы научились водить машину?
2. Когда и как вы получили водительские права?
3. У вас есть (была) машина? Какая у вас (была) машина? Вы купили ее новую или подержанную? За сколько вы ее купили?
4. Какие машины вам нравятся больше всего? Почему?
5. Где стоит (стояла) ваша машина?
6. Куда вы обычно ездите (ездили)?
7. Вы проверяете (проверили) вашу машину перед поездкой? Что вы проверяете в первую очередь?
8. Какой километраж у вашей машины? Какое расстояние она прошла, когда вы её купили?
9. Вы сами пользуетесь этой машиной? Кто ещё ею пользуется (ездит на ней)?
10. Где вы заправляете машину и через сколько миль вам нужно опять заправиться?
11. Каким бензином вы заправляетесь? Почему этим бензином?
12. Почему во время движения нужно обязательно пристегиваться ремнями?
13. Ближайший аэропорт находится далеко от вашего дома? Опишите свой маршрут на машине от дома до аэропорта.
14. Вас когда-нибудь штрафовала полиция? Расскажите, когда и как вас в первый раз оштрафовали.
15. Вы когда-нибудь попадали в дорожное происшествие (или были его свидетелем)? Расскажите подробно, что тогда произошло.
16. В США движение левостороннее или правостороннее? Что это значит? Как это отражается на устройстве машин? А какое движение в России? В каких странах левостороннее движение?
17. Вы когда-нибудь брали автомобиль напрокат? Расскажите подробно, как вы это делали.
18. Какие марки российских автомашин вы знаете? Что вы о них знаете?
19. Что вы знаете о вождении машин в США?
20. Что вы знаете о вождении машин в России?

26.3 Схема ответов на тематические вопросы

18. В России выпускается намного меньше автомашин, чем в США. Главные марки легковых автомашин - «Волга», «Москвич», «Жигули», «Лада» (так называются «Жигули», производимые

на экспорт), «УАЗ» и *ИЖ*. Выпускаются также грузовые машины «ГАЗ», «ЗИЛ», «Урал», «КамАЗ». Двигатель «волги» среднего литража. «Москвич», «Жигули» и «Лада» - малолитражные машины. Автомобиль марки «УАЗ» - это небольшой фургон (микроавтобус), а «ИЖ» - это маленький пикап.

19. В США очень удобно ездить на машине везде, за исключением центра города. Каждый штат имеет свои собственные правила дорожного движения и свои требования для получения водительских прав. Максимальная скорость движения иногда указывается на дорожных знаках. По шоссе теперь можно ездить со скоростью 65 миль в час. За движением на дорогах следит дорожная полиция, Если водитель превысил скорость, не остановился на знак «Стоп» или допустил другое нарушение, его могут оштрафовать. Штраф платят не полицейскому, а посылают по почте. Если водитель не согласен со штрафом, он может обжаловать его в суде.
20. Вождение машин в России - дело нелёгкое. Во-первых, в России очень плохие дороги, и машины быстро изнашиваются, выходят из строя. Новые машины стоят очень дорого. Они по карману только «новым русским». Простые автолюбители обычно покупают подержанные иномарки. Ремонт машины часто бывает некачественным и дорогостоящим.. Где поставить машину - это серьёзная проблема. Трудно найти гараж. Нередко гараж находится далеко от дома. Припарковать машину на улице бывает опасно, потому что её могут угнать или «раздеть», то есть могут снять с нее какие-нибудь части. Для сохранности машины используются металлические ящики «ракушки», которые ставятся на улице возле дома и запираются на замок. Бензоколонок мало, часто они расположены на окраине города. Бензин очень дорогой. Автоинспекторы («гаишники») штрафуют водителей по всякому поводу и без повода. Часто гаишники не отпускают вас без взятки. Но, несмотря на все это, по дорогам России ездит с каждым годом всё больше и больше машин,

26.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Где твоя машина?	
- У механика.	(в гараже, сломалась)
- А что случилось?	
- Радиатор вышел из строя, да и багажник не закрывается.	(мотор, карбюратор) (задняя дверца)
- Когда будет готова?	
- Дня через 2.	(через неделю)
2.	
- Каким бензином вы заправляетесь?	(покупаете)
- Самым дешёвым.	(дорогим)
- На бензоколонке около дома?	
- Нет, я заправляюсь в центре города.	(по дороге на работу)
3.	
- Когда мы выезжаем?	
- Завтра часов в семь утра. Успеешь собраться?	(рано утром) (сложить вещи)
- Думаю, что успею. А нельзя попозже?	
- Нельзя. А то вдруг в час пик попадём в пробку.	(в затор)
- А кто поведёт машину?	(будет за рулём)
- Будем вести по очереди.	

26.5 Задания

А. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- (a) *You need to fill up your gas tank. Talk to the gas station attendant.*

Ключевые слова:	
Высокооктановый, пожалуйста.	<i>Hi-test, please.</i>

проверить масло	<i>to check the oil</i>
Масла маловато, но не страшно.	<i>The oil is a little low, but it's OK.</i>
проверить шины	<i>to check the air</i>

- (b) *You want to go out of town for the weekend with a friend. On the road you run out of gas. Discuss the situation with you friend.*
- (c) *You need to get to a motel but you don't have a street map. Turn to a local person and get directions.*
- (d) *Your friend is preparing for a test on traffic laws. Talk to him (her) about them.*
- (e) *Your car stopped on the road and won't start. Ask another driver for help.*

Ключевые слова:	
машина не заводится	<i>my car won't start</i>
подзарядить аккумулятор	<i>to recharge the battery</i>

- (f) *You have flat tire. Ask another driver for help.*

Ключевые слова:	
Нет гаечного ключа и домкрата.	<i>I don't have a wrench and a jack.</i>
поставить запасное колесо	<i>to put the spare tire on</i>
доехать до ближайшей авторемонтной мастерской	<i>to reach the nearest garage</i>

- (g) *Talk with a mechanic about the problems with your car. Tell him when you fixed your car last and what problems you had at that time. Try to persuade him to fix it as soon as possible. Give reasons.*
- (h) *You are stopped by a policeman for a traffic violation (you didn't stop at the STOP sign, ran a red light, or drove too fast). Talk to him and try to persuade him that you are not at fault.*
- (i) *You are planning to go on a long trip and you have a mechanic check your car. The mechanic finds serious problems and seems unable to repair them before your departure time. Try to persuade him to get the job done by that time, giving serious reasons,*
- (j) *You witnessed a car accident. Tell the policeman what you saw.*
- (k) *Talk with a friend about your experience with cars.*
- (l) *Your friend recently took a trip in his (her) car. Talk to him (her) and find out as much as possible about this trip.*

V. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

- (a) Американские и японские машины

Японские машины пользуются всё большей популярностью и во многих странах вытесняют с рынка американские машины. Даже в Америке многие водители предпочитают японские машины. Почему это происходит? В чём преимущество японских машин перед американскими? В чём их недостатки? Какие машины вы предпочитаете? Может быть, покупать японскую машину не патриотично? Не вызывает ли популярность японских машин сокращение производства машин на американских заводах и увольнение рабочих? Какое ваше мнение по этим вопросам?

- (b) Личный автомобиль или общественный транспорт?

Что лучше: личный автомобиль или общественный транспорт? В разных странах на этот вопрос отвечают по-разному. В России общественный транспорт перевозит за год миллиарды пассажиров, а число личных автомобилей в России сравнительно невелико. США, наоборот, - страна автомобилей, на общественный транспорт здесь обращается меньше внимания. Во многих странах Европы общественный транспорт развит больше, чем в США, и проезд там стоит дешевле. В чём причина этого? Каковы, по вашему мнению, положительные и отрицательные стороны общественного транспорта и личного автомобиля? Почему в некоторых городах США, например, в Сан-Франциско, население широко пользуется общественным транспортом? Является ли автомобиль показателем жизненного уровня страны? Почему вы так думаете?

С. Проведите интервью,

Ваш интервьюируемый - россиянин-автолюбитель.

Получите как можно больше информации о том, как он научился водить машину, какая у него машина, когда он её купил, есть ли у него проблемы с машиной, где он её ремонтирует, бывают ли проблемы с ремонтом машины, есть ли у него гараж, а если нет, то где он ставит машину, были ли у него аварии, если да, то какие, часто ли гаишники останавливает его машину, платит ли он штраф или выходит из положения как-нибудь иначе.

Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

26.6 Темы для устных сообщений

1. Моя машина (машина моих родителей, моего друга)
2. Как я научился водить машину.
3. Как я покупал подержанную машину.
4. О преимуществах и недостатках путешествия на машине.
5. Случай, который произошёл со мной во время поездки на машине.
6. Вождение машин в США.
7. Вождение машин в России.

Глава 27

Поездка на поезде. Путешествие на пароходе.

27.1 Тематический словарь

I. Поездка на поезде	
а.	
железная дорога	<i>railroad (RR)</i>
однколейная железная дорога	<i>one-gauge RR</i>
двухколейная железная дорога	<i>two-gauge RR</i>
ширококолейная железная дорога	<i>broad-gauge RR</i>
узкоколейная железная дорога	<i>narrow-gauge RR</i>
вокзал	<i>terminal, (railroad) station</i>
станция	<i>station</i>
узловая станция	<i>RR junction</i>
зал ожидания	<i>waiting room (hall)</i>
справочное бюро	<i>Information (Inquiry Office)</i>
расписание	<i>schedule, timetable</i>
расписание (движения) поездов, самолётов	<i>train schedule, plane schedule</i>
камера хранения	<i>baggage room</i>
автоматическая камера хранения	<i>pay lockers, coin lockers</i>
бюро находок	<i>lost property office</i>
касса (билетная)	<i>ticket office</i>
касса предварительной продажи билетов	<i>advance ticket office</i>
автомат по продаже билетов	<i>ticket machine</i>
перрон	<i>platform</i>
платформа	<i>platform; flat car</i>
путь (т.)	<i>track</i>
семафор	<i>semaphore, signal post</i>
стрелка	<i>switch</i>
разъезд	<i>short stretch of double track, siding</i>
Б.	
пассажир	<i>passenger</i>
транзитный пассажир	<i>transit passenger</i>
проводящий	<i>person who sees somebody off</i>
носильщик	<i>porter</i>
попутчик	<i>traveling companion</i>
проводник	<i>conductor</i>
начальник станции	<i>station master</i>

контролёр	<i>ticket puncher</i>
железнодорожник	<i>rail-man, railroader</i>
машинист	<i>engineer</i>
c.	
железнодорожный состав (=поезд)	<i>train</i>
локомотив	<i>locomotive</i>
паровоз	<i>locomotive, steam locomotive</i>
тепловоз	<i>diesel locomotive</i>
электровоз	<i>electric locomotive</i>
поезд	<i>train</i>
поезд дальнего следования	<i>long distance train</i>
скорый поезд	<i>fast train</i>
<i>А скорый поезд is a long distance train. It stops more often than the typical intercity train in the West and rarely gets up enough speed to merit the 'fast' label. The best скорые поезда often have names and are фирменные поезда.</i>	
фирменный поезд	<i>name train</i>
<i>А фирменный поезд generally has cleaner cars, more considerate attendants, fewer stops, more 1st-class accommodations and more convenient arrival/departure hours.</i>	
пассажирский поезд	<i>passenger train</i>
<i>А пассажирский поезд is an intercity train, found mostly on routes of 1,000 km or less.</i>	
пригородный поезд	<i>local (suburban) train</i>
<i>А пригородный поезд is a local service linking a city to suburbs or nearby towns. It is used for day trips and can be very crowded. Often it is an electric train, электричка.</i>	
электричка	<i>electric (suburban) train</i>
товарный поезд	<i>freight (cargo) train</i>
поезд прямого сообщения	<i>through train</i>
(железнодорожный) состав	<i>train</i>
паровоз (тепловоз, электровоз)	<i>steam (diesel, electric) locomotive</i>
d.	
вагон	<i>(railroad) car</i>
мягкий вагон	<i>soft seats car</i>
спальный вагон	<i>sleeper, sleeping car</i>
<i>А спальный вагон is a 1st-class carriage, also called мягкий вагон. It has comfortable sleeping compartments for two people- The passengers are given two sheets, a pillowcase and a blanket free of charge. Mattresses are usually rolled up on the seats at the beginning of the journey.</i>	
купейный (купированный) вагон	<i>corridor car, car with sleeping compartments</i>
<i>А купейный вагон is a 2nd-class car with compartments, which are four-person (occasionally three-person) couchettes. Seats are leather or plastic and also convert to the lower pair of bunks. You have to pay a fee (about \$1.25) for you bedding.</i>	
плацкартный вагон	<i>reserved-space car</i>
<i>А плацкартный вагон is a 3rd-class car with open bunk accommodation. Groups of hard bunks are partitioned, but not closed off, from each other, and many more are squeezed in than in 1st- or 2nd-class.</i>	
общий вагон	<i>general car</i>
<i>А общий вагон is a 4th-class car with unreserved bench-type seating. At times there might be room to lie down, while at other times there might not be enough room to sit.</i>	
вагон-ресторан	<i>dining car</i>

вагон для курящих	<i>smoker, smoking car</i>
вагон для некурящих	<i>non-smoker, non-smoking car</i>
багажный вагон	<i>baggage car</i>
почтовый вагон	<i>postal car</i>
e.	
купе	<i>compartment</i>
тамбур	<i>vestibule, platform (of a railway car)</i>
полка	<i>berth, shelf</i>
верхняя (нижняя) полка	<i>upper (lower) shelf (berth)</i>
сетка для вещей	<i>luggage rack</i>
постель (= постельное бельё)	<i>bedding</i>
f.	
прибывать (на 2-ю платформу)	<i>to arrive (on track two)</i>
отправляться (со 2-го пути)	<i>to depart (from track two)</i>
ехать первым (вторым) классом	<i>to travel first (second) class</i>
опоздать на поезд	<i>to miss the train</i>
отстать от поезда	<i>to fail to get back on a train in time</i>
прицепить паровоз	<i>to hitch a steam locomotive to other cars</i>
закомпостировать билет	<i>to date a ticket, to stamp a ticket by date</i>
сдать (чемодан) в камеру хранения	<i>to leave a suitcase in the baggage check room</i>
e.	
Где надо делать пересадку?	<i>Where do I have to change?</i>
На какую платформу прибывает этот поезд?	<i>At what platform does this train arrive?</i>
С какой платформы отходит поезд?	<i>What platform/gate does the train leave from?</i>
Сколько осталось до отхода поезда?	<i>How long is it before the train leaves?</i>
Сколько времени поезд стоит здесь?	<i>How long does the train stop here?</i>
Пожалуйста, достаньте мой чемодан.	<i>Please get my suitcase down.</i>
Семафор открыт (закрыт).	<i>The semaphore signal indicates that the track is open (closed).</i>
Мы должны дождаться встречного поезда на этом разъезде.	<i>We have to wait for the oncoming train on this siding</i>
Поезд сошёл с рельс.	<i>The train derailed.</i>
II. Путешествие - на пароходе	
h.	
море	<i>sea</i>
берег	<i>coast, shore, bank</i>
порт	<i>port, harbor</i>
морской (речной) вокзал	<i>seaport terminal</i>
гавань	<i>harbor, port</i>
причал	<i>mooring, mooring line, berth (at a pier)</i>
пристань (f.)	<i>wharf</i>
рыбачья пристань	<i>fisherman's wharf</i>
маяк	<i>lighthouse</i>
i.	
судно	<i>vessel, ship</i>
судно на подводных крыльях	<i>hovercraft</i>

корабль	<i>ship</i>
пароход	<i>(steam)ship</i>
океанский пароход (лайнер)	<i>ocean-going ship (liner)</i>
теплоход	<i>motor ship</i>
лайнер	<i>liner</i>
лодка	<i>boat</i>
подлодка	<i>submarine</i>
катер	<i>launch, cutter</i>
буксирный катер (= буксир)	<i>tugboat</i>
прогулочный катер	<i>pleasure boat</i>
яхта	<i>yacht</i>
парусник	<i>sailboat</i>
шлюпка (=лодка)	<i>boat</i>
спасательная шлюпка (лодка)	<i>lifeboat</i>
спасательный круг	<i>lifebuoy</i>
спасательный пояс	<i>life belt, life preserver</i>
шезлонг	<i>deck chair</i>
J.	
поездка на пароходе	<i>(sea) voyage</i>
рейс (по морю)	<i>(sea) voyage</i>
круиз (морское путешествие)	<i>cruise, (sea) voyage</i>
качка	<i>rolling, tossing, pitching</i>
морская болезнь (f.)	<i>seasickness</i>
кораблекрушение	<i>shipwreck</i>
k.	
нос	<i>bow</i>
на носу, в носовой части	<i>at the bow of a ship</i>
корма	<i>stern</i>
на корме	<i>at the stern of a ship</i>
капитанский мостик	<i>captain's bridge</i>
палуба	<i>deck</i>
верхняя палуба	<i>main deck</i>
прогулочная палуба	<i>promenade deck</i>
мачта	<i>mast</i>
трап	<i>ramp, gangplank, ship's ladder</i>
поднять (спустить) трап	<i>to hoist (lower) the ramp</i>
подняться (сойти) по трапу	<i>to ascend (to descend) the ramp</i>
трюм	<i>hold (of a ship)</i>
салон	<i>salon, lounge, passenger section</i>
каюта	<i>cabin</i>
каюта 1-го (2-го) класса	<i>1st- (2nd-) class cabin</i>
каюта «люкс»	<i>stateroom</i>
иллюминатор	<i>porthole</i>
машинное отделение	<i>engine room</i>
якорь	<i>anchor</i>
парус	<i>sail</i>
l.	
экипаж (судна)	<i>(ship's) crew</i>
капитан	<i>captain</i>
помощник капитана	<i>(captain's) mate</i>
боцман	<i>boatswain</i>
матрос	<i>seaman</i>

морьяк	<i>sailor</i>
юнга	<i>cabin boy</i>
официант	<i>steward</i>
m.	
плыть (ехать) на пароходе	<i>to sail (to go) by ship</i>
совершить рейсы (курсировать)	<i>to cruise</i>
заходить в порт	<i>to call (stop) at a port</i>
стоять в гавани	<i>to lie in the harbor</i>
причалывать	<i>to moor, to tie up</i>
отчалывать	<i>to cast off</i>
выйти в (открытое) море	<i>to put (out) to (open) sea</i>
бросить (поднять) якорь	<i>to drop (weigh) anchor</i>
сходить на берег	<i>to go ashore</i>
переносить качку хорошо (плохо)	<i>to endure the rolling well (badly)</i>
страдать морской болезнью	<i>to suffer seasickness</i>
тонуть	<i>to sink</i>
спасать	<i>to rescue</i>
бросить спасательный круг	<i>to throw a life ring</i>
n.	
Какие пароходы курсируют на этой линии?	<i>What boats go on this line?</i>
Мы здесь причалим?	<i>Do we land here?</i>
Я бы хотел сойти на берег.	<i>I'd like to go ashore.</i>
Когда спустят трап?	<i>When will they lower the gangway?</i>
Когда отходит пароход?	<i>When does the boat sail?</i>
Когда я должен вернуться на пароход?	<i>When should I be on board?</i>
Где можно получить шезлонг?	<i>Where can I get a deck chair?</i>
Как выйти на нижнюю палубу?	<i>How can I get out on the lower deck?</i>
Пожалуйста, принесите постельное бельё	<i>Please bring my bedding.</i>
Закройте, пожалуйста, иллюминатор.	<i>Please close the porthole.</i>
Море беспокойное (бурное).	<i>The sea is rough.</i>
Я плохо переношу качку (меня укачивает).	<i>I'm a poor sailor.</i>

27.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Из чего состоит железнодорожный состав?
2. Кто управляет локомотивом?
3. Какие вы знаете виды поездов?
4. Как называется:
 - а) место на вокзале, где останавливаются поезда?
 - б) отдел, где можно получить все сведения о движении поездов?
 - в) сигнальное устройство с огнями на железнодорожных путях?
5. Какие виды локомотивов вам известны?
6. Что делает контролёр в пассажирском вагоне?
7. Что такое:
 - а) купе?
 - б) фирменный поезд?
 - в) железнодорожная стрелка?
 - г) мягкий вагон?
8. Какими услугами пользуются пассажиры на вокзале?
9. Что обычно делают проводники во время поездки?
10. Какие места в купе более удобные: верхние или нижние? Почему?

11. Какие вагоны бывают в поезде? Как используется каждый из этих вагонов?
12. Кто обслуживает пассажиров в вагоне?
2.
 1. Какие приспособления для безопасности пассажиров есть на судне?
 2. Из кого состоит экипаж корабля?
 3. Какие виды судов вам известны?
 4. Что происходит с некоторыми пассажирами во время качки?
 5. Как называется:
 - а) место, куда причаливают суда?
 - б) передняя часть корабля?
 - в) помещение под палубой, где находится груз?
 - г) легкое раздвижное кресло, в котором можно полулежать?
 6. Какая разница между обычной каютой и каютой-люкс? Какая из них более комфортабельная? Какая более дешёвая?
 7. Что такое:
 - а) каюта?
 - б) трюм?
 - в) трап?
 - г) корма?

В. Ответьте на тематические вопросы. (При ответе на вопросы вы можете говорить о себе, о ваших друзьях или просто о других пассажирах.)

1. Поездка на поезде
 - i. Вы (или ваши друзья) когда-нибудь ездили на поезде?
 - ii. Откуда, куда и с какой целью вы ездили?
 - iii. Как вы купили билеты? (в кассе предварительной продажи? на вокзале? перед отправлением поезда? в билетном автомате? в вагоне у проводника?)
 - iv. Как вы добрались до вокзала? Вас кто-нибудь провожал?
 - v. Какой у вас был багаж? Вы сами донесли его до вагона или вам кто-нибудь помог?
 - vi. В каком вагоне вы ехали? Расскажите об этом вагоне.
 - vii. Был ли в вашем составе вагон-ресторан? Какие вагоны были в вашем поезде?
 - viii. Как долго продолжалась ваша поездка? Общались (разговаривали) ли вы с попутчиками? Как вы проводили время в пути?
 - ix. Когда вы доехали до места назначения? Вас кто-нибудь встречал? На каком транспорте вы отправились с вокзала?
 - x. Вас обычно провожают (встречают)? Что вы больше любите - провожать или встречать? Почему?
 - xi. Где лучше развит железнодорожный транспорт - в Америке или в Европе? Как вы думаете, почему?
 - xii. Какова средняя скорость пассажирского поезда?
 - xiii. Что вы знаете о специальных скоростных железных дорогах? В каких странах они уже построены? С какой скоростью идут по ним поезда?
 - xiv. что вы знаете об авариях на железных дорогах США; Отчего они происходят?
 - xv. Что вы знаете о железнодорожном транспорте в США? Как вы думаете, есть ли будущее у железнодорожного транспорта в США?
 - xvi. Что вы знаете о железнодорожном транспорте в России?
2. Путешествие на пароходе
 1. Вы или ваши друзья когда-нибудь совершали прогулку на катере по реке или по морю? Что вы знаете о таких прогулках?
 2. Вы или ваши друзья когда-нибудь плавали на пароходе? Когда? Откуда и куда?
 3. Как вы покупали билет на пароход? Какой билет вы купили?
 4. Какой это был корабль? Опишите его,
 5. Вы предпочитаете плавать на большом корабле или на маленьком судне? Объясните, почему.

6. Как долго длилось ваше путешествие?
7. Вы всё время находились в каюте? Где вы находились во время этого путешествия?
8. Как вы проводили время на пароходе, что вы делали?
9. Какие у вас остались впечатления от путешествия на пароходе?
10. Чем отличается путешествие на пароходе от поездки на других видах транспорта?
11. Что обычно привлекает людей в морских (речных) путешествиях? Какие есть преимущества и недостатки в таких путешествиях?
12. Почему большие пароходы при заходе в порт нужно брать на буксир?
13. Что вы знаете о водном транспорте в США?
14. Что вы знаете о водном транспорте в России?

27.3 Схема ответов на тематические вопросы

12. Средняя скорость пассажирского поезда - 40 миль (64 км.) в час.
13. Специальные скоростные железные дороги имеются в Японии, во Франции и в Германии. Скоростная железная дорога в Японии действует с 1964 года. По ней ходит поезд из 16-ти вагонов, который развивает скорость в 160 миль (258 км) в час. Во Франции скорость поезда "Париж-Лион" - 170 миль (274 км) в час. В Германии поезд системы «Маглев», использующий мощные магниты, мчится со скоростью 186 миль (300 км) в час. Но этот поезд пока обслуживает небольшой участок дороги - только 25 км.
15. В США находится четверть всех железнодорожных путей мира при 5-ти % территории и населения мира. Однако поезда здесь перевозят намного меньше грузов и пассажиров, чем автомобили, самолёты и суда, в конкуренции с этими видами транспорта железные дороги уступают им в скорости, экономичности и удобствах для пассажиров. После 2-ой мировой войны стоимость эксплуатации железных дорог возросла, а число пассажиров резко уменьшилось. Возникли экономические проблемы. В 1971-ом году появилась корпорация «Амтрак», в которую вошли некоторые компании и которая стала получать финансовую помощь от правительства. Несмотря на развитие техники, новых средств связи, телевидения и компьютеров, железнодорожное оборудование устарело, пути находятся в плохом состоянии. И, хотя поезда намного безопаснее бывают аварии. Финансовые трудности привели к уменьшению числа поездов и их рейсов- А это создало неудобства для пассажиров, которых стало ещё меньше. Сейчас в США пассажирских вагонов в 3 раза меньше, чем в Англии и в 6 раз меньше, чем в Японии.
16. В России железнодорожное сообщение очень развито. В стране есть густая сеть ширококолейных железных дорог (а не узкоколейных, как в Европе и в Америке). Поэтому вагоны более широкие и меньше вибрации в пути. На дальние расстояния ходят скорые поезда, лучшие из них, фирменные поезда, имеют свои названия. Из Москвы отходит более 50-ти фирменных поездов, например, «Байкал» (в Иркутск), «Берёзка" (в Санкт-Петербург). Многие пассажиры любят ездить в купированных вагонах, где в каждом купе - четыре полки с чистыми постелями. Проводники предлагают кипяток, а если вам захочется пообедать, к вашим услугам вагон-ресторан. Но билеты в такие вагоны очень подорожали. Поэтому сейчас более популярны плацкартные вагоны. Теперь железнодорожные билеты стали именными, и при посадке нужно вместе с билетом показать проводнику свой паспорт. В поездах, принадлежащих частным компаниям, пассажиров обслуживают лучше, там есть вооружённая охрана, поэтому ездить в них безопаснее, чем в государственных.
30. Сейчас речной и морской транспорт перевозит в основном грузы, а не пассажиров. Пассажирские суда служат теперь туристическим, развлекательным целям. Россияне любят проводить отпуск в речных и морских путешествиях. Современный речной теплоход - это плавающий дом отдыха. Большие каюты на одного-двух человек, несколько ресторанов, прогулочные палубы. На некоторых теплоходах есть плавательные бассейны. На многих реках и озёрах России можно увидеть двух- и трёхпалубные белоснежные туристские теплоходы. Ходят также пассажирские суда на подводных крыльях «Ракета», «Комета», «Метеор». Морской флот

работает как на внутренних, так и на международных линиях. Пассажирские теплоходы используются чаще всего в туристических целях. Морские теплоходы больше и комфортабельнее своих речных собратьев, и многие иностранные туристические компании закупают российские корабли на весь туристический сезон.

27.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Справочная? Скажите когда прибывает скорый поезд Омск-Москва?	(отправляется) (пассажирский)
- По расписанию - в 11:15.	(23:10, 16:00...)
- А он не опаздывает?	
- Ещё не знаю.	(опаздывает на полчаса; идёт по расписанию; прибывает вовремя)
- К какой платформе прибывает?	(на какой путь)
- Платформа 8.	(на 3-ий путь)
2.	
- Скажите, когда отходит поезд в/на Петербург?	(отправляется) (в/на Киев, в Таллинн, etc.)
- Их несколько.	
- Тогда вечерний - какой-нибудь.	(дневной, утренний попозднее - около 11)
- Есть два поезда - 22:10 и 23:30.	(...)
- А когда они прибывают в Петербург?	(...)
- В 7:16 и 8:30.	
- Спасибо.	
3.	
- Простите, вы не знаете, где каюта 214	(125, etc.)
- Все каюты 2-го класса в кормовой части на нижней палубе.	(1-го) (в носовой..) (средней)
- А как туда выйти?	(попасть)
- Спуститесь по трапу или на лифте у музыкального салона,	(поднимитесь) (у ресторана)
- Вы не знаете, сколько мы ещё будем стоять?	
- Теплоход отчаливает через 15 минут.	(отходит)
4.	
- Скажите, наш пароход будет заходить в порт Гагра?	(теплоход) (...)
- Нет, в порт Гагра пароходы не заходят. Мы станем на якорь.	(теплоходы) (на рейде)
- А можно будет сойти на берег?	
- Да, конечно, катер доставит вас.	(отвезёт)
- Когда пароход снимается с якоря?	(отплывает)
- В 18.00. А последний катер отойдёт от причала за 30 минут до отплытия.	

27.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You have to go to Sochi. Find out all you need to know at the Information Office, including the most convenient route, times of departure and arrival, the fare, etc.*
2. *You need to meet a friend. Call the Information Office and ask for the arrival time of his train.*
3. *You are supposed to be in St. Petersburg in a week. Order two tickets at the advance booking office (for yourself and your little daughter), preferably for the fast train, and with at least one lower berth. Ask that the tickets be delivered to your home.*
4. *You cannot leave on the day you planned and reserved the ticket for. Call the booking office and cancel your reservation.*

5. *You are a passenger in a sleeping car. Talk to the conductor and ask for bedding. Make sure the conductor wakes you up a half hour before reaching your destination.*
6. *You are a passenger on a long-distance train. You got off the train to buy a paper at a small station, leaving your friend with your things and money in the compartment. The train leaves without you. Explain your situation to the stationmaster and ask for his assistance.*

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите свое мнение.

1. Железнодорожный транспорт в наши дни Железнодорожное сообщение играет огромную роль в некоторых странах. В других же странах железнодорожных линий меньше или даже почти нет.

Какие вы знаете страны, где железнодорожный транспорт имеет большое значение? Почему он так важен в этих странах? Какие виды транспорта играют главную роль в других странах и почему? Что вы можете сказать о железнодорожном транспорте в США и его перспективах?

С. Проведите интервью.

Баш интервьюируемый - начальник узловой железнодорожной станции. Получите как можно больше информации об этой станции. Выясните, какие помещения имеются на станции, какие услуги оказываются пассажирам; много ли поездов (грузовых и пассажирских) проходят через его станцию и не бывает ли нарушений графика движения поездов; случаются ли на этом участке железной дороги аварии, если да, то какие и что делается для их предупреждения; Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

27.6 Темы для устных сообщений

1. Путешествие - самый лучший отдых.
2. Моя самая удачная (неудачная) поездка.
3. Как я ездил на поезде.
4. Мое путешествие на пароходе.
5. Мой любимый вид транспорта.
6. Железнодорожный транспорт в США.
7. Железнодорожный транспорт в России.
8. Водный транспорт в США.
9. Водный транспорт в России.

Глава 28

Туризм, Таможня. Гостиница

28.1 Тематический словарь

a.	
турист	<i>tourist</i>
интурист (иностранный турист)	<i>foreign tourist</i>
туристическое/ туристское агентство	<i>tourist/travel agency</i>
бюро путешествий	<i>travel agency</i>
путёвка	<i>pass for a tourist trip</i>
профсоюзная путёвка	<i>trade union pass (free or partially paid by its holder)</i>
гид (экскурсовод)	<i>(tourist) guide</i>
путеводитель	<i>guidebook</i>
б.	
турпоход	<i>hiking, backpacking, walking tour</i>
поход по историческим местам	<i>walking tour of historical places</i>
экскурсия (пешеходная, автобусная)	<i>walking tour, bus tour</i>
палатка	<i>tent</i>
рюкзак	<i>backpack, rucksack</i>
спальный мешок	<i>sleeping bag</i>
с.	
ходить (ездить) по историческим местам	<i>to take a tour of historical places</i>
ходить (ездить) по родному краю	<i>to walk/ride around one's native land</i>
жить в палатке	<i>to camp out</i>
разбить палатку	<i>to pitch a tent</i>
снять палатку	<i>to take down a tent</i>
любоваться природой	<i>to enjoy observing nature</i>
д.	
отправиться в поездку по стране	<i>to go on a trip across the country</i>
отправиться в туристскую поездку за рубеж	<i>to go on a tourist trip abroad</i>
оформить документы	<i>to process the documents</i>
получить визу	<i>to get a visa</i>
осматривать достопримечательности	<i>to see the sights</i>
ходить (ездить) на экскурсию	<i>to go on an excursion, to take a tour</i>
е.	

Что стоит посмотреть в этом городе?	<i>What is worth seeing in this city?</i>
Советую вам посмотреть/осмотреть...	<i>I advise you to see/to visit...</i>
собор	<i>cathedral</i>
храм	<i>temple</i>
мечеть (f.)	<i>mosque</i>
крепость (f.)	<i>fortress</i>
замок	<i>castle</i>
кладбище	<i>cemetery</i>
дворец	<i>palace</i>
башня	<i>tower</i>
мемориальный комплекс	<i>memorial</i>
руины (дворца)	<i>ruins (of a palace)</i>
остатки (древнего города)	<i>remains (of an ancient town)</i>
краеведческий музей	<i>museum of regional studies</i>
археологический музей	<i>archeological museum</i>
дом-музей (Чехова)	<i>(Chekhov's) home museum</i>
музей-усадьба (Толстого)	<i>(Tolstoy's) mansion museum</i>
f. Таможня	
таможня	<i>customs</i>
таможенник	<i>customs official</i>
досмотр	<i>(customs) inspection</i>
таможенный досмотр	<i>customs inspection</i>
валюта	<i>foreign currency</i>
таможенная пошлина	<i>customs duty</i>
контрабанда	<i>smuggling; contraband goods</i>
g.	
проходить/пройти таможню (таможенный досмотр)	<i>to go (to get) through customs</i>
пройти досмотр багажа	<i>to have one's bags examined (by customs)</i>
заполнить таможенную декларацию	<i>to fill out a declaration</i>
заявить о наличии иностранной валюты (золота, золотых изделий, других ценностей)	<i>to declare foreign currency (gold, gold jewelry, other valuables)</i>
обменять валюту	<i>to exchange foreign currency</i>
уплатить пошлину	<i>to pay duty</i>
облагаться пошлиной	<i>to be liable for duty</i>
не облагаться пошлиной	<i>to be duty-free</i>
провозить контрабанду	<i>to bring in (out) contraband</i>
провозить что-нибудь контрабандой	<i>to smuggle something</i>
h.	
Где можно разменять деньги?	<i>Where can I get change?</i>
Разменяйте, пожалуйста, 100 долларов.	<i>I'd like to change 100 dollars, please.</i>
Подпишите, пожалуйста ваши чеки.	<i>Please sign/endorse your checks.</i>
Дайте, пожалуйста, мелочь.	<i>I'd like to get some coins, please.</i>
Гостиница	
i.	
гостиница	<i>hotel</i>
мотель	<i>motel</i>
пансион	<i>boarding house</i>
кемпинг	<i>campsite</i>

номер	<i>room</i>
одноместный номер (=номер на одного)	<i>a single room</i>
двухместный номер (на двоих)	<i>a double room</i>
номер с двумя кроватями	<i>a room with twin beds</i>
номер с двуспальной кроватью	<i>a room with a double bed</i>
номер-люкс	<i>suite</i>
номер с (приятным) видом из окна	<i>a room with a view</i>
обслуживание в номере	<i>room service</i>
J.	
горничная	<i>chambermaid</i>
(дежурный) администратор	<i>reception clerk, desk clerk</i>
дежурный по этажу	<i>floor clerk</i>
портье	<i>desk clerk</i>
лифтёр	<i>elevator man</i>
швейцар	<i>hall porter, doorkeeper, doorman</i>
чистильщик обуви	<i>shoeshine (man)</i>
бюро обслуживания	<i>service bureau</i>
K.	
сделать предварительный заказ	<i>to make a reservation</i>
останавливаться в гостинице (мотеле)	<i>to stay (to stop) at a hotel (motel)</i>
снять комнату (койку)	<i>to rent a room (share a room)</i>
зарегистрироваться при въезде	<i>to check in</i>
освободить номер(=заплатить за проживание)	<i>to check out</i>
L.	
Я бы хотел получить /забронировать номер на двоих	<i>I'd like to get/to reserve a double room.</i>
Заполните бланк для регистрации.	<i>Fill in the registration form.</i>
Распишитесь здесь, пожалуйста.	<i>Sign here, please.</i>
M.	
Я хотел бы, чтобы в номере было тихо.	<i>I'd like to have a quiet room.</i>
Я хотел бы получить номер этажом выше/ниже	<i>I'd rather have something higher up/lower.</i>
Сколько стоит номер...	<i>How much is the room...</i>
в сутки?	<i>per night?</i>
в неделю?	<i>per week?</i>
с завтраком?	<i>with bed and breakfast?</i>
с полным пансионом?	<i>with full board? (American plan)</i>
без питания?	<i>without meals? (European plan)</i>
Включено ли в оплату обслуживание (питание)?	<i>Does that include service (meals)?</i>
У вас есть что-нибудь подешевле (побольше, получше, с лучшим видом)?	<i>Do you have anything cheaper (larger, better, with a better view)?</i>
Я пробуду здесь только сутки (два дня, несколько дней).	<i>I'll be staying here overnight only (for two days, a few days).</i>
Прекрасно. Это подойдёт.	<i>That's fine. Ill take it.</i>
N.	
Позаботьтесь, пожалуйста, о моих вещах.	<i>Can you see to my luggage?</i>

Где розетка для электробритвы?	<i>Where is the electrical outlet for the razor?</i>
Я бы хотел оставить это у вас в сейфе	<i>I'd like to leave these in your safe.</i>
починить одежду	<i>to have one's clothes mended</i>
отутюжить одежду	<i>to have one's clothes pressed</i>
сдать ценные вещи на хранение	<i>to leave one's valuables for safe-keeping</i>
сдать вещи в химчистку	<i>to have one's clothes dry cleaned</i>
Дайте мне, пожалуйста,...	<i>May I have...</i>
ещё одно одеяло.	<i>an extra blanket.</i>
ещё одну подушку.	<i>an extra pillow.</i>
несколько вешалок.	<i>some extra hangers.</i>
несколько полотенец.	<i>some towels.</i>
Вы можете поставить в номер раскладушку?	<i>Can you move a roll-away bed into my room?</i>
0.	
Не горит свет.	<i>The light doesn't work.</i>
Пришлите кого-нибудь	<i>Can you send someone to see about it?</i>
Перегорела лампочка.	<i>The bulb is burnt out.</i>
Раковина засорилась.	<i>The sink is stopped up.</i>
Нет горячей воды.	<i>There is no hot water.</i>
В ванной нет полотенца.	<i>There is no towel in the bathroom.</i>
Сломан штепсель/выключатель.	<i>The plug/switch is broken.</i>
Вентилятор не работает.	<i>The fan doesn't work.</i>
Окно не закрывается	<i>The window doesn't close.</i>
Штора не открывается.	<i>The blind is stuck.</i>
Туалет не работает.	<i>The toilet doesn't flush.</i>
P.	
Мне никто ничего не передавал?	<i>Are there any messages for me?</i>
Мне никто не звонил?	<i>Did anyone phone me?</i>
Не могли бы вы убрать мой номер?	<i>Could you please clean my room?</i>
Пожалуйста, поменяйте постельное бельё.	<i>Please change the sheets.</i>
Я захлопнул дверь, а ключ остался в номере.	<i>I left my key in the room and slammed my door shut.</i>
Я хотел бы отдать вещи в стирку.	<i>I'd like to have my laundry done.</i>
Где можно погладить?	<i>Where can I iron?</i>
Не могли бы вы вызвать мне такси?	<i>Could you please call a cab for me?</i>

28.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

- Как называется
 - организация, которая проверяет вещи пассажиров на границе?
 - тайный провоз через границу запрещённых товаров?
 - здание, где живёт монарх (царь, король) или глава государства?
 - разрешение на въезд в данное государство или на выезд из него, которое отмечается в паспорте.
- Какой номер в гостинице самый дорогой?
- Кто в гостинице
 - выдаёт ключи и почту?
 - следит за порядком в номерах, убирает их, меняет бельё?
 - стоит у входа и следит за входящими и выходящими?
 - чистит обувь гостей и посетителей?
 - принимает новых гостей, оформляет документы тех, кто останавливается в гостинице?

4. Какая разница между:
 - а) гостиницей и мотелем?
 - б) лифтьером и швейцаром?
 - в) номером на одного и номером люкс?
5. Какие достопримечательности привлекают внимание туристов?
6. Где лучше менять валюту: в банке или в гостинице? Почему?
7. О чем требуется заявить в таможенной декларации?
8. В чём состоят обязанности горничной (лифтьера, швейцара-администратора, дежурного по этажу)?
9. Что нужно уплатить на таможне за ввоз или вывоз товаров сверх нормы?

В. Ответьте на тематические вопросы.

1. Туризм.

1. Почему, по вашему мнению, так много людей ходят в турпоходы и совершают туристские поездки?
2. Кто обычно ходит в турпоходы и почему?
3. Какие здания, предметы и места могут представлять интерес для туристов?
4. Куда обычно ездят туристы и какие достопримечательности они любят осматривать?
5. Где вам больше нравится путешествовать - по родному краю или за границей? Почему?
6. Как люди путешествуют?
7. Какой вид путешествий вам нравится больше всего и почему?
8. Что обычно делают перед тем, как отправиться в турпоход или в туристическую поездку?
9. Что, по вашему мнению, лучше - слушать объяснения экскурсовода или читать путеводитель? Почему вы так думаете?
10. Вы когда-нибудь совершали туристические поездки или ходили в турпоходы? Расскажите о них.

2. Таможня

1. Все ли страны требуют оформления визы? Когда и где оформляют визу?
2. Каким образом интуристы приобретают деньги той страны, в которую они едут?
3. Когда обычно проходят таможню?
4. Какие формальности проходят пассажиры, когда переезжают через границу?
5. Где и с какой целью проводится таможенный досмотр?
6. Как проводится таможенный досмотр?
7. Зачем таможенники просят заполнить таможенную декларацию?
8. Вы или ваши друзья когда-нибудь проходили таможенный досмотр? Расскажите, как это было.

3. Гостиница

1. Где вы останавливаетесь, приезжая в другой город?
2. Почему рекомендуется заранее заказывать номер в гостинице?
3. Какие бюро и службы обычно находятся в помещении современных гостиниц?
4. Какие сведения обычно требуются от тех, кто оформляется в американской (русской) гостинице?
5. Какие правила для проживающих в гостиницах вам известны?
6. Какими услугами могут воспользоваться проживающие в гостинице?
7. Вы когда-нибудь останавливались в гостинице или мотеле? Когда?
8. В какой гостинице или мотеле вы останавливались? Что вам там понравилось и что не понравилось?
9. Опишите свой номер. Понравился ли он вам? Почему?

28.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. (a) Люди ходят в турпоходы и совершают туристские поездки потому что это прекрасный вид отдыха (им интересно бывать в новых местах, знакомиться с жизнью других народов, ходить по историческим местам, по родному краю).
 - (b) В турпоходы обычно ходят молодые люди, потому что пожилым людям трудно ходить с рюкзаком за спиной (пешеходный туризм -это вид спорта; турпоходы требуют хорошей спортивной подготовки).
 - (c) Интерес для туристов представляет многое: исторические места, красивая природа; красивые здания; старинные здания; пирамиды; башни; фонтаны; крепости, замки; соборы; дворцы; руины, связанные с историей; музеи и памятники искусства; памятники древней культуры, археологические находки, мумии, папирусы и многое другое. Туристы интересуются также современными зданиями, торговыми центрами, магазинами.
 - (d) Туристы обычно ездят в такие места, которые для них интересны. Они любят осматривать разные достопримечательности: памятники архитектуры, старинные здания... (см.№3).
 - (e) Мне больше нравится путешествовать по родному краю, потому что у нас есть много интересных мест, которые я ещё не видел/а. Кроме того, у меня ещё нет денег, чтобы поехать за границу, (Мне больше нравится путешествовать за границей, потому что я хочу побывать в других странах; там больше достопримечательностей, чем у нас. Наши достопримечательности я смогу посмотреть позже; в другое время).
 - (f) Люди путешествуют по-разному: летают на самолетах, ездят в поездах, на паромовых, в автобусах, на автомобилях, пешком. Некоторые люди любят экзотику, они путешествуют на верблюде, на воздушном шаре.
 - (g) Мне нравится путешествовать на автомобиле, потому, что я всегда могу остановиться, где хочу, и посмотреть, что хочу;
... на самолёте, потому что это самый быстрый вид транспорта;
... на поезде, потому что из окна я могу осмотреть места, которые я проезжаю;
... с туристской группой, потому что не надо думать о гостиницах и экскурсиях - это входит в путевку/в пакет услуг;
... один/одна, а не с группой, потому что я могу сам/а выбрать маршрут, останавливаться, где хочу, смотреть, что хочу.
 - (h) Перед турпоходом/туристской поездкой (люди) обычно выбирают маршруты, покупают билеты/путёвки, собирают вещи,укладывают/пакут вещи, знакомятся с туристическими справочниками, с путеводителями...
 - (i) Мне больше нравится слушать объяснения экскурсовода, потому, что экскурсовод говорит о главном, а в справочнике пишут обо всём подряд; слушать живое слово всегда интереснее, не надо тратить времени на чтение справочника; если я читаю справочник заранее, я могу многое забыть.
2. (a) Не все страны требуют оформления визы. Американцы могут ездить во многие страны без визы, но с заграничным паспортом. Но, например, для поездки в Россию нужна виза. Визу нужно оформлять до поездки. Её обычно оформляют в посольстве или консульстве той страны, куда ты едешь.
 - (b) Интуристы обменивают/меняют свои деньги на деньги той страны, куда они едут; покупают иностранные деньги. Это можно сделать в банке или в специальном пункте «Обмен валюты»*.
 - (c) Пассажиры проходят таможенную при выезде из одной страны и при въезде в другую страну,
 - (d) Когда пассажир переезжает через границу, он должен, во-первых, пройти пограничный контроль. Для этого он должен предъявить пограничнику свой паспорт, на котором пограничник ставит штамп с датой переезда через границу- Затем пассажир проходит таможенный досмотр.
 - (e) Таможенный досмотр проводится на таможене; в пограничном пункте. Цель досмотра - проверить, не ввозят/вывозят ли пассажиры контрабанду; какие-нибудь вещи, которые провозить нельзя, которые можно провозить только в определённом количестве.

- (f) Таможенники обычно просят предъявить паспорт и таможенную декларацию и задают вопросы о привозимых вещах. Иногда пассажиров просят открыть чемодан и производить досмотр багажа.
- (g) Пассажиры заполняют таможенную декларацию для того, чтобы на таможне были документы о ввозимых и вывозимых вещах. Эти документы таможенники могут сравнить друг с другом, с ответами пассажира. Декларации используются также при досмотре багажа,
3. (a) Приезжая в другой город, я останавливаюсь в гостинице; мотеле; у знакомых; родственников; друзей, можно снять комнату или койку.
- (b) Рекомендуется заранее заказывать номер, потому что в гостинице может не оказаться свободных мест.
- (c) В помещениях современных гостиниц находятся отделы дежурного администратора и портье, бюро обслуживания, камера хранения, междугородный телефон, газетный киоск, киоск по продаже сувениров, рестораны и бары,
- (d) При оформлении в американских гостиницах документов обычно не требуют. Нужно сообщить своё имя и фамилию, постоянный адрес и уплатить за проживание. От интуристов требуют предъявить паспорт. В российских гостиницах без паспорта никто не может получить номер. В анкете для проживающих нужно указать имя, фамилию, домашний адрес и телефон, дату и место рождения, национальность, место работы, цель приезда в Россию и сколько времени турист планирует жить в гостинице.
- (e) Проживающие в гостинице должны при уходе оставлять ключи от номера у портье; не шуметь в номере, особенно вечером и ночью; не ломать мебель и другое имущество в номере; не задерживать своих гостей позже 11 часов вечера; не разрешать посторонним оставаться в номере на ночь; оплачивать такие услуги, как стирка и глажка белья, химчистка одежды, междугородные телефонные разговоры из номера и обслуживание в номере (доставка в номер заказов из ресторана).
- (f) Проживающие в гостинице могут сдать ценные вещи на хранение; оставить багаж в камере хранения; через дежурного в любое время заказать такси; в киоске купить газеты, журналы, сувениры; в портновской мастерской починить и отутюжить одежду; через горничную сдать бельё в стирку; сдать вещи в химчистку; через бюро обслуживания предварительно заказать авиа и железно-дорожные билеты, а также билеты на различные экскурсии, в театр, в цирк.

28.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Алло? Это Бюро туризма?	
- Вы ошиблись номером.	(не туда попали)
- Разве это не 2-17-43?	
- Нет, это 2-16-23. Положите трубку и наберите правильный номер. Извините...	
2.	
- Бюро туризма.	
- Будьте любезны, скажите, пожалуйста, у вас есть путёвки на какую-нибудь турбазу на Волге?	(на юге, в Прибалтике)
- Да есть. Турбаза под Самарой. Там только палатки.	(на Рижском взморье) (домики)
- Нет, нам хотелось бы, чтобы были домики.	(палатки)
- Минуточку... Не вешайте трубку, сейчас посмотрю. Так, есть. На турбазе под Костромой есть и домики, и палатки.	(...)
3.	
- Ты уже собрала все вещи в дорогу?	(сложила, упаковала)
- Куда торопиться? Ещё через неделю едем.	(Зачем спешить?)
- Я не люблю откладывать на последний день. В спешке ещё забуду что-нибудь.	(оставлю)

- Ты берешь один чемодан?	(Сколько чемоданов)
- Я вообще никаких чемоданов не беру. Предпочитаю ездить с сумкой.	(с рюкзаком, налегке)
- Да, конечно, это удобнее.	(легче)
4.	
- У вас в городе есть какие-нибудь достопримечательности?	(интересные места)
- Конечно, здесь многое стоит посмотреть.	
- А что бы вы посоветовали осмотреть (порекомендовали) в первую очередь?	(прежде всего)
- Прежде всего посмотрите старую церковь, ботанический сад и, конечно, краеведческий музей.	(...*)
5.	
- Скажите, какой сегодня курс рубля?	
- По отношению к какой валюте?	
- Мне нужны доллары.	(франки, марки, иены)
- 6 рублей за доллар.	(... рублей за марку, ...)
- Но вчера ведь курс рубля был гораздо выше!	(КУРС франка ниже...)
- Вот и надо было вчера менять.	
6.	
- На таможенный досмотр проходите сюда. Приготовьте паспорт и таможенную декларацию. Это все ваши вещи?	(чемоданы, сумки)
- Да, сумка и рюкзак. Чемодан	(два чемодана и я сдаю в багаж сумку...)
- Пожалуйста, откройте чемодан. За эту картину вам надо уплатить пошлину.	(сумку, рюкзак) (вазу, ...)
- Но я ведь её купил в магазине. Вот (на аукционе, приобрёл) квитанция.	(на аукционе, приобрёл)
- Ну, это другое дело. Квитанцию нужно было сразу показать.	
7.	
- Здравствуйте! Я хотел бы получить одноместный номер. Меня зовут Джэк Смит. У меня был предварительный заказ.	(двухместный) (...)
- Минуточку..., Да, ваш номер 33, на третьем этаже.	(44, 85) (на 4-ом, 8-ом)
- А куда выходят окна этого номера?	
- На улицу.	(на площадь, во двор)
- Я бы предпочел комнату с окнами во двор. Там обычно гораздо (в сад) спокойнее.	(номер) (в сад) (тише)
- Вы увидите, как тихо в этом номере. В нашем переулке движения почти нет.	(спокойно)
- Ладно, А в стоимость номера включено питание?	(входит)
- Входит только завтрак. Сколько времени вы предполагаете у нас пробыть?	(прожить)
- Я думаю прожить здесь, по крайней мере, неделю.	(три дня, ...)
- Отлично. Известите нас, пожалуйста, за день до вашего отъезда.	(сутки)
- Хорошо, я обязательно дам вам знать.	(сообщу)

28.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

1. *You are planning a vacation trip abroad. Talk to a travel agent and work out an itinerary.*
2. *You are going abroad and need foreign currency. Ask the currency exchange clerk all the pertinent questions and exchange the money.*
3. *You inquire of the guide about a particular point of interest or an exhibit.*
4. *Your friend has just returned from a foreign tour. This is his first trip abroad. You meet him at the airport and ask him a lot of questions about his tour and his impressions.*

5. *You tell a stranger or a guest about the places of interest in your town (locality).*
6. *While on a tour in a foreign country, you have either lost your passport, tickets and other documents, or they were stolen. Call the American embassy, talk to the official, and ask for advice.*
7. *You are returning home from a trip abroad. At customs you are asked to pay duty for the gold watch you bought abroad, but you can't find the receipt for it. Talk to the customs officer and try to persuade him to waive the duty.*
8. *You have some problem with customs. Talk to the customs official and try to resolve your problem.*
9. *You are going on a vacation with a friend (or a relative). Call a hotel and explain your needs to the manager in detail. Find out what services are provided at the hotel.*

Ключевые слова:	
нужен номер с холодильником (с телевизором)	<i>need a room with a fridge (TV)</i>
не очень далеко от лифта	<i>close to the elevator</i>
чтобы открывался красивый вид на море/горы/ город...	<i>with a pretty sea (mountains, city) view</i>
чтобы окна не выходили на шумную улицу	<i>with the windows not facing a busy street</i>
В стоимость включено питание?	<i>Are meals included?</i>

10. *You have just arrived in a new town. Unfortunately, you did not make a hotel reservation. Talk to a receptionist and select a room.*

Ключевые слова:	
не было предварительного заказа	<i>didn't make a reservation</i>
Есть ли в номере условия для приготовления пищи?	<i>Does the room have cooking facilities?</i>
Плату нужно внести заранее? ?	<i>Do I pay in advance</i>

11. *After a long journey your shirts are dirty and your pants crumpled. Talk to your hotel maid, about having them laundered.*
12. *You are having some problems at the hotel where you are staying. Complain to the manager and try to resolve these problems.*

Ключевые слова:	
У меня возникли некоторые проблемы.	<i>I have some problems.</i>
Номер плохо убирается.	<i>My room isn't cleaned well enough.</i>
После уборки на полу/ в углу был мусор,	<i>There was trash ... after cleaning.</i>
Постельное бельё оказалось грязным/рваным.	<i>The sheets were dirty (torn)...</i>

13. *When checking out you are asked to pay for international calls you never made. Try to convince the desk clerk that there was a mistake.*
14. *After a trip you describe to a friend a hotel you stopped at and answer all his/her questions.*

В. Что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение,

1. Нужно ли читать заранее?

Некоторые люди, отправляясь в туристическую поездку, читают путеводители и заранее знакомятся с теми местами и достопримечательностями, которые им предстоит увидеть. Они говорят, что человек, вооружённый предварительной информацией, видит лучше и больше, потому что он может обратить внимание на такие детали, которые остались бы незамеченными без предварительного знания.

Другие говорят, что, если человек заранее знает, что он должен увидеть, смотреть ему уже становится неинтересно.

Как вы думаете, кто из них прав и почему? Можете ли вы привести примеры из своего опыта?

2. Где остановиться?

Существует старая традиция, по которой приезжие останавливаются не в гостинице, а у родственников или друзей. Этого требуют обычаи некоторых народов, особенно на Востоке. Поступить иначе там просто невозможно, если вы не хотите нарушить законы гостеприимства.

В республиках СНГ многие граждане и сегодня вынуждены останавливаться у родственников и знакомых. И не только потому, что они следуют традиции, но главным образом, потому, что и сейчас для простого человека остановиться в гостинице совсем непросто. Раньше цена номера была невелика, но свободных мест было мало. Теперь стоимость номера в гостинице за сутки равна почти месячной зарплате, и поэтому гостиница остаётся недоступной для простого человека.

Что вы думаете об обычае останавливаться у родных и знакомых? Что в этом хорошего и что плохого? Есть ли такой обычай в США? Что, по вашему мнению, лучше - жить у близких друзей или в гостинице?

C. Проведите интервью.

III. Проведите интервью и расскажите редактору вашей газеты о том, что вы узнали.

1. Ваш интервьюируемый - директор туристического бюро.

Получите как можно больше информации о том, какие поездки туристических групп планируются на ближайшее время, какова продолжительность этих поездок, каков численный состав туристических групп, что входит в стоимость путевки и что не входит (проезд, гостиница, питание, экскурсии и т. п.), обязательна ли программа группы для всех её членов (могут ли некоторые туристы изменять эту программу по своему желанию), какие поездки особенно популярны и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

2. Ваш интервьюируемый - сотрудник таможни.

Получите как можно больше информации о том, как производится таможенный досмотр индивидуальных туристов и членов туристских групп, о чём должны заявить пассажиры в таможенной декларации, какие предметы облагаются пошлиной, бывают ли случаи провоза контрабанды, какие предметы некоторые пассажиры провозят контрабандой, какие проблемы беспокоят таможенников и как они пытаются их решить. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

3. Ваш интервьюируемый - администратор гостиницы.

Узнайте у него, какие номера имеются в этой гостинице, бывают ли льготные цены на номера и когда, что входит в обязанности администратора и в обязанности других работников гостиницы, какими услугами могут пользоваться приезжающие, есть ли ресторан или закусочная в гостинице, входит ли питание в стоимость проживания в гостинице и т. д. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

28.6 Темы для устных сообщений

1. Как я ходил в турпоход.
2. Моя туристическая поездка.
3. Как я проходил таможенный досмотр.
4. Моя поездка за границу,
5. Как я останавливался в гостинице.
6. Мой номер в гостинице (мотеле).

Глава 29

Праздники, Вечеринки. Обычаи и традиции

29.1 Тематический словарь

a.	
праздник	<i>holiday</i>
государственный праздник	<i>national holiday</i>
религиозный праздник	<i>religious holiday</i>
семейный праздник	<i>family holiday</i>
день рождения	<i>birthday</i>
именины	<i>name day, one's saint's day, birthday</i>
свадьба	<i>wedding</i>
серебряная свадьба	<i>silver wedding anniversary (25 years of marriage)</i>
золотая свадьба	<i>golden wedding anniversary (50 years of marriage)</i>
венчание (в церкви)	<i>(religious) wedding ceremony</i>
годовщина свадьбы	<i>wedding anniversary</i>
каникулы	<i>school holiday</i>
новоселье	<i>housewarming party</i>
вечеринка	<i>(evening) party,</i>
вечеринка в складчину	<i>pot-luck party, party prepared jointly</i>
гулянка	<i>lively party</i>
тусовка	<i>party with or without food</i>
b.	
Новый год	<i>New Year</i>
<i>The Новый год is the biggest holiday of the year in Russia.</i>	
Старый новый год	<i>Old New Year</i>
Новый год по старому стилю	<i>New Year by the old-style calendar</i>
<i>The Старый новый год от Новый год по старому стилю, is an unofficial holiday observed by the Russian Orthodox Church on 13 January.</i>	
Рождество	<i>Christmas</i>
Рождество по старому стилю	<i>Russian Orthodox Christmas</i>
<i>The Рождество по старому стилю is an unofficial holiday observed by the Russian Orthodox Church on 7 January.</i>	
Пасха	<i>Easter, Passover</i>
День благодарения	<i>Thanksgiving</i>
День независимости	<i>Independence Day</i>

Ханука	<i>Hanukkah</i>
День ветеранов	<i>Veterans' Day</i>
День труда	<i>Labor Day</i>
День поминовения	<i>Memorial Day</i>
День святого Валентина	<i>St. Valentine's Day</i>
День Матери	<i>Mother's Day</i>
c.	
Первое Мая, Первомай	<i>May 1, May day</i>
Первомайский праздник	<i>May day holiday</i>
<i>The Первое Мая, Первомай, or Первомайский праздник, once the second biggest national holiday in the former Soviet Union, has maintained its official status. It originated with the American labor movement in 1800. Now it is less a celebration of the working class than a commemoration of the beginning of spring.</i>	
День победы	<i>Victory Day</i>
<i>The День победы is a national holiday celebrated on 9 May. It marks the surrender of Nazi Germany in 1945.</i>	
День Октябрьской революции	<i>October Revolution Day</i>
Октябрьский праздник	<i>October Holiday</i>
<i>The День Октябрьской революции, or Октябрьский праздник, once the national holiday of greatest importance, is celebrated by Communists on 7 November (25 October by the old-style calendar). On that day they march to anti-government slogans. The day is still a national holiday, though there are no parades as they were during the Soviet regime. It was renamed into День согласия и примирения (Day of Agreement and Reconciliation)</i>	
День защитника Отечества	<i>Native Land's Protector Day</i>
8-ое марта, Женский день	<i>8 March, Women's Day</i>
d.	
обычай	<i>custom</i>
традиция	<i>tradition</i>
примета	<i>sign</i>
e.	
именинник	<i>person celebrating his/her name day, birthday</i>
хозяин	<i>host</i>
хозяйка	<i>hostess</i>
тамада	<i>toastmaster</i>
непьющий	<i>non-drinker, one who doesn't drink</i>
вегетарианец	<i>vegetarian</i>
верующий	<i>believer, religious person</i>
f.	
отмечать (праздник, день рождения)	<i>to mark (a holiday, birthday)</i>
праздновать (день рождения)	<i>to celebrate (one's birthday)</i>
проводить Старый год	<i>to see in the New Year</i>
встречать Новый год	<i>to see off the Old Year</i>
веселиться	<i>to have fun, to enjoy oneself</i>
гулять (разг.)=веселиться	<i>to have fun, to be on the spree</i>
пьянеть/опьянеть	<i>to get drunk</i>
предложить, сказать тост	<i>to propose, to say a toast</i>
поднимать/поднять бокал	<i>to raise one's glass</i>
пригласить на новоселье (свадьбу)	<i>to invite to a housewarming (wedding) party</i>

передавать/передать соль (хлеб)	<i>to pass the salt (bread)</i>
g.	
Что принести?	<i>What should I bring?</i>
Прошу к столу!	<i>Come to the table!</i>
Я на (строгой) диете.	<i>I'm on a (strict) diet.</i>
Спасибо, это очень вкусно.	<i>Thanks, that is delicious.</i>
Я больше не могу.	<i>I can't eat (drink) any more.</i>
У меня на это аллергия.	<i>I am allergic to that.</i>
Вам (тебе) налить?	<i>What will you drink?</i>
Передай(те) свою тарелку!	<i>Pass your plate!</i>
Вам (тебе) положить салат?	<i>Will you have some salad?</i>
С тебя (с вас) штрафной!	<i>You must drink a penalty glass!</i>
За кого (за что) будем пить?	<i>What (whom) shall we drink to?</i>
За хозяина (хозяйку) дома!	<i>Here's to our host (hostess)!</i>
h.	
С праздником (тебя/ вас)!	<i>Happy holiday (to you)!</i>
С наступающим (тебя/ вас)!	<i>Happy (coming) holiday (to you)!</i>
С (наступающим) Новым годом!	<i>Happy New Year!</i>

29.2 Вопросы

A. Ответьте на лексические вопросы.

1. Что скажет хозяин в первую очередь, когда приходят гости?
2. Что скажет хозяйка, если она хочет предложить гостю рыбу?
3. Как называется человек» который:
 - а) руководит произнесением тостов за столом?
 - б) не ест мяса?
 - в) верит в Бога?
4. Как называется
 - а) весёлое собрание с угощением обычно в интимном кругу?
 - б) общепринятый порядок, правила общественного поведения?
 - в) гулянка в вечернее время?
 - г) перерыв в школьных занятиях, даваемый учащимся для отдыха?
5. Что вы скажете, если вам нужна соль?
6. Что вы спросите, когда вас приглашают на вечеринку в складчину?
7. Что происходит с людьми, когда они пьют много водки или вина?
8. Что такое:
 - а) вечеринка?
 - б) именины?
 - в) золотая свадьба?

B. Ответьте на тематические вопросы.

1. Какие бывают праздники?
2. Какие даты отмечают государственные праздники? Какие государственные праздники отмечаются в США?
3. Какие государственные праздники отмечаются в России?
4. Какие религиозные праздники вы знаете?
5. Какие семейные праздники вы знаете?

6. Как празднуют День Независимости в США?
7. Как обычно празднуется День Благодарения?
8. Как отмечается Рождество в Америке?
9. Как празднуется в Америке Новый год?
10. Как празднуют Новый год и Рождество в России?
11. Что вы знаете о праздниках «День Победы», «8-е марта», «День защитника Отечества»?
12. Какие русские народные праздники вы знаете?
13. Какие вам известны русские обычаи и традиции? Сравните их с обычаями в Америке,
14. Какие вы знаете русские народные приметы?
15. Есть ли приметы у американцев? Если есть, то какие?
16. Какой ваш любимый праздник? Почему?
17. Как отмечается ваш любимый праздник?

29.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Праздники бывают государственными, религиозными или семейными.
2. Государственные праздники обычно отмечают даты, связанные с историей страны. Так, например, 4-е июля - День Независимости США. У нас в Америке отмечают и другие праздники: День Мартина Лютера Кинга, День Президентов, День Ветеранов, День Поминовения (*Memorial*), День Благодарения.
3. Государственные праздники в России - это Новый Год, Женский День (8-е марта), Первоймай (1-е и 2-е мая), День Победы (9-е мая), День Независимости России (12 июля), Годовщина Октябрьской революции (7-е и 8-е ноября).
4. Главные религиозные праздники - это Рождество и Пасха (*Easter*).
5. Семейные праздники. - это день рождения, годовщина свадьбы.
6. День Независимости празднуется шумно и весело. По главной улице города проходит парад. Мэр города произносит речь, устраиваются пикники, а вечером - фейерверки, танцы и веселье до утра.
7. День Благодарения связан с традицией первых американских переселенцев (*settlers*) в северные штаты. Они благодарили Бога за всё, что они получили в этой новой стране. В этот день устраивается праздничный обед. Глава семьи обращается к Богу с молитвой (*prayer*) благодарности. К столу подается традиционная жареная индюшка (*turkey*) с начинкой (*stuffing*) и овощами, а на сладкое - традиционный тыквенный пирог (*pumpkin cake*).
8. Рождество в Америке отмечают 25-го декабря. Но подготовка к празднику начинается сразу после Дня Благодарения. К Рождеству готовятся все. Посылают праздничные открытки, делают покупки. На площадях, в парках, в домах, в витринах магазинов устанавливают ёлки, наряжают их. Магазины, улицы украшают гирляндами (*garland*). Символ Рождества - красный, зелёный и белый цвета. Около ёлки сидит Дед Мороз (*Santa Claus*). Дети верят, что в этот день Дед Мороз выполняет все желания. Этот праздник обычно отмечают дома. В комнате ставят ёлку (*Christmas Tree*), украшают (*decorate*) её, складывают под ёлкой подарки. Когда приходят гости, все садятся за праздничный стол и едят праздничный обед. Традиционные блюда, которые готовят на Рождество - это жареная индейка, или жареный гусь с яблоками и с капустой, клюква (*cranberries*), картофель, зелёный горошек, морковь. На сладкое - печенье и рождественский пирог.
9. В канун Нового года люди собираются за праздничным столом или в ресторанах, на площадях, на карнавалах, Многие в карнавальных костюмах, в праздничных масках. В Нью-Йорке, на площади Тайм Сквер собираются тысячи людей. Ровно в 12 часов ночи спускается яблоко, на котором написан Новый год. Все пьют шампанское, поздравляют друг друга, целуются. Потом продолжают концерты, карнавалы. Выступают лучшие певцы и музыкальные группы - Веселье продолжается до утра.

10. Новый год - большой праздник для россиян. В квартирах, на площадях и даже в Кремле ставят и украшают ёлки. Родственникам, друзьям и знакомым посылают поздравительные телеграммы и открытки. Встречают Новый год в кругу родных и друзей дома или в ресторане. Накрывают праздничный стол, наполняют бокалы шампанским, провожают Старый год и желают друг другу успехов и здоровья в новом году, поют и танцуют, Рождество в России - более скромный праздник, чем в Америке- Он отмечается 7-го января. Религиозные люди идут в церковь, дарят друг другу подарки, готовят праздничный обед.
11. День Победы отмечается 9 мая, В этот день проводится военный парад. Люди идут к памятникам и обелискам и кладут цветы. Вечером гремит праздничный салют Победы, День защитника Отечества, или День Российской армии, отмечается 22 января, обычно в рабочий день. Это праздник не только военных, но и всех мужчин. В этот день в армии проводятся торжественные собрания и вечера. Женщины дарят мужчинам подарки, часто ожидая получить от них подарки в Женский день 8-го марта, 8 марта - женский праздник, Международный женский день. Это нерабочий день и для женщин, и для мужчин- В этот день, как правило, ни одна женщина не остаётся без подарка. Мужчины дарят им цветы и другие подарки,
12. Старинный народный праздник - проводы зимы («Масленица»). Его отмечают в начале марта. Праздник продолжается неделю. На площадях выступают циркачи, клоуны, акробаты. Они привозят медведя - традиционного участника праздника. В дни Масленицы пекут и едят блины, круглые, горячие, похожие на весеннее солнце,
13. У русского народа много обычаев и традиций. Так, когда принимают гостей, никогда не едят стоя или в разных местах комнаты, а всегда за столом. Русские никогда не кладут ноги на стол. Перед поездкой нужно присесть и немного помолчать. Свист (*whistling*) в театре считается осуждением (*criticism*), а не одобрением,
14. Известны, например, такие приметы: если дорогу перешла чёрная кошка, ~ быть беде; если упала ложка или вилка - ждите в гости женщину; упал нож - придёт в гости мужчина. Понедельник считается тяжёлым днём, а число 13 - несчастливым числом. Нельзя здороваться за руку через порог. Уходя из дома не следует возвращаться, если вы что-то забыли, так как будет неудача.

29.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Я хотел бы пригласить тебя на вечеринку.	(позвать) (пикник)
- Спасибо, а когда?	
- В воскресенье в семь.	(...)
- Что принести?	
- Ничего не надо. Впрочем, можешь пирожные или немного фруктов.	(пиво) (колбасы)
- Ладно. А где это будет?	
- У нас на даче. Придёшь?	
- А как же. До воскресенья!	(Конечно) (...)
2.	
- Скоро праздники. Целых два дня.	(День ветеранов, День труда)
- Я знаю, А что мы будем делать?	(что ты предлагаешь)
- Давай съездим в один из дней в Загорск.	(Санта-Круз, Сан-Франциско)
- А там интересно?	
- Что ты! Это прекрасный город. Там есть что посмотреть.	
- Ну что же, поедem. Я - с удовольствием	(с радостью) (согласен)
3.	
- Что вы делали на праздники?	
- Ходили в русский ресторан, там очень вкусно готовят.	(мексиканский, китайский)
- Правда? Я там ни разу не был. А что вы ели, гуляш?	(...)
- И гуляш тоже.	(...)

4.	
- Я хочу поблагодарить тебя за прекрасный вечер.	(замечательную вечеринку)
- Рад, что тебе понравилось.	
- Мы давно так не веселились. Кстати, ты можешь дать мне рецепт своей лазаньи?	(гуляли) (кулебяки)
- Так это ж не я, это сестра готовила,	

29.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- (a) *You are discussing with a friend how to spend the coming holiday.*
 (b) *You are going to have guests. Discuss the menu with your relative.*

Ключевые слова:	
составить меню	<i>to compile the menu</i>
написать список, что купить	<i>to make a shopping list</i>
Это всегда с удовольствием едят.	<i>They always eat it with pleasure.</i>

- (c) *You are going to have a party at your place. Ask a friend to help you with the arrangements.*

Ключевые слова:	
устроить у себя вечеринку	<i>to give a party at one's place</i>
заказать торт	<i>to order a cake</i>
купить свечи	<i>to buy candles</i>
помочь сделать бутерброды	<i>to help make sandwiches</i>
накрыть на стол	<i>to set the table</i>

- (d) *You are in Russia for Thanksgiving. Invite a Russian friend to spend the holiday with you and your American friend(s). Explain what kind of holiday it is.*
 (e) *You are spending new Year's Eve with Russian friends. They ask how you would spend the holiday if you were at home. Answer, giving as much detail as you can.*
 (f) *You have been invited to a party, but know very few of the guests. Strike up a conversation with someone and make small talk. Find out as much as you can about this person.*
 (g) *You meet a friend who missed a housewarming party. Talk to him/her about the party (describe the party to him/her and answer all his/her questions).*
 (h) *Imagine that you are at the wedding party of your best friend, Propose a toast.*

B. что вы об этом думаете?

Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

Как отмечать свадьбу?

Вступление в брак, как известно, - одно из важнейших событий в жизни человека. Некоторые считают, что свадьбу нужно отмечать пышно, богато, так, чтобы этот день запомнился на всю жизнь. Нужно потратить немало денег на свадебные наряды, на ресторан, на лимузин, пригласить много гостей. Иногда так думают не только те, у кого есть достаточно средств на пышную свадьбу, но и те, у кого таких денег нет, но они готовы эти деньги взять в долг. Другие предпочитают свадьбу отпраздновать скромно, а оставшиеся деньги использовать на другие цели. Как, по вашему мнению, нужно отмечать вступление в брак? Нужна ли пышная свадьба? Кто должен оплатить свадебные расходы - сами жених и невеста, родители жениха или родители невесты? Жених часто берёт смокинг (*tuxedo*) напрокат. А берёт ли невеста напрокат свадебное платье? Почему? На какие цели используют деньги те, кто не устраивает богатой свадьбы? Как вы отмечали (хотите отметить) вступление в брак? А как отмечали это событие ваши друзья?

C. Проведите интервью,

Ваш интервьюируемый - немолодой россиянин.

Получите как можно больше информации о том, как отмечались праздники в бывшем Советском Союзе и как они отмечаются сейчас. Передайте затем полученную информацию редактору газеты (английской - на английском языке или русской - на русском).

29.6 Темы для устных сообщений

1. Как отмечают Рождество в моей семье.
2. Вечеринка, которая мне особенно понравилась,
3. Как я отмечал свой день рождения.
4. Праздники в Америке.
5. Праздники в России.
6. Русские обычаи и традиции.

Глава 30

У врача

30.1 Тематический словарь

a.	
здоровье	<i>health</i>
болезнь	<i>disease, ailment</i>
излечимая, неизлечимая	<i>curable, incurable</i>
инфекционная (заразная)	<i>infectious (contagious)</i>
хроническая	<i>chronic</i>
приём	<i>reception</i>
рецепт	<i>prescription</i>
температура	<i>temperature</i>
нормальная температура	<i>normal temperature</i>
повышенная температура	<i>high temperature</i>
поликлиника	<i>outpatient clinic</i>
больница	<i>hospital</i>
аптека	<i>drugstore, pharmacy</i>
дежурная аптека	<i>all night drug store</i>
палата	<i>room (in a hospital), ward</i>
скорая помощь	<i>emergency, ambulance</i>
неотложная помощь	<i>ambulance</i>
бюллетень	<i>doctor's note (stating that one is ill)</i>
медицинский осмотр (медосмотр)	<i>medical examination</i>
посещение врача на дом	<i>house call</i>
страховка	<i>insurance</i>
здравоохранение	<i>public health</i>
b.	
часть тела	<i>part of the body</i>
голова	<i>head</i>
лицо	<i>face</i>
нос	<i>nose</i>
рот	<i>mouth</i>
зуб	<i>tooth</i>
коренной зуб	<i>molar</i>
(зубной) протез	<i>denture</i>
горло	<i>throat</i>
глаз	<i>eye</i>
ухо	<i>ear</i>
руки	<i>hand, arm</i>
нога	<i>foot, leg</i>

спина	<i>back</i>
лёгкие	<i>lungs</i>
сердце	<i>heart</i>
живот	<i>stomach</i>
бок	<i>side</i>
грудь	<i>chest, breast</i>
плечо	<i>shoulder</i>
колени	<i>knee</i>
шея	<i>neck</i>
кожа	<i>skin</i>
палец	<i>finger</i>
ноготь	<i>nail</i>
кровь	<i>blood</i>
анализ крови	<i>blood count, blood test</i>
с.	
боль	<i>pain</i>
острая боль	<i>sharp, acute pain</i>
боль в боку	<i>pain in the side</i>
боль в пояснице	<i>pain in the small of the back</i>
симптом (болезни)	<i>symptom</i>
кашель	<i>cough</i>
насморк	<i>runny nose</i>
простуда	<i>cold</i>
грипп	<i>flu</i>
аппендицит	<i>appendicitis</i>
бронхит	<i>bronchitis</i>
ангина	<i>sore throat</i>
скарлатина	<i>scarlet fever</i>
корь	<i>measles</i>
свинка	<i>mumps</i>
рак	<i>cancer</i>
инсульт	<i>stroke</i>
инфаркт	<i>heart attack</i>
СПИД	<i>AIDS</i>
осложнение	<i>complication</i>
воспаление	<i>inflammation</i>
воспаление лёгких (пневмония)	<i>pneumonia</i>
опухоль (<i>f.</i>)	<i>swelling, tumor</i>
нарыв	<i>abscess, boil</i>
гной	<i>pus</i>
сыпь	<i>rash</i>
травма	<i>injury, trauma</i>
перелом	<i>fracture</i>
сердечный приступ	<i>heart attack</i>
обморок	<i>fainting spell</i>
аллергия на (на пыльцу)	<i>allergy to (pollen)</i>
вывих	<i>dislocation</i>
заноза	<i>splinter</i>
понос	<i>diarrhea</i>
запор	<i>constipation</i>
зуд	<i>itch</i>
изжога	<i>heartburn</i>
давление (крови)	<i>blood pressure</i>
высокое/низкое давление (крови)	<i>high/low blood pressure</i>
прививка	<i>inoculation, vaccination</i>
прививка от гриппа	<i>flu shot</i>

укол (=инъекция)	<i>injection</i>
шприц	<i>syringe</i>
одноразовый шприц	<i>disposable syringe</i>
d.	
доктор, врач	<i>doctor, physician</i>
зубной врач	<i>dentist</i>
больной (=пациент)	<i>patient</i>
медсестра	<i>nurse</i>
терапевт	<i>internist, family doctor</i>
кардиолог	<i>cardiologist</i>
хирург	<i>surgeon</i>
детский врач, педиатр	<i>children's doctor, pediatrician</i>
глазной врач (окулист)	<i>eye doctor, oculist</i>
ушной врач (отоларинголог)	<i>ear, nose and throat doctor</i>
невропатолог	<i>neurologist</i>
психиатр	<i>psychiatrist</i>
гинеколог	<i>gynecologist</i>
уролог	<i>urologist</i>
фармацевт	<i>pharmacist</i>
e.	
рецепт	<i>prescription</i>
лекарство	<i>medicine, drug</i>
лекарство от + Gen (кашля, боли)	<i>medicine for (cough, pain)</i>
лекарство для + Gen (глаз, сна)	<i>medicine for (eyes, son)</i>
лекарство без рецепта	<i>over-the-counter medicine</i>
пилюля, таблетка	<i>pill, tablet</i>
снотворное	<i>sleeping pills</i>
капли	<i>drops</i>
мазь	<i>ointment</i>
(на)мазать (руку) мазью	<i>to spread ointment over (the arm)</i>
порошок (pl. порошки)	<i>powder</i>
рентген	<i>X-rays</i>
операция	<i>surgery, operation</i>
перевязка	<i>bandage, dressing</i>
лейкопластырь	<i>bandaid</i>
бинт	<i>bandage</i>
вата	<i>cotton</i>
средство	<i>remedy, medication, medicine</i>
средство от боли	<i>painkiller</i>
средство от простуды	<i>cold remedy</i>
очки	<i>glasses</i>
тёмные очки	<i>sunglasses</i>
оправа	<i>frames (of eyeglasses)</i>
контактные линзы	<i>contact lenses</i>
l.	
болеть	<i>to be sick</i>
простудиться	<i>to have a cold</i>
(у меня) болит (голова, нога)	<i>(I) have a headache, my leg hurts.</i>
записаться к врачу	<i>to make an appointment (to see the doctor)</i>
лечь в больницу	<i>to be hospitalized</i>
лечить/вылечить	<i>to treat/to cure</i>
выздоровливать/выздороветь	<i>to get well</i>

заживать/зажить	<i>to heal</i>
поправляться/поправиться	1. <i>to recover, to get well</i> 2. <i>to put on weight</i>
худеть/похудеть	<i>to lose weight</i>
кашлять	<i>to cough</i>
чихать/чихнуть	<i>to sneeze</i>
знобит + Acc	<i>to feel feverish</i>
тошнит + Acc	<i>to feel sick</i>
рвать/вырвать + Acc	<i>to vomit</i>
больно глотать (двигать рукой) + Dat.	<i>hard to swallow (to move one's hand)</i>
заражать/заразить (кого-нибудь)	<i>to infect somebody</i>
заражаться/заразиться (от кого-нибудь)	<i>to become infected, to catch something from someone</i>
направлять/направить на рентген (на анализ)	<i>to send for X-rays for a test</i>
делать перевязку	<i>to bandage</i>
делать рентген	<i>to do X-rays</i>
делать анализ (крови, мочи)	<i>to do a test (blood test, urine test)</i>
измерять/измерить давление крови	<i>to take blood pressure</i>
измерять/измерить температуру	<i>to take a temperature</i>
наложить гипс	<i>to put a cast on</i>
поставить коронку на зуб	<i>to put a crown on a tooth</i>
вырвать зуб	<i>to pull out a tooth</i>
g.	
Мне нужна неотложная помощь.	<i>It's an emergency.</i>
Можно записаться на завтра?	<i>Can I have an appointment for tomorrow?</i>
Я записан на 10 часов.	<i>I have an appointment for 10 o'clock.</i>
Мне нездоровится.	<i>I feel sick.</i>
Я чувствую себя совершенно разбитым.	<i>I feel completely exhausted.</i>
У меня болит горло.	<i>My throat is sore.</i>
Меня знобит (тошнит).	<i>I have a fever (I feel sick, nauseous)</i>
У меня болит живот.	<i>My stomach hurts, I have a stomach ache.</i>
У меня расстройство желудка.	<i>My stomach is upset. I have indigestion.</i>
Я страдаю поносом.	<i>I have diarrhea.</i>
У меня запор.	<i>I'm constipated.</i>
Я не могу повернуть шею.	<i>I have a stiff neck.</i>
У меня был обморок.	<i>I had a fainting spell.</i>
Я страдаю бессонницей.	<i>I have insomnia.</i>
Я ушиб колено (локоть).	<i>I banged my knee (elbow).</i>
Я споткнулся и упал.	<i>I tripped and fell down.</i>
Я растянул ногу.	<i>I sprained (strained) my ankle.</i>
Я вывихнул руку.	<i>I have dislocated my arm.</i>
Я занозил себе палец.	<i>I've got a splinter in my hand.</i>
У меня аллергия к антибиотикам.	<i>I'm allergic to antibiotics.</i>
Моя рана заживает.	<i>My wound is healing.</i>
Я заразился от него.	<i>I got infected from him.</i>
h.	
У меня болит зуб.	<i>I have a toothache.</i>
Мне больно, когда я кусаю что-нибудь.	<i>It hurts when I bite something.</i>
У меня выпала пломба.	<i>The filling fell out</i>
У меня сломалась коронка.	<i>The crown has broken.</i>
У меня кровоточат дёсны.	<i>I have bleeding gums.</i>
i.	

Мне нужно лекарство по этому рецепту.	<i>I'd like this prescription filled.</i>
Можно купить это лекарство без рецепта?	<i>Can you give me this medicine without a prescription?</i>
Это лекарство принимать до или после еды?	<i>Should I take this medicine before or after a meal?</i>
Сколько таблеток принимать за один приём?	<i>How many pills must I take at one time?</i>
Принимайте по одной таблетке.	<i>Take one tablet at a time.</i>

30.2 Вопросы

1. Ответьте на лексические вопросы,

1. Где можно заказать лекарство?
2. Что нужно иметь, чтобы заказать лекарство?
3. Какой врач лечит воспаление лёгких? (зубы? аппендицит?)
4. К какому врачу обращаются при заболевании глаз? (при боли в ухе? когда плохо спят?)
5. Какие вы знаете виды лекарств?
6. Лекарство от кашля - это обычно таблетки или капли? А лекарство от насморка?
7. Лекарство для глаз - это обычно капли или мазь? А лекарство от нарыва?
8. Что бывает опаснее - болезнь или осложнение после болезни?
9. Какими болезнями болеют дети?
10. От каких болезней часто умирают?
11. Какие вы знаете инфекционные (заразные) болезни?
12. Какая температура считается повышенной? (нормальной?)
13. Какие болезни опаснее - инфекционные или хронические?
14. Какой аппетит бывает у нездоровых людей?
15. Рак - это излечимая или неизлечимая болезнь?
16. Почему плохо, если больной студент сидит в классе?
17. В каких случаях вызывают скорую помощь? Какую помощь оказывают врачи скорой помощи?
18. Что значит, когда говорят: «Он на бюллетене»?
19. На какие лабораторные процедуры и анализы врачи направляют больных?

2. Ответьте на тематические вопросы

1. Когда вы болели в последний раз?
 2. Что с вами было? У вас был грипп? была простуда? ангина?
 3. Что у вас болело? У вас был насморк? кашель? Вас знобило?
 4. У вас была температура? Какая?
 5. Вы обращались к врачу? Как вы обращались к врачу? (по телефону? ездили в поликлинику? вызывали врача на дом?)
 6. Что спросил вас врач и на что вы ему пожаловались?
 7. Как вас осматривал врач? Он вас куда-нибудь направил? Он посоветовал вам, что делать, какое лекарство принимать? Он вам выписал рецепт?
 8. Где в как вы купили лекарство?
 9. Вы долго болели? Когда вы выздоровели?
3. (а) В России все призывники проходят медицинскую комиссию, которая определяет их состояние здоровья. А в США поступающие на военную службу проходят медосмотр? Какие врачи-специалисты осматривают новобранцев (рекрутов)? Как проходит такой медосмотр?

- (b) В России продавцы продовольственных магазинов и работники общественного питания (ресторанов, кафе, закусочных и т. д.) проходят периодические медосмотры. Как вы думаете, с какой целью?
- (c) Почему раньше в Америке вызывали врача на дом, а теперь обычно не вызывают?
- (d) Что вы знаете о медицинском обслуживании в Америке?
- (e) Что вы знаете о медицинском обслуживании в России?

30.3 Схема ответов на тематические вопросы

1. Я человек здоровый, я редко болею. Последний раз я заболел (...) месяцев назад.
- 2-4. Помню, как-то вечером (утром, днем) я плохо себя почувствовал. У меня так сильно заболела голова, что меня даже начало тошнить. Меня знобило и начало болеть горло. Ночью я плохо спал. У меня появился насморк, болела голова, болело горло- Меня знобило, я сильно кашлял и чувствовал, что у меня высокая температура- Я понял, что наверно где-то простудился.
5. Утром я, конечно, не мог идти на работу (в школу, в институт). Я был бы рад вызвать врача на дом. Но у нас, к сожалению, врачи не ходят на дом. Поэтому я позвонил своему врачу и записался на приём на ...(12 часов, % часа) дня.
6. Очередь у доктора была небольшая, и он принял меня вовремя, «Что с вами? На что вы жалуетесь?» - спросил меня доктор. Я пожаловался на головную боль (на боль в горле, на кашель и насморк).
7. Доктор осмотрел меня внимательно и спросил, измерял ли я температуру, Я сказал, что температуру измерял, у меня было ... градусов (не измерял, потому что дома не было термометра. Тогда он измерил мне температуру. Температура у меня была высокая, ... градусов). Он выслушал меня, посмотрел моё горло и сказал, что у меня сильная ангина (простуда, начинается бронхит). Он направил меня на рентген (на анализ крови) и выписал мне рецепт на лекарство, которое я должен был принимать три раза в день после еды.
8. Я заехал в аптеку по дороге домой и заказал это лекарство. Через ... минут лекарство было готово. Я заплатил в кассу, взял лекарство и поехал домой.
9. Я оставался дома ... дня/дней. Через ... дня/дней я почувствовал себя намного лучше. Температура у меня была уже нормальная и ничего не болело. Моя болезнь прошла, и я смог опять ходить в школу (в институт/ выйти на работу).
14. Медицинское обслуживание в России в основном бесплатное, Из зарплаты только удерживается 3,6 процента на обязательное медицинское страхование. Районные поликлиники должны оказывать медицинскую помощь всем жителям данного района. Участковые врачи обслуживают свои участки. Они ходят к больным по вызовам на дом и принимают их в поликлинике. Для освобождения от работы больным выдают бюллетени на всё время болезни. В поликлиниках принимают также врачи-специалисты (окулисты, хирурги и т. д.). Правда, есть и платные поликлиники и частные врачи, которым больные платят за приём. Платные услуги растут с каждым днём- Поликлиники часто не хотят бесплатно обслуживать пациентов. Всё труднее становится попасть к нужному специалисту. Качество медицинской помощи часто низкое, так как у врачей нет необходимого оборудования, а то, что есть, сильно отстаёт от мировых стандартов. Стоимость лекарств очень высока, и многие лекарства в большом дефиците. Больничные условия в России плохие. В одной палате часто лежат 10-12 больных. Нередко больные лежат в коридоре. Поэтому богатые россияне, «новые русские* ездят лечиться за границу.

30.4 Проработайте в парах эти диалоги.

1.	
- Здравствуйте! Что с вашей дочкой?	(сыном, мужем)
- Она нездорова. Вчера она жаловалась на головную боль. А сегодня утром у неё заболело горло.	(боль в сердце, в спине) (живот)
- А какая у неё температура?	
- Вчера была высокая, а сегодня нормальная.	(38,4; 39,5; 37,8)
- Хорошо, сейчас посмотрим.	
2.	
- Когда принимает глазной врач?	(ушной врач, хирург)
- С десяти утра до часу дня.	(...)
- К нему сегодня можно попасть?	
- Можно. Ваша фамилия, имя, отчество?	
- Сидоров, Иван Петрович.	
- Где вы живёте?	(Ваш адрес?)
- Улица Чехова, 8, квартира 4.	(...)
- Ваш номер 3-ий. Врач будет принимать в 7-ом кабинете.	(на 2-ом этаже)
3.	
- Алло, это больница?	(госпиталь)
- Да, кардиологический отдел.	(хирургический отдел)
- Можно узнать как себя чувствует Комов Леонид?	(...)
- Номер палаты?	
- Не знаю. Его привезли к вам вчера с сердечным приступом.	(болью в животе)
- Минуточку. Он лежит в седьмой палате.	(10-ой, 5-ой)
- Что говорят врачи?	(Диагноз поставили?)
- Пока делают анализы. Его состояние сейчас удовлетворительное,	(неплохое)
- А можно позвонить ему в палату?	(повидаться с ним)
- Конечно, но только до 8-ми вечера.	(...)

30.5 Задания

A. Ведите разговор в следующих ситуациях.

- You are a doctor. You interview a patient, asking him about his problems.*
- You are a patient. Complain to the doctor about the symptoms you have.*
- You have come to the hospital to visit your sick friend. Talk to him/her.*
- You are at a drugstore. You want to buy some kind of medicine, but are not sure which one. Talk to the pharmacist, and explain how you feel.*
- The doctor has told you that you have ealmonella and that you must stay in the hospital. Try to persuade him/her to prescribe the appropriate medicine and let you go home instead.*
- Your friend's mother is seriously ill. You ask him about her condition, express your sympathy and offer some assistance.*

Ключевые слова:	
быть прикованным к постели	<i>to be confined to one's bed</i>
нисколько не лучше	<i>no better</i>
слабый организм	<i>a weak constitution</i>
Не падай духом!	<i>Don't lose heart! (don't get down!)</i>

- Your friend has fallen sick. Talk to his/her relative and find out his/her condition.*
- Your friend worries about his/her health a lot and takes many medicines. Try to persuade him/her that it is dangerous to resort to self-treatment, Talk about how you think a person can keep fit.*

Ключевые слова:	
заниматься самолечением	<i>to resort to self-treatment</i>

правильный режим питания	<i>proper regime of nutrition (proper diet)</i>
посильная физическая нагрузка	<i>physical load within one's power</i>

В. Что вы об этом думаете? Прочитайте, ответьте на вопросы и выскажите своё мнение.

1. Медицинское обслуживание в США

Медицина в Америке очень развита. Уровень медицинского обслуживания у нас выше, чем во многих странах мира. Американские хирурги делают сложнейшие операции. Врачи пользуются самой современной аппаратурой для диагностики и лечения болезней. Однако многие американцы недовольны состоянием медицинского обслуживания в США.

Как вы думаете, чем недовольны эти люди? Вы с ними согласны? Могут ли все американцы платить за медицинскую помощь? Считаете ли вы, что все должны иметь медицинскую страховку, или вы думаете, что это невозможно? Почему? Что, по вашему мнению, нужно сделать, чтобы улучшить медицинское обслуживание в США?

2. Проблема аборт

Проблема абортов волнует многих людей. Среди этих людей есть противники и защитники абортов. Противники абортов проводят демонстрации перед клиниками, где делают аборт. Защитники абортов тоже проводят демонстрации. Что требуют противники абортов? Чем они мотивируют свои требования? Что считают защитники абортов? Как они обосновывают свою точку зрения? Какое мнение разделяете вы и почему? Думаете ли вы, что легальные аборт лучше подпольных? Что, по-вашему, можно сделать для решения этой проблемы?

3. Легализация наркотиков и борьба с наркоманией

Как известно, наркотики очень вредны для здоровья человека. Потребление наркотиков - вредная, опасная привычка. Но её трудно бросить, от неё трудно вылечиться. Продажа наркотиков приносит большие доходы. Она связана с преступлениями, с преступным миром, с наркоманией.

В некоторых странах разрешается продажа и потребление «слабых наркотиков», таких как марихуана. Думаете ли вы, что и у нас следует легализовать продажу таких наркотиков? Кто и как должен объяснять людям вред от наркотиков, опасность наркотиков для здоровья человека? Для кого особенно опасны наркотики? Почему? Знаете ли вы людей, которые погибли от потребления наркотиков? Нужно ли силой заставлять наркоманов лечиться, или это их личное дело? Как, по-вашему, следует бороться с наркоманией?

4. Автоназия (=лёгкая смерть)

Несколько лет назад, стало известно о докторе Геворкяне из штата Мичиган, который помогает неизлечимым больным умереть. С тех пор перед американцами стоит вопрос: имеет ли человек право распорядиться собственной жизнью, если она стала ему в тягость. Доктор Геворкян и его сторонники считают, -что если человек страдает, если у него сильная боль и медицина не может ему помочь, то гуманнее дать ему умереть, а не продлевать его страдания. Противники доктора Геворкяна называют его «Доктор Смерть». Они считают, что человек должен жить столько, сколько ему положено, а врач должен лечить его, а не убивать. К тому же родственники могут уговорить больного уйти из жизни, если они хотят получить от него большие деньги в наследство. Какое ваше мнение по этой проблеме?

С. Проведите интервью.

Ваш интервьюируемый - заведующий районной поликлиникой.

Получите как можно больше информации о том, как организовано медицинское обслуживание населения района; как работают участковые врачи, как они совмещают посещение больных на дому с приёмом больных в поликлинике; какие врачи-специалисты принимают в поликлинике, и всегда ли можно к ним попасть на приём; какие проблемы возникают в работе врачей и как эти проблемы решаются. Передайте затем полученную информацию редактуру газеты (английской - на английском языке или русской - на русском),

30.6 Темы для устных сообщений

1. Мой визит к врачу.
2. Как я навещал больного друга,
3. СПИД - чума (*plague*) 20-го века.
4. Как в США заботятся об инвалидах.
5. Медицинское обслуживание в США,
6. Медицинское обслуживание в России,
7. Здоровье дороже богатства. 7. Чистота - залог здоровья.